



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

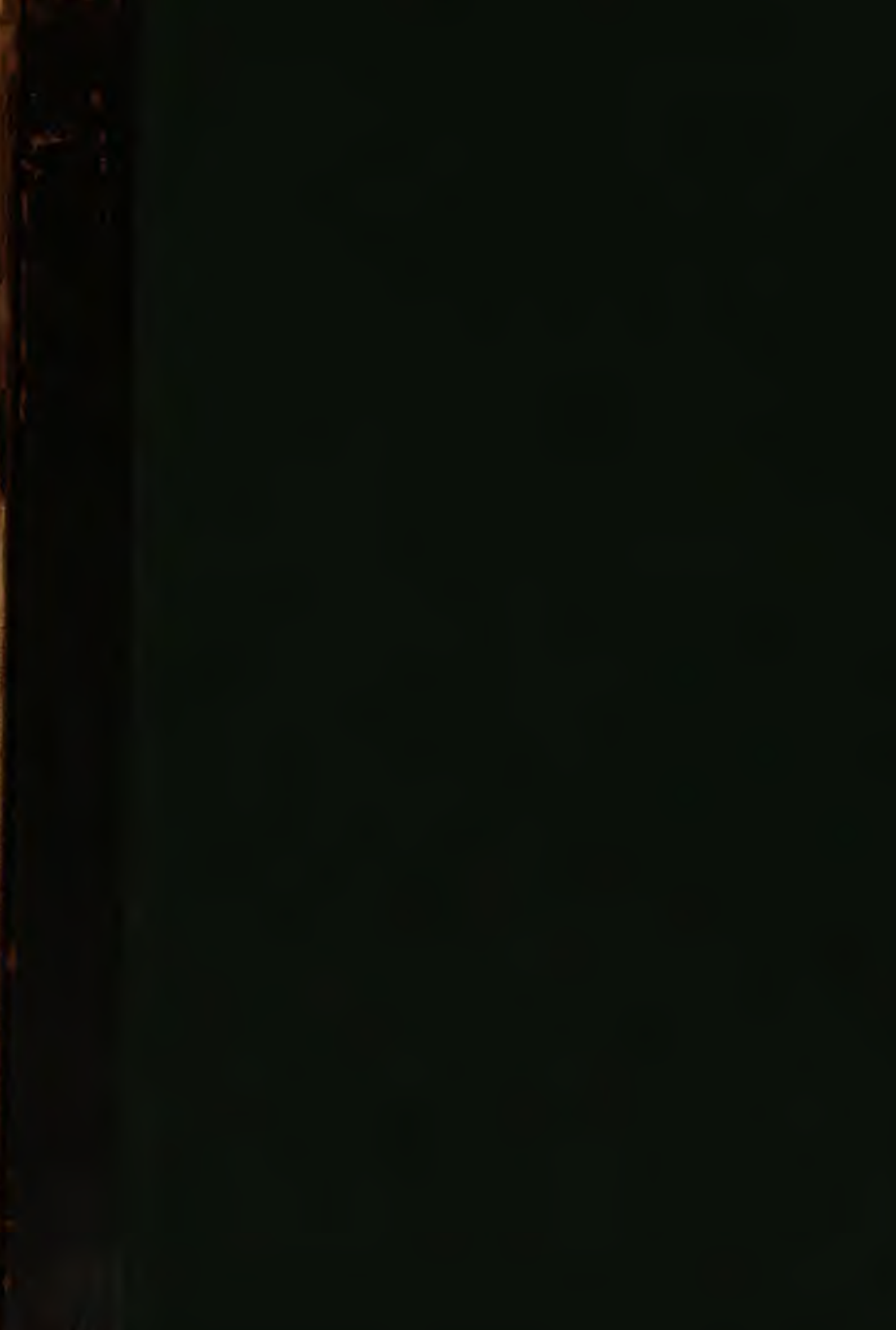
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Equet 1518.91.456

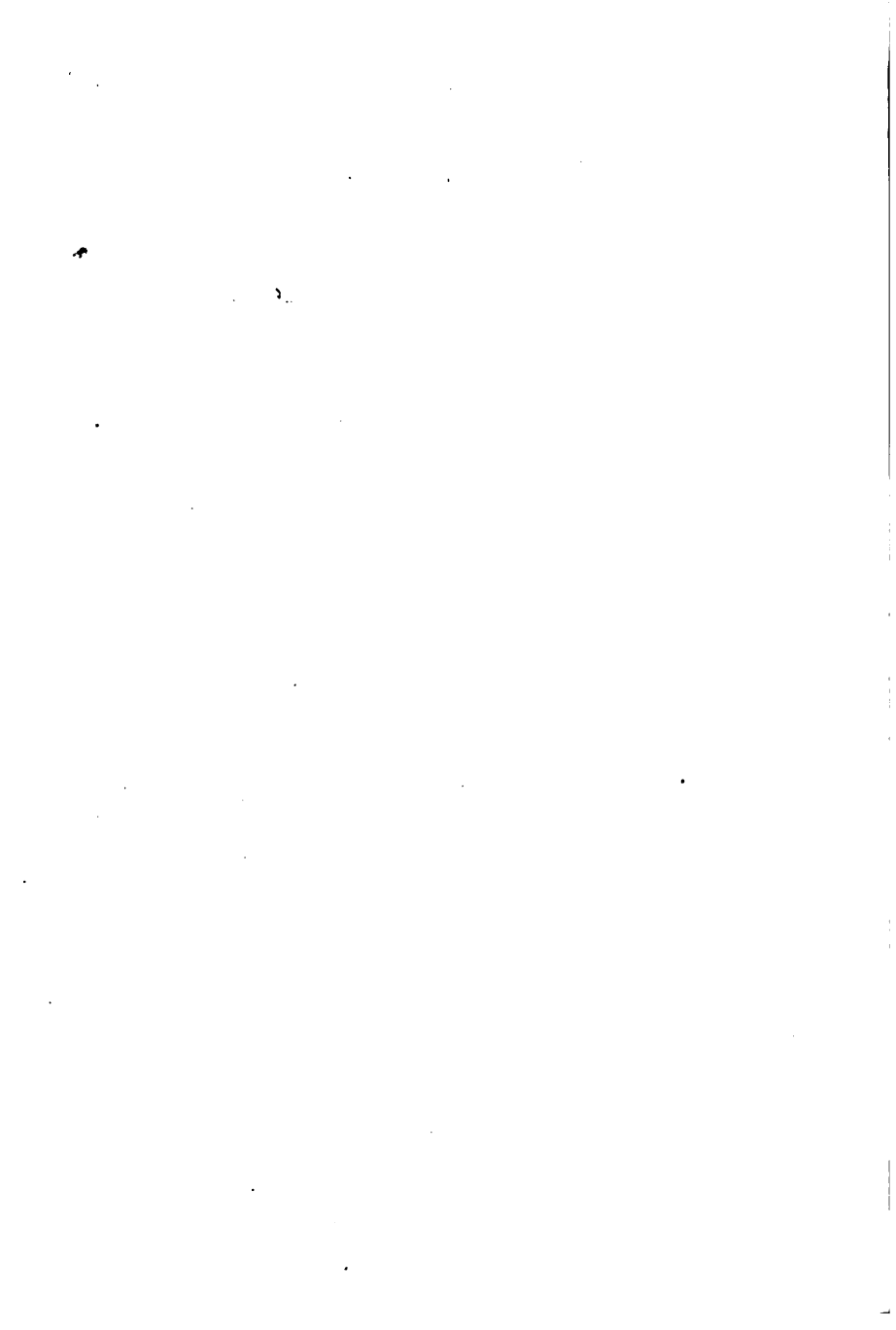


3 2044 102 856 879

Equet 1518.91.456



3 2044 102 856 879



Heath's Modern Language Series

FRENCH BY READING

*A PROGRESSIVE FRENCH METHOD*

BY

LOUISE SEYMOUR HOUGHTON

AND

MARY HOUGHTON



BOSTON, U.S.A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS.

1891



EdueT 1518.91.456

✓

**COPYRIGHT, 1891,**  
**BY MARY HOUGHTON.**

**TYPOGRAPHY BY J. S. CUSHING & Co., BOSTON, U.S.A.**  
**PRESSWORK BY BERWICK & SMITH, BOSTON, U.S.A.**

## PREFACE.

---

THE idea on which the present method is based is, briefly, this: to make the study so easy as to lead as rapidly as possible to *thinking in French*, when, and when only, the true study of the language may be said to begin. As thinking is impossible without a vocabulary, the method is based upon reading, and upon *much reading*, and the study of rules and principles is made entirely secondary. Grammatical rules are given as the need for them arises, and they are the more likely to be understood and remembered because they have been needed. The sacrifice of logical sequence in the order of the rules is a matter of secondary importance.

Four stories have been taken as the basis of this work, three of them being by well-known modern authors. The opening story, taken by permission from Madame Alliot's *Auteurs Contemporains*, is especially adapted to the purpose, as containing none but simple sentences; the other three are idiomatic and forceful, and afford an excellent foundation for the application of grammatical rules. The vocabulary of these stories is exceedingly rich, consisting of more than three thousand words, and it is believed that by the time the study of the method is completed, — that is, at the end of one year's work (allowing for four recitations a week), — the pupil will be able to read, at sight, any French work intended for popular reading.

While this method is intended for all classes of beginners, and for all teachers, it is more especially offered to the self-teaching student, to teachers of comparatively little experience, and to mothers and elder sisters who conduct the home school. The system of references and of illustrations under the rules is designed especially to recall to the mind of the inexperienced teacher principles which are perfectly well known, but the application of which has not yet been made familiar by habit, or to point out to the solitary student the rules which explain the case under consideration. This result has seemed

to the authors sufficiently desirable to more than excuse the large number of marginal references. The eye of the pupil will soon learn to pass them over unnoticed, unless, in his perplexity, he should choose to turn to them for help; to the teacher they will be a constant and valued reminder of points which it might seem desirable to develop or emphasize.

The authors desire here to make grateful acknowledgment to Madame Alliot, of New York City, for valued suggestions in the preparation of the method, and for permission to use the story *Une Bonne Femme*, and to Professors Charles E. Fay of Tufts College and O. B. Super of Dickinson College, for careful revision of the whole work, and, as also to Professors E. S. Joynes of the University of South Carolina and A. H. Edgren of the University of Nebraska, for important criticisms and for aid in the proof-reading.

LOUISE SEYMOUR HOUGHTON.  
MARY HOUGHTON.

NEW YORK, Jan. 15, 1901.

## TO THE TEACHER.

---

THE one point to be kept ever in view, in teaching French by this method, is to make the study *easy*. The pupil's mind should never be needlessly diverted from the main purpose, that of thinking in French, by any avoidable perplexity, either as to the meaning of a phrase or as to the grammatical principles which govern it. The vocabulary which is to give form to the thought is always the first consideration, and it is to be attained by the easiest and most rapid means possible. The grammatical rules are in every case to *explain the form*, never to precede it.

In the case of very young pupils, therefore, it is desirable that even the notes explanatory of the lesson should be given by the teacher orally, rather than read by the pupil. In *no case* are they intended to be learned. The grammatical rules, on the contrary, are to be learned, and learned perfectly; but not until the reading lesson has been gone over at least once, — in the case of young children, twice.

The method of study should, therefore, be as follows. First, the reading of the text of the lesson, with the interlinear translation, as far as it exists; after that, the text is to be read in class, without preparation, the teacher supplying the English meaning of all new words. The second lesson should consist of the same text, prepared beforehand by the aid of the Vocabulary at the end of the book (which contains only those translations of the word required by the book), and of the grammatical references, if needed. The third lesson should consist of the large type of the grammar lesson, thoroughly committed to memory, and a third reading of the text, at sight. In a class of older children, after the first nine lessons, two repetitions of the text should be sufficient, the grammar study accompanying the second repetition.

The judgment of the teacher will determine the use to be made of the references as a basis for examining the class upon the work

already gone over. Where the references are to numbers not yet reached, they are to aid the pupil in translating the phrases in question. These will always be found, with their English translation, illustrating the rule to which reference is made. The teacher may or may not deem it wise to touch upon such rules to the class, in advance of the time fixed for committing them to memory. Individual judgment, and the degree of maturity of the pupils' minds, will decide such questions.

The dictation lessons are for *viva voce* practice; the exercises are to be written.

In accordance with the theory that all work should be made as easy as possible, the illustrations under the rules are very numerous, and reference to them is never omitted. If the pupil prefers finding the translation as a whole, to laboriously looking out each word, well and good. *The easiest and quickest way of getting at the meaning is always the best way.*

As the method contains forty lessons, it will extend through the school year. In the case of very young children, the lessons may more profitably be subdivided, and the use of the method should extend through two years. Grammar-school pupils should not find an entire lesson too much for thorough mastery in the four lessons of a single week. They will therefore complete the course in a single year. This may seem a long time to spend over one text-book; but it should be remembered that the result to be expected is the power to read French at sight, with pleasure.

One deficiency the authors of the method must look to teachers to supply. The use of the second person singular is almost universal in all of the stories, except the first: it must be the teacher's task, from time to time, to practise the pupil in the use of the second person plural, in dictation lessons and written exercises, especially in the latter part of the course.

# CONTENTS.

	PAGE
PREFACE . . . . .	iii
TO THE TEACHER . . . . .	v
INTRODUCTORY: Alphabet; Division of Syllables; Pronunciation . .	xi
<b>LESSON</b>	
I. Accents; Gender and Number, Agreement; <i>Le</i> , Article and pronoun. 1-3 . . . . .	1
II. Contraction of Article; Possessive Adjectives; The Negative. 4-6 . . . . .	6
III. Personal Pronouns; Possessive Case; Demonstrative Adjectives. 7-9 . . . . .	12
IV. Formation of the Feminine; Relative Pronouns; Interrogative Pronouns. 10-12 . . . . .	17
V. Formation of the Plural; Reflective Pronouns. 13, 14 . . . . .	22
VI. Formation of the Feminine, concluded; The Article with Parts of the Body. 15, 16 . . . . .	27
VII. The Partitive Article; Cardinal and Ordinal Numbers, 1-12; <i>Chez, à la maison</i> , 17-19 . . . . .	33
VIII. Demonstrative Pronouns; Use of the Article; Disjunctive Personal Pronouns. 20-22 . . . . .	39
IX. Demonstrative Pronoun used for Personal Pronoun; Indefinite Adjectives; Cardinal and Ordinal Numbers, 13-50; 23-25 . . . . .	46
X. Adverbs of Quantity; Formation of the Plural, concluded; Compound Personal Pronouns. 26-28 . . . . .	53
XI. Verbs: Conjugation; Regular Verbs; Irregular Verbs; Comparison of Adjectives. 29-33 . . . . .	58

LESSON	PAGE
XII. Tenses, Simple; Tenses, Compound; The Verb <b>Avoir</b> to Conditional Mode; Possessive Pronouns. 34-37 . . . . .	64
XIII. <b>Bien, En, Y.</b> 38-40 . . . . .	70
XIV. <b>Avec, chez, de; Faire</b> in Composition; <b>Fois, Temps;</b> The Relative Pronoun <b>Lequel;</b> Hours of the Clock; Days of the Week. 41-46 . . . . .	77
XV. <b>Avoir</b> completed; Interrogatives; Position of Subject. 47-49	84
XVI. The Verb <b>Etre</b> to Conditional; Position of Adjectives. 50, 51	91
XVII. <b>Etre</b> completed; Formation of Adverbs from Adjectives; Months. 52-54 . . . . .	98
XVIII. <b>Aimer</b> to Conditional; Regular Verbs; Cardinal Numbers, 51-1,000,000. 55-57 . . . . .	104
XIX. <b>Aimer</b> completed; Use of Infinitive; Infinitives governed directly; Infinitives governed by <b>de;</b> Infinitives governed by <b>à;</b> Infinitives governed by <b>pour;</b> all Prepositions except <b>en</b> require the Infinitive; Infinitive limiting Abstract Noun or Adjective. 58-64 . . . . .	112
XX. <b>Finir</b> to Conditional; Past Participle; With <b>Etre;</b> Used adjectively; Direct Object preceding; Direct Object following; of Neuter Verbs; <b>Fait, Dû, Pu, Voulu;</b> Adjectives with Two Meanings. 65-74 . . . . .	119
XXI. <b>Finir</b> completed; Complement of Verb; Verbs Transitive in English and French; Transitive in French; Transitive in English; Different Prepositions give Different Meanings. 75-80 . . . . .	127
XXII. Third Conjugation; <b>Recevoir</b> to Conditional; <b>Devoir;</b> Present Participle; Present Participle and Verbal Adjective. 81-85 . . . . .	134
XXIII. <b>Recevoir</b> completed; Position of Personal Pronouns; With Imperative; Two or more Objective Pronouns; Indefinite Pronouns. 86-90 . . . . .	141
XXIV. Indicative Present; Imperfect; Past Indefinite; Past Definite; Imperfect and Past Definite; Imperfect and Pluperfect; Past Anterior. 91-97 . . . . .	149

## Contents.

ix

LESSON	PAGE
XXV. <b>Rompre</b> to Conditional; Future and Future Anterior; Conditional; Equivalent of Conditional; Imperative. <b>98-102</b> . . . . .	156
XXVI. <b>Rompre</b> completed; Subjunctive; Conjunctions requiring Subjunctive; Conjunctions requiring Indicative. <b>103-106</b> . . . . .	163
XXVII. Orthographic Peculiarities of Verbs of First Conjugation; <b>Manger, Commencer</b> ; The Conjunction <b>Que</b> ; It follows other Conjunctions for which it stands, except <b>Si</b> , in Government. <b>107-111</b> . . . . .	170
XXVIII. Orthographic Peculiarities completed; Verbs with <b>e</b> and <b>é</b> in Syllables before <b>er</b> ; Verbs in <b>eler</b> and <b>eter</b> ; Verbs in <b>yer</b> ; The Negative <b>Ne</b> with the Subjunctive; The Subjunctive with <b>Qui</b> . <b>112-116</b> . . . . .	176
XXIX. Reflective Verbs; <b>Se lever</b> ; Participle of Reflective Verbs. <b>117-119</b> . . . . .	182
XXX. Irregular Verbs; First Conjugation <b>Aller</b> ; <b>En, Y, Le</b> , without equivalent. <b>120-122</b> . . . . .	190
XXXI. <b>Envoyer</b> ; The Prepositions <b>à, de</b> . <b>123, 124</b> . . . . .	196
XXXII. <b>S'en aller</b> ; Auxiliaries, <b>125, 126</b> . . . . .	204
XXXIII. Irregular Verbs, Second Conjugation, <b>Tenir</b> ; <b>Cueillir</b> ; Relative Pronouns completed. <b>127-129</b> . . . . .	212
XXXIV. <b>Courir</b> ; <b>Mourir</b> ; The Independent Negative. <b>130-132</b>	220
XXXV. Irregular Verbs, Third Conjugation, <b>Vouloir</b> ; <b>Voir</b> ; <b>Pouvoir</b> ; <b>Ne</b> with Comparatives. <b>133-136</b> . . . . .	226
XXXVI. Impersonal Verbs; <b>Y Avoir</b> ; <b>Falloir</b> ; <b>Pleuvoir</b> ; Various Impersonal Verbs. <b>137-142</b> . . . . .	235
XXXVII. <b>S'asseoir</b> ; <b>Valoir</b> ; <b>Savoir</b> ; Agreement of Verb with its Subject. <b>143-146</b> . . . . .	245
XXXVIII. Irregular Verbs, Fourth Conjugation, <b>Prendre</b> ; <b>Faire</b> ; <b>Dire</b> ; <b>Boire</b> ; Primitive and Derivative Tenses; Primitive; Tenses derived from Infinitive Present; From Present Participle. <b>147-154</b> . . . . .	254



<b>LESSON</b>	<b>PAGE</b>
<b>XXXIX.</b> Tenses derived from Past Participle; From Indicative Present; From Past Definite; Irregular Verbs of the Second Conjugation; <b>S'enfuir</b> ; <b>Couvrir</b> , etc.; <b>Partir</b> , etc.; <b>Faillir</b> . 155-162 . . . . .	264
<b>XL.</b> Irregular Verbs of the Fourth Conjugation; <b>Instruire</b> ; Verbs in <b>aire</b> and <b>oître</b> ; Verbs in <b>indre</b> ; <b>Vivre</b> and <b>Voir</b> . 163-167 . . . . .	271
<b>APPENDIX: Nouns in Common Use.</b> . . . . .	279
<b>VOCABULARY.</b> . . . . .	284

# INTRODUCTORY.

## THE FRENCH ALPHABET.

1. The French alphabet is the same as the English, except **k** and **w**, which are used only in words borrowed from other languages.

2. The letters and their names are as follows, the names being pronounced as in English syllables:—

a, <i>ah</i>	h, <i>ash</i>	o, <i>o</i>	v, <i>vay</i>
b, <i>bay</i>	i, <i>ee</i>	p, <i>pay</i>	w, <i>doob'vay</i>
c, <i>say</i>	j, <i>zhee</i>	q, <i>koo</i>	x, <i>eeks</i>
d, <i>day</i>	k, <i>kah</i>	r, <i>airr</i>	y, <i>eegrec</i>
e, <i>ay</i>	l, <i>ell</i>	s, <i>ess</i>	z, <i>zed</i>
f, <i>eff</i>	m, <i>emm</i>	t, <i>tay</i>	
g, <i>zhay</i>	n, <i>enn</i>	u,*	

## DIVISION OF SYLLABLES.

1. A single consonant between vowels always belongs to the vowel following: *che-val*, *de-mi*, *bê-te*.

2. Where two or more consonants are pronounced together, they belong to the vowel following: *re-gret*, *au-trui*, *ca-brait*, *com-pa-gne*, *at-mo-sphe-re*, *va-che*, *tri-om-phe*; but *ag-nat*.

## A. VOWELS.

### PRONUNCIATION.

1. **a** (*ah*) is sounded as in *pat*. Where it is circumflex (**â**) or followed by **s**, it is sounded as in *bar*.

2. **e** (*ay*) has three sounds, — the mute, the open (2 *b*), and the close (1 *a*).

\* **u** has no equivalent sound in English; it is pronounced with the lips slightly puckered, as if about to whistle. See p. xii. 5.

(a) *e* mute has two sounds, — at the end of a syllable it is like *u* in *but*: *le cheval*; in the middle of a syllable it is as *e* in *bet*: *presse, quel, nette*.

At the end of a word of more than one syllable it is generally silent: *cet-te, va-che, têt-te, jeu-ne*. Such words appear to the foreign student to be words of one syllable, because the final syllable is silent; but such syllables count in poetry, and are always pronounced in singing.

(b) *e* with the acute accent (1 a), the closed *e*, has the sound of English long *a*, as in *they*: *trésor, époux, pensé*.

(c) *e* with the grave accent (1 b), the open *e*, has an open sound much like our short *e* in *ebb*: *inquiete*; before *r* it is still more open, as our *e* in *there*: *père*.

(d) *e* with the circumflex accent (1 c) is still more open, and the stress upon it is greater: *même, bête, crêpe*.

3. *i* (*ee*) is always like the English long *e*: *il, vif*.

4. *o*, with the circumflex accent or followed by *s*, has the sound of the English long *o* in *no*: *nos, côte*. Elsewhere its sound is shorter, somewhat as in the word *not*: *isolée, donner*; before a final *r*, nearly like *o* in *nor*: *trésor*.

5. *u* has no equivalent sound in English; it is pronounced with the tongue in the position necessary for saying *ee*, and the lips in the position for saying *oo*.

(See Molière in *Le Bourgeois Gentilhomme*.) In uttering *u*, when once the lips are in proper position, the effort should be to say *ee*, rather than *oo*, and English *u* should be as much as possible forgotten.

*y* (*eegrec*), where it is the only vowel of a syllable, is pronounced like French *i* (*ee*); after a vowel it is the equivalent of double *i*: *pays*.

## B. DIPHTHONGS.

1. *ai* at the end of a word is pronounced like *é*: *resteraï*. In verbal endings (*ais, ait, aient*) it is short like *e* in *desk*. Elsewhere it is like *ea* in *pleasure*: *dressait, palais, ailes*.

2. *au* and *eau* are pronounced like *o* in *show*: *coteau, vaux*.

3. **ei** has the same sound that **e** would have in the same position: **oreilles**.

4. **eu** is pronounced nearly like English *u* in *fur*: **bonheur, leur, meuble**; except where it occurs in conjugating the verb **avoir**, pronounced like French *u*.

5. **oi** is pronounced like English *wa* in *was*, but not too broad: **tiroir, oie, soir**.

6. **ou** is pronounced like English *oo* in *pool*: **époux, toucher, nous**.

### C. NASAL VOWELS.

A vowel followed by *n* or *m* in the same syllable becomes a nasal vowel; that is, the *n* or *m* is not pronounced as a separate letter, and the vowel is pronounced partly through the nose.

The beginner can best get the pronunciation by taking his nose between his fingers, being very careful, however, to avoid closing the mouth after uttering the vowel, as this will add *n* or *ng* to the sound. Observe that a nasal vowel may be prolonged indefinitely; a final *g* stops it.

There are four nasalized vowel sounds.

1. **an, am, en, em**, have the nasalized sound of the English *wan* or *on*: **sans, cent**; or the sound of *en* in *encore*.

2. **in, im, ain, aim, ein, eim**, have the nasalized sound of the English *pan*: **lointain, inquiète, impatient**.

3. **on, om** have the nasalized sound of the English *dont*: **cochon, ombre**.

4. **un, um, eun**, have the nasalized sound of the English *sung* or *pun*: **alun, humble, jeûn**.

### D. CONSONANTS.

1. Final consonants are generally silent at the end of a French word, but final **c, f, l, r**, are usually pronounced. Final **r** is not pronounced in the infinitive of verbs of the First Conjugation (30): **parler, aimer**.

2. **b, d, f, k, p, t, v, x, z**, except at the end of a word, are generally pronounced as in English. **d** in *liaison* (E) takes the

sound of *t*; **x** in *liaison* takes the sound of *z*. **k** occurs only in foreign words. **x** in *dix, ten* (except in *liaison*), and *six, six*, takes the sound of *ss*.

3. **c** has two sounds, as in English; it is soft before *e, i, y*: *ce, ici, cygne*; it is hard before *a, o, u*, before consonants, and at the end of a word: *car, cœur, cuisse, croc, lac*.

4. **ch** is pronounced like English *sh*: *chaise, marchait*; except at the end of a word, when it is like *k*: *St. Roch*.

5. **g** has two sounds, as in English. It is soft before *e, i, y*: *ménager, logis, gymnase*; it is hard before *a, o, u*, and before consonants: *regarder, gorge, Gudbrand, grâce*.

**gn** has usually a peculiar liquid sound, like *ni* in *union*: *maquignon, compagne*.

6. **h** is not pronounced in French, but there are some cases in which the initial *h* is called aspirate. It is not pronounced, but the elision (*1 a*) and the linking of the final consonant (*E*) do not take place: such words are *haïr, honte, héros*; but *l'héroïne*.

7. **j** has always the sound of the English *z* in *azure*, or *s* in *pleasure*: *je, jamais, injures*.

8. **l**, except where liquid, is pronounced as in English: *église, lui, elle*.

The liquid *l* (*l mouillée*) is pronounced like a close *y*; the nearest sound in English is the *y* sound in *cañon*, now often written *canyon*, which, however, gives too open a sound of *y*. It is generally liquid when it follows *i* in the same syllable: *fille, cédille, travail, conseil, œil*. In foreign words and in *ville* and its derivations this rule does not hold, nor at the beginning of a word: *illusion, illegal*.

(*a*) Final *l* is silent (not liquid) after *i* in many words: *chenil, fusil, outil*.

(*b*) Final *l* after *i* is pronounced in a number of words: *il, fil, nil*.

9. **m, n**, except when they make the preceding vowel nasal

and are themselves silent, are pronounced as in English: **moment, ferme, maintenant, nous, connaissait, fortune, ni.**

10. **q** is generally followed by **u**, and the combination has the sound which **k** would have before the following vowel: **qui, quelque, quoi.**

11. **r** is always more rolled or trilled than in English.

12. **s** is generally pronounced as in *sister*: **soir, suffir.** But between two vowels and in *liaison* (E) it has the sound of the English **z**: **causait, raison.**

#### E. THE LINKING (*liaison*) OF FINAL CONSONANTS.

The final consonant is usually sounded upon the first syllable of the following word, when that word begins with a vowel or silent **h**: **il\_est, nous\_avons, sans\_argent, mes\_hommes.** It is pronounced as if a part of the next word. If the breath is drawn between the two words, the linking must not take place, nor must it occur through a long sequence of words.

It generally or invariably takes place between an article or a possessive or other adjective and the following qualified noun: **les\_habits, son\_étable, cinq\_écus**; between a verb and a preceding or following pronoun: **vous\_avez, regardez\_y**; between an auxiliary and its following participle: **nous\_avons\_aimé, ils\_ont\_eu**; between a preposition and its governed noun: **sans\_argent, par\_avance, etc.**

The **t** of **et, and,** is never carried over.



## LESSON I.

### INTERLINEAR TRANSLATION.

#### UNE BONNE FEMME. A GOOD WIFE.

Il y avait une fois un bonhomme qui s'appelait Gudbrand.  
There was once a goodman who was called Gudbrand.

Il vivait dans une ferme isolée et placée sur un coteau lointain; aussi l'appelait-on Gudbrand du Coteau.  
He lived in a farm isolated and placed upon a hillock distant; therefore him called they (they called) Gudbrand of the Hillock.

Maintenant il faut savoir que ce Gudbrand avait une excellente femme, ce qui arrive quelquefois; mais ce qui est plus rare, c'est que Gudbrand connaissait le prix d'un pareil trésor. Aussi les deux époux vivaient-ils dans une paix profonde, jouissant de leur commun bonheur, sans inquiéter ni de la fortune ni des années. Tout ce que faisait Gudbrand, sa femme l'avait pensé et souhaité par avance, si bien que le bonhomme ne pouvait rien toucher, rien changer, rien remuer dans la maison, sans que sa compagne ne le remerciât d'avoir deviné et prévenu un désir.

Now it is necessary to know that this Gudbrand had an excellent wife, [that] which happens sometimes; but what is more rare, [it] is that Gudbrand knew the worth of a such treasure. Therefore the two spouses lived [they] in a peace profound, enjoying [of] their common happiness, without themselves disquieting [neither] of [the] fortune nor of [the] years. All which did Gudbrand, his wife it had thought of and wished for in advance, so [well] that the goodman not could anything touch, anything change, anything move in the house, without [that] his companion [not] him thanked for having guessed and anticipated a desire.

2/ in/ g



La vie, du reste, leur<sup>^</sup>était facile: la ferme leur<sup>^</sup>ap-  
 [The] Life, moreover, \*to them was easy: the farm to them be-  
 appartenait, ils<sup>^</sup>avaient cent<sup>^</sup>écus dans<sup>^</sup>un tiroir de leur  
 longed, they had a hundred crowns in a drawer of their  
 buffet, et deux bonnes vaches<sup>^</sup>à l'étable. Rien ne  
 cupboard, and two good cows in the stable. Anything not (nothing)  
 leur manquait; ils pouvaient vieillir doucement sans  
 to them was wanting; they could grow old gently without  
 craindre la fatigue et la misère, sans<sup>^</sup>avoir besoin de la  
 fearing [the] fatigue and poverty, without having need of the  
 pitié ni même de l'amitié d'autrui.  
 pity nor even of the friendship of others.

### GRAMMAR LESSON I.

[REMARK. — Roman numerals refer to the Reading Lessons.]

1. ACCENTS. — Certain signs called accents are used in French. They are three in number: the acute accent (´), the grave accent (`), and the circumflex accent (^).

(a) The acute accent (´) (**accent aigu**) is used only over the letter *e*: *isolée, époux, trésor*. The *e* thus accented is called the closed *e* (**é fermé**), because it is pronounced with the lips somewhat close together.

(b) The grave accent (`) (**accent grave**) is used, —

(1) Over the letter *e*: *misère, auprès*. The *e* thus accented is called the open *e* (**e ouvert**), because it is pronounced with the lips farther apart.

(2) Over *a* in the words *çà, deçà, déjà, voilà, holà*. (IV.) *Voilà ce qu'il me faut, there is what I need*. (VII.) *comme ci, comme ça* (like this, like that), *so-so*.

(3) And over certain short words, to distinguish them from other words spelled in the same way: *à, to or with, a, has; où, where, when, ou, or; là, there, la, the; dès, from, as soon as, des, of the, the*. (I.) *à l'étable, in the stable*. (V.) *quand on n'a plus vingt ans* (when one has no longer twenty years), *when one is no longer twenty years old*. (II.) *dès le lendemain* (from the morrow), *the very next day*. (I.) *des années, of the years*. (III.) *où je l'ai prise, where I took her from*. (III.) *ou se cabrait, or shied*. (I.) *la vie, (the) life*. (VIII.) *Je vous reconnais là* (I recognize you there), *that is just like you*.

(4) It is always used over the letter *e*, followed by an unpronounced syllable: (I.) *la misère, poverty*. - (IV.) *la chèvre, the goat*; *complète, complete* (15 b).

See also (112) *je lève, il sèche, nous achèterons*, etc. When the following consonant is doubled, producing the same effect, this rule does not hold (15 a), *professe*, and (113).

(c) The circumflex accent (^) (**accent circonflexe**) is used only over long vowels: *même, even*; *bête, beast*; *merciât, thanked*; *plait, please*; *hôte, host*. It commonly replaces a dropped letter, usually *s*: *côte (coste), coast*; *fête (feste), festival*; *hâte (haste), haste*.

(d) The cedilla (¸) (**cédille**) is placed under *c* before *a*, *o*, or *u*, to give it a soft sound: *façon, way*; *ça, that*; *aperçu, perceived*.

## 2. GENDER AND NUMBER. AGREEMENT.

(a) The French language has only two genders, the masculine and the feminine; all nouns are considered as being of one of these genders. The article (*a, the*), and the adjective (*pretty, little, long*, etc.) agree in gender and number with the nouns which they limit; that is, their form is so varied as to show the gender and number of the noun.

(b) The article *the* is **le** for the masculine, **la** for the feminine, **les** for the plural of both genders: **le mari, the husband**; **la femme, the wife, the woman**; **les maris, the husbands**; **les femmes, the wives, the women**. The article *a* or *an* is **un**; its feminine form is **une**: **un mari, a husband**; **une femme, a wife, a woman**.

(c) The feminine of adjectives is usually formed by adding *e* to the masculine: **petit, petite, little**; **joli, jolie, pretty**; **isolé, isolée, isolated**; **profond, profonde, profound**. Exceptions to this rule are found in (10) (15).

(d) The plural of nouns and adjectives is usually formed by adding *s* to the singular: **le chien, the dog**; **les chiens, the dogs**; **le nom, the name**; **les noms, the names**; **la fille, the girl, the daughter**; **les filles, the girls, the daughters**; **la ville, the town**; **les villes, the towns**; **une année, a year**; **des années, years**; **un écu, a crown (a coin)**; **des écus, crowns**.

(e) When the adjective limits two singular nouns of the same gender it is put in the plural of that gender. If they are of different genders, it is put in the masculine plural if it follows the nouns: (XI.) **Sa figure et tout son corps étaient noirs et luisants, his**

face and all his body were black and shining. If it precedes the nouns, it is repeated in the proper gender and number before each one.

3. *Le, la, les*, may be either article, *the*, or pronoun, *him* or *it*, *her* or *it*, *them*. When *le* precedes a verb, it is a pronoun, *him* or *it*, and not the article *the*. The article always precedes a noun: *le prix*, *the price*; *l'appelait-on*, *they called him*; *l'avait pensé*, *had thought it* (see X. 15).

## READING LESSON I.

### UNE BONNE FEMME.

[REMARK. — The numerals in the body of the text refer to notes at the end of the lesson.]

Grammar  
References.

2 b.

Il y<sup>^</sup>avait<sup>^</sup>une fois un bonhomme qui s'appelait<sup>^</sup> Gudbrand. Il vivait dans<sup>^</sup>une ferme<sup>2a</sup> isolée et placée sur un coteau<sup>2a</sup> lointain; aussi l'appelait-on<sup>2c</sup> Gudbrand du Coteau.

2 b, c.

Maintenant il faut savoir que ce Gudbrand avait<sup>^</sup> une excellente femme, ce qui arrive quelquefois; mais ce qui est plus rare, c'est que Gudbrand connaissait le prix d'un<sup>1</sup> pareil trésor. Aussi les deux<sup>^</sup>époux vivaient-ils<sup>2c</sup> dans<sup>^</sup>une paix profonde,<sup>2a</sup> jouissant de leur commun bonheur, sans s'inquiéter<sup>2b</sup> ni de la fortune ni des années. Tout ce que faisait Gudbrand,<sup>2c</sup> sa femme l'avait<sup>1</sup> pensé et souhaité par<sup>^</sup>avance, si bien que le bonhomme ne pouvait rien toucher,<sup>2b</sup> rien changer, rien remuer dans la maison, sans que sa compagne ne le remerciât<sup>2b</sup> d'avoir<sup>1</sup> deviné et prévenu un désir.

3.

2 d.

2 d; 1 b 3.

La vie, du reste, leur<sup>^</sup>était<sup>2b</sup> facile: la ferme leur<sup>^</sup> appartenait, ils<sup>^</sup>avaient cent<sup>^</sup>écus dans<sup>^</sup>un tiroir de leur buffet, et deux bonnes vaches<sup>^</sup>à l'étable.<sup>1</sup> Rien ne leur manquait<sup>2b</sup>; ils pouvaient vieillir doucement sans craindre la fatigue et la misère, sans<sup>^</sup>avoir besoin de la pitié ni même de l'amitié<sup>1</sup> d'autrui.

1 b 4.

1 c.

## NOTES I.

1. ELISION. — The article *le, la, the*, and some other short words, drop the final vowel and take an apostrophe before a word beginning with a vowel or a silent *h* (*h* mute). Thus, *l'avait* for *le avait*; *d'un* for *de un*; *s'appelait* for *se appelait*; *c'est* for *ce est*; *l'homme* for *le homme*.

2. *s'appelait Gudbrand, himself called Gudbrand (called himself Gudbrand, was called Gudbrand)*. It will be observed that the order of words in a sentence is not always the same in French as in English.

(a) The adjective often follows the noun: *ferme isolée, farm isolated (isolated farm)*; *paix profonde, peace profound (profound peace)*.

(b) The object often precedes the verb: *ne rien toucher, not anything touch (not touch anything)*; *s'inquiéter, themselves disquieting (disquieting themselves)*; *leur était facile, to them was easy (was easy to them)*; *le remerciât, him thanked (thanked him)*.

(c) The subject sometimes follows the verb: *aussi l'appelait-on, therefore him called they (they called him)*; *les deux époux vivaient-ils, the pair lived (they)*; *tout ce que faisait Gudbrand, all that did Gudbrand (all that Gudbrand did)*.

## DICTATION I.

REMARK. — In order that the pupil may become thoroughly at home in the idioms and the grammatical peculiarities of the French language, certain phrases from each lesson will be given, rendered into correct English; and as the teacher reads them, the pupil will repeat or write them out in French. The former is the better plan.

1. There was. 2. Who was called. 3. You must know.  
4. Without reading. 5. A profound peace. 6. For that matter.

## EXERCISE I.

[To be written.]

1. A good life. 2. A rare treasure. 3. The excellent cows.  
4. In the stable. 5. Two crowns. 6. Poverty and friendship.  
7. Even the house was small.

## LESSON II.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

Un soir qu'ils causaient ensemble de leurs travaux et  
 One evening that they were talking together of their labors and  
 de leurs projets, la femme de Gudbrand dit à son mari :  
 projects, wife Gudbrand said to her husband:

“Cher ami, il me vient un idée: vous devriez prendre  
 “Dear friend, there to me comes idea: you ought to take

une de nos vaches et la mener vendre à la ville; celle que  
 our cows and her lead to sell at town; the one which

nous garderons suffira pour nous donner du beurre et du  
 we shall keep will suffice [for] to [to] us give [some] butter [some]

lait. Qu'avons-nous besoin de nous fatiguer pour les autres?  
 milk. What have we need of ourselves fatiguing for [the] others?

Nous avons de l'argent qui dort dans le tiroir, nous n'avons  
 [some] money which is sleeping drawer, not

pas d'enfants; ne vaudrait-il pas mieux ménager nos bras qui  
 [no] children; would it not be [worth] better to spare our arms which

vieillissent? Vous aurez toujours de quoi vous occuper  
 are growing old? You will have always wherewith yourself to occupy

au logis; il ne manquera jamais de meubles ni d'outils à  
 in the house; there not will be wanting ever furniture nor tools to

réparer, et moi je resterai davantage auprès de vous avec  
 /repair, and as for me I shall remain more beside you with

ma quenouille et mon fuseau.”  
 my distaff my spindle.”

Gudbrand trouva que sa femme avait raison, comme  
 Gudbrand found his wife had reason, as

toujours; dès le lendemain, par une belle matinée, il  
 always; from tomorrow, on fine morning, he

se rendit à la ville avec la vache qu'il voulait vendre. Mais  
 repaired to town cow which he wished to sell. But

ce n'était pas jour de marché, il ne trouva pas d'acheteur.  
 it not [not] day market, he not found [no] buyer.

## GRAMMAR LESSON II.

**4. CONTRACTION OF THE ARTICLE.**—The definite article is subject to contraction with the prepositions *de*, *of*, and *à*, *to*.

*De le* is contracted into *du*; *de les* into *des*: *à le* is contracted into *au*; *à les* into *aux*: *de la*, *de l'*, *à la*, *à l'*, are not contracted.

REMARK. — This contraction does not occur with the pronoun *le*, *la*, *les* (3).

### Forms of the Definite Article.

#### SINGULAR.

#### PLURAL.

(a) Before masculine nouns.

**Le père**, *the father.*

**Les pères**, *the fathers.*

**Du père**, *of or from the father.*

**Des pères**, *of or from the fathers.*

**Au père**, *to the father.*

**Aux pères**, *to the fathers.*

(b) Before feminine nouns.

**La mère**, *the mother.*

**Les mères**, *the mothers.*

**De la mère**, *of or from the mother.*

**Des mères**, *of or from the mothers.*

**À la mère**, *to the mother.*

**Aux mères**, *to the mothers.*

(c) Before a vowel or a silent *h*.

**L'enfant**, *the child.*

**Les enfants**, *the children.*

**De l'enfant**, *of or from the child.*

**Des enfants**, *of or from the children.*

**À l'enfant**, *to the child.*

**Aux enfants**, *to the children.*

**L'homme**, *the man*; **de l'homme**, **à l'homme**, **les hommes**, etc.

(d) The article must be repeated before each noun: (1) **la fatigue et la misère**, *weariness and poverty.*

**5. POSSESSIVE ADJECTIVES.**—The words *my*, *thy*, *his*, *its*, *our*, *your*, *their*, are not called pronouns in French. As they limit, and

therefore, in a sense, describe the noun that follows them, they are called adjectives, and as they include the idea of possession, they are called possessive adjectives. They are:—

SINGULAR.		PLURAL.	
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>For both Genders.</i>	
<b>M</b> on,	<b>m</b> a,	<b>m</b> es,	<i>my.</i>
<b>T</b> on,	<b>t</b> a,	<b>t</b> es,	<i>thy.</i>
<b>S</b> on,	<b>s</b> a,	<b>s</b> es,	<i>his, her, its, one's.</i>
<b>N</b> otre,	<b>n</b> otre,	<b>n</b> os,	<i>our.</i>
<b>V</b> otre,	<b>v</b> otre,	<b>v</b> os,	<i>your.</i>
<b>L</b> eur,	<b>l</b> eur,	<b>l</b> eurs,	<i>their.</i>

(a) These words, being adjectives, agree in gender and number with the noun they *limit*, and not with the nouns they *represent*. Thus,—

**Son mari**, *her husband*: **son** agrees with **mari**, which it limits, and not with **la femme**, which it represents. So *his wife* is **sa femme**, because **sa** limits **femme**, but only represents *Gudbrand*. (III.) **Sa maison**: **sa** represents *Gudbrand*, who is masculine, but limits **maison**, *house*, which is feminine. (V.) **Ses folies**, *her tricks*: **ses** is plural, although **la demoiselle**, which it represents, is singular, because it limits the plural word **folies**. (II.) **Leurs travaux**, *their labors*, is plural, not because it represents two people, but because it limits a plural word.

(b) Before a feminine word beginning with a vowel or silent *h*, the masculine forms are used for the sake of *euphony* (pleasant sound). Thus (III.), **mon affaire**, *my business*: **affaire** is feminine, but the adjective takes the masculine form to avoid the unpleasant sound of two vowels coming together, **ma affaire**. (X.) **Son excuse**: **excuse** is feminine, **his excuse**. (XI.) **son existence** (feminine), **his existence**.

(c) The possessive adjective, like the article (4 *d*), must be repeated before each noun: (II.) **leurs travaux et leurs projets**, *their labors and projects*. If the nouns are of different genders or numbers, the adjective must vary to agree with them: (II.) **ma quenouille et mon fuseau**, *my distaff and spindle*.

## 6. THE NEGATIVE.

(a) In French the negative is **ne**, *not*. It always precedes the verb. (II.) *il ne vous manquera jamais*, *there will not ever be wanting to you*. (I.) *le bonhomme ne pouvait rien toucher*, *the goodman could not touch anything*.

(b) As **ne** merely shows that there is negation, certain short words are used with it to determine its character. They follow the verb (except in the infinitive) and take **de** before a noun. Those most in use are:—

<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>pas</b> (a step), <i>not, no</i> .	<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>rien</b> (anything), <i>nothing</i> .
<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>point</b> (a point), <i>not, with emphasis.*</i>	<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>guère</b> (much), <i>but little, hardly</i> .
<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>plus</b> (more), <i>no more, no longer</i> .	<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>personne</b> (a person), <i>anybody, nobody</i> .
<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>jamais</b> (ever), <i>never</i> .	<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>que</b> , <i>but, only, nothing</i>
<b>ne</b> ( <i>not</i> ) . . . <b>ni</b> , <i>neither</i> .	<i>but</i> .

\* Cf. English, *not a whit, not a bit*.

REMARK.—From being constantly used with **ne**, these words have taken on a negative meaning, and are sometimes employed in a negative sense, even without **ne**; but it should be remembered that they are in themselves affirmative words. **Ne**, it must be remembered, *always* accompanies a verb. When by ellipsis the verb vanishes, **ne** disappears with it. See (d). (X.) *plus d'heures régulières de repos*, *no more regular hours of repose*. (V.) *rien de plus doux que la brebis*, *nothing could be gentler than the sheep*. (XVI.) *plus de blé, plus de farine, et plus d'argent*, *no more wheat, no more flour, and no more money*.

(c) The negative **ne** may be followed by several determining words. (VIII.) *Nous ne demandons rien à personne*, *we ask (not anything of anybody) nothing of anybody*.

(d) The determining word, **ni**, *neither*, has also come to be used without the negative **ne**, as the disjunctive conjunction, *nor*. (See REMARK, above.) (V.) *Elle ne fatiguera ni ma femme ni moi*, *she will fatigue neither my wife nor me*.

## READING LESSON II.

Grammar  
References.

5 c.

Un soir qu'ils<sup>1</sup> causaient ensemble de leurs travaux et

5 a.

de leurs projets, la femme de Gudbrand dit à son mari :



Grammar  
References.

- “Cher ami, il me vient une idée : vous devriez prendre une de nos vaches et *la* mener vendre à la ville ;  
 3 ; 4 b. celle que<sup>1</sup> nous garderons suffira pour nous donner  
 11 b. du beurre et du lait. Qu'avons-nous<sup>1</sup> besoin de nous  
 4 c. fatiguer pour les autres ? Nous avons *de l'argent* qui  
 dort dans le tiroir, nous *n'avons pas d'enfants* ; *ne*  
 6 b. vaudrait-il<sup>2</sup> *pas* mieux ménager nos bras qui vieillissent ?  
 4 a. Vous aurez toujours de quoi vous occuper *au*  
 6 a. logis ; *il ne vous manquera jamais* de meubles ni  
 d'outils à réparer, et moi je resterai davantage auprès  
 5 c. de vous avec *ma* quenouille et *mon* fuseau.”
- 5 a. Gudbrand trouva que<sup>1</sup> *sa femme* avait raison,<sup>3</sup> comme  
 1 b 3. toujours ; *dès* le lendemain, par une belle matinée, il  
 4 b. se rendit à la ville avec la vache qu'il voulait vendre.  
 6 b. Mais ce *n'était pas* jour de marché, il *ne trouva pas*  
*d'acheteur.*

## NOTES II.

1. **Que** is a word of many uses. It is a conjunction, *that, while, as, than, whether* : *un soir qu'ils causaient, one evening while they were conversing* ; (II.) *Gudbrand trouva que sa femme avait raison, Gudbrand saw that his wife was right* ; (III.) *aussi fier qu'un bailli, as proud as a judge* ; (IV.) *vaut mieux que, is worth more than* ; (VII.) *que j'ais eu tort ou raison, whether I was right or wrong*. It is a relative pronoun, *whom, which* : (II.) *celle que nous garderons, the one which we shall keep* ; an interrogative pronoun : *qu'avons-nous besoin ? what need have we ?* With *ne* and a verb it is a conjunction, *only* (6) : (IX.) *si elle n'avait eu que vingt ans, if she had been only twenty years old*. It is used in exclamatory sentences : (VII.) *que le ciel vous protège ! (that heaven may protect you !)* *Heaven help you !* (VIII.) *que vous êtes un homme sage ! what a wise man you are !* (XVIII.) *que tu es donc gentil, how nice you are !*

2. The *hyphen (trait d'union)* is used to connect the pronoun with the verb, when for any reason the subject is placed last : (I.) *appelait-on (called they), they called* ; *vivaient-ils (lived they), they lived* ; *prenez-moi, take (for) me* ; *avons-nous ? have we ?* When a verb of the 3d person singular ends with a vowel, the letter *t* is inserted for *euphony* :

(V.) **pensa-t-il**, *thought he, did he think?* The hyphen is often used to connect two parts of a compound word: (V.) **une demi-heure**, *a half hour*. It is used to connect **petit**, *little*, and **fil**, *son*, to form the word *grandson*: (X.) **petit-fils**.

3. There are some cases where **avoir**, *to have*, is used with a *noun*, instead of **être**, *to be*, with an *adjective*.

**Avoir faim**, *to be hungry*; **avoir peur**, *to be afraid*; **avoir tort**, *to be wrong*; **avoir soif**, *to be thirsty*; **avoir chaud**, *to be warm*; **avoir raison**, *to be right*; **avoir sommeil**, *to be sleepy*; **avoir froid**, *to be cold*; **avoir mal**, *to be in pain* (the part affected being connected by à: **j'ai mal à la tête**, *I have a headache*; **mal aux dents**, *toothache*); **avoir honte**, *to be ashamed*; (VII.) **que j'ai raison**, *that I am right*; and also, in speaking of age: **quel âge avez-vous?** *how old are you?* (X.) **il n'avait pas quatre ans**, *he was not four years old*; (X.) **il eut sept ans**, *he was seven years old*.

#### DICTATION II.

1. I have an idea. 2. What need have we? 3. To take her to be sold. 4. His wife was right. 5. In order to give us. 6. Butter and milk.

#### EXERCISE II.

1. To the town. 2. Of the idea. 3. Of the children and the cows. 4. On a fine morning. 5. The goodman is sleeping in the house. 6. The married couple are growing old.

## LESSON III.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

“Très bien, très bien,” dit Gudbrand; “au pis aller j’en  
 “Very well, ,” said ; “at the worst I [from it]  
 serai quitte pour reconduire ma vache où je l’ai prise.  
 shall be quit for to lead back where I her have taken (from).

J’ai du foin et de la litière pour la bête, et la route  
 [some] hay [some] litter for beast, road  
 n’est pas plus longue en revenant qu’en allant.”  
 not is [not] longer in returning than going.”

Sur quoi, il reprit tranquillement le chemin de sa maison.  
 Upon which, resumed tranquilly road house.

Au bout de quelques heures, et comme il se sentait un  
 At the end a few hours, as himself felt  
 peu fatigué, il rencontra un homme qui menait un cheval à  
 little fatigued, met man who was leading horse to  
 la ville; une bête de forte encolure, toute sellée et toute  
 town; beast powerful build, all saddled

bridée. “La route est longue et la nuit vient vite,”  
 bridled. “ road long night is coming fast,”

pensa Gudbrand; “à tirer ma vache je n’en finirai pas  
 thought ; “at dragging with it shall not finish  
 (shall never finish the journey)

et demain il faudra recommencer cette promenade.  
 to-morrow it will be necessary to begin again this promenade.

Voilà un cheval qui ferait mieux mon affaire; je rentrerai  
 There is horse which would do better my business; shall return  
 chez moi aussi fier qu’un bailli. Qui serait heureuse de voir  
 home as proud as judge. Who would be happy to see  
 son mari passer en triomphe comme un empereur romain ?  
 husband pass triumph like emperor Roman ?

Ce serait la femme du vieux Gudbrand.”  
 [It would be] wife of [the] old .”

Sur cette réflexion il arrêta le maquignon, et il échangea  
 Upon reflection stopped groom, exchanged  
 sa vache contre le cheval.  
 against horse.

Une fois monté, il eut quelque regret. Gudbrand était  
 Once mounted, had some regret.  
 vieux et lourd, le cheval était jeune, vif, ombrageux; au  
 old heavy, horse young, lively, skittish;  
 bout d'une demi-heure, le cavalier marchait à pied, tenant la  
 half-hour, horseman was walking afoot, holding  
 bride au bras, et tirant à grand'peine une bête qui  
 bridle on the arm, dragging with great difficulty beast which  
 dressait sa tête au vent ou se cabrait à chaque pierre de  
 tossed its head to the wind or shied at each stone  
 la route.  
 road.

### GRAMMAR LESSON III

**7. PRONOUNS.** — A pronoun is a word used to represent a noun. Pronouns in French vary to agree in gender and number with the nouns they represent.

(a) Personal pronouns represent a person. They are, —

1. Subject.		SINGULAR.	2. Object.	
1st person,	<b>je, I;</b>		<b>me, moi, me, to me.</b>	
2d person,	<b>tu, thou;</b>		<b>te, toi, thee, to thee.</b>	
3d person, masc.	<b>il, he, it;</b>		<b>le, lui, him, it, to him, to it;</b>	
			<b>se, him, himself, to himself.</b>	
3d person, fem.	<b>elle, she, it;</b>		<b>la, lui, her, it, to her, to it;</b>	
			<b>se, her, herself, to herself.</b>	
3d person, indef.	<b>on, one.</b>			

		PLURAL.		
1st person,	<b>nous, we;</b>		<b>nous, us, to us.</b>	
2d person,	<b>vous, you;</b>		<b>vous, you, to you.</b>	
3d person, masc.	<b>ils, they;</b>	masc. } and fem. }	<b>les, them; leur, to them; se,</b>	
3d person, fem.	<b>elles, they.</b>		<b>themselves, to themselves.</b>	

(b) The pronoun-object precedes the verb: (III.) *l'ai prise, have taken her; se sentait, felt himself.*

Except with the imperative mode (102), used affirmatively, when the pronoun is placed last, and connected with the verb by a hyphen: (V.) **prenez-moi**, take [for] me. (X.) **hâtons-nous**, let us hasten.

(c) **On**, some one, people, represents indefinitely some person or persons as subject of the verb. It requires the verb in the singular: (I.) **l'appelait-on**, they (that is, everybody) called him. (VIII.) **on aurait dit**, folks would have said. It is often used in French instead of the passive (14 c), that is, instead of using *to be* with the verb: (VII.) **comme on le nommait**, as he was called. (XIV.) **qu'on le tienne**, let him be kept (let one keep him); **qu'on les regarde**, to be looked at (that one looks at them).

**8. THE POSSESSIVE.** — There is no possessive form of the noun in French. The name of the thing possessed must precede the name of the possessor, and must be followed by the preposition **de** and an article or possessive adjective (except when it immediately precedes a proper noun): thus, instead of saying *my neighbor's wife*, *Gudbrand's wife*, we say in French (V.) *the wife of my neighbor*, **la femme de mon voisin**; (II.) *the wife of Gudbrand*, **la femme de Gudbrand**. (VII.) *la maison de Gudbrand*, *Gudbrand's house*; (III.) *old Gudbrand's wife*, **la femme du vieux Gudbrand**. (21 a 2.)

### 9. THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE.

#### SINGULAR.

Masc. : **ce, cet** } *this, that.*  
Fem. : **cette** }

#### PLURAL.

*For both genders.*  
**ces, these, those.**

(a) **Ce** is used before a consonant, **cet** before a vowel or silent *h*:

**ce** soldat, *this, that soldier*;    **ces** chiens, *these, those dogs*;  
**cet** homme, *this, that man*;    **ces** oncles, *these, those uncles*;  
**cette** femme, *this, that woman*.    **ces** tantes, *these, those aunts*.

(b) The demonstrative adjective means both *this*, *these*, and *that*, *those*. To distinguish between the two ideas the French add **ci** and **là** to the noun, joining them by a hyphen.

**ce** temps-ci, *this time*;    **cette** femme-ci, *this woman*;  
**ce** temps-là, *that time*;    **cette** femme-là, *that woman*;  
**cet** enfant-ci, *this child*;    **ces** choses-ci, *these things*;  
**cet** enfant-là, *that child*.    **ces** choses-là, *those things*.

Grammar  
References.

## READING LESSON III.

- “Très bien, très bien,” dit Gudbrand; “au pis aller, j’en serai quitte pour<sup>3</sup> reconduire ma vache où je l’ai prise. J’ai du foin et de la litière pour la bête, et la route n’est pas plus longue en<sup>3</sup> revenant<sup>2</sup> qu’en allant.”
- Sur quoi, il reprit tranquillement le chemin de sa maison.

- Au bout de quelques heures, et comme il se sentait un peu fatigué, il rencontra un homme qui menait un cheval à la ville, une bête de forte encolure, toute sellée et toute bridée. “La route est longue et la nuit vient vite,” pensa Gudbrand; “à<sup>3</sup> tirer ma vache je n’en finirai pas, et demain il faudra recommencer cette promenade. Voilà un cheval qui ferait mieux mon affaire; je rentrerai chez moi aussi fier<sup>2</sup> qu’un bailli. Qui serait heureuse de voir son mari passer en triomphe comme un empereur<sup>4</sup> romain? Ce serait la femme du vieux Gudbrand.”

- Sur cette réflexion il arrêta le maquignon, et il échangea sa vache contre<sup>5</sup> le cheval.

- Une fois monté, il eut quelque regret. Gudbrand était vieux et lourd, le cheval était jeune, vif, ombreux; au bout d’une demi-heure,<sup>1</sup> le cavalier marchait à<sup>5</sup> pied, tenant la bride au bras, et tirant à<sup>5</sup> grand-peine<sup>6</sup> une bête qui dressait sa tête au vent ou se cabrait à chaque pierre de la route.

## NOTES III.

1. II. n. 2.

2. II. n. 1.

3. **pour reconduire**, for leading back. All prepositions except *en*, *in*, must be followed in French by the infinitive. **En** is followed by the present (gerundial) participle: **en revenant**, in coming back; **en allant**, in going; (I.) **d’avoir deviné** (to have guessed), for having guessed;

(I.) **sans s'inquiéter**, *without disquieting themselves*; **à tirer ma vache**, *of dragging my cow*. (See also n. 5.)

4. **romain**, *Roman*. Adjectives formed from proper nouns are written with a small letter: (XXXVI.) **anglais**, *English*; **français**, *French*; **hollandais**, *Dutch*.

5. Prepositions such as **de**, *of, from*; **à**, *to, at*; **par**, *by*; **avec**, *with*, etc., have not precisely the same uses in French and English. Their correct use is best learned by practice: **à pied**, *on foot*; **à grand'peine**, *with great difficulty*; **contre le cheval** (*against*), *for the horse*; (IV.) **gonflé de lait**, *swollen with milk*; (V.) **auprès d'elles**, *near (to) them*; (VI.) **d'une voix**, *with a voice*; (VIII.) **à votre place**, *in your place*.

6. **grand'peine**. When **grand** (which formerly was the feminine as well as the masculine form) is used in composition with certain feminine nouns, an apostrophe is inserted, it having been at one time supposed that the feminine *e* (10) was elided: **grand'mère**, *grandmother*; **grand'chose**, *a great thing*.

### DICTION III.

1. At the worst. 2. Once. 3. At the end of half an hour.  
4. Of sturdy appearance. 5. Where I took her from. 6. I shall get off.

### EXERCISE III.

1. The wife's distaff and spindle. 2. The horse was all saddled and bridled. 3. This child is a little tired, but that one is lively. 4. He was walking on foot, and leading his horse by the bridle. 5. The man's horse was on the road. 6. That judge was as proud as a Roman emperor.

## LESSON IV.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

“Mauvaise acquisition,” pensait-il; quand il aperçut un  
 “Bad acquisition,” thought ; when perceived

paysan qui poussait devant lui un porc gras à lard et dont  
 peasant was urging before him pig fatted of which  
 le ventre touchait à terre.  
 belly touched (the) ground.

“Un clou qui est utile vaut mieux qu’un diamant qui  
 “ nail useful is worth better than diamond

brille et ne sert à rien,” dit Gudbrand; “ma femme le  
 shines not serves for anything,” said ; “ it  
 répète souvent.”  
 repeats often.”

Et il changea son cheval contre le porc.  
 exchanged horse against

C’était une heureuse idée, mais le bonhomme avait compté  
 It was happy idea, but reckoned

sans son hôte. Dom porceau était las et ne voulait plus  
 host. Sir pig tired not would longer  
 bouger. Gudbrand parla, pria, jura; ce fut en vain. Il  
 move. talked, begged, swore; it was vain.

tira le porc par le museau, il le poussa par le derrière, il  
 dragged by snout, pushed haunches,

le battit de tous les côtés; peine perdue. Le cochon resta  
 beat on all [the] sides; trouble lost. pig remained  
 dans la poussière comme un vaisseau échoué dans la vase.  
 dust like vessel wrecked mud.

Le fermier se désolait quand passa devant lui un homme  
 farmer was in despair passed man

menant une chèvre, qui, le pis tout gonflé de lait, sautait,  
 leading goat, udder all swollen with milk, was skipping,



courait, cabriolait, avec une vivacité qui charmait les  
 [was] running, [was] capering, vivacity charmed

yeux.  
 eyes.

“Voilà ce qu’il me faut,” s’écria Gudbrand; “j’aime mieux  
 “There is what I need,” cried Gudbrand; “like

cette chèvre, si gaie, si vivante, que cet ignoble et stupide  
 goat, so gay, lively, this ignoble stupid

animal!”  
 animal!”

Sur quoi, et sans donner de retour, il changea le porc  
 Upon which, giving anything to boot, changed

contre la chèvre.

#### GRAMMAR LESSON IV.

##### 10. GENERAL RULE FOR THE FORMATION OF THE FEMININE OF ADJECTIVES, AND OF SUCH NOUNS AS HAVE TWO GENDERS.

— The feminine form is obtained by adding *e* to the masculine. (2 c.)

**grand**, **grande**, *large, great*; **petit**, **petite**, *small, little*; **vivant**, **vivante**, *lively*; **mauvais**, **mauvaise**, *bad*; **gai**, **gaie**, *gay*; **le berger**, *the shepherd*; **la bergère**, *the shepherdess*; **l'orphelin**, *the orphan*; **l'orpheline**, *the female orphan*; **le voisin**, *the neighbor*; **la voisine**, *the female neighbor*.

(a) *Exception 1.* Adjectives or nouns ending in *e* in the masculine have but one form for both genders.

**pauvre**, *poor*; **utile**, *useful*; **jeune**, *young*; **ignoble**, *ignoble*; **stupid**, *stupid*; **un artiste**, *an artist*; **une artiste**, *a female artist*.

(b) *Exception 2.* Some adjectives (15 a) double the final consonant and add *e*: **bon**, **bonne**, *good*; **gros**, **grosse**, *stout*; **gras**, **grasse**, *fat*.

(c) *Exception 3.* Adjectives ending in *x* change *x* to *se*.

**heureux**, **heureuse**, *happy*; **affectueux**, **affectueuse**, *affectionate*; **studieux**, **studieuse**, *studious* (except **doux**, *gentle, sweet*; **faux**, **fausse**, *false*; **roux**, **rousse**, *reddish*; **préfix**, **préfixe**, *prefixed*). For further exceptions see 15.

11. RELATIVE PRONOUNS, **qui**, **que**, **dont**. Relative pronouns, *who, which, that, of whom, of which, whose, are, —*

(a) **qui**, for the subject of the verb: **qui poussait devant lui**, *who was urging before him*; **un clou qui est utile**, *a nail which is useful*.

(b) **que**, for the object of the verb: (II.) **celle que nous garderons**, *the one which we shall keep*. (X.) **les enfants qu'on n'écoute pas**, *children to whom nobody listens*.

(c) **qui**, for the object of a preposition: (VII.) **à qui vendre notre vache**, *to whom to sell our cow*.

(d) **ce qui**, *which, what*, is always subject of a verb, and its antecedent may be either a thing (not a person) or an entire clause or sentence: (I.) **ce qui arrive quelque fois**, *which sometimes happens*; **ce qui est plus rare**, *what is more rare*. (The antecedent here is **Gudbrand avait une excellente femme**, *Gudbrand had an excellent wife*.)

(e) **ce que**, *that which, that, which, what* (when it is object of a verb): (I.) **tout ce que faisait Gudbrand**, *everything that Gudbrand did*. (XI.) **ce que voyant**, *seeing which*. (XXVI.) **il ne savait point ce qu'il allait chercher**, *he did not in the least know what he was going [to seek] after*.

(f) **dont**, *of whom, of which, whose*, is a relative pronoun in both genders and both numbers, to express the relation of the preposition **de**. That is, it takes the place of **de qui, de quoi, duquel, de laquelle, desquels, desquelles** (44). It is therefore never used when the preposition would be **à**, or any other preposition than **de**. It must be remembered, however, that **de** is not used with **dont**, for **dont** includes in itself the idea **de**: (VI.) **façon dont avait tourné son voyage**, *the way [in which] his journey had turned out*. (**Façon** requires **de**: **façon de parler**, *manner of speech*.) **Dont** is sometimes translated *whose*: **dont le ventre touchait à terre**, *whose belly touched the ground* (it was so fat).

(g) *Of what or that of which* is **ce dont**: (XXVI.) **il savait ce dont il avait besoin**, *he knew (that of which he had need) what he needed*.

12. (a) The pronouns **qui** and **que** are also used for interrogatives; **qui** for persons and things personified, **que** for things: (III.) **qui serait heureuse**, *who would be happy?* (XXXVII.) **qui aurait pu prévoir cela**, *who could have foreseen that?* (II.) **qu'avons-nous besoin**, *what need have we?* (XVI.) **à qui ai-je dû cet immense bonheur? à la prévoyance**. *To whom did I owe this immense happiness? To prudence (personified).*

(b) **quel, quelle, what**, is sometimes used for **qui, who**. In that case, as **quel** is an adjective, not a pronoun, a noun is understood: (XXVIII.) **quel est-il?** *who is he?* (**quel coupable?** *what culprit?*).

#### READING LESSON IV.

Grammar  
References.

- 10; 1 d. “*Mauvaise acquisition*,” pensait-il,<sup>1</sup> quand il aperçut  
11 a. un paysan qui poussait devant lui un porc gras à lard  
11 f. et dont le ventre touchait à terre.  
11 a; 10 a. “Un clou qui est utile vaut mieux<sup>2</sup> qu’un diamant  
6 b. qui brille et ne sert à<sup>3</sup> rien,” dit Gudbrand; “ma  
7 b. femme le répète souvent.”

Et il changea son cheval contre le porc.

- 10 a. C’était une heureuse idée, mais le bonhomme avait  
1 c. compté sans son hôte. Dom porceau était las et ne  
voulait plus bouger, Gudbrand parla, pria, jura; ce  
fut en vain. Il tira le porc par le museau, il le poussa  
par le derrière, il le battit de tous<sup>4</sup> les côtés; peine  
perdue. Le cochon resta dans la poussière comme un  
vaisseau échoué dans la vase. Le fermier se désolait,  
quand passa devant lui un homme menant une chèvre,  
qui, le pis tout gonflé de<sup>5</sup> lait, sautait, courait, cabrio-  
lait, avec une vivacité qui charmait les yeux.  
11 a. “Voilà ce qu’il me faut,” s’écria Gudbrand; “j’aime  
9 a. mieux cette chèvre, si gaie, si vivante, que cet ignoble  
10 a. et stupide animal.”

Sur quoi, et sans donner de retour, il changea le  
porc contre<sup>5</sup> la chèvre.

#### NOTES IV.

1. II. n. 2.

2. **vaut mieux**, *is worth better*, for *is worth more*. In French **mieux**, *better*, is always used with **valoir**, *to be worth* (**vaut**, *is worth*), instead of **plus**, *more*: (V.) **cela vaudra mieux**, *it will be worth more*; (VIII.) **qui ne valent pas mieux que nous**, *who are no better than we*. It is also used

for better worth while: (II.) *ne vaudrait-il pas mieux*, would it not be better worth while? (V.) *mieux vaut une oie vivante* (a living goose is worth more), better a living goose.

3. When a word ends with *rt*, the *liaison* (linking) is in general more elegantly made with the *r*: *ser(à) rien*. *Un désert(aride)*, an arid desert. So *for(occupé)*, very busy, rather than *fort(occupé)*. When *fort* is the superlative *most*, the *t* is linked: *elle est fort(aimable)*, she is most obliging.

4. *tous* is the plural of *tout*, all, every, whole; the feminine is *toute*, *toutes* (24 f).

5. III. n. 5.

#### DICTATION IV.

1. Fattened pig. 2. Here is what I need. 3. It is worth more. 4. It is good for nothing. 5. Happy thought. 6. Reckoned without his host.

#### EXERCISE IV.

1. The peasant's fat pig. 2. The wife's good distaff and spindle. 3. The horse is useful. 4. Gudbrand cried, "This stupid animal is never tired." 5. My wife is tired of seeing it. 6. She is lively and gay. 7. The farmer likes her well.

## LESSON V.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

Tout alla bien pendant une demi-heure. La demoiselle  
 All went well during half hour. young lady  
 aux longues cornes entraînait Gudbrand, qui riait de ses  
 with the long horns dragged along, laughed at her  
 folies; mais quand on n'a plus vingt ans, on se lasse  
 follies; but when one not has longer twenty years, one wearies  
 vite de grimper sur les rochers. Aussi le fermier, rencon-  
 soon climbing upon rocks. Therefore farmer, meet-  
 trant un berger qui gardait son troupeau, ne se fit-il aucun  
 ing shepherd was guarding flock, not himself made any  
 scrupule de troquer sa chèvre contre une brebis: "J'aurai  
 scruple of trading goat for sheep: " shall have  
 autant de lait," pensa-t-il, "et cette bête-là du moins, sera  
 as much [of] milk," thought, " beast [there] at least will be  
 tranquille; elle ne fatiguera ni ma femme ni moi."  
 quiet; not will fatigue neither wife nor me."

Gudbrand avait bien jugé: rien de plus doux que la brebis.  
 judged: nothing [of] more gentle than sheep.

Elle n'avait pas de caprices, elle ne donnait pas de tête;  
 no whims, gave no head;  
 (was not headstrong)

mais elle n'avancait pas, et elle bêlait toujours. Séparée  
 got on bleated always. Separated

de ses sœurs elle voulait retourner auprès d'elles, et plus  
 from sisters wished to return [near] to them, the more

Gudbrand la tirait, plus elle gémissait misérablement.  
 dragged, moaned miserably.

"Au diable la sotte pécure," s'écria Gudbrand, "elle  
 "To the deuce (with) stupid beast," cried, "  
 est aussi têtue et aussi pleurnicheuse que la femme de mon  
 as headstrong ready to cry as wife

voisin. Qui me délivrera de cette bête bêlante, pleurante,  
neighbor. me will deliver from this beast bleating, crying,

gémissante? A tout prix je m'en débarrasse."  
moaning? At all (any) price myself of her get rid (I will get rid of her)."

"Marché fait, si vous voulez, compère," dit un paysan qui  
"Bargain made, if will, gossip," said peasant

passait. "Prenez-moi cette oie grasse et de bonne mine;  
was passing. "Take me goose fat good appearance;

cela vaudra mieux que ce méchant mouton, qui va  
that will be worth wretched sheep, is going

crever dans une heure."  
to give out in hour."

"Soit," dit Gudbrand; "mieux vaut une oie vivante  
"So be it," ; " is worth goose living

qu'une brebis morte." Et il emporta l'oie avec lui.  
than sheep dead." took away him.

### GRAMMAR LESSON V.

**13. GENERAL RULE FOR THE FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES.**—The plural of nouns and adjectives is formed by adding *s* to the singular. (2 d.)

*la fille, the girl; les filles, the girls; jeune, jeunes, young; le garçon, the boy; les garçons, the boys; petit, petits, petite, petites, little, small; la corne, the horn; les cornes, the horns; cher, chers, chère, chères, dear.*

(a) *Exception 1.* Nouns and adjectives ending in *s*, *x*, or *z* are the same in the plural as in the singular.

SINGULAR.	PLURAL.
le <b>fil</b> s, <i>the son,</i>	les <b>fil</b> s, <i>the sons,</i>
le <b>nez</b> , <i>the nose,</i>	les <b>nez</b> , <i>the noses,</i>
le <b>brebis</b> , <i>the sheep,</i>	les <b>brebis</b> , <i>the sheep,</i>
<b>vieux</b> , <i>vielle, old,</i>	<b>vieux</b> , <i>vieilles, old,</i>
<b>mauvais</b> , <i>mauvaise, bad,</i>	<b>mauvais</b> , <i>mauvaises, bad.</i>

(b) All feminine adjectives end in *e*, and follow the general rule for the plural.

(c) *Exception 2.* Nouns ending in *au* and *eu* add *x* in the plural.

SINGULAR.	PLURAL.
<b>le gâteau</b> , <i>the cake</i> ,	<b>les gâteaux</b> , <i>the cakes</i> ,
<b>le moineau</b> , <i>the sparrow</i> ,	<b>les moineaux</b> , <i>the sparrows</i> ,
<b>le neveu</b> , <i>the nephew</i> ,	<b>les neveux</b> , <i>the nephews</i> ,
<b>le jeu</b> , <i>the game, play</i> ,	<b>les jeux</b> , <i>the games, plays</i> ,
<b>beau, belle</b> , <i>beautiful</i> ,	<b>beaux, belles</b> , <i>beautiful</i> .

NOTE:—**Landau**, a sort of carriage, being a foreign word, has the regular plural **landaus**.

(For further exceptions, see 27.)

**14. REFLECTIVE PRONOUNS** are so called because they are used with verbs of which the action reflects back upon the subject: **il se lave**, *he washes himself*; (XV.) **je me lève**, *I get up (raise myself)*.

(a) The reflexive pronouns are

SINGULAR.	PLURAL.
<b>me</b> , <i>myself, to myself</i> ,	<b>nous</b> , <i>ourselves, to ourselves</i> ,
<b>te</b> , <i>thyself, to thyself</i> ,	<b>vous</b> , <i>yourselves, to yourselves</i> ,
<b>se</b> , <i>himself, herself, itself, oneself,</i> <i>to himself, etc.,</i>	<b>se</b> , <i>themselves, to themselves</i> .

(I.) **sans s'inquiéter**, *without disquieting themselves*. (III.) **il se sentait fatigué**, *he felt himself fatigued*. (X.) **elle se chargea**, *she took upon herself*. (XV.) **je m'en passerai**, *I will do without it*.

(b) The reflexive pronoun is not always to be translated: (V.) **on se lasse vite**, *one soon wearies*; **ne se fit-il aucun scrupule**, *he made no scruple*. (VI.) **il s'arrêta**, *he stopped*. (IV.) **s'écria Gudbrand**, *cried Gudbrand*. (X.) **elle se levait**, *she arose*; **sans se coucher**, *without going to bed*.

(c) It is often to be translated by the verb *to be* (the passive voice): (I.) **qui s'appelait Gudbrand**, *who (called himself) was called Gudbrand*. (XIII.) **ce qui se passait**, *what was going on*. (XXI.) **ça ne se faisait pas**, *that was never done*. (XXVII.) **ce qui se trame contre moi**, *what is being plotted against me*. (XXXIV.) **cela se peut bien**, *that may very well be*. Or by *to be*, the verb being translated by the corresponding adjective: (XXIX.) **elle s'indignait**, *she was indignant*.

## READING LESSON V.

Grammar  
References.

- Tout alla bien pendant une demi-heure. La demoiselle aux *longues cornes* entraînait Gudbrand, qui riait  
 13; 11 a. de ses *folies*; mais quand on n'a plus vingt ans, on se  
 5 a; 1 b<sup>3</sup>; 14 b. *lasse vite* de grimper sur les *rochers*. Aussi le fermier,  
 13. rencontrant un berger qui gardait son troupeau, ne se  
 14 b. *fit-il aucun scrupule* de troquer sa chèvre contre une  
 9 b. brebis. "J'aurai autant de lait," pensa-t-il<sup>1</sup> "et cette  
 6 d. *bête-là* du moins, sera tranquille; elle ne fatiguera ni  
 ma femme ni moi."  
 6 b, Rem. Gudbrand avait bien jugé: rien de plus doux<sup>2</sup> que  
 13. la brebis. Elle n'avait pas de *caprices*, elle ne donnait  
 pas de tête; mais elle n'avancait pas, et elle bêlait  
 toujours. Séparée de ses sœurs elle voulait retourner  
 auprès<sup>3</sup> d'elles, et plus Gudbrand la tirait, plus elle  
 gémissait misérablement.  
 10 b; 14 b. "Au diable la *sotte pécore!*" s'écria Gudbrand, "elle  
 10 c; 8. est aussi têtue et aussi *pleurnicheuse* que la femme de  
 12 a; 9; 2. *mon voisin*. Qui me délivrera de cette *bête bêlante*,  
 pleurante, gémissante? A<sup>4</sup> tout prix je m'en débar-  
 rasse."  
 "Marché fait, si vous voulez, compère," dit un pay-  
 7 b; 10 b. san qui passait. "Prenez-moi cette oie *grasse* et de  
*bonne mine*; cela vaudra<sup>5</sup> mieux que ce méchant mou-  
 ton, qui va crever<sup>6</sup> dans une heure."  
 "Soit," dit Gudbrand; "mieux vaut<sup>5</sup> une oie vivante  
 qu'une brebis morte."  
 Et il emporta l'oie avec lui.

## NOTES V.

1. II. n. 2.

2. *doux* refers to *rien* (anything), and not to *brebis*; it is therefore masculine. If it had referred to *brebis*, it would have been feminine, *douce*. (10 c.)



3. III. n. 5.

4. **A** is here the preposition *to*, not the verb *has*; it is without the accent, because it is a capital letter.

5. IV. n. 2.

6. **va crever**, *is going to die* (to give out); the verb **aller** (121), *to go* (**va, is going**), is used in French as in English for a near future.

#### DICTION V.

1. He laughed at her (follies) tricks. 2. She is no longer twenty years old. 3. It will be quiet at last. 4. She was not (hot-headed) wilful. 5. It is a bargain. 6. So be it.

#### EXERCISE V.

1. It (she) was only a foolish goat. 2. The sheep which was always bleating. 3. The cow which is worth more than a pig. 4. He was tired of pulling it. 5. He said to himself, "The goat whose tricks made me laugh is a good goat." 6. I have neither flock nor horse.

## LESSON VI.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

Ce n'était pas chose facile : l'oiseau était mauvais com-  
 It was thing easy: bird (a) bad com-  
 pagnon. Inquiet de ne plus se sentir à terre, il  
 panion. Disturbed not longer to feel itself (the) ground, it  
 se défendait du bec, des pattes et des ailes. Gud-  
 defended itself with the beak, with the claws wings.  
 brand fut bientôt las de lutter.  
 was soon weary struggling.

“Pouah,” dit-il, “l’oie est une vilaine bête; ma femme  
 “Pooh, , “ wicked ;

n'en a jamais voulu à la maison.”  
 not of them has ever wished in house.”

Sur quoi, à la première ferme où il s'arrêta, il troqua  
 Upon which, first farm where stopped, traded  
 l'oie contre un beau coq, riche en plumage et bien éperonné.  
 fine cock, rich plumage spurred.

Cette fois il était satisfait. Le coq, il est vrai, criait de  
 time satisfied. , it is true, cried from

temps en temps d'une voix trop enrouée pour charmer les  
 time to time voice too hoarse [for] to charm

oreilles délicates; mais, comme on lui avait ficelé les  
 ears delicate; , as they of him tied

pattes et qu'on le tenait la tête en bas, il finissait par  
 claws as they held head downward, ended by

se faire à son sort. Le seul désagrément,  
 himself making (resigning himself) to his fate. only annoyance,

c'est que la journée avançait. Gudbrand, parti avant  
 day was advancing. , having set out before

l'aurore, se trouvait le soir à jeun et sans argent. La  
 dawn, himself found (at) evening fasting without money.

route était longue encore; le fermier sentait que ses jambes  
 road still; felt that legs

faiblissaient et que son ventre criait famine; il fallait  
 were growing weak stomach was crying famine; it was necessary

prendre un parti héroïque.  
 to make decision heroic.

Au premier cabaret, Gudbrand vendit son coq pour un écu,  
 first inn, sold for crown,  
 et, comme il avait bon appétit, il dépensa jusqu'au dernier  
 , as had (a) good appetite, spent even to the last  
 sou pour se rassasier.  
 cent [for] to himself satisfy.

“Après tout,” pensa-t-il, “à quoi me servirait un coq quand  
 “After ,” thought , “ what would serve  
 je serais mort de faim ?”  
 should be dead hunger ?”

En approchant de la maison, le seigneur du Coteau se mit  
 On approaching , gentleman Hillock began  
 à réfléchir sur la singulière façon dont avait tourné son  
 reflect singular way in which turned  
 voyage.  
 journey.

### GRAMMAR LESSON VI.

15. RULE FOR THE FORMATION OF THE FEMININE OF  
 NOUNS AND ADJECTIVES. — Continued from (10).

(a) *Exception 2* (continued from 10 b). Adjectives ending in *el, eil, ien, on*, and some in *et*, double the final consonant, and add *e* for the feminine.

**el** forms **elle**; as **tel, telle, such.**  
**eil** forms **eille**; as **pareil, pareille, similar.**  
**ien** forms **ienne**; as **ancien, ancienne, ancient.**  
**on** forms **onne**; as **bon, bonne, good.**  
**et** forms **ette**; as **muet, muette, silent.**

and the following, —

**bas, basse, low**; **gros, grosse, big, stout**;  
**gras, grasse, fat**; **nul, nulle, no, not any**;  
**las, lasse, tired**; **gentil, gentille, nice, good, well-behaved**;

**épais, épaisse, thick; sot, sotté, silly;**  
**exprès, expresse, positive; vieillot, vieillotte, oldish;**  
**profès, professe, professed; and the noun le lion, the lion;**  
**la lionne, the lioness.**

(b) Six adjectives in *et* do not double the *t*; they place the grave ( ` ) accent over the *e* of the last syllable (1 b 4) and add an *e*, —

**complet, complète, complete; inquiet, inquiète, inquiet;**  
**concret, concrète, concrete; replet, replète, corpulent;**  
**discret, discrète, discreet; secret, secrète, secret.**

Nouns and adjectives in *er* also take the grave accent on the *e* of the last syllable (1 b 4) and add *e*, —

**l'étranger, the stranger; l'étrangère, the stranger (fem.);**  
**le berger, the shepherd; la bergère, the shepherdess;**  
**le boulanger, the baker; la boulangère, the bakeress;**  
**régulier, régulière, regular; premier, première, first (18);**  
**fier, fière, proud; étranger, étrangère, strange, foreign.**

(For *Exception 3* see 10 c.)

(c) *Exception 4.* Nouns and adjectives ending in *f* change *f* into *ve*: **veuf, widower; veuve, widow; vif, vive, lively, wide awake, active;**  
**expressif, expressive, expressive.**

(d) *Exception 5.* Five adjectives have three forms, two for the masculine and one for the feminine. The first form of the masculine is used before a consonant, the second before a vowel or a silent *h* (compare 9, *ce, cet, cette*), —

**beau, bel, belle, beautiful, fine, handsome;**  
**fou, fol, folle, foolish, crazy;**  
**mou, mol, molle, soft;**  
**nouveau, nouvel, nouvelle, new;**  
**vieux, vieil, vieille, old.**

REMARK. — The plural is always from the first form.

**jumeau, twin, has the feminine jumelle.**

(e) *Exception 6.* Four adjectives end in *che* in the feminine, —

**blanc, blanche, white; frais, fraîche, fresh;**  
**franc, franche, frank; sec, sèche, dry.**

(f) *Exception 7.* The following adjectives are particularly irregular, —

**bénin, bénigne, benign** ; **col, coite, still, snug** ;  
**malin, maligne, malicious** ; **traître, traîtresse, treacherous** ;  
**doux, douce, soft, sweet** ; **préfix, préfixe, prefixed** ;  
**faux, fausse, false** ; **roux, rousse, reddish** ;  
**caduc, caduque, decrepit** ; **favori, favorite, favorite** ;  
**public, publique, public** ;  
**tiers, tierce, third part** ; **turc, turque, Turkish** (see III. n. 4) ;  
**long, longue, long** ; **grec, grecque, Greek** (see III. n. 4).

Nouns in *tre*, when susceptible of two genders, follow this rule, —

**maître, master** ; **maîtresse, mistress** ;  
**traître, traitor** ; **traîtresse, traitress.**

(g) *Exception 8.* There are many nouns and adjectives ending in *eur* ; they have three different feminines.

1. Those in *eur* usually change to *euse*, —

Nouns : **rameur, rameuse, rower** ; **rêveur, rêveuse** (n. and adj.), *dreamer, dreamy* ; **trompeur, trompeuse** (n. and adj.), *deceiver, deceitful*.

2. Those in *teur* generally make the feminine in *trice*, —

Nouns : **lecteur, lectrice, reader** ; **conducteur, conductrice** (n. and adj.), *conductor, guiding* ; **tuteur, tutrice, guardian**.

Adjectives : **exécuteur, exécutrice, executive**.

3. Those in *érier* generally form the feminine regularly, —

Adjectives : **supérieur, supérieure, superior** ; **inférieur, inférieure, inferior**. **Meilleur, better** ; **majeur, major** ; **mineur, minor** ; also follow this rule : **meilleure, majeure, mineure**.

REMARK. — These distinctions, 1, 2, 3, are by no means of universal application.

16. (a) The ARTICLE, not the POSSESSIVE ADJECTIVE, should be used with PARTS OF THE BODY, when the sense shows plainly who is referred to. So we say in French, (VI.) **il se défendait du bec, des pattes et des ailes, he defended himself with the beak, the claws, and the wings**, because it is evident to whom the beak, the claws, and the wings belong. So (III.) **tenant le bride au bras, holding the bridle on (the) his arm**. (VI.) **on le tenait la tête en bas, he**

was held head downward. (XI.) *un sabre au côté*, a sword at (the) his side.

(b) If, however, there is any doubt as to the person concerned, the adjective is used: (VI.) *ses jambes faiblissaient et son ventre criait famine*, his legs weakened and his stomach cried famine. (II.) *nos bras qui vieillissent*, our arms which are growing old. (III.) *une bête qui dressait sa tête*, a beast which tossed his head.

(c) The personal pronoun is frequently used instead of the possessive adjective: (VI.) *on lui avait ficelé les pattes*, they (for him had tied the claws) had tied his claws. (XIII.) *lui baisant les mains*, kissing (the hands for her) her hands. (XIII.) *lui coulant le long des joues*, flowing down her cheeks.

(d) The same rule holds of an action performed on one's own body: (XVIII.) *Joseph se mettait la main sur la bouche*, Joseph clapped his hand over his mouth.

### READING LESSON VI.

#### Grammar References.

- Ce n'était pas chose facile: l'oiseau était mauvais compagnon. Inquiet de ne plus se sentir à terre, il se défendait *du bec, des pattes et des ailes*. Gudbrand fut bientôt las de lutter.<sup>1</sup>
10. "Pouah," dit-il, "l'oise est une *vilaine bête*; ma femme n'en a jamais voulu à la maison."
- 15 b; 14 b. Sur quoi, à la *première* ferme où il *s'arrêta*, il troqua l'oise contre un beau coq, riche en plumage et bien éperonné.
- 9 a. *Cette fois* il était satisfait. Le coq, il est vrai, criait de temps en temps d'une<sup>2</sup> voix trop enrouée pour char-
- 13 b; 16 c. mer les oreilles *déliçates*; mais, comme *on lui avait*
- 16 a. *ficelé les pattes* et qu'on le tenait *la tête* en bas, il finissait par se faire à<sup>3</sup> son sort. Le seul désagrément, c'est que la journée avançait. Gudbrand, parti avant l'aurore, se trouvait<sup>3</sup> le soir à jeun et sans argent. La route était *longue* encore; le fermier sentait que *ses*
- 15 f. *jambes faiblissaient* et que *son ventre criait famine*:
- 16 b.

Grammar  
References.

il fallait prendre un parti<sup>4</sup> héroïque. Au premier cabaret, Gudbrand vendit son coq pour un écu, et, comme il avait bon appétit, il dépensa jusqu'au dernier sou pour se rassasier.

“Après tout,” pensa-t-il, “à quoi me servirait un coq quand je serais mort de faim ?”

En approchant de la maison, le seigneur du Coteau 15b; 11 f. se mit<sup>3</sup> à réfléchir sur la *singulière façon dont avait tourné* son voyage.

## NOTES VI.

1. III. n. 3.
2. III. n. 5.
3. **se faire à**, literally, *to make (adapt) oneself to*; that is, *to suit his conduct to the occasion, to resign himself to his fate*. **Se** often changes the meaning of a verb: **trouvait**, *found*; **se trouvait** (*found himself*), *was*; **mit**, *put*; **se mit à** (*put himself to*), *began*.
4. **prendre un parti** (*to take a part*), *to make a decision*. (XVI.) **J'en prendrais mon parti**, *I should keep my own counsel about it (take my own part)*.

## DICTATION VI.

1. To resign himself to his fate. 2. He was fasting. 3. To make a heroic decision. 4. Head downward. 5. Of what use would a cock be to me ?

## EXERCISE VI.

1. He had tied his wings. 2. His wife was tired. 3. The goose is not beautiful. 4. The cock's voice is not sweet. 5. The house is low and old.

## LESSON VII.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

Avant d'entrer chez lui, il s'arrêta à la maison du voisin  
 Before entering the home of him, stopped house neighbor

Pierre la Barbe-Grise, comme on le nommait dans le pays.  
 Peter Greybeard, as him called in neighborhood.

"Eh bien, compère!" dit Barbe-Grise, "comment ont-été  
 "Well, gossip!" said Greybeard, "how have been  
 vos affaires à la ville?"  
 your affairs town?"

"Comme ci, comme ça," répondit Gudbrand, "je ne peux pas  
 "So-so," replied, "can

dire que j'aie été très-heureux, je ne peux pas plaindre  
 say have very fortunate, complain

non plus." Et il conta tout ce qui lui était arrivé.  
 neither." related all that which to him (had) happened.

"Voisin," dit Pierre, "vous avez fait là de belle besogne;  
 "Neighbor," "have done there [of] fine business;

vous serez joliment reçu par votre ménagère. Que le ciel  
 will be finely received by your housekeeper. That heaven

vous protège! Pour dix écus je ne voudrais pas être dans  
 may protect! For ten crowns would be in

vos souliers."  
 shoes."

"Bon," dit Gudbrand du Coteau, "les choses auraient pu  
 "Good," Hillock, "things might have could

tourner plus mal pour moi; mais à présent je suis tranquille  
 turn out worse me; but at present am easy

et j'ai l'âme en repos. Que j'aie eu tort ou raison, ma  
 have soul in repose. Whether have had wrong or right,

femme est si bonne qu'elle n'aura pas un mot à dire sur tout  
 wife so good that will have word say

ce que j'ai fait."  
 that which done."



“Je vous<sup>^</sup>écoute, voisin, et je vous<sup>^</sup>admire; mais, avec tout  
 “ hear, neighbor, admire; ,

le respect que je vous dois, je ne crois pas<sup>^</sup>un mot de ce que  
 respect owe, believe word what

vous me dites.”  
 to me are saying.”

“Voulez-vous parier que j’ai raison?” dit Gudbrand du  
 “Will bet have reason?”

Coteau. “J’ai cent<sup>^</sup>écus dans le tiroir de mon buffet;  
 . “ a hundred crowns in drawer sideboard;

J’en risque vingt. En faites-vous<sup>^</sup>autant de votre côté?”  
 of them risk twenty. (Of it) do you as much on side?”

“Oui,” dit Pierre, “et sur l’heure.”  
 “Yes,” , “ hour” (without delay).

Marché conclu, les deux<sup>^</sup>amis<sup>^</sup>entrèrent dans la maison  
 (The) bargain concluded, two friends entered [into] house

de Gudbrand.

Pierre resta à la porte de la chambre, pour écouter les  
 remained door room, [for]to listen to

deux<sup>^</sup>époux.  
 spouses (husband and wife).

“Bonsoir, ma vieille,” dit Gudbrand.  
 “Good evening, old woman,”

“Bonsoir,” répondit la bonne femme; “est-ce vous, mon<sup>^</sup>  
 “ ,” replied good woman; “is it ,

ami? Dieu soit béni. Comment votre journée s’est-elle  
 friend? God be praised. How your day is it

passée?”  
 passed?”

“Ni bien ni mal,” dit Gudbrand. “Arrivé à la ville, je  
 “Neither well nor ill,” . “Arrived town,

n’ai trouvé personne à qui vendre notre vache, aussi l’ai-je  
 found anybody to sell our , so her

changée contre un cheval.”  
 changed horse.”

## GRAMMAR LESSON VII.

## 17. PARTITIVE SENSE OF THE NOUN.

(a) A noun is used in a partitive sense when it is, or may be, preceded in English by *some* or *any*; as, *some bread, any bread*. *The bread* is not partitive, but definite.

(b) In French, the partitive noun is preceded by the contracted article **du, de la, des** (4), which is then called the partitive article. It is equivalent in meaning to *some, any*, and is either to be translated thus, or to be omitted entirely in translating: (III.) **j'ai du foin et de la litière**, *I have hay and litter*; (XI.) **du charbon**, *coal*. It is never to be translated *of the* when it is the partitive article, but it will take some little practice in translating before the pupil will learn to distinguish the partitive article from the contracted article: (II.) **pour nous donner du beurre**, *to give us butter* (part. art.). (III.) **la femme du vieux Gudbrand**, *the wife of old Gudbrand* (contracted art.). (I.) **Gudbrand du Coteau**, *Gudbrand of the Hillock*.

**du pain**, *bread, some bread, any bread*.

**de la viande**, *meat, some meat, any meat*.

**de l'eau**, *water, some water, any water*.

**des gâteaux**, *cakes, some cakes, any cakes*.

(c) The partitive article must be repeated before each noun: **j'ai du pain, de l'eau, de la viande, et des gâteaux**, *I have bread, water, meat, and cakes*; **j'aurai du lait, du fromage**, *I shall have milk and cheese*.

(d) Partitive means *sharing, a part of*, not *general*; and the partitive article is not to be used when the noun is used in a general sense: (I.) **la fatigue**, *fatigue*; **la misère**, *poverty*. (XII.) **le jeu de la bataille**, *the game of battle*. (XI.) **Joseph aimait beaucoup le pain d'épice**, *Joseph was very fond of gingerbread*.

## 18. CARDINAL AND ORDINAL NUMBERS (from 1 to 12).

1, <b>un, une</b> ;	<b>premier, première</b> ,	1st.
2, <b>deux</b> ;	<b>deuxième, second (18 b), seconde</b> ,	2d.
3, <b>trois</b> ;	<b>troisième</b> ,	3d.

4,	quatre ;	quatrième,	4th.
5,	cinq ;	cinquième,	5th.
6,	six ;	sixième,	6th.
7,	sept ;	septième,	7th.
8,	huit ;	huitième,	8th.
9,	neuf ;	neuvième,	9th.
10,	dix ;	dixième,	10th.
11,	onze ;	onzième,	11th.
12,	douze ;	douzième,	12th.

(a) **Un, une**, in connection with **autre** or with **quelque**, may take the plural ending, —

**l'un l'autre**, *each other*.

**les uns les autres**, *one another*.

**l'une l'autre**, *each other*.

**les unes les autres**, *one another*.

**quelques-uns, quelques-unes**, *some, a few*.

(b) The *c* in **second** is pronounced like *g*. The article **le** is not elided with **onze**; say **le onze, le onzième**. The *h* in **huit** is aspirate; **le huit, le huitième**, except with **dix, dix-huit, eighteen**; say also **vingt-huit, twenty-eight**; but **quatre-vingt-huit** (not linked), *eighty-eight*.

**19. CHEZ, A LA MAISON.** — **Chez** means *at or in the house of*.

(a) There is no French word for *home*. It is either **chez moi, at my house**; **chez toi, at your house**; **chez lui, at his house**, etc.; or, **à la maison, at (or in) the house**; **avant d'entrer chez lui, before reaching home** (entering his house); (X.) **chez sa grand'mère, to his grandmother's room**; but this use of the word is not usual.

(b) **Chez** may mean the *place of business*: (XXIII.) **chez l'horloger de la marine, at the chronometer-maker's** (the clock-maker for the navy). (XXV.) **chez l'épicier** (at the house of the grocer), *to (or at) the grocery store*.

(c) **Chez** also means *with, in the case of*: (XII.) **la vieille dame, chez qui, the old lady** (in whose case), *in whom*; and *among, with* (41): **as, chez les Français, among the French**; (XXXVI.) **ce qui, chez le chien, which, with dogs**.

## READING LESSON VII.

Grammar  
References.

- 19 a. Avant d'entrer *chez lui*, il s'arrêta à la maison du  
7 c. voisin Pierre la Barbe-Grise, comme *on le nommait*  
dans le pays.  
"Eh bien! compère," dit Barbe-Grise, "comment  
ont été vos affaires à la ville?"
- 20 c. "*Comme-ci, comme-ça*," répondit Gudbrand; "je ne  
peux pas dire que j'aie été très heureux, je ne peux  
pas plaindre non plus."  
Et il conta tout ce qui lui était arrivé.
- 21 b 1. "Voisin," dit Pierre, "vous avez fait là *de belle*  
*besogne*; vous serez joliment reçu par votre ménagère.  
18. Que<sup>1</sup> le ciel vous protège! Pour *dix* écus je ne vou-  
drais pas être dans vos souliers."
- 16 a. "Bon," dit Gudbrand du Coteau, "les choses auraient  
pu tourner plus mal pour moi; mais à présent je suis  
15 a. tranquille et j'ai *l'âme* en repos. Que<sup>1</sup> j'aie eu tort ou  
raison, ma femme est si *bonne* qu'elle n'aura pas un  
11 e. mot à dire sur tout *ce que j'ai fait*."  
7 b. "Je *vous* écoute, voisin, et je vous admire; mais,  
11 b. avec tout le respect *que* je vous dois, je ne crois pas  
un mot de ce que vous me dites."  
"Voulez-vous parier que j'ai raison?" dit Gud-  
brand du Coteau. "J'ai cent écus dans le tiroir de  
mon buffet; j'en risque vingt. En faites-vous autant  
de votre côté?"
- "Oui," dit Pierre, "et sur l'heure."  
8. Marché conclu, les deux amis entrèrent dans la  
*maison de Gudbrand*.  
Pierre resta à la porte de la chambre, pour écouter  
les deux époux.  
"Bonsoir, ma vieille," dit Gudbrand.  
"Bonsoir," répondit la bonne femme; "est-ce vous,

Grammar  
References.

mon ami<sup>4</sup>?" Dieu soit béni. Comment votre journée s'est-elle passée?"

6 b; 11 c. "Ni bien ni mal," dit Gudbrand. "Arrivé à la ville, je n'ai trouvé *personne à qui* vendre notre vache, aussi l'ai-je changée contre un cheval."

**NOTES VII.**

1. II. n. 1.
2. II. n. 3.
3. **ma vieille**, *my old woman*. Adjectives are often used as nouns in cases where the noun would be *one, person, fellow, man*, or some such general name: (X.) **le pauvre petit**, *the poor little fellow*.
4. **mon ami**, *my friend*, is a very common term of endearment between husband and wife, as also between other friends.

**DICTATION VII.**

1. So-so. 2. My mind is at rest. 3. On your part.
4. Heaven help you. 5. Without delay.

**EXERCISE VII.**

1. He had need of twelve crowns. 2. His wife found five shoes. 3. He found three friends at his house. 4. They had milk and butter, with some bread. 5. She had a distaff and spindle at home.

## LESSON VIII.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

“Contre un cheval,” dit la femme, “c’est une bonne idée.  
 “ horse,” wife, “ idea.

Je vous en remercie de tout mon cœur; nous pourrons donc  
 for it thank with all heart; can then

aller en char à l’église, comme tant de gens qui nous  
 go in [a] cart church, like so many folks us

regardent de si haut et qui ne valent pas mieux que nous.  
 look at from so high are worth better than .

S’il nous plaît d’avoir un cheval et de le nourrir, nous en  
 If it us please to have horse to keep, of it

avons le droit, je pense; nous ne demandons rien à per-  
 have right, think; ask anything of any-

sonne. Où est le cheval? Il faut le mettre à l’écurie.”  
 one. Where ? It is necessary to put stable.”

“Je ne l’ai pas amené jusqu’ici,” dit Gudbrand, “chemin  
 “ brought so far as here,” , “ road

faisant, j’ai changé d’avis: j’ai troqué le cheval  
 making (on the road) changed (my) mind: traded

contre un porc.”  
 pig.”

“Voyez-vous,” dit la femme, “c’est juste ce que j’aurais  
 “ Do you see,” wife, “ just what should have

fait à votre place. Cent fois merci. Maintenant, quand  
 done place. A hundred times thanks. Now, when

mes voisins viendront me voir, j’aurai, comme tout le monde,  
 neighbors shall come to see, shall have, like everybody,

un morceau de jambon à offrir. Qu’avons-nous besoin d’un  
 piece ham offer. need

cheval? On aurait dit: ‘Voyez les orgueilleux; ils  
 ? People would have : ‘ Look at proud (ones);

regardent comme au-dessous d'eux d'aller à pied à l'église.  
 look (at it) as beneath [of] them to go on foot church.'

Il faut mettre le porc sous son toit."  
 You must (it is necessary to) put pig under its roof."

"Je n'ai pas amené le porc," dit Gudbrand; "chemin faisant,  
 " brought ,," ; " on the way,

je l'ai changé contre une chèvre."  
 changed goat."

"Bravo," dit la bonne femme, "que vous êtes un homme  
 "Bravo," wife, "how are man

sage et entendu. En y réfléchissant, qu'aurais-je fait  
 wise intelligent. On upon it reflecting, what should have done  
 d'un cochon? On nous aurait montrés au doigt, on  
 pig? Folks us would have pointed out with the finger, they

aurait dit: 'Voyez-vous, ces gens-là, tout ce qu'ils gagnent  
 would have said: 'Do you see those folks there, gain,

ils le mangent.' Mais avec ma chèvre j'aurai du lait,  
 eat up.' But with shall have [some] milk,

du fromage, sans parler des chevreaux. Mettez vite la  
 [some] cheese, without speaking of the kids. Put quick

chèvre à l'étable."  
 in stable."

"Je n'ai pas amené la chèvre non plus," dit Gudbrand;  
 " neither,"

"chemin faisant, je l'ai troquée contre une brebis."  
 " traded sheep."

"Je vous reconnais là," s'écria la ménagère; "c'est pour  
 " recognize there," cried housewife; "

moi que vous avez fait cela. Suis-je d'âge à courir par  
 done that. Am [an]age run over

monts et par vaux après une chèvre? Mais une brebis me  
 hills dales after ? to me

donnera sa laine et son lait. Mettez la brebis à l'étable."  
 will give its wool milk. "

"Je n'ai pas amené la brebis non plus," dit Gudbrand;  
 " brought ,,"

"chemin faisant, je l'ai changée contre une oie."

## GRAMMAR LESSON VIII.

## 20. THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS are:—

(a) *ce, that, it; ceci, this; cela, that. C'est une bonne idée, that is a good idea; vous avez fait cela, you have done that.*

(b) And the compounds of *ce* formed by adding the personal pronouns *lui, elle, eux, elles.*

## SINGULAR.

## PLURAL.

*Masc. Fem.*

*celui, celle, that, the one.*  
*celui-ci, celle-ci, this one, the latter.*  
*celui-là, celle-là, that one, the*

*former.*

*Masc. Fem.*

*ceux, celles, those, these.*  
*ceux-ci, celles-ci, these, the latter.*  
*ceux-là, celles-là, those, the*

*former.*

(c) *Cela* is often contracted into *ça*, especially in familiar conversation. (XXXIII.) *Ça fait du mal, that hurts (one's feelings).* (XXXIV.) *Ça m'est un crève-cœur de le voir (that is a heart-break for me), it breaks my heart to see him.* (XXXVI.) *Que ça fendait le cœur, enough to break the heart.* (XXXIV.) *Comme ça se trouve! how lucky that is!* The latter is a very common expression. (VII.) *Comme ci, comme ça (like this, like that), so-so.*

## 21. USE OF THE ARTICLE.

(a) The article is used, —

(1) Before a common noun denoting a particular place or thing: *le pays, the country; la ville, the city;* or before a common noun taken in a general sense: *la nature, nature.* (I.) *la fatigue, fatigue.* Before proper names of countries, provinces, seas, rivers, and mountains (not of towns): *la France, France; les États-Unis, the United States; le Mississippi, le Mont Blanc;* except where names of countries are preceded by the preposition *en, in,* and sometimes when preceded by *de, of:* *en France, in France; il va en Allemagne, he goes to Germany; il vient d'Italie, he comes from Italy.*

(2) And before the names of persons, when preceded by a title or an adjective: *la reine Victoria, Queen Victoria; (XX.) le petit François, little Francis; (I.) le vieux Gudbrand, old Gudbrand.*



(b) The article is omitted, —

(1) Before a partitive noun (17) when it is preceded by an adjective: *j'ai de bon pain*, *I have (some) good bread*. (VII.) *vous avez fait de belle besogne*, *you have done a fine business*.

NOTE. — But when the adjective follows the noun, the article is not omitted: (XV.) *des yeux grands*, *wide open eyes*. (XXX.) *des choses graves*, *grave matters*. (XXXI.) *des perles fines*, *pearls*. (*Perles* are *beads*, but *perles fines* are *pearls*.)

(2) When a noun qualifies another noun (or is used adjectively): (IX.) *besoin de duvet*, *need of down*; *un verre d'eau*, *a glass of water*. (XI.) *bonhomme de pain d'épice*, *gingerbread man*: *pain d'épice* (spice bread) is *gingerbread*. (IX.) *faim de chasseur* (hunter of hunter), *ravenous hunger*. (X.) *cœur d'orphelin*, *orphan heart*; *sommeil de septuagénaire* (septuagenarian sleep), *sleep of old age*. (XI.) *chapeau de général* (hat of general), *military hat*.

NOTE. — But where the second noun does not qualify the first, the article is required: *le chien du capitaine* (the dog of the captain), *the captain's dog*. (XI.) *un morceau du pain qu'on mangeait*, *a bit of the bread which they used to eat*; because *bread* is here not partitive, but definite (17 a); *le chapeau du général*, *the general's hat*.

(3) With an adverb of quantity (26): *beaucoup d'hommes*, *many men*. (VIII.) *tant de gens*, *so many folks*.

(4) When a partitive noun occurs in a negative sentence: (II.) *ni d'outils*, *nor tools*. (V.) *ne donnait pas de tête*, *was not headstrong*; *pas de caprices*, *no caprices*. (II.) *pas d'acheteur*, *no buyer*.

(5) When the noun forms one idea with the word which precedes it: (V.) *bonne mine* (good appearance), *healthy*. (II.) *avoir besoin*, *to need*. (XXV.) *se tromper d'adresse*, *to mistake as to an address*. (VIII.) *changer d'avis*, *to change one's mind*; and all such expressions as *avoir faim*, *to be hungry*; *avoir soif*, *to be thirsty*; etc. (II. n. 3.)

(6) Possessive, demonstrative, and indefinite adjectives take the place of the definite article: *ma femme*, *my wife*; *cette chèvre*, *this goat*; *un vaisseau*, *a vessel*; *aucun scrupule*, *any scruple*.

(7) When a noun and a preposition form an adverbial phrase, the article is frequently omitted: (III.) *il marchait à pied*, *he was walking on foot*. (VI.) *riche en plumage*, *rich of plumage*. (X.) *en effet*, *in fact*. (XI.) *de profil*, *in profile*.

(8) When a noun is a predicate of or in apposition with another: (VI.) *l'oiseau était mauvais compagnon*, *the bird was bad company*. (XII.) *le bonhomme était plus grand comme bonhomme de pain d'épice*, *the man was larger for a gingerbread man*. (XXVIII.) *salle à manger, pièce un peu froide*, *dining-room, a rather cold room*.

(9) In certain idiomatical expressions : **chemin faisant** (the road making), *on the way*; **marché fait** (market made), *it is a bargain*. (IX.) **faire de cuisine** (do kitchen), *to cook*.

**22. DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS.**—Personal pronouns are conjunctive (joined with), being used with a verb, either as subject or object (7), or disjunctive; that is, used without a verb, either alone or with a preposition. The disjunctive pronouns are,—

<b>moi</b> , <i>I, or me</i> ;	<b>nous</b> , <i>we, or us</i> .
<b>toi</b> , <i>thou, or thee</i> ;	<b>vous</b> , <i>you</i> .
<b>lui</b> , <i>he, or him</i> ;	<b>eux</b> , } <i>they, or them</i> .
<b>elle</b> , <i>she, or her</i> ;	<b>elles</b> , }
<b>soi</b> , <i>himself, herself, itself, themselves, oneself</i> .	

Of these, only **eux** and **soi** are solely disjunctive; **moi** and **toi** are conjunctive only in imperative affirmative; the others are either conjunctive or disjunctive, according to circumstances.

N.B.—**Lui**, conjunctive, is both *him* and *her*; disjunctive, it is masculine only.

These pronouns are used only with reference to persons and things personified,—

(a) With a preposition: **au-dessous d'eux**, *beneath them*; **pour moi**, *for me*.

(b) When the verb is not expressed: (IX.) **vous êtes plus sage que moi** (*je suis*), *you are wiser than I (am)*.

(c) In apposition with other pronouns, for emphasis: (XIII.) **elle, elle pleura**, *as for her, she wept*. (XIX.) **les lui porter, à elle**, *carry them to her (even her)*.

(d) For greater clearness: (XII.) **si elle veut descendre jusqu'à son âge à lui**, *if she will descend to his age*. **Son** may be either *his* or *her*; **à lui**, *his own*, is added; *her own* would be **à elle**. (XXVII.) **nous donner . . . à ses poules et à moi**, *to give us . . . her hens and me*.

(e) With **ce** and the verb **être**, *to be*: (XI.) **c'était elle qui le lui avait appris**, *it was she who had taught him [it]*. (XXVII.) **ce n'est pas moi que pourrai le dire**, *it is not I who could tell [it]*. **Qui est là? C'est moi. C'est lui**. *Who is there? It is I. It is he*. (XXVIII.) **ce n'est pas lui qui viendra**, *it is not he who will come*.

(f) It is to these forms that **même**, *self*, is added. (28.)

## READING LESSON VIII

Grammar  
References.

20 a. "Contre un cheval," dit la femme, "*c'est* une bonne idée, je vous en remercie de tout mon cœur; nous  
21 b 3. pourrons donc aller en char à l'église, comme *tant de*  
11 a. *gens* qui nous regardent de si haut et *qui* ne valent<sup>1</sup>  
pas mieux que nous. S'il nous plait d'avoir un cheval  
39 f. et de le nourrir, *nous en avons le droit*, je pense; nous  
6 c. ne demandons *rien à personne*. Où est le cheval? il  
faut le mettre à l'écurie."

"Je ne l'ai pas amené jusqu'ici," dit Gudbrand;  
21 b 9, 5. *chemin faisant*, j'ai *changé d'avis*: j'ai troqué le cheval  
contre un porc."

20 a. "Voyez-vous," dit la femme, "*c'est* juste ce que  
j'aurais fait à votre place.<sup>2</sup> Cent fois merci. Main-  
2 a; 7 b. tenant, quand *mes voisines* viendront *me* voir, j'aurai,  
comme *tout le monde*,<sup>3</sup> un morceau de jambon à offrir.  
7 c. Qu'avons-nous besoin d'un cheval? *On* aurait dit:  
'Voyez les orgueilleux; ils regardent comme au-des-  
22 a; 21 b sous *d'eux* d'aller à *pied* à l'église.' Il faut mettre le  
7. porc sous son toit."

"Je n'ai pas amené le porc," dit Gudbrand; "che-  
min faisant, je l'ai changé contre une chèvre."

"Bravo!" dit la bonne femme; "que<sup>4</sup> vous êtes un  
homme sage et entendu! En y réfléchissant, qu'aurais-  
je fait d'un cochon? On nous aurait montrés au doigt,<sup>5</sup>  
9 b; 11 a. on aurait dit: 'Voyez-vous, *ces gens-là*, tout *ce qu'ils*  
gagnent, ils le mangent.' Mais avec ma chèvre j'aurai  
17 c; 13 o. *du lait, du fromage*, sans parler des *chevreaux*. Met-  
tez vite la chèvre à l'étable."

"Je n'ai pas amené la chèvre non plus," dit Gud-  
brand; "chemin faisant, je l'ai troquée contre une  
brebis."

153; 14 b. "Je vous reconnais *là*," *s'écria* la ménagère; "c'est

Grammar  
References.

- 22 a; 20 a. *pour moi* que vous avez fait *cela*. Suis-je d'âge à  
27 a. courir par monts et par *vaux* après une chèvre? Mais  
5 c. une brebis me donnera *sa laine et son lait*. Mettez la  
brebis à l'étable."

"Je n'ai pas amené la brebis non plus," dit Gud-  
brand; "chemin faisant, je l'ai changée contre une  
oie."

NOTES VIII.

1. IV. n. 2.
2. III. n. 5.
3. **tout le monde** (all the world), *everybody*.
4. II. n. 1.
5. **nous montrés au doigt** (shown us with the finger), *pointed at us*.

DICTION VIII.

1. I have changed my mind.
2. Pointed at us.
3. What need have we of a pig?
4. To go on foot.
5. In your place.

EXERCISE VIII.

1. This horse is worth more than that one.
2. She thanks him with all her heart.
3. He is wiser than I.
4. That is a good idea.
5. These folks are in a car.

## LESSON IX.

## INTERLINEAR TRANSLATION.

“Merci, merci, de tout mon cœur,” dit la bonne femme.  
 “Thank you, , , ,” woman.

“Qu’aurais-je fait d’une brebis? Je n’ai ni rouet ni  
 “What should I have done ? spinning-wheel

métier; c’est une rude besogne que de tisser, et quand on a  
 loom; rough toil [but] to weave, when

tissé il faut couper, tailler et coudre; il est plus  
 woven (it is necessary to) one must cut, shape sew; more

simple d’acheter ses habits comme nous avons toujours fait.  
 simple to buy one’s clothes as always .

Mais une oie, une oie grasse, sans doute, voilà ce que je  
 , fat, doubt, that is

désirais. J’ai besoin de duvet pour notre édredon, et j’ai  
 desired. need down our eider-down quilt,

depuis longtemps la fantaisie de manger quelque jour une  
 since (a) long time fancy to eat some day

oie rôtie. Il faut enfermer la bête au poulailler.”  
 roasted. shut up creature poultry-yard.”

“Je n’ai pas non plus amené l’oie,” dit Gudbrand; “che-  
 brought , ; “

min faisant, je l’ai changée contre un coq.”  
 , cock.”

“Cher ami,” dit la bonne femme, “vous êtes plus sage que  
 “Dear friend,” , “ wiser

moi. Un coq, c’est admirable, cela vaut mieux qu’une horloge  
 , admirable, that is worth better clock

qu’il faut remonter tous les huit jours. Un coq, cela chante  
 which wind every eight days. , that sings (crows)

tous les matins à quatre heures et nous dit qu’il est temps  
 all mornings four o’clock to us says that time

de louer Dieu et de travailler. Une oie, qu'en aurions-nous  
 praise God to work. , what of it should we have

fait? Je ne sais pas faire de cuisine, et pour mon édredon,  
 ? know to cook, as for quilt,

Dieu merci, il ne manquera pas de mousse plus douce que  
 God be thanked, it will be wanting (of) moss softer

le duvet; vite, le coq au poulailler!"  
 ; quick, !"

“Je n'ai pas non plus amené le coq,” dit Gudbrand; “car,  
 “ ,” ; “for,

à la tombée du jour, je me suis senti une faim de chasseur,  
 fall day, myself have felt hunger hunter,

et j'ai été obligé de vendre le coq pour un écu, sans quoi  
 and been obliged sell crown, which

je serais mort de faim.”  
 should be dead hunger.”

“Dieu soit loué de vous avoir donné cette bonne idée,” dit  
 “ be praised have given idea,”

la ménagère; “tout ce que vous faites, Gudbrand, est toujours  
 ; “ do, , always

selon mon cœur. Qu'avons-nous besoin d'un coq? Nous  
 according to heart. What have need ?

sommes nos maîtres, je crois; personne n'a d'ordre à nous  
 are our own masters, believe; anybody not has any order to [to] us

donner; nous pouvons rester au lit aussi tard qu'il nous plaît.  
 give; can remain bed as late as it us pleases.

Vous voilà, mon cher ami, je suis heureuse et n'ai besoin que  
 Here you are, my dear friend, am happy have need but

d'une chose, c'est de vous sentir près de moi.”  
 of one thing, feel near .”

Alors Gudbrand ouvrit la porte:  
 Then opened door:

“Eh bien! voisin Pierre, qu'est-ce que vous dites? Allez  
 “Well! neighbor , what is it say? Go

chercher vos vingt écus.”  
 get your twenty crowns.”

Et il embrassa sa vieille femme sur les deux joues, avec  
 kissed old wife upon two cheeks, with  
 autant de plaisir et plus de tendresse que si elle n'avait  
 as much pleasure and more tenderness if  
 eu que vingt ans.  
 had but twenty years.

### GRAMMAR LESSON IX.

#### 23. USE OF DEMONSTRATIVE FOR PERSONAL PRONOUNS.—

The demonstrative pronoun *ce*, *cela*, *that*, is used with the verb *être*, *to be*, instead of *il*, *he, it*; *elle*, *she, it*; *ils*, *elles*, *they*, in the following cases, —

(a) As the subject of a sentence of which the predicate is a noun or pronoun: *c'est une rude besogne que de tisser*, *it is a rough business to weave*. (IV.) *c'était une heureuse idée*, *it was a happy idea*. (XI.) *c'était pure drôlerie*, *it was pure mischief*; *c'était un garçon*, *he was a boy*. (XI.) *c'était une vieille bergère*, *it was an old easy-chair*.

REMARK.—*Bergère*, which properly means *shepherdess*, is the name given to a large cushioned easy-chair.

(b) When the words which precede the verb may be considered as the predicate of the verb, and are several in number: (VI.) *le seul désagrément, c'est que la journée avançait*, *the only annoyance is that the day was advancing*. The words are to be considered as attribute if they may with equal propriety be placed after the verb: *que la journée avançait est le seul désagrément*.

(c) When the verb *être* is both preceded and followed by an infinitive, the use of *ce* is indispensable: (XXVI.) *charger de porter les œufs un chien qui les aimait tant, c'était donner*, etc., *to give to a dog who was so fond of them, eggs to carry, was to give*, etc.

(d) *Ce*, *ceci*, *cela*, are sometimes used with *être* for emphasis: *un coq, c'est admirable*, *a cock (that) is admirable*; *un coq, cela chante*, *a cock (that) crows*. (XV.) *le premier c'est*, *the first is*.

(e) When the verb *être*, with *ce* for its subject, is followed by the third person plural, it must be put in the plural: (XIII.) *ce n'étaient pas les doigts*, *it was not the fingers*. (XIII.) *ce sont leurs arrangements particuliers*, *these are their private arrangements*.

## 24. THE INDEFINITE ADJECTIVES are—

<b>aucun, aucune, no, not any.</b>	}	<b>tout, toute, tous, toutes, all, every,</b>
		<b>whole, any.</b>
<b>nul, nulle, no, not one.</b>	}	<b>quelque, plusieurs, several, many,</b>
		<b>some, a few.</b>
<b>autre, other ;</b>	<b>chaque, each, every ;</b>	<b>tel, telle, tels, telles, such.</b>

(a) **Aucun, nul**, include an idea of negation, and require **ne** before the verb: (XXVIII.) **dont il ne faut attendre aucun bon office, from whom we need expect no good service.** (XXXVI.) **que tu n'étais nulle part, that you were nowhere.**

(b) **Autre** is *other* in the sense of *different*: (XXV.) **deux autres clients, two other customers.** (XXXV.) **de choses et d'autres, of one thing and another.** *Another*, meaning *a second one, one more*, is **encore un**: (XXXIV.) **encore un mot, one word more.** (XXI.) **encore une fois, again.**

(c) **Chaque** and **plusieurs** are invariable: (III.) **chaque pierre de la route, every stone on the road.** (X.) **plusieurs nuits, many nights** (*nuit* is feminine).

(d) The indefinite article precedes **tel**: **un tel homme, une telle femme, such a man, such a woman.** (XV.) **une telle crise de larmes, such a paroxysm of tears.**

(e) **Quelque** takes the sign of the plural: (III.) **au bout de quelques heures, at the end of a few hours.**

(f) **Tout** is variable: **tous les matins, every morning ; tous les huit jours, every (eight days) week.** (V.) **à tout prix, at any price.** (XII.) **toutes nos leçons, all our lessons.** It must therefore be repeated before nouns of different genders: (X.) **toutes les habitudes et tous les besoins, all the habits and needs.**

## 25. CARDINAL AND ORDINAL NUMBERS (from 13 to 50).

13,	<b>treize ;</b>	<b>treizième,</b>	13th.
14,	<b>quatorze ;</b>	<b>quatorzième,</b>	14th.
15,	<b>quinze ;</b>	<b>quinzième,</b>	15th.
16,	<b>seize ;</b>	<b>seizième,</b>	16th.
17,	<b>dix-sept ;</b>	<b>dix-septième,</b>	17th.
18,	<b>dix-huit ;</b>	<b>dix-huitième,</b>	18th.
19,	<b>dix-neuf ;</b>	<b>dix-neuvième,</b>	19th.



20,	vingt ;	vingtième,	20th.
21,	vingt et un ;	vingt et unième,	21st.
22,	vingt-deux ;	vingt-deuxième,	22d.
23,	vingt-trois ;	vingt-troisième,	23d.
24,	vingt-quatre ;	vingt-quatrième,	24th.
25,	vingt-cinq ;	vingt-cinquième,	25th.
26,	vingt-six ;	vingt-sixième,	26th.
27,	vingt-sept ;	vingt-septième,	27th.
28,	vingt-huit ;	vingt-huitième,	28th.
29,	vingt-neuf ;	vingt-neuvième,	29th.
30,	trente ;	trentième,	30th.
31,	trente et un ;	trente et unième,	31st.
32,	trente-deux ;	trente-deuxième,	32d.
33,	trente-trois ;	trente-troisième,	33d.
34,	trente-quatre ;	trente-quatrième,	34th.
35,	trente-cinq ;	trente-cinquième,	35th.
40,	quarante ;	quarantième,	40th.
41,	quarante et un ;	quarante et unième,	41st.
42,	quarante-deux ;	quarante-deuxième,	42d.
50,	cinquante.	cinquantième,	50th.

In naming the order of days of the month, or of kings, the cardinal numbers are used, except *the first*. (XI.) **Louis XVI.**, not **Louis XVI<sup>me</sup>**. (XVII.) **le quinze août**, *the fifteenth of August*.

### READING LESSON IX.

Grammar  
References.

- 6 c. "Merci, merci, de tout mon cœur," dit la bonne  
femme ; "Qu'aurais-je fait d'une brebis ? Je n'ai ni  
23 a. rouet ni métier ; *c'est une rude besogne que de tisser*, et  
7 c. quand on a tissé il faut couper, tailler et coudre ;  
il est plus simple d'acheter ses habits comme nous  
10 b. avons toujours fait. Mais une oie, une oie *grasse*, sans  
21 b 2. doute, voilà<sup>1</sup> ce que je désirais. J'ai *besoin de duvet*  
pour notre édredon, et j'ai depuis<sup>2</sup> longtemps la fan-  
24 c. taisie de manger *quelque* jour une oie rôtie. Il faut  
enfermer la bête au poulailler."

Grammar  
References.

132 a. "Je n'ai pas *non plus* amené l'oie," dit Gudbrand ;

21 b 9. "*chemin faisant*, je l'ai changée contre un coq."

"Cher ami," dit la bonne femme, "vous êtes plus sage que moi. *Un coq, c'est admirable, cela vaut mieux* qu'une horloge qu'il faut remonter tous les huit jours.

23 d; 24 f. *Un coq, cela chante tous les matins à quatre heures et nous dit* qu'il est temps de louer Dieu et de travailler.

7 b. Une oie, *qu'en aurions-nous fait?* Je ne sais pas *faire*

12. *de cuisine*, et pour mon édredon, Dieu merci! *il ne*

21 b 9; 142. *manquera pas* de mousse plus *douce* que le duvet; vite le coq au poulailler!"

"Je n'ai pas *non plus* amené le coq," dit Gudbrand ;  
"car, à la tombée du jour, je me suis senti une *faim* de chasseur, et j'ai été obligé de vendre le coq pour un écu, sans quoi je serais mort de faim."

"Dieu soit loué de vous avoir donné cette bonne idée!" dit la ménagère; "tout ce que vous faites, Gudbrand, est toujours selon mon cœur. Qu'avons-nous besoin d'un coq? Nous sommes nos maîtres, je crois; personne n'a d'ordre à nous donner; nous pouvons rester au lit aussi tard qu'il<sup>s</sup> nous plait. Vous voilà,<sup>1</sup> mon cher ami, je suis *heureuse* et n'ai besoin que<sup>s</sup> d'une chose, c'est de vous sentir près *de moi*."

10 c. Alors Gudbrand ouvrit la porte:

22 a. "Eh bien! voisin Pierre, *qu'est-ce que vous dites?* Allez chercher vos vingt écus."

48 c. Et il embrassa sa vieille femme sur les doux joues, avec autant de plaisir et plus de tendresse que<sup>s</sup> si elle n'avait eu que<sup>s</sup> vingt ans.

## NOTES IX.

1. *Voilà* means literally *see there!* *voici!* *see here!* Both are used for *behold!* *look!* and both for *this is, that is.* *Voilà ce que je désirais,*

that is what I desired; **vous voilà**, you are here. (XI.) **te voilà avertie**, now you are warned. (XIV.) **voilà M. Joseph au désespoir** (behold Master Joseph in despair), now Master Joseph is in despair. (XV.) **te voilà presque un homme**, you are almost a man; **le voilà qui part**, away he goes. (XXIV.) **voilà qui est drôle**! well, this is strange! (XXVII.) **voilà qui est vraiment singulier**! well, this is truly singular! (XXXII.) **puisque te voilà**, since you are here.

2. **Depuis**, since, is used of time in the sense of *duration*: **depuis long-temps**, this long time. (XVIII.) **depuis six mois**, all these six months. **Dès**, since, is used as a point of departure: *as soon as*. (II.) **Dès le lendemain**, the very next morning. (XII.) **dès que la chance tournait**, as soon as [the] luck turned. (XXVIII.) **dès qu'elles poussèrent**, as soon as they uttered. (XXVIII.) **dès l'aube**, at the very dawn.

3. II. n. 1.

### DICTION IX.

1. I do not know how to cook.
2. A rough task to weave.
3. That is what I liked.
4. Hungry as a wolf (a hunter).
5. With all my heart.

### EXERCISE IX.

1. Gudbrand has thirty-five crowns.
2. It was Gudbrand who brought home twenty-eight fine geese.
3. Go and get twenty cocks for the poultry yard.
4. It is easier to bring fifteen sheep.
5. Fourteen old women are unhappy.

## LESSON X.

## GRAMMAR LESSON X.

26. ADVERBS OF QUANTITY are used with nouns, adverbs, and verbs. They are,—

(a) <b>assez</b> , <i>enough</i> ;	<b>combien</b> , <i>how much, how many</i> ;
<b>autant</b> , <i>as much, as many</i> ;	<b>davantage</b> , <i>more</i> ;
<b>beaucoup</b> , <i>much, many</i> ;	<b>guère (ne)</b> , <i>but little, but few</i> ;
<b>bien</b> , <i>much, many</i> ;	<b>moins</b> , <i>less</i> ;
<b>peu</b> , <i>little, few</i> ;	<b>tant</b> , <i>so much, so many</i> ;
<b>plus</b> , <i>more, no more</i> ;	<b>trop</b> , <i>too much, too many, too</i> .

(b) **Davantage** is not used with a noun, but is better than **plus** at the end of a sentence: (XVIII.) **la grand'mère vieillit davantage**, *the grandmother (grew old more) grew still older*.

(c) All the adverbs of quantity, except **bien**, require **de** before a noun. They never take the partitive article **du**, and do not change for the plural: (VII.) **tant de gens**, *so many folk*. With verbs and adverbs no preposition is used: **guère meilleur**, *but little better*.

(d) **Bien**, as adverb of quantity, requires **de** with the article (**du, de la, de l', des**). With **des** it may be translated *many a*, with the noun in the singular: (XVII.) **bien des espérances, bien des calculs**, *many a hope, many a calculation*.

(e) When the noun to which the adverb of quantity refers is omitted, the pronoun **en** is used before the verb to represent the preposition **de** and the noun: (VII.) **en faites-vous autant?** *will you do as much?* (XVII.) **le plaisir d'en trouver plus**, *the pleasure of finding more (money)*. (XXXI.) **n'en avait plus beaucoup à son service**, *had not much left for his use*.

27. RULE FOR THE FORMATION OF THE PLURAL (continued from 13).

(a) *Exception 3.* Nouns ending in *al* generally change *al* into *aux*: **le val**, *the valley*; **les vau**x****, *the valleys*; **le che**v**al**, *the horse*; **les che**v**aux**, *the horses*. EXCEPT, —

**aval**, *surety* (for payment); **carnaval**, *carnival*;  
**pal**, *pale* (in heraldry); **bal**, *ball*; **chacal**, *jackal*;  
**régal**, *entertainment*; **cal**, *callosity*;

which form the plural, according to the general rule, by adding *s*:  
**avals**, **bals**, **carnavals**, etc.

(b) *Exception 4.* Seven nouns ending in *ou* take *x* in the plural, —

**bijou**, *jewel*; **chou**, *cabbage*; **hibou**, *owl*; **pou**, *louse*;  
**caillou**, *flint, pebble*; **genou**, *knee*; **joujou**, *plaything*;

plural: **bijoux**, **choux**, **genoux**, etc. Other nouns in *ou* follow the  
 general rule.

(c) *Exception 5.* A few nouns ending in *ail* change *ail* to *aux*, —

**bail**, *lease*; **corail**, *coral*; **email**, *enamel*;  
**soupirail**, *air-hole*; **vantail**, *door-flap*;  
**ventail**, *ventail* (of helmets);

plural: **baux**, **coraux**, etc. Other nouns follow the general rule,  
 except **ail**, **bétail** (Exc. 6), and **travail** (Exc. 7).

(d) *Exception 6.* **Ail**, *clove of garlic*, has in the plural both **aïls** and  
**aïux**: **bétail**, *cattle*; plural, **bestiaux**.

(e) *Exception 7.* The following four nouns have two plurals, each  
 with a different meaning, —

**aïeul**, *ancestor*, plur. **aïeux**; **aïeul**, *grandfather*, plur. **aïeuls**.

**ciel**, *heaven*, plur. **cieux**; **ciel**, *roof, climate, sky* (of a picture), plur.  
**ciels**.

**œil**, *eye*, plur. **yeux**; **œil** (in **œil-de-bœuf**), *oval window, globule of fat*,  
 plur. **œils**.

**travail**, *labor*, plur. **travaux**; **travail**, *a written report, or a brake for  
 refractory horses*, plur. **travails**.

28. COMPOUND PERSONAL PRONOUNS are used as in English,  
 and for the sake of emphasis. They are, —

**moi-même**, *myself*,  
**toi-même**, *thyself*,  
**lui-même**, *himself*,  
**elle-même**, *herself*,  
**soi-même**, *oneself*,

**nous-mêmes**, *ourselves*,  
**vous-mêmes**, *yourselves*,  
**eux-mêmes**, *themselves*,  
**elles-mêmes**, *themselves*.

## READING LESSON X.

Grammar  
References.1 d. UNE GRAND'MÈRE<sup>1</sup> ET UN PETIT GARÇON.

[Par E. LÉCOUVÉ.]

Ce petit garçon avait un tour d'esprit assez singulier.<sup>2</sup> Le jour où<sup>3</sup> il eut<sup>4</sup> sept ans, il accourut tout radieux chez sa grand'mère, en<sup>5</sup> s'écriant : "Quel bonheur, mes péchés comptent!"<sup>6</sup> J'ai dit, chez sa grand-mère. En effet, le pauvre petit<sup>7</sup> avait perdu sa mère en<sup>8</sup> naissant, son père deux ans après, et une vieille grand'mère, âgée de *soixante-dix* ans, recueillit l'orphelin et se chargea de<sup>8</sup> l'élever. Alors arriva ce qui arrive quelquefois : la grand'mère redevint jeune pour soigner cet enfant. Elle rompit avec toutes les habitudes et tous les besoins de la vieillesse ; plus d'heures régulières de repos, de repas, de lectures. Tout fut subordonné à son petit-fils.<sup>9</sup> Elle plaça le berceau près de son lit ; elle ne craignit pas de troubler son sommeil de septuagénaire, par le voisinage des agitations et des cris du sommeil de l'enfance. Elle se levait chaque fois que l'enfant l'appelait. Tombait-il malade,<sup>10</sup> elle s'installait à son chevet, et passa quelquefois plusieurs nuits sans se coucher. Elle trouva le moyen d'être à la fois<sup>11</sup> mère et grand'mère : mère, par l'activité et la vaillance du dévouement ; grand'mère, par ce je ne sais quoi,<sup>12</sup> je ne dirai pas de plus tendre, mais de plus attendri, qui a valu<sup>13</sup> aux aïeules le nom familier et expressif de mères gâteaux.

Elle eut sa récompense. L'enfant aussi fut tout à la fois<sup>14</sup> un fils et un petit-fils ; vif comme un garçon, tendre et affectueux comme une fille. Il semblait qu'il eût comme réuni sur cette vieille femme tout ce que son pauvre petit cœur d'orphelin n'avait pas pu

21 b 2.

Grammar  
References.

dépenser, depuis qu'il était au monde, en tendresse et en caresses filiales. Ma sincérité d'historien m'oblige pourtant à rapporter un mot qui contraste étrangement avec cette *affectueuse* douceur; mais *hâtons-nous* d'ajouter, pour *son excuse*, qu'il n'avait<sup>4</sup> pas quatre ans quand cette parole *lui échappa*, et qu'il avait, comme nous l'avons dit,<sup>5</sup> un coin de singularité. Un jour donc, que<sup>3</sup> sa grand'mère l'avait puni, il se mit à dire<sup>16</sup> vers le soir, d'un air indifférent et comme se parlant à lui-même:<sup>17</sup> "Je sais une jolie histoire, moi . . ."

La grand'mère ne répondit pas. "Une histoire vraie"<sup>2</sup> . . . reprit-il avec insistance, comme font les enfants<sup>8</sup> *qu'on n'écoute* pas et qui veulent qu'on les écoute, "une histoire qui est arrivé tout<sup>14</sup> près d'ici, rue Saint Lazare."<sup>18</sup>

— "Eh, quelle est donc cette histoire ?"

— "C'est un petit garçon qui a une grand'mère qui n'est pas *gentille*, et alors il l'a prise et il l'a jetée par la fenêtre."

1. III. n. 6.

2. I. n. 2.

3. The words **que**, *that*, and **où**, *where*, are used instead of **quand**, *when*, with words denoting time.

4. II. n. 3.

5. **en**, *in*, *while*, *in the act of*, is used with the present participle (**en s'écriant**, *crying out*). It is usually not to be translated: **en naissant** (in being born), *at his birth* (85).

6. Seven years is considered the age of accountability, when one is accountable for his faults; therefore, **mes péchés comptent**, *my sins count* (for something).

7. VII. n. 3.

8. III. n. 3.

9. II. n. 2.

## NOTES X.

10. **tombait-il malade**, *did he fall ill, for if he fell ill*. The same inversion is used in English.

11. **à la fois** (at the time), *at the same time*.

12. XXIII. n. 17.

13. **a valu** (has been worth), *has gained for*. (XXIII.) **lui vaudrait** (would be worth to him), *would procure for him*.

14. The adverb **tout** is often used for emphasis, and may be translated *quite, just, all the time, etc.*, or omitted: **tout à la fois**, *at the same time*; **tout au contraire**, *quite the contrary*. (XXI.) **tout près** (all near), *close by*. (XI.) **tout proche**, *close, very close*; **tout à côté**, *close beside*; **tout-à-fait**, *entirely*; **tout de suite**, *immediately*. (XV.) **toute vieille que je suis** (*all*) *old as I am*. (XVI.) **c'est tout simple**, *it is perfectly natural*. (XX.) **tout blond, tout rose**, *so fair, so rosy*. **Du tout** is added to negatives for emphasis: (XVI.) **pas économe du tout**, *not economical at all*.

15. The pronoun **le, it**, may be used to represent an adjective or a sentence: **êtes-vous malade? Je le suis**. *Are you ill? I am (ill)*. **Nous l'avons dit**, *we have said (it)*. When thus used it is equivalent to *it or so*, and is invariable.

16. VI. n. 3.

17. **se parlant à lui-même**, *speaking to himself*. **Se** (14) means *to himself*; **à lui-même** also means *to himself*. So **je sais une jolie histoire, moi**, *I know a pretty story, I do*. This is a frequent French idiom, and is also used with a noun: (XX.) **on peut bien les jeter, les souliers** (one may well), *you may as well throw them away, the shoes*; **ils le connaissent bien, leur François, les braves gens**, *they knew him well, their Francis, the good people (did)*. In this sentence the idiom occurs twice.

18. **rue Saint Lazare**, *Street St. Lazarus*. In French the word **rue**, *street*, is written with a small letter; it precedes its name, and does not require a preposition, *on or in*. (XXII.) **rue des Abbesses**, *Street of the Abbesses*.

### DICTATION X.

1. Let us hasten to add. 2. Speaking to himself. 3. As we have already said. 4. I know not what.

### EXERCISE X.

1. He has as much rest as she. 2. She became young again at seventy years. 3. Grandmothers are more soft-hearted than mothers. 4. Every time that he called her.



## LESSON XI.

## GRAMMAR LESSON XI.

29. OF THE VERB.—Every French verb consists of two parts, the stem and the termination, as:—

<b>fin-ir</b> , to finish;	<b>aim-er</b> , to love;
<b>av-oir</b> , to have;	<b>donn-er</b> , to give;
<b>êt-re</b> , to be;	<b>parl-er</b> , to speak;
<b>commencer</b> , to begin;	<b>apprendre</b> , to teach, learn.

The *stem* is invariable (but see 112, 113, 114, and Remarks under 2d Conj. (75) and 3d Conj. (81)); the *termination* varies to show difference of *manner*, *time*, *number*, and *person*, in which the verb may be employed.

French verbs are grouped into four classes, according to the termination of the Infinitive Present; for in the Infinitive Present there are four, and only four, terminations.

All verbs which in the Infinitive Present

- end in *er* are of the 1st Conjugation: as **parler**, to speak;
- all in *ir* are of the 2d Conjugation: as **finir**, to finish.
- all in *oir* are of the 3d Conjugation: as **recevoir**, to receive.
- all in *re* are of the 4th Conjugation: as **vendre**, to sell.

Thus, of the 1st Conjugation we have already had such verbs as **aller**, to go; **appeler**, to call; **se lever**, to rise. More than three-quarters of the French verbs are in this Conjugation. Of the 2d Conjugation we have had **courir**, to run; **venir**, to come. Of the 3d Conjugation, **avoir**, to have; **vouloir**, to will, to wish, to want; **valoir**, to be worth. Of the 4th Conjugation, **rire**, to laugh; **dire**, to say.

30. CONJUGATION.—To arrange a verb in all its various changes, indicating *mode*, *tense*, *number*, and *person*, is to conjugate or inflect it.

31. THE REGULAR VERBS.—In every conjugation there are certain verbs which are inflected with precisely the same changes of ter-

mination in all their various modes, tenses, numbers, and persons. These are called *Regular Verbs*. A model verb will be given in each conjugation.

32. An *Irregular Verb* is one which in any of its changes differs from the model verb.

33. COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS.— Adjectives and adverbs are compared by means of the adverbs *plus* and *moins* for the comparison of superiority and inferiority, and *aussi*, *si*, *autant*, *tant* (26), for the comparison of equality. The superlative is formed by prefixing the article *le*, *la*, *les*, to the comparative.

(a) Superiority, adverbs, —

<b>plus tard</b> , later ;	<b>le plus tard</b> , the latest.
<b>plus tôt</b> , sooner ;	<b>le plus tôt</b> , the soonest.
<b>plus loin</b> , farther ;	<b>le plus loin</b> , the farthest.

Superiority, adjectives, —

<b>plus grand</b> , larger ;	<b>le plus grand</b> , the largest.
<b>plus drôle</b> , more singular, funnier, more odd ;	<b>le plus drôle</b> } the most singular, funniest, oddest.
<b>plus bas</b> , lower ;	<b>le plus bas</b> , the lowest.
<b>plus calin</b> , more coaxing ;	<b>le plus calin</b> , the most coaxing.

(b) Inferiority, adjectives and adverbs, —

**moins vite**, less fast, slower ; **le moins vite**, the least fast, slowest.  
**moins beau**, less beautiful ; **le moins beau**, the least beautiful.

(c) Equality, adjectives and adverbs, —

**aussi vite**, as fast ; **aussi joli**, as pretty ; **aussi facile**, as easy.

(d) Some adjectives are irregularly compared, —

<b>bon</b> , good ;	<b>meilleur</b> , better ;	<b>le meilleur</b> , the best.
<b>petit</b> , little ;	<b>moindre</b> , less ;	<b>le moindre</b> , the least.
<b>mauvais</b> , bad ;	<b>pire</b> , worse ;	<b>le pire</b> , the worst.

**dés sentiments meilleurs**, better feelings.

The regular forms of *petit* and *mauvais* are also used: **plus petit**, **le plus petit**; **plus mauvais**, **le plus mauvais**.

**Moindre** is seldom used of material objects: **ton livre est plus petit que le mien**, *your book is smaller than mine*. But of feelings of the mind or body it should be used: (XXV.) **elle n'a pas le moindre soupçon**, *she has not the least suspicion*; and also of immaterial things: (XIV.) **pas le moindre bruit**, *not the least sound*.

(e) The following adverbs are irregularly compared:—

<b>bien</b> , <i>well</i> ;	<b>mieux</b> , <i>better</i> ;	<b>le mieux</b> , <i>best</i> .
<b>beaucoup</b> , <i>much</i> ;	<b>plus</b> , <i>more</i> ;	<b>le plus</b> , <i>most</i> .
<b>mal</b> , <i>badly</i> ;	<b>pis</b> , <i>worse</i> ;	<b>le pis</b> , <i>worst</i> .
<b>peu</b> , <i>little</i> ;	<b>moins</b> , <i>less</i> ;	<b>le moins</b> , <i>least</i> .

(f) The two terms of a comparison are united by **que**: (V.) **aussi tête et aussi pleurnicheuse que la femme de mon voisin**, *as headstrong and as ready to cry as my neighbor's wife*. (XI.) **Son nez avançait beaucoup plus loin que ses pieds**, *his nose projected much (more) further than his feet*.

(g) When the superlative adjective follows the noun, the article is used twice, — once before the noun and once before the comparative adverb: (XIV.) **les pantalons les plus drôles**, *the oddest trousers*.

(h) Before a numeral adjective **plus** and **moins** are followed by **de**, and not by **que**, when there are not two terms in the comparison: **plus de huit jours**, *more than (eight days) a week*; (XII.) **plus d'une**, *more than one*.

When there is a formal comparison, however, **que** must be used: **six est plus que quatre**, *six is more than four*; **quatre est moins que six**, *four is less than six*.

## READING LESSON XI.

Grammar  
References.

- A<sup>1</sup> ce mot, lancé avec le sérieux propre aux enfants,  
 41. *et accompagné d'un petit regard fin qui avait l'air<sup>2</sup> de*  
 29. *dire*: "Te<sup>4</sup> voilà<sup>3</sup> avertie . . ." la grand'mère, à tort  
 162. très certainement, *faillit éclater de rire*, car elle sentait  
 bien que l'enfant n'avait pas conscience<sup>5</sup> de l'énormité  
 23 u. de ce qu'il venait de dire<sup>6</sup> là, et que *c'était pure drôle-*  
*rie*. Et en effet, sa malice faite, l'enfant redevint ce  
 33 a. qu'il était naturellement, *le plus calin*, le plus expansif

Grammar  
References.

- 139 a. et le plus gentil des garçons. *Il y avait* surtout un  
 5 b. meuble qui jouait un grand rôle dans *son existence*,  
 23 a; 51 d. *c'était* une *vieille bergère* en *velours d'Utrecht jaune*.  
 Cette bergère, placée au coin du feu, *servait de siège*  
 80; 140 b. *habituel à la vieille dame*; mais *il en fallait toujours*  
*la moitié* à Joseph. Il n'était content que<sup>7</sup> quand  
 38 a. niché dans cette bergère trop étroite pour deux, *bien*  
*serré* contre sa grand'mère, son petit bras passé autour  
 de sa taille, son jeune visage tout<sup>8</sup> proche de ses  
 25. joues ridées qu'il embrassait *vingt fois* dans un quart  
 d'heure, il lui disait: "Et maintenant, raconte-moi des  
 histoires — de quand tu étais petite. . ."  
 139 c. *Il y avait bien longtemps* qu'elle avait été petite;  
 mais elle avait été témoin de si grandes et de si  
 10 c. *affreuses choses* dans son enfance, qu'*elle ne les avait*  
 69. *jamais oubliées*. Attachée comme demoiselle de com-  
 25. pagnie à une grande dame de la cour de *Louis XVI*,  
 elle avait vu Marie-Antoinette à Trianon, et, par un  
 33 a. hasard terrible, dix ans *plus tard*, elle s'était trouvée  
 sur son passage le jour où elle monta à l'échafaud.<sup>9</sup>  
 21 b 2. Elle avait gardé un *morceau du pain* qu'on mangeait  
 à Paris pendant la Terreur,<sup>10</sup> et quand elle le montrait  
 17 b. à l'enfant, il le prenait pour *du charbon*.  
 Ces récits finis: "Maintenant, mon petit Joseph,  
 124 c. *à toi*," lui disait-elle; "lis-moi un journal."  
 L'enfant savait très bien lire<sup>11</sup> depuis l'âge de cinq  
 22 e. ans; c'était *elle* qui le lui avait appris. Savez-vous  
 21 b 2. avec quelle méthode? Avec un *bonhomme de pain*  
*d'épice*.  
 17 d. Ah, c'est que<sup>12</sup> M.<sup>13</sup> Joseph aimait beaucoup *le pain*  
 11 e. *d'épice*; *ce que voyant*, sa grand'mère, *en femme d'es-*  
 39 a. *prit pratique*, imagina, le jour où il eut cinq ans, de  
 29. *commencer* à lui *apprendre* ses lettres, et en même

Grammar  
References.

temps, tout<sup>s</sup> à côté de l'alphabet, elle plaça sur la table un grand, grand bonhomme de pain d'épice. Il  
 21 b 7; 21 était *de profil*, avait un *chapeau de général* et un sabre  
 b 2 au côté; sa figure et tout son corps étaient, à l'endroit,  
 16 a noirs et luisants comme du vernis; mais l'envers était  
 2 a d'un jaune mât et pale; son nez avançait *beaucoup*  
 33 f plus loin que ses pieds, qu'on pouvait trouver petits pour sa taille. . . .

## NOTES XI.

1. V. n. 4.
2. avait l'air (had the air), seemed. (XXXIX.) tu as l'air aussi bon, you look just as good.
3. IX. n. 1.
4. In France the pronoun of the second person singular, tu, te, toi, is often used in familiar conversation, especially with children, or between members of the same family. This custom is called *tutoyer*, to thee-and-thou.
5. n'avait pas conscience (had not consciousness), was not conscious. (II. n. 3.)
6. Venait de dire (came from saying), had just said. Venir, to come, followed by de and an infinitive, is used in referring to an action that has just taken place. In English as well as in French we say, I am going to do a thing (in the near future). (See V. n. 6.) It is only in French that we can say, I have come from doing it (in the recent past).
7. II. n. 1.
8. X. n. 14.
9. monta à l'échafaud (mounted the scaffold), went to the scaffold. (See 79.)
10. La Terreur, the Terror; the Reign of Terror during the French Revolution.
11. savait très bien lire, knew very well how to read; savoir is both to know and to know how to.
12. Ah! c'est que, ah! it is that; meaning ah, but. The sentence is exclamatory.
13. M. for Monsieur, Mr.; Mme for Madame, Mrs.; Mlle for Mademoiselle, Miss.

**DICTATION XI.**

1. Now you are warned. 2. Close beside. 3. She had nearly burst out laughing. 4. Which seemed to say. 5. A ginger-bread man.

**EXERCISE XI.**

1. Your stories were finished the day he was five years old. 2. The young lady is older than her brother. 3. He is the prettiest child in the room. 4. Who is better than I? 5. She has no more than ten pieces of furniture.

## LESSON XII.

## GRAMMAR LESSON XII.

**34. SIMPLE TENSES.**—Tenses are of two kinds,—simple and compound. Simple tenses consist of the verb itself; they are, the *present*, **le présent**: *j'ai, I have; elle va, it is going; cela gêne, that embarrasses; the imperfect, l'imparfait*: *j'avais, I had, I used to have; il prenait, he took; ils allaient, they used to go; the past definite, le passé défini*: *j'eus, I had; il baissa, he bent; the future, le futur*: *j'aurai, I shall have; elle guérira, it will get well; cela sera, that will be; the conditional, le conditionnel*: *elle aurait, she would have; il reviendrait, he should become again.*

**35. COMPOUND TENSES** are formed by combining an auxiliary verb (either *avoir, to have, or être, to be*) with the past participle of the verb; they are, the *past indefinite, le passé indéfini*: *j'ai eu, I have had; the past anterior, le passé antérieur*: *j'eus eu, I had had; the pluperfect, le plus-que-parfait*: *j'avais eu, I had had; elle avait mené, she had led; the future anterior, le futur antérieur*: *j'aurai eu, I shall have had; and the conditional past, le conditionnel passé, (XIII.) elle aurait puni, she would have punished.*

**36.** The auxiliary verb **AVOIR**, 3d Conjugation, *irregular*,—

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
<b>avoir, to have, have, having.</b>	<b>avoir eu, to have had, have had, hav-</b>	[ing had.
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
<b>ayant, having.</b>	<b>eu, eue, had; ayant eu, having</b>	[had.
<i>Présent.</i>	INDICATIF.	<i>Passé Indéfini.</i>
<b>j'ai, I have, etc.</b>	<b>j'ai eu, I have had, or did have, etc.</b>	
<b>tu as,</b>	<b>tu as eu,</b>	
<b>il a, elle a, on a,</b>	<b>il a eu,</b>	
<b>nous avons,</b>	<b>nous avons eu,</b>	
<b>vous avez,</b>	<b>vous avez eu,</b>	
<b>ils ont, elles ont.</b>	<b>ils ont eu.</b>	

*Imparfait.*

j'avais, *I had, or was having, etc.*  
 tu avais,  
 il avait,  
 nous avions,  
 vous aviez,  
 ils avaient.

*Passé Défini.*

j'eus, *I had, etc.*  
 tu eus,  
 il eut,  
 nous eûmes,  
 vous eûtes,  
 ils eurent.

*Futur.*

j'aurai, *I shall have, etc.*  
 tu auras,  
 il aura,  
 nous aurons,  
 vous aurez,  
 ils auront.

*Plus-que-Parfait.*

j'avais eu, *I had had, etc.*  
 tu avais eu,  
 il avait eu,  
 nous avions eu,  
 vous aviez eu,  
 ils avaient eu.

*Passé Antérieur.*

j'eus eu, *I had had, etc.*  
 tu eus eu,  
 il eut eu,  
 nous eûmes eu,  
 vous eûtes eu,  
 ils eurent eu.

*Futur Antérieur.*

j'aurai eu, *I shall have had, etc.*  
 tu auras eu,  
 il aura eu,  
 nous aurons eu,  
 vous aurez eu,  
 ils auront eu.

## 37. POSSESSIVE PRONOUNS. — These are, —

SINGULAR.		PLURAL.	
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
le mien,	la mienne,	les miens,	les miennes, <i>mine, my own.</i>
le tien,	la tienne,	les tiens,	les tiennes, <i>thine, thy own.</i>
le sien,	la sienne,	les siens,	les siennes, <i>his, hers.</i>
le nôtre,	la nôtre,	les nôtres,	les nôtres, <i>ours.</i>
le vôtre,	la vôtre,	les vôtres,	les vôtres, <i>yours.</i>
le leur,	la leur,	les leurs,	les leurs, <i>theirs.</i>

(a) Possessive Pronouns agree in gender and number with the nouns they represent: *son soulier, her shoe; c'est le sien, it is hers; sa faute, his fault; c'est la sienne, it is his.*

OBSERVE that the possessive pronouns *le nôtre, le vôtre*, have the circumflex accent over the *o*; the possessive adjectives *notre, votre*, do not.



(b) The difference between **leur**, objective pronoun (7), possessive pronoun, and possessive adjective (5), is difficult to remember.

(c) **Leur**, objective pronoun (7), is the plural of **lui**. It is invariable, and always precedes a verb: (XV.) **ce qui leur donnait**, which gave [to] them.

(d) **Le leur**, possessive pronoun, has **la leur** for the feminine singular; **les leurs** for the plural masculine and feminine: **ces livres sont les leurs**, these books are theirs; **cette maison est la leur**, this house is theirs.

(e) **Leur**, possessive adjective, does not change for the feminine, but has **leurs** in the plural, and always precedes a noun: **leur mère**, their mother; **leurs mouvements**, their movements.

### READING LESSON XII

Grammar  
References.

- 38 b. "Tu vois bien ce personnage," dit la vieille dame à  
99; 24 f. Joseph, "il assistera à toutes nos leçons; mais toutes  
99 b; 36. les fois que la leçon aura été bonne, tu auras le droit  
39 c. d'en manger un morceau; tu commenceras par où tu  
99 b. voudras." Les premiers jours, ce voisinage<sup>1</sup> troubla  
21 b 8. Joseph; le bonhomme était beaucoup plus grand comme  
bonhomme de pain d'épice, que Joseph comme enfant,  
42 c. de façon que<sup>2</sup> Joseph se faisait l'effet du petit Poucet<sup>3</sup>  
38 b. à côté de l'ogre; mais bientôt l'idée de<sup>4</sup> manger l'ogre  
7 b; 18. le rassura, et la septième leçon ayant été bonne, sa  
7 b. grand'mère lui dit: "Tu peux commencer." Il saisit  
immédiatement le nez. C'est toujours par le nez que  
les enfants vous prennent; sans doute parceque le nez  
est le manche de la figure. Après le nez c'est le  
40 a. menton qui y passa, puis le chapeau militaire, puis  
33 h. enfin, à la suite de longs efforts et de plus d'une alter-  
18. native de bons et de mauvais jours, au bout de quatre  
18. mois de travail, l'enfant savait<sup>5</sup> lire, et les deux talons  
du général, devenus un peu durs par l'âge, mais gar-  
dant toujours bon goût, disparurent dans la bouche du  
petit lecteur, comme dernier gage de sa victoire.

Grammar  
References.

- La besogne de la vieille dame n'était pas toujours aussi facile. Une grand'mère a plus de peine qu'une mère à élever<sup>4</sup> un garçon. La grand'mère est presque toujours trop près ou trop loin de son petit-fils; trop loin si elle reste<sup>6</sup> dans la dignité sévère de son âge, trop près si elle veut descendre<sup>7</sup> jusqu'à son âge à lui; elle s'y abaisse, s'y amoindrit, et y perd ce qui est le principe même de l'éducation, l'autorité. L'enfant en face d'une grand'mère, se sent instinctivement le plus fort. La vieille dame, chez qui une vie de travail avait développé un grand bon sens naturel, comprenait toutes ces difficultés, et se trouvait<sup>8</sup> souvent fort embarrassée avec un enfant qui avait, toutes les effervescences, toutes les contradictions, tous les soubresauts de l'enfance.
- Pour abrég<sup>er</sup> la longueur des soirées, elle lui avait appris un jeu de sa jeunesse, un jeu très simple, mais très fécond en péripéties,<sup>9</sup> le jeu de la bataille. Eh bien, M. Joseph était très mauvais joueur, c'est-à-dire très rageur,<sup>10</sup> et même un peu tricheur.<sup>10</sup> Tant qu'il gagnait, il chantait, il riait, il se moquait de sa grand-mère, enfin il avait le triomphe gai et insolent;<sup>10</sup> mais dès que<sup>11</sup> la chance tournait contre lui, il devenait grognon,<sup>10</sup> sombre, colère; ce que voyant, la grand-mère commençait à tricher, elle aussi, mais contre elle-même, afin de faire gagner Joseph, et de lui éviter le tort d'être<sup>4</sup> de mauvaise humeur. Déplorable système!
- Sans doute, mes chers petits,<sup>12</sup> il est quelquefois de bonne politique de vous épargner l'occasion d'une faute; mais, plus souvent, il faut savoir vous mettre nettement en face de votre défaut, et vous laisser avoir tort<sup>13</sup> pour vous punir. La grand'mère de Joseph s'en
- 33 c; 36.  
33 A.  
22 d.  
40 b.  
39 a.  
33 a.  
19 c.  
36.  
24 f.  
62.  
17 d.  
92.  
11 c.  
22 c.  
42 a.  
142 a.  
140 a.  
60.  
8.

Grammar  
References.

- 39 c. *aperçut bien*. Plus il gagnait, plus il voulait gagner  
 38 d. et plus il trouvait insupportable de perdre;<sup>14</sup> *si bien*  
 36. *qu'un* jour, la vieille dame *ayant* gagné trois parties  
 38 a. de suite, *bien malgré elle*, M. Joseph prit les cartes et  
 les jeta sur la table si violemment, qu'une d'elles  
 8. effleura *le visage de sa grand'mère*; après quoi, ce  
 méchant enfant alla se mettre<sup>15</sup> dans un coin de la  
 chambre, le visage tourné contre la muraille, et *frap-*  
 41. *pant du pied* avec colère. Cela dura dix minutes.

## NOTES XII.

1. *ce voisinage*, *this neighborhood*, for *the neighborhood of this thing*.
2. *de façon que* (of manner that), *so as, so that*. (XV.) *de façon à dissimuler*, *so as to hide*; *à la façon des crabes*, *after the manner of crabs*; *de façon à ce que*, *so that*. *Façon* means *way, manner, fashion*.
3. *Petit Poucet* (little thumb), *Hop o' my Thumb*.
4. III. n. 3.
5. XI. n. 11.
6. *reste dans* (remains in), *stands upon*.
7. *veut descendre* (wishes to descend), *tries to descend*.
8. VI. n. 3.
9. *fécond en péripéties* (fruitful in unforeseen movements), *full of variety*.
10. *rageur*, *quick-tempered fellow, quick-tempered*; *tricheur*, *trickster, tricky*, are either nouns or adjectives; they are nouns here, but would be translated as adjectives; so also *il avait le triomphe gai et insolent*, *he had the triumph gay and insolent*; *triomphe* is a noun, but may be translated by an adjective: *he was gayly and insolently triumphant*; *grognon*, a *grumbler*, is also used adjectively.
11. IX. n. 2.
12. VII. n. 3.
13. II. n. 3.
14. *il trouvait insupportable de perdre*, *he found losing insupportable*.
15. *alla se mettre*, *went to put himself*, for *went and put himself*, as in English. It is a more logical way of expressing it, for there are not two

actions (he went and he put), but one, — his putting himself in the corner by going there.

### VERBS XII.

[VERBS USED IN THIS LESSON, not included in the notes and references, will be found in the numbers affixed to this list. All regular verbs are referred to the Model Verb of their respective conjugations (31). Irregular verbs are referred to the verb the irregularities of which they follow.]

appris,	147	effleura,	55	prennent,	147
commençait,	109, 55	embarassée,	55	prit,	147
commenceras,	109, 55	été,	50	rassura,	55
comprenait,	147	gagnait,	55	saisit,	65
développé,	55	gagné,	55	sent,	158
devenait,	127	gardant,	55	tourné,	55
devenus,	127	jeta,	55	troubla,	55
disparurent,	103	moquait,	55	voudras,	133
dura,	55	peux,	135	voulait,	133

### DICTION XII.

1. Good policy. 2. He will be present. 3. So that. 4. He found losing insupportable. 5. His own age.

### EXERCISE XII.

1. A real battle is not as easy as a game of battle. 2. The boy had learned two lessons, but he understood only one. 3. Here is a house: can you enter it? 4. The general's sword is much too long; it is longer than his leg. 5. Are you afraid of the ogre? He is not as big as you.

## LESSON XIII.

## GRAMMAR LESSON XIII.

**REMARK.** — § 38 is for reference only; not to be committed to memory.

**38. USES OF BIEN.** — This word has very many uses.

(a) As an adverb its original meaning is *well*: (XI.) *bien serré*, *well pressed, pressed close*; or, as an adverb of quantity, *bien du* (26), *many*. It is also employed like *très* and *fort*, for *very*: (XI.) *bien longtemps*, *a very long time*; (XII.) *bien malgré elle*, *very much against her will*.

(b) It is used for emphasis: (XII.) *tu vois bien*, *you see plainly, you see indeed*; *bientôt*, *very soon (tôt, soon)*; *s'en aperçut bien*, *perceived it clearly*; (XIII.) *vous concevez bien*, *you may easily conceive*; (XIV.) *je veux bien*, *I will indeed*; *il fallut bien* (it was very necessary to), *there was nothing for it but to*; (XX.) *il y a bien quelque chose que tu voudrais avoir*, *there is surely something that you would like to have*; (XXV.) *le troubla bien un peu*, *troubled him indeed a little*.

(c) As a noun it means *benefit, or property, goods, wealth*: *son bien*, *his goods*; (XXIV.) *le bien d'autrui*, *the property of another*.

(d) As a conjunction *bien que* means *although*: (XXIII.) *bien qu'il eût navigué*, *although he had been a sailor*; (XII.) *si bien que*, *so that*.

**39.** (a) **En** is sometimes a preposition, *in*; sometimes an adverb or pronoun (*b, c*): *en face*, *in front*; used with the present participle (85) it expresses continuous action, or simultaneous action, *in, or on*: (XIII.) *en allant*, *in going*. With *tout* it means *while all the time*: *tout en conservant*, *while all the time preserving*. With a noun it means *in the character of, like*: (XI.) *en femme d'esprit pratique*, *like, or in the character of a woman of practical mind*; (XXXII.) *en chien bien appris*, *like a well-taught dog*.

(b) As an adverb, its meaning is *thence, from there*: *viens-tu de l'école?* *do you come from school?* *J'en viens*, *I do (I come from there)*.

(c) Used as a pronoun, it takes the place of the partitive noun (17) *some*: **de lui, d'elle, of it; d'eux, d'elles, of them; de cela, of that; de ce lieu, of this place.** It refers to persons less frequently than to things, and expresses the relation of the preposition **de**: (XII.) **tu auras le droit d'en manger un morceau (un morceau de lui), you will have the right to eat a bit of it; s'en aperçut bien, was well aware of it.**

(d) **En** is employed with a verb followed by a comparative, **plus, moins, etc.**, in the sense of **pour cela, for all that**: (XXIII.) **il n'en avait pas moins un véritable talent, he had none the less (for all that) a real talent.**

(e) With a numeral (18) or indefinite adjective (24) it is used to represent the noun understood: (VII.) **j'en risque vingt, I risk twenty (of them); (XIII.) en valent bien quarante, are worth as much as forty (of them); (XVI.) pour en acheter un, to buy one; (XXIV.) elle n'en avait trouvé qu'un seul, she had found only one (egg).**

(f) **En** often represents a whole clause or sentence: (VIII.) **nous en avons le droit, we have the right to do it; je vous en remercie, I thank you for it (all that he had done); (XVI.) s'il n'en était résulté, if it had not resulted (from that); (XXIII.) il en fut fort désappointé, he was much disappointed by it (that the nests were empty); (XIV.) Joseph n'en revenait pas, Joseph did not recover from it (his surprise at the fact); les parents n'en font jamais d'autres, relations never do anything else (than come down like a thunderbolt); (XXXIII.) autant en finir tout de suite, as well have done with it (the whole business) at once.**

(g) **En** is often used idiomatically, and is then not always to be translated: (XVI.) **en étaient réduits, were reduced; (XVII.) le hauteur où en est le trésor, the height of the treasure; (XXIV.) si frais qu'ils en étaient chauds, so fresh that they were warm (from freshness); (XVI.) bien m'en prit, it was well I did; (XXIV.) elle n'en fut pas quitte pour, she did not get off with; (XXIX.) lui en laissait prendre à son aise, let him take his ease.**

40. Y, ADVERB AND PRONOUN. — **Y**, like **en**, may be either adverb of place, *there*, or personal pronoun.

REMARK. — The pronoun uses in each case are merely enlargements of the sense of the adverb.

(a) **Y** as an adverb is used only with a verb and with reference to a place that has been previously mentioned (whether *ici*, *here*, or *là*, *there*): (XIV.) *il y couche sa montre*, *there he lays his watch* (in the slipper); (XXIII.) *notre brigand en herbe y entra*, *our budding burglar entered there* (the place, *le cellier*, had been mentioned before); (XXIV.) *elle courut au cellier pour y prendre les œufs*, *she ran to the cellar to get the eggs* (from there); (XII.) *y passa*, *went that way* (was eaten); (XIII.) *en y retournant*, *in returning thither*.

(b) As the personal pronoun, it expresses the relation of the preposition *à*, as *en* expresses the relation of the preposition *de* (39). It is therefore equivalent to *à lui*, *à elle*, *à eux*, *à elles*, *to it*, *to them*; and to *à cela*, *to that*; *dans cela*, *in that*; *en ce lieu*, *in that place*. As the first four of these pronouns may only be applied to persons and things personified, *y* must be used in every case where things not personified are referred to: (XII.) *elle s'y abaisse*, *she lowers herself by it* (by such a course); *s'y amoindrit*, *belittles herself by it*; *et y perd*, *and loses by it*; (XIV.) *il n'y pensait même pas*, *he did not even think of it*; (XVI.) *vous n'y toucherez pas*, *you will not touch it*. (Observe that in French there are cases in which we say, *toucher à*, for *touch*, and *penser à* for *think of* (80).) (XVI.) *il faut y mettre*, *one must (put to it) add to that*; (XXIII.) *le moindre choc peut l'y faire rouler (dans cela)*, *the least shock may make him roll into it*; (XXXIV.) *il n'y a plus à y revenir (à cela)*, *there is no going back to it (we will not discuss it)*.

(c) *There*, without a verb, or with reference to a place not previously mentioned, is *là*: (XIX.) *çà et là*, *here and there*. *Là* with *ce* and the verb *être*, *to be*, is used for *that*. It is more emphatic than *cela*: (XXIX.) *ce fut là ce qui le perdit*, *that was what destroyed him* (the very thing); (XXXI.) *c'était là le point essentiel*, *that was the essential point*; (XXXIX.) *ce n'était là qu'une simple galanterie*, *it was a mere courtesy*. The regular interrogative form is *est-ce là*, not *est-cela*?

### READING LESSON XIII.

Grammar  
References.

39 e.

Dix minutes pour un enfant en valent bien quarante pour une grande personne. Donc, au bout de ce temps, M. Joseph, qui s'était armé<sup>1</sup> d'avance de fermeté contre les reproches de sa grand'mère, étonné de ne pas

41.

Grammar  
References.

- être grondé,<sup>2</sup> étonné de ne rien entendre<sup>3</sup> dans la chambre, baissa la tête sans la retourner (sa dignité ne le lui permettait pas), et regarda d'un œil, de dessous son bras, pour voir ce qui se passait. Que vit-il?
- 89 b; 41. Sa grand'mère, les mains jointes, avec de grosses larmes lui coulant le long des joues. Vous concevez bien qu'une seconde après il était à genoux<sup>3</sup> devant elle, lui baisant les mains, implorant son pardon, et lui demandant ce qu'elle faisait. "Mon petit Joseph," lui dit-elle très doucement, "je pleure parce que tu as été très méchant, et je prie pour que Dieu te fasse redevenir et rester bon." La chère vieille femme s'était servie<sup>1</sup> des armes de son âge. Une mère aurait puni; elle, elle pleura, et, grâce à la bonté de cœur de l'enfant, sa faiblesse se trouva sa force, et ses larmes devinrent le plus efficace des châtiments.
- 35; 22 c. Joseph avait atteint onze ans; il fallut commencer les études régulières. Sa grand'mère le plaça dans un établissement universitaire<sup>4</sup> dont les élèves allaient au lycée, et qui était situé dans la même rue que sa maison, un peu plus haut. Pourquoi un peu plus haut? Pourquoi? Parce que de cette façon, les élèves en allant au lycée le matin à huit heures et en revenant à dix heures et demie, en y retournant à deux et en revenant à quatre, passaient forcément devant ses fenêtres, et qu'ainsi elle pouvait voir Joseph quatre fois par jour. Le matin donc, hiver comme été, dès que l'aiguille<sup>5</sup> s'approchait de huit heures, la chère vieille dame s'approchait de la fenêtre et jetait vivement les regards au haut de la rue.<sup>6</sup> Personne ne paraissait encore, car son cœur avançait toujours sur sa pendule, et le froid du matin, le froid de l'hiver, frappait parfois durement son visage de soixante-seize



Grammar  
References.

- 43 a. ans.<sup>7</sup> N'importe. La fenêtre *une fois* ouverte, elle ne la referma plus. Elle aurait eu<sup>8</sup> trop peur de perdre
- 22 c. une seconde de l'instant où<sup>9</sup> sans le voir encore, *lui*,
- 11 f; 42 c. elle voyait déjà la troupe *dont il faisait partie*. Enfin
- 14 c. la porte de la pension *s'ouvre*; les premiers écoliers de la colonne paraissent. Penchée en dehors de la croisée,<sup>10</sup> elle attend avec une ardeur *fiévreuse* l'appari-
- 10 c. tion de la petite casquette *à laquelle* elle a *fait mettre*
- 44; 42 a. un ornement particulier pour l'apercevoir de plus loin: au milieu de la troupe qui approche, elle le distingue
- 42 c; 41; 23 c. des autres; il lui *fait signe de la main*, *ce sont* leurs arrangements particuliers; et quand il arrive devant ses fenêtres,<sup>10</sup> elle lui envoie un baiser.
- 46 b. *Le samedi* était un grand jour; les professeurs du lycée donnaient les places de composition<sup>11</sup> le samedi.
- 9 b. *Ce jour-là*, la fenêtre de la grand'mère s'ouvrait dix minutes plus tôt. L'enfant ne passait pourtant pas avant l'heure ordinaire; mais elle ne<sup>12</sup> pouvait tenir dans sa chambre, car le samedi matin, au retour de la classe, Joseph lui marquait avec ses doigts son numéro
- 6; 33 f. de place,<sup>13</sup> et comme il *ne* descendait *guère plus bas que* le cinquième, une main suffisait pour tout dire.
- 23 c. Mais s'il était le premier! . . . Oh, alors, *ce n'étaient pas* les doigts qui lui servaient de messagers télégraphiques; car le premier recevait une croix, une croix d'argent, qu'il portait attachée par une chaînette à sa boutonnière pendant toute la semaine. Jugez si ce jour-là, Joseph, en passant devant la fenêtre, agitait en l'air sa croix avec ivresse,<sup>14</sup> et si la vieille dame se contentait de lui envoyer un seul baiser! Mais voici un fait bien plus singulier. Ce jour-là, les écoliers qui étaient *en tête de la colonne*, en arrivant devant la
- 21 b 7. fenêtre, agitaient *leurs mains* et les levaient en l'air,
- 16 b.

Grammar  
References.

- 33 a. pour dire un peu *plus tôt* à la grand'mère: "Votre  
36. petit-fils a la croix!"

## NOTES XIII.

1. **s'était armé** (was), *had armed himself*. Many verbs which in English take *have* for their auxiliary require *be* in French (126). This is always the case where the reflexive pronoun is used (14): **s'était servi**, *had made use of*; (XIV.) **tant il était resté crédule**, *so credulous* (had he remained) *did he remain*; **serait devenu**, *should have become*.

2. When the verb is in the Infinitive (59), both parts of the negative may precede it (6 b): **étonné de ne pas être grondé**, *surprised at not being scolded*; **étonné de ne rien entendre**, *surprised at hearing nothing*.

3. **à genoux** (at knees), *kneeling*.

4. **établissement universitaire**, establishment belonging to the system of state (not free) instruction. This includes the school for primary, the lyceum (**lycée**) for secondary, and the university for higher education. Pupils attend the two latter only during hours of recitation, but boarding-schools are established in which the lyceum pupils may be under the supervision of masters, who attend to the preparation of lessons, and take them two or three times a day to the lyceum for recitations. Joseph went to one of these boarding-schools, which was an **établissement universitaire**.

5. **l'aiguille**, literally *the needle*. It is used to designate the hands of the clock, probably because of their likeness in form to a needle. We have the same use of the word in the needle of the mariner's compass.

6. **jetait vivement les regards au haut de la rue** (cast eagerly the glances to the upper part of the street), *looked eagerly up the street*.

7. **visage de soixante-seize ans**, seventy-six year old face; that is, *aged face*.

8. II. n. 3.

9. X. n. 3.

10. **Croisée, fenêtre**. Both words mean *window*, but **croisée** (from **croix**, *cross*) means what we call a French window, — one opening down the middle like a two-leaved door, — because the framework in the centre, with its long lower panes and small upper division, forms a cross. In French usage **fenêtre** is more often used for windows in general, **croisée** for an *open window*, a *window sash*, or with the idea of some window in particular.

11. **places de composition, order of rank in the class.**

12. **Ne** sometimes occurs without any determining word (**pas, rien**, etc.). This is especially the case after the verbs **pouvoir, to be able; oser, to dare; cesser, to cease; and savoir, to know; and after comparatives (136): ne pouvait tenir, could not rest; (XXIII.) ne pouvant se procurer, not being able to procure; ne put mépriser, could not despise.**

13. **son numéro de place, for the number of his place.**

14. **avec ivresse (with intoxication), as if intoxicated with joy.**

### VERBS XIII.

[It is to be observed that the past participle under certain circumstances (67) takes the mark of the feminine, *e*, and of the plural, *s*, or of both.]

agitaient, 55	distingue, 55	passant, 55
agitait, 55	dit, 149	penchée, 55
allaient, 121	donnaient, 55	plaça, 109
approcha, 55	envoie, 123	pleure, 55
approchait, 55	étaient, 50	portait, 55
approche, 55	faisait, 148	pouvait, 135
armé, 55	frappait, 55	prie, 55
arrivant, 55	implorant, 55	puni, 65
arrive, 55	jointes, 163	recevait, 82
attachée, 55	jugez, 55	referma, 55
atteint, 168	levaient, 55	regarda, 55
attend, 98	marquait, 55	revenant, 127
avançait, 109	ouverte, 160	servaient, 138
baissa, 55	ouvrait, 160	situé, 55
contentait, 55	ouvre, 160	suffisait, 164
demandant, 55	paraissait, 163	trouva, 55
descendait, 98	paraissent, 163	vit, 134
devinrent, 127	passait, 55	voyait, 134

### DICTIONARY XIII.

1. His number.
2. Armed with firmness.
3. Every morning.
4. The window was opened.
5. She would have been afraid.

### EXERCISE XIII.

1. The hour hand points to a quarter of twelve.
2. I have had a cross put on my door.
3. As soon as she saw him she waved her hand.
4. Three times he approached the door of the school, but it was not time to enter (it).

## LESSON XIV.

## GRAMMAR LESSON XIV.

REMARK. — § 41 is for reference only.

41. There are three words which mean *with*, — *avec*, *chez*, *de*. *Avec* means *together with*, *by means of*: *qu'avez-vous fait avec mon canif?* *what have you done with my knife?* (what use have you made of it?) But *qu'avez-vous fait de mon canif?* *what have you done with my knife?* (where have you put it?) (XIII.) *s'était servi des armes*, *had used the weapons*; (XI.) *accompagné d'un petit regard fin*, *accompanied with a sly little glance*. *Chez* means *with* in the sense of *among*, or *in the case of* (19 c): (XIX.) *un ami chez qui*, *a friend with whom*. *De* is generally used with parts of the body (but see 124): (XIII.) *regarda d'un œil*, *looked with one eye*; (XII.) *frappant du pied*, *stamping with the foot*.

42. (a) *FAIRE*, *to do*, *to make* (148), is used before verbs in the sense of *to have*, *to get*, *to cause*: (XIII.) *elle a fait mettre*, *she has (made put) caused to be put*; (XII.) *faire gagner Joseph*, *to make Joseph win*; (XIV.) *fit raccommoder la montre*, *had the watch mended*; (XVI.) *se faire belle* (*make oneself fine*), *dress well*; (XVIII.) *se faire dorloter* (*to make himself fondled*), *to be fondled*; (XXX.) *il fallait le faire arrêter*, *you ought to have had him arrested*.

(b) *Faire* and the following verb sometimes become an entirely different word in English: *appeler*, *to call*; (XIX.) *fit appeler*, *sent for*; *découvrir*, *to discover*; (XXVI.) *ne fit découvrir*, *did not reveal*; *entendre*, *to hear*; (XXVII.) *faisant entendre*, *uttering*; *donner*, *to give*; (XXXI.) *elle fit donner ses réserves*, *she called up her reserves*; *voir*, *to see*; (XXXIX.) *évitant de me le faire voir*, *avoiding showing it to me*.

REMARK. — It will be noticed that these new meanings are, in fact, the original meaning of the word, with the addition of the idea *to make* or *to cause*: *to reveal* is *to make another see*; *to utter*, *to make another hear*; *to show*, *to make another see*, etc.

(c) When *faire* is used with a noun, the article is frequently omitted: (XIII.) *faisait partie*, *made a part*; (XIII.) *il lui fait signe*, *he makes*

her a sign; (XXV.) **fit bonne contenance**, put a good face (on the matter), made the best of it.

(d) The article often serves to change the meaning: **faire l'honneur**, to do the honor, pay the respect; **faire honneur**, to meet a demand, to honor; (XV.) **faire honneur à nos petites affaires** (to do credit to our little business matters), make both ends meet; **faire une question**, to ask a question; **faire question**, to question, to doubt; **faire un plaisir**, to do a favor; **faire plaisir**, to please; **faire la part de**, to take the part of; **faire part**, to impart, to tell; **faire une faute**, to make a mistake, commit a fault; **faire faute**, to be missed; (XXXVII.) **ce pauvre Zéro va me faire faute**, I shall miss Zero.

(e) **Faire** with a noun is sometimes to be translated by a verb formed from that noun: (XIV.) **faisait tic-tac**, ticked; or with a verb of the same meaning: (XII.) **se faisait l'effet** (made to himself the effect), seemed to himself.

(f) The third person singular of **faire** is used in speaking of the weather: **quel temps fait-il?** how is the weather? **il fait beau temps**, the weather is fine; **il fait froid, chaud**, it is cold, warm; **il fait des éclairs**, it lightens; **par le temps qu'il fait**, in such weather.

43. (a) **FOIS. TEMPS.**—These two words must not be confounded. **Fois** means *time*, with regard to *repetition, number, quantity*; **temps** means *time as a part of duration, period, age, grammatical time, tense*. It also means *weather* (42 f): (XIX.) **par un temps de neige**, in snowy weather, a snowstorm; **la dernière fois**, the last time; (XIII.) **une fois**, once; **deux fois deux font quatre**, twice two are four; **temps plus-que-parfait**, pluperfect tense; **de temps en temps**, from time to time; (XIX.) **le temps marcha**, time passed on.

(b) In the plural **temps** means *times*, in the sense of *other days, former times*: **les premiers temps**, old times, long ago.

44. **RELATIVE PRONOUNS** (continued from 11): **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**, who, whom, which.

(a) This pronoun is used either as subject or object of a verb, or as object of a preposition. Unlike **qui** or **que**, **dont** (11), it is variable; that is, it agrees in gender and number with its antecedent (the noun to which it relates). The article in the compound is inflected as if it stood alone.

lequel, *which* : laquelle, lesquels, lesquelles (subject or object);  
 duquel, *of which* : de laquelle, desquels, desquelles ;  
 auquel, *to which* : à laquelle, auxquels, auxquelles.

45. HOURS OF THE CLOCK. — (XIII.) huit heures, *eight o'clock* ;  
 une heure, *one o'clock* ; (XIII.) dix heures et demie (ten hours and  
 a half), *half-past ten* ; (XXIV.) huit heures moins dix (eight hours  
 less ten), *ten minutes to eight*. The French also say, deux heures  
 moins un quart (two hours less a quarter), for *a quarter of two*, and  
 deux heures et un quart, for *a quarter past two* : Quelle heure  
 est-il ? Il est quatre heures moins vingt. *What time is it ? It is*  
*twenty minutes to four*. Midi, *twelve o'clock, noon* ; minuit, *midnight*.

46. The DAYS OF THE WEEK are, —

lundi,	<i>Monday</i> ;	jeudi,	<i>Thursday</i> ;
mardi,	<i>Tuesday</i> ;	vendredi,	<i>Friday</i> ;
mercredi,	<i>Wednesday</i> ;	samedi,	<i>Saturday</i> ;
		dimanche,	<i>Sunday</i> .

(a) They are written without capitals.

(b) No preposition is used in naming days of the week : le samedi,  
*on Saturday, every Saturday, on Saturdays*. The same is true of the  
 words matin, *morning* ; soir, *evening*, etc.

(c) In repeating the days of the week in French, Monday always  
 begins.

(d) The expressions *a week from Saturday, two weeks from Saturday*,  
 are translated samedi huit jours (Saturday eight days) ; quinze  
 jours (fifteen days, a fortnight) ; *a week from to-day, aujourd'hui en*  
*huit* ; (XVI.) *a week ago Monday, il y a eu lundi huit jours*. Ob-  
 serve the omission of the article in these cases, as in samedi dernier,  
*last Saturday* ; samedi prochain, *next Saturday*.

#### READING LESSON XIV.

Grammar  
 References.  
 35.

40 a; 21  
 b 1.

*J'ai dit que la grand'mère avait mené une vie de  
 travail. Ruinée par une faillite, elle avait bravement  
 cherché dans un très modeste commerce une aisance  
 plus modeste encore, et y avait contracté de sévères*

Grammar  
References.

- habitudes* d'ordre et d'économie. M. Joseph n malheureusement pas hérité d'elle ces utiles qu et moitié négligence,<sup>1</sup> moitié imagination, *il p*
34. peu de soin de *ce qui* lui appartenait. Un d oncles, à l'occasion de sa première communio donna une petite montre en argent<sup>2</sup> qui avait e tenu à un de ses cousins. La montre n'était pas belle, la montre n'était pas bien bonne; mais
34. 42 e. *elle marchait, elle faisait tic-tac*, et ce tic-tac en tait tellement M. Joseph qu'il passait la récréat ouvrir la boîte de fond<sup>3</sup> et à regarder le bala
- 7 c. Mais les balanciers n'aiment pas qu'on les reg
34. *cela* les gêne dans leurs mouvements, surtout c comme M. Joseph, on les regarde avec les c
- 49 e. Est-ce cela? Est-ce autre chose? *Toujours ad* un beau jour, que le balancier s'arrêta. Voilà<sup>4</sup> l seph au désespoir. Il secoue la montre, il la ret dans tous les sens; rien ne réussit. Que faire?<sup>5</sup> ment raccommo<sup>6</sup> cette montre? Il se raj
- 7 c. alors que, quand il est malade, *on le met* dans sc et que le médecin dit toujours; "*Il n'a qu'à :*
36. *bien tranquille; qu'on le tienne* bien chaudeme
- 38; 7 c. *cela* ne sera rien. . . ."
125. *M. Joseph s'en va donc chercher* au fond d'ur
- 11 f. moire une vieille pantoufle fourrée dont sa grand
- 40 a. ne se servait plus; *il y couche* soigneusement sa
- 46 d. tre, en se disant, "Elle va<sup>7</sup> se reposer, elle aur
- chaud, elle guérira." Au bout de huit jours, il c
- la pantoufle, il porte vivement la montre à son c
- 33 d; 39 f. Rien. Pas le moindre bruit. M. Joseph n'en r
- pas; car, comme les enfants d'imagination, il
- 124 c. *tour à tour* quatorze ans ou quatre ans, tant il resté crédule et naïf dès que<sup>10</sup> sa petite tête se mon-

taît. *Il fallut bien* pourtant tout avouer à la grand-mère, qui *fit raccommoder* la montre, mais déclara à Joseph qu'il n'en redeviendrait possesseur *que* quand il serait<sup>9</sup> devenu plus soigneux.

Malheureusement, son imagination lui jouait toujours de mauvais tours et lui inspirait de singulières idées.

A<sup>11</sup> sa pension, il avait pour grand ami le fils d'un capitaine d'hussards. Un jour, un *jeudi*, jour de récréation, l'ami de Joseph lui raconta, à *lui* et à trois de ses camarades, comment les hussards *avaient les pantalons d'écurie les plus drôles* du monde, en coutil<sup>8</sup> bleu, fendus *de haut en bas* sur le côté, et rattachés dans toute la longueur par une foule de petits boutons. Là-dessus, voilà la tête de Joseph<sup>12</sup> qui part, et qui entraîne celle de tous ses camarades.

"Comme ce serait amusant d'avoir un pantalon<sup>14</sup> pareil, fendu de haut en bas, et rattaché avec *de petits boutons*. Si<sup>13</sup> nous fendions *les nôtres*!" s'écria Joseph.

"Oui, oui; commence!"

13 c. "Je veux bien. *Qui est-ce qui a un canif?*"

19 a. Entre *six* ou *huit* gamins, *il y a toujours un canif*.

Joseph se met à l'œuvre . . . et commence à découdre sa culotte.<sup>14</sup> Comment la *recoudra-t-il?* Ou aura-t-il  
40 b. des boutons? *Qui les lui attachera?* *Il n'y pensait même pas*, tant il était absorbé par son travail et enivré *des acclamations* enthousiastes de ses camarades, qui l'entouraient, émerveillés. Juste au moment où il donnait le dernier coup de canif,<sup>15</sup> un domestique arrive, en disant: "*On demande M. Joseph au parloir; c'est sa grand-mère.*" Quel coup de foudre<sup>15</sup>! *Les parents n'en font jamais d'autres*. Que devenir?<sup>5</sup>



## NOTES XIV.

1. **moitié négligence, moitié imagination**, half (from) *negligence*, half (from) *imagination*.

2. **en argent**. There is generally no difference between **de** and **en**, in speaking of the material of which things are made.

3. **de fond** (at the bottom or end), *at the back*.

4. IX. n. 1.

5. **que faire**, *what do?* that is, *what is to be done?* **que devenir**, *what become?* *what would become of him?*

6. **comment raccommoier**, *how mend?* that is, *what is the way to mend?* *how could he mend?*

7. V. n. 6.

8. II. n. 3.

9. XIII. n. 1.

10. **dès que sa petite tête se montait**. **Tête montée** (head mounted) means *excited, stirred up*. The sentence means as soon as (**dès que**) his little head got roused up, got hold of an idea.

11. V. n. 4.

12. **vollà la tête de Joseph qui part**, *away goes Joseph's head*. The idiom corresponds with that of **tête montée**, his head having mounted, that is, got astride of an idea, away it goes!

13. **si, if**, for *what if*.

14. **culotte**, *breeches, short trousers*, is a word used much more in French than in English. It is always singular, **une culotte**. **Pantalon**, *trousers*, is also singular, **un pantalon**; in the plural it means *pairs of trousers*.

15. **coup** is a *touch, stroke, blow*, and is used in a number of idiomatic expressions: **mauvais coup**, *a foul deed*; **coup d'air**, *a draught*; **coup d'aiguille** (touch of the needle), *stitch*; **coup de canif**, *stroke of the pen-knife*; **coup de foudre**, *thunderbolt*; **du premier coup**, *all at once*; **encore un coup**, *once more*; **pour le coup**, *this time*; **tout-à-coup**, *suddenly*; **tout d'un coup**, *all at once*.

## VERBS XIV.

absorbé,	55	cherché,	55	déclara,	55
aiment,	55	commence,	55	demandé,	55
appartenait,	127	contracté,	55	disant,	149
appartenu,	127	couche,	55	donna,	55
arrêta,	55	court,	130	donnait,	55

émervellés, 55	inspirait, 55	redeviendrait, 127
enchantait, 55	jouait, 55	regarde, 58
enivré, 55	marchait, 55	retourne, 55
entouraient, 55	met, 163	réussit, 65
entraîne, 55	passait, 55	ruinée, 55
fendions, 98	porte, 55	secoue, 55
fendus, 98	raconta, 55	serait, 50
font, 148	rappelle, 55	servait, 158
hérité, 55	rattachés, 55	va (s'en), 125

#### DICTIONARY XIV.

1. Keep him very warm. 2. The watch ticked. 3. She had the watch mended. 4. The drollest trousers in the world. 5. What was to be done?

#### EXERCISE XIV.

1. That silver watch belonged to Joseph, but this one is mine. 2. He shall have it only when he has asked pardon. 3. Which of us had the buttons? Whose buttons? Hers. 4. These buttons were not hers, they were mine. 5. The schoolboys have their plays, and the little children have theirs. 6. They will have many books to read, and they have already read many.

## LESSON XV.

## GRAMMAR LESSON XV.

## 47. CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB AVOIR, completed.

## CONDITIONNEL.

*Présent.*

j'aurais, *I shall have, etc.*  
 tu aurais,  
 il aurait,  
 nous aurions,  
 vous auriez,  
 ils auraient.

*Passé.*

j'aurais eu, *I shall have had, etc.*  
 tu aurais eu,  
 il aurait eu,  
 nous aurions eu,  
 vous auriez eu,  
 ils auraient eu.

## IMPÉRATIF.

(Has no 1st Pers. Sing.)  
 aie, *have (thou),*  
 qu'il ait, *let him have,*

ayons, *let us have,*  
 ayez, *have (you),*  
 qu'ils aient, *let them have. .*

## SUBJONCTIF.

*Présent ou Futur.*

que j'aie, *that I (may) have,*  
 que tu aies, [etc.]  
 qu'il ait,  
 que nous ayons,  
 que vous ayez,  
 qu'ils aient.

*Passé.*

que j'aie eu, *that I (may) have had,*  
 que tu aies eu, [etc.]  
 qu'il ait eu,  
 que nous ayons eu,  
 que vous ayez eu,  
 qu'ils aient eu.

*Imparfait.*

que j'eusse, *that I (might) have,*  
 que tu eusses, [etc.]  
 qu'il eût,  
 que nous eussions,  
 que vous eussiez,  
 qu'ils eussent.

*Plus-que-Parfait.*

que j'eusse eu, *that I (might) have*  
 que tu eusses eu, [had, etc.]  
 qu'il eût eu,  
 que nous eussions eu,  
 que vous eussiez eu,  
 qu'ils eussent eu.

**48. INTERROGATIVES.**—The interrogative form of the verb is not made, as in English, by means of the auxiliary *do, did*.

(a) When the subject of the verb is a *pronoun*, it is formed simply by reversing the order of the verb and pronoun and connecting them by a hyphen (II. n. 2): (XV.) **sais-tu pourquoi?** *do you know why?* **t'expliqueras-tu?** *shall I explain to you?* (XIV.) **comment la recoudra-t-il?** *how will he sew it up again?* (XXXIX.) **dis-tu vrai?** *are you in earnest? do you truly mean it?*

(b) When the subject of the verb is a *noun*, it generally retains its usual position before the verb, and a pronoun of the same gender, person, and number is placed after the verb: (XVI.) **comment mon mari les découvrit-il?** *how did my husband find them?* With adverbs of place either order may be followed: **d'où ces œufs viennent-ils?** or (XXVII.) **d'où viennent ces œufs?** *whence come these eggs? where do these eggs come from?*

(c) Interrogative sentences are also formed by placing **est-ce que**, *is it that*, before the subject of the verb: (XXX.) **est-ce qu'il espère les vendre?** *does he hope to sell them?* (XL.) **est-ce que vous en avez pour longtemps?** *are you in for a long time of it?* (XVIII.) **est-ce que tu ne te rappelles pas?** *don't you remember?*

**REMARK.**—This form is always used with the first person singular ending in *ge*: **est-ce que je protège?** *do I protect?* and usually with the indicative present, where it is monosyllabic: **est-ce que je pense?** *do I think?* **est-ce que je vois?** *do I see?*

(d) Another form is to add **n'est-ce pas?** *is it not so?* to declarative sentences. This can only be done when an affirmative answer is expected: (XXXVIII.) **c'est bien vrai, n'est-ce pas?** *it is really true, is it not?* (XXXII.) **n'est-ce pas que tu vas t'occuper de ce mauvais chien?** *you are going to see about this bad dog, are you not?*

(e) The question *what is*, is asked by the formula **qu'est-ce que?** *what is it that?* or **qu'est-ce que c'est que?** *what is it [that it is] that?* **qu'est-ce que c'est qu'un défaut?** *what is a fault?* **ce que c'est** is similarly used for *what is*: (XVI.) **ce que c'était que,** *what was;* (XVII.) **ce que c'est qu'une tirelire,** *what a savings bank is;* and the question *what? how?* in the sense of *I do not understand*, or *please repeat the question*, is asked by **qu'est-ce que c'est?** *Who or what interrogative, qui, que,* are sometimes made more emphatic by prefixing **qui est-ce, qu'est-ce**: (XIV.) **qui est-ce qui a?** *who has?* (XV.) **qu'est-ce que tu as là?** *what have you got there?*

**49. POSITION OF SUBJECT.** — A noun or pronoun which is the subject of the verb precedes it. Except, —

(a) In asking a question: (XV.) *que veux-tu? what will you have? what else can be done?*

(b) In exclamatory sentences: (XXXI.) *suis-je assez humiliée! (am I humiliated enough?) what can be more humiliating!*

(c) In reporting the words of another: (XV.) *ajouta-t-elle, added she; dit l'enfant, said the child.*

REMARK. — For reference only.

(d) When the verb implies a condition, but no conditional clause is added: (XXXI.) *peut-être t'aimerait-il davantage, perhaps he would love you more (the other one, if you had him).*

(e) When the verb is preceded or accompanied by certain conjunctions or adverbs, such as *aussi, so; peut-être, perhaps; encore, still; toujours, however, in any case; en vain, in vain; au moins, at least; à peine, hardly, etc.*: (V.) *aussi le fermier ne se fit-il aucun scrupule, therefore the farmer made no scruple; (XV.) comme font les domestiques, as servants do; (XIV.) toujours advint-il, at all events it happened; (XVI.) quand arriva la Révolution, when the Revolution occurred; parurent alors les assignats, then appeared the assignats; (XXIII.) aussi devança-t-il la visite, therefore he (anticipated) preceded the visit.*

NOTE. — The latter rule is not absolute, but greater elegance is obtained by following it.

### READING LESSON XV.

Grammar  
References.

- Joseph ne peut cependant pas paraître aux yeux de sa grand'mère avec son pantalon ouvert et flottant comme une bannière. Heureusement *c'était un garçon de ressources*. "Mes amis," dit-il à ses camarades, "cotisons-nous.<sup>1</sup> Donnez-moi vos mouchoirs et vos cravates. Je vais<sup>2</sup> les attacher autour de ma jambe droite en guise de boutons. Et si ma grand'mère me demande *ce que c'est*, je lui dirai que c'est un jeu."
- Ainsi fut fait.<sup>3</sup> Le voilà<sup>4</sup> qui part, la jambe droite toute pavoisée de *six* ou *sept* mouchoirs ou cravates de
- 23 a.
- 48 e.
- 18.

Grammar  
References.

- 37 c. divers couleurs ce qui leur donnait un petit air<sup>6</sup> de  
13 c; 79. *drapeaux*, et il entra dans le parloir, marchant à la  
façon<sup>6</sup> des crabes, de côté, du côté gauche, de façon  
à<sup>6</sup> dissimuler quelque peu la jambe bariolée, et avec  
79. le faible espoir que sa grand'mère ne s'apercevrait de  
rien. Autant aurait valu prétendre<sup>7</sup> dissimuler son  
nez au milieu de son visage.
- 48 c. "He! qu'est-ce que tu as là?"  
"Ce n'est rien, c'est un jeu."  
"Quel jeu?"  
"Le jeu des mouchoirs, grand'mère, un jeu très  
joli. . . ."
- Mais cette fiction ne peut pas durer longtemps, et  
bientôt la grand'mère vit tout. "C'est bien,<sup>8</sup> Joseph,"  
lui dit-elle froidement, "va mettre un autre pantalon,  
car tu ne peux pas rester ainsi, et je t'enverrai demain  
une autre culotte à la place de celle-ci."
- 49 c; 25. Le calme de sa grand'mère le terrifia. "Juste-  
ment," ajouta-t-elle, "j'avais mis trente francs de côté  
pour m'acheter une bonne robe pour cet hiver; je les  
emploierai pour ton pantalon."
- 49 c. "Mais," dit l'enfant pâlisant, "et ta robe?"<sup>9</sup>  
"Je m'en passerai."<sup>10</sup>  
"Mais tu auras froid."<sup>11</sup>
- 49 a. "Que veux-tu? Quand on ne peut pas faire autre-  
ment."  
"Mais si tu tombes malade?"  
"Ce ne sera pas ma faute."
37. "Mais ce sera la mienne!" s'écria l'enfant avec  
24 d. désespoir. Et le voilà saisi d'une telle crise de  
larmes, de sanglots, de remords, que la grand'mère,  
après l'avoir un peu consolé, l'avoir envoyé changer  
de culotte,<sup>12</sup> et lui avoir juré de s'acheter une robe,

Grammar  
References.

19 a. l'emmena pour l'après-midi, et une fois *chez elle*, lui  
7 b. dit : "Maintenant, mon petit Joseph, *assieds-toi* là et écoute-moi."

L'enfant, très sérieux, s'assit et ouvrit les oreilles  
38 a. *bien grandes*.

99 a. "Mon Joseph, *tu arrives à douze ans* ; te voilà<sup>4</sup>

142 a. presque un homme ; *il est temps* de te parler raison.<sup>13</sup>

139 a; 11 Mon petit enfant, *il y a des défauts*, qui sont des dé-

11 b. défauts même pour les riches, mais *que* les pauvres ne  
peuvent pas se permettre, et *le premier* de ces défauts-

23 d. là, *c'est* le manque d'économie. Or, sans être ce qu'on  
appelle pauvres, nous sommes bien loin d'être riches,  
et ce n'est qu'à force d'ordre et de soin que j'arrive à  
42 d. *faire honneur* à nos petites affaires."

21 b 1. Joseph ouvrait *des yeux grands* comme des portes-  
cochères.

"Tu m'as toujours vue, mon ami,<sup>14</sup> me lever pendant

105 a. l'hiver *avant que notre petite servante entrât* dans ma

28. chambre ; tu m'as vue faire *moi-même* mon feu ; tu as

remarqué, car les enfants remarquent tout, que j'en-

tourais soigneusement ma bûche de derrière de cendre

49 a. mouillée, et quant au bûches de devant, au lieu de les

139 a. jeter l'une sur l'autre, au hasard, *comme font les domes-*

48 a. *tiques*, je les dispose de façon<sup>6</sup> à ce *qu'il y ait toujours*

de l'air dessous et jamais sur les côtés. *Sais-tu pour-*

quoi ? Parce que la bûche de derrière, ainsi enterrée,

me dure deux jours au lieu d'un ; parce qu'un feu bien

fait brûle moitié moins vite<sup>15</sup> et chauffe moitié plus

qu'un feu mal fait ; parce qu'enfin, grâce à l'habile

distribution de l'air, tout ce qui brûle chauffe, et que

48 a. tout ce qui ne chauffe pas ne brûle pas. Et mainte-

14. nant, *t'expliquerai-je* pourquoi je prends tant de soin ;

pourquoi, toute vieille<sup>16</sup> que je suis, *je me lève* dans

Grammar  
References.

une chambre sans feu? Parce que j'économise ainsi ma provision de bois, et que ce que je ne dépense pas en bois, je puis le dépenser en objets utiles ou agréables à mon petit Joseph."

## NOTES XV.

1. **cotisons-nous**, *let us contribute* (that is, make an assessment of handkerchiefs and cravats; contribute them). The first person plural of the Imperative is often used in urging another to do a thing: **allons** (let us go), *come!* **voyons** (let us see), *see!* **Cotisons-nous, contribute!** He appeals to his comrades for help in his emergency.

2. **je vais**, *I am going*. V. n. 6.

3. **ainsi fut fait** (thus was done), *so said and so done*.

4. IX. n. 1.

5. **un petit air** (a little air), *something of the air*.

6. XII. n. 2.

7. **autant aurait valu prétendre** (as much it would have been worth to try), *he might as well have tried*.

8. **c'est bien** (it is well), *very well*.

9. **et ta robe, and your dress?** that is, *what about your dress?* This form of asking a question is very common in French.

10. **je m'en passerai**, *I shall do without it*. The verb **se passer** means *to do without*; it is intransitive (76), and therefore requires the aid of a preposition to govern its object; **en** is equivalent to **d'elle**.

11. II. n. 3.

12. **changer de culotte**: **de** is generally used in speaking of changing one's garments, instead of **son, sa, mon, ma**, etc., though it would be correct to say **il changea sa culotte**.

13. **te parler raison**, *to talk reason to you*, to talk with you as with a rational creature.

14. VII. n. 4.

15. **moitié moins vite** (half less fast), *half as fast*.

16. X. n. 14.

## VERBS XV.

appelle, 113

arrive, 55

arrives, 55

assède, 143

assit, 143

brûle, 55



<b>chauffe,</b>	55	<b>enverrai,</b>	123	<b>peux,</b>	135
<b>consolé,</b>	55	<b>envoyé,</b>	123	<b>prends,</b>	147
<b>demande,</b>	55	<b>expliquerai,</b>	55	<b>puis,</b>	135
<b>dépense,</b>	55	<b>fait,</b>	148	<b>remarqué,</b>	55
<b>dirai,</b>	149	<b>flottant,</b>	55	<b>remarquent,</b>	55
<b>dispose,</b>	55	<b>juré,</b>	55	<b>saisi,</b>	65
<b>donnait,</b>	55	<b>lève,</b>	118	<b>sera,</b>	59
<b>donnez,</b>	55	<b>marchant,</b>	55	<b>sommes,</b>	50
<b>dure,</b>	55	<b>mis,</b>	163	<b>sont,</b>	50
<b>économise,</b>	55	<b>ouvert,</b>	160	<b>terrifié,</b>	55
<b>écoute,</b>	55	<b>ouvrait,</b>	160	<b>tombes,</b>	55
<b>emmena,</b>	55	<b>ouvrit,</b>	160	<b>va,</b>	121
<b>emploierai,</b>	114	<b>pâlissant,</b>	65	<b>vit,</b>	134
<b>enterré,</b>	55	<b>peut,</b>	135	<b>vue,</b>	134
<b>entourais,</b>	55	<b>peuvent,</b>	135		

**DICTIONARY XV.**

1. To change his trousers. 2. So said and so done. 3. He might as well have. 4. Away he goes! 5. What is the matter with you, then? 6. What have you got there? 7. I will do without any.

**EXERCISE XV.**

1. Should you be cold if I opened the window? 2. Why does the grandmother save her wood? 3. How does she dispose the sticks to make a fire? 4. Perhaps he would have done better if he had told her what he knew. 5. What would he have told her then?

## LESSON XVI.

## GRAMMAR LESSON XVI.

## 50. THE AUXILIARY VERB ÊTRE, 4th Conjugation, Irregular.

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
être, to be, be, being.		avoir été, to have been, have [been.
<i>Participle Présent.</i>		<i>Participle Passé.</i>
étant, being.		été (no fem.), been; ayant été, having been.

<i>Présent.</i>	INDICATIF.	<i>Passé Indéfini.</i>
je suis, I am, etc.		j'ai été, I have been, etc.
tu es,		tu as été,
il est,		il a été,
nous sommes,		nous avons été,
vous êtes,		vous avez été,
ils sont.		ils ont été.

<i>Imparfait.</i>		<i>Plus-que-Parfait.</i>
j'étais, I was, or I used to be, etc.		j'avais été, I had been, etc.
tu étais,		tu avais été,
il était,		il avait été,
nous étions,		nous avions été,
vous étiez,		vous aviez été,
ils étaient.		ils avaient été.

<i>Passé Défini.</i>		<i>Passé Antérieur.</i>
je fus, I was, etc.		j'eus été, I had been, etc.
tu fus,		tu eus été,
il fut,		il eut été,
nous fûmes,		nous eûmes été,
vous fûtes,		vous eûtes été,
ils furent.		ils eurent été.

*Futur.*

je serai, *I shall be*, etc.  
 tu seras,  
 il sera,  
 nous serons,  
 vous serez,  
 ils seront.

*Futur Antérieur.*

j'aurai été, *I shall have been*, etc.  
 tu auras été,  
 il aura été,  
 nous aurons été,  
 vous aurez été,  
 ils auront été.

**NOTE.** — The *Plus-que-Parfait* should follow the *Passé Antérieur* in reciting. It is here placed opposite the *Imparfait*, from which it is formed, for the convenience of the pupil in study. The order of reciting is: (1) *Présent*, (2) *Imparfait*, (3) *Passé Défini*, (4) *Passé Indéfini*, (5) *Passé Antérieur*, (6) *Plus-que-Parfait*, (7) *Futur*, (8) *Futur Antérieur*.

It will be observed that *être* is exceedingly irregular; as is the verb *to be* in all languages. It was originally spelled *estre*, which accounts for the circumflex accent (1 c).

**51. POSITION OF ADJECTIVES.** — Adjectives as a rule are placed after the noun; **amour maternel**, *maternal love*.

(a) This is especially true of adjectives of several syllables: **découverte inespérée**, *unhoped-for discovery*. Sometimes, however, such an adjective is placed before the noun: **imprévoyante prodigalité**, *imprudent prodigality*; **pauvre homme blessé**, *poor wounded man*. The first of these adjectives is one that usually precedes the noun; the second is a participle, which always follows the noun.

(b) Such short adjectives as are of most frequent use are placed before the noun, —

<b>beau</b> , <i>beautiful</i> ;	<b>gros</b> , <i>stout, large</i> ;
<b>bon</b> , <i>good</i> ;	<b>jeune</b> , <i>young</i> ;
<b>grand</b> , <i>great, large</i> ;	<b>joli</b> , <i>pretty</i> ;
<b>mauvais</b> , <i>bad</i> ;	<b>moindre</b> , <i>least</i> ;
<b>nouveau</b> , <i>new</i> ;	<b>pauvre</b> , <i>poor</i> ;
<b>mieux</b> , <i>better</i> ;	<b>petit</b> , <i>small</i> ;
	<b>vieux</b> , <i>old</i> .

Example: **bonne place**, *good place*; **grand cœur**, *good heart*.

(c) An adjective which relates to two or more nouns of different genders or numbers must be repeated before each noun. (2 e.)

(d) Adjectives denoting color follow the noun: (XXIV.) **ses petites mains blanches**, *her little white hands*; (XVI.) **cette affreuse pâte noire**, *that frightful black bread*. (XI.) **velours d'Utrecht jaune**, *yellow Utrecht velvet*.

Grammar  
References.

## READING LESSON XVI.

Mon petit Joseph commença à avoir<sup>1</sup> un peu envie<sup>1</sup> de pleurer.

139 a. "Tu vois," ajouta la vieille dame en riant, "que le  
40 a. proverbe ment quand il dit qu'il n'y a que les fous pour bien faire le feu;<sup>2</sup> il faut y mettre aussi les grand'mères. . . ."

M. Joseph eut un peu envie<sup>1</sup> de rire.

50. "Tu me reproches quelquefois," reprit la vieille dame, "car tu es fort coquet pour ta grand'mère. C'est tout<sup>3</sup> simple, puisque tu m'appelles quelquefois ta femme."

"Oui, tu es ma femme!" s'écria l'enfant.

79. "Eh bien, tu reproches quelquefois à ta femme de  
42 a. ne pas se faire assez belle, de garder trop longtemps le même chapeau; c'est que, quand je vais pour en  
39 e. acheter un, je me dis tout<sup>3</sup> de suite: 'Si<sup>4</sup> j'achetais  
124 b. à la place une jolie casquette à mon petit Joseph?'"

51 b. Mon petit Joseph commença à faire une horrible  
62. grimace pour s'empêcher de pleurer.

"Ne pleure pas encore, mon petit," reprit la vieille  
33 a. dame, "car je n'ai pas achevé la plus dure partie de mon sermon; je ne t'ai pas encore grondé de ton défaut. Tu en as un grand, qui en a un autre petit pour  
39 e. cousin germain. Tu n'es pas économe du tout,<sup>5</sup> et tu  
25. es un peu gourmand. Je te donne quinze sous par semaine pour tes déjeuners<sup>5</sup> du matin; eh bien, qu'as  
46 d. tu fait, il y a eu lundi huit jours? Oh; je sais tout,  
32 c; 19 b. moi! Tu es entré chez l'épicier du coin de la rue, et tu as acheté pour quinze sous<sup>6</sup> de raisin sec.<sup>7</sup> Est-ce  
vrai?"

49 c; 11 f. "Oui," répondit à voix très basse l'enfant, dont la honte sécha les larmes.

Grammar  
References.

- 39 f. "S'il n'en était résulté pour toi," reprit la grand-mère, "que l'ennui de manger ton pain sec toute la semaine, j'en prendrais mon<sup>8</sup> parti, charmée que ta gourmandise fût punie par ta gourmandise; mais grâce
- 51 a. à cette *imprévoyante prodigalité*, tu es resté<sup>9</sup> pendant sept jours la bourse vide, et ta bourse vide t'a valu<sup>10</sup>
- 51 b. une petite humiliation et *un grand chagrin*. Le jeudi,
- 51 a. à la promenade, la rencontre d'un *pauvre homme blessé* a ému le bon cœur<sup>11</sup> de tes camarades, et on a fait une
- 22 a; 22 c. petite quête *pour lui*; mais *toi*, tu n'as pu rien donner, puisque, par ta faute, tu n'avais rien."
133. Mon petit Joseph baissa la tête *comme s'il eût voulu* rentrer sous terre.
50. "Tu vois, mon ami, que l'économie n'est pas seulement l'ordre, la propreté; elle est aussi quelquefois la dignité, la générosité, et je veux te raconter un trait de ma vie, qui te montrera qu'elle peut être une forme de l'amour maternel. Ton grand-père était un peu<sup>12</sup>
30. dépensier; c'est peut-être de lui que *tu tiens ce défaut*,
79. car les défauts *ressemblent à la goutte*, ils sautent parfois une génération. *Quand arriva la Révolution*,
- 49 e. quand tout le monde se mit à nous faire la guerre, l'or et l'argent devinrent rares, et *parurent alors les*
- 49 e. *assignats*. Je t'ai expliqué *ce que c'était que* les assignats. Je prévis de très loin leur dépréciation, et comme j'ai toujours eu les qualités<sup>13</sup> de la fourmi, j'amassai à grand'peine<sup>14</sup> et je serrai avec grand soin quinze louis en or.<sup>15</sup> Comment *mon mari les découvrit-il?* Je ne sais;<sup>16</sup> mais cette *découverte inespérée* le combla de joie, et il prétendit mettre la main<sup>17</sup> sur mon petit trésor. A quoi je lui répondis nettement:
- 51 a. 124 b; 40 d. "Oh, cela non! *Cet or est à moi, vous n'y toucherez pas*, car je le garde pour donner du pain à nos en-

Grammar  
References.

- fants. . . ? Là-dessus éclats de rire, moqueries, reproches de mon avarice; mais je restai inflexible.
- 39 g. *Bien m'en prit.* La guerre n'enrichit personne; avec
- 6 b, Rem. la guerre vint la famine. *Plus de blé, plus de farine,*
- 33 g: 39 g. *et plus d'argent. Les bourgeois les plus riches en étaient*
- 51 d. *réduits à manger cette affreuse pâte noire dont je t'ai montré un morceau. Alors j'allai chercher<sup>18</sup> mon épargne,<sup>19</sup> et avec mes quinze louis d'or, j'achetai ce que je n'aurais pas pu avoir pour 100,000 francs en assignats, j'achetai un sac de farine, et la nuit venue,*
- 42 a. *les portes et les fenêtres bien fermées, je faisais griller dans la cheminée de notre salon de bonnes galettes de pain blanc, qui sauvèrent peut-être la vie de mes quatre chers marmots,<sup>20</sup> puisque cette terrible famine tua*
- 26 c. *beaucoup d'enfants.* Eh bien, mon petit Joseph, à
- 12 a. *qui ai-je dû cet immense bonheur? A la prévoyance et à l'économie."*

## NOTES XVI.

1. *envie, desire*, is also used with *avoir* for *to wish for, to feel like: avoir envie de pleurer, to feel like crying; eut un peu envie de rire, felt a little like laughing; (XVIII.) et moi, qui en avait si envie! and I who longed for it so! (XXX.) on avait envie de recueillir, one longed to gather.*

2. *pour bien faire le feu* (to well make the fire), *for making a good fire.*

3. X. n. 14.

4. XIV. n. 13.

5. *déjeuners de matin, morning breakfasts, luncheons.* The French people call the noonday meal *breakfast*; the early morning meal, a very slight affair, is also called by the same name.

6. *pour quinze sous* (for fifteen cents), *fifteen cents' worth.*

7. *raisin sec, dried grapes; that is, raisins.* It is in the singular because the idea is of quantity, not of number. We say *fish* for *fishes.*

8. VI. n. 4.

9. XIII. n. 1.  
 10. X. n. 13.  
 11. **le bon cœur** (sing.) **de tes camarades** (plur.), *the good heart of your comrades*; because boys have each only one heart. (XVII.) **les possesseurs** (plur.) **de tirelire** (sing.), *the owners of savings banks*.  
 12. **un peu dépensier** (a little spendthrift), *somewhat extravagant*.  
 13. **qualité**, *quality*; is generally understood in a good sense: **qualités** are *good qualities*; **défauts** (faults) are *bad qualities*.  
 14. III. n. 6.  
 15. XIV. n. 2.  
 16. XIII. n. 12.  
 17. **mettre la main** (put the hand), *lay hands*.  
 18. **allai chercher** (went to seek), *went and brought, went for*.  
 19. **mon épargne**, *my savings, my hoard*. **Épargne** is singular when it refers to a single hoard; plural, when it means the savings of more than one person, considered separately: **les épargnes des pauvres**.  
 20. **marmot**, *marmot*, an old French word for monkey, now very curiously applied to children.

## VERBS XVI.

<b>achetai</b> , 55	<b>enrichit</b> , 65	<b>reprit</b> , 147
<b>achetais</b> , 55	<b>entré</b> , 55	<b>reproches</b> , 55
<b>acheté</b> , 55	<b>expliqué</b> , 55	<b>restai</b> , 55
<b>achevé</b> , 55	<b>fait</b> , 148	<b>resté</b> , 55
<b>amassai</b> , 55	<b>fermées</b> , 55	<b>résulté</b> , 55
<b>ajouta</b> , 55	<b>garde</b> , 55	<b>riant</b> , 149
<b>appelles</b> , 55	<b>grondé</b> , 55	<b>sais</b> , 145
<b>baissa</b> , 55	<b>ment</b> , 158	<b>sautent</b> , 55
<b>blessé</b> , 55	<b>mit</b> , 160	<b>sauvèrent</b> , 55
<b>charmé</b> , 55	<b>montré</b> , 55	<b>sécha</b> , 55
<b>combla</b> , 55	<b>montrera</b> , 55	<b>serrai</b> , 55
<b>commença</b> , 109	<b>pleure</b> , 55	<b>tua</b> , 55
<b>devinrent</b> , 127	<b>prétendit</b> , 98	<b>vais</b> , 121
<b>donna</b> , 55	<b>prévis</b> , 134	<b>venu</b> , 127
<b>donne</b> , 55	<b>pu</b> , 135	<b>veux</b> , 133
<b>écria</b> , 55	<b>puni</b> , 65	<b>vint</b> , 127
<b>ému</b> , <i>from</i> ,	<b>réduits</b> , 163	<b>vois</b> , 134
<b>émouvoir</b> ,	<b>répondit</b> , 98	<b>voulu</b> , 133

**DICTATION XVI.**

1. Something of a spendthrift. 2. It was well I did. 3. To feel like laughing. 4. You like to dress well. 5. A week ago Monday.

**EXERCISE XVI.**

1. He has been at home all day. 2. Shall you be at market in the morning? 3. I shall be there. 4. I bought a large goose and two large cocks yesterday. 5. You call me your friend, but you do not give me what I desire. 6. Your prodigality is great, and it has already brought upon (gained) you a great sorrow. 7. You have already scolded me for that.



## LESSON XVII.

## GRAMMAR LESSON XVII.

## 52. CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB ÊTRE, completed.

<i>Présent.</i>	CONDITIONNEL.	<i>Passé.</i>
je serais, <i>I should be, etc.</i>	j'aurais été, <i>I should have been,</i>	
tu serais,	tu aurais été, [etc.	
il serait,	il aurait été,	
nous serions,	nous aurions été,	
vous seriez,	vous auriez été,	
ils seraient.	ils auraient été.	

## IMPÉRATIF.

(Has no 1st Pers. Sing.)	soyons, <i>let us be,</i>
sois, <i>be. (thou),</i>	soyez, <i>be (you),</i>
qu'il soit,* <i>let him be,</i>	qu'ils soient, <i>let them be.</i>

<i>Présent ou Futur.</i>	SUBJONCTIF.	<i>Passé.</i>
que je sois, <i>that I may be, etc.</i>	que j'aie été, <i>that I may have</i>	
que tu sois,	que tu aies été, [been, etc.	
qu'il soit,	qu'il ait été,	
que nous soyons,	que nous ayons été,	
que vous soyez,	que vous ayez été,	
qu'ils soient.	qu'ils aient été.	

<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-Parfait.</i>
que je fusse, <i>that I might be, etc.</i>	que j'eusse été, <i>that I might have</i>
que tu fusses,	que tu eusses été, [been, etc.
qu'il fût,	qu'il eût été,
que nous fussions,	que nous eussions été,
que vous fussiez,	que vous eussiez été,
qu'ils fussent.	qu'ils eussent été.

\* There is, properly speaking, no third person Imperative; but as the third person of the Subjunctive present is often used with an imperative meaning not given to other persons in that tense, French grammarians frequently treat it as Imperative.

## 53. ADVERBS FROM ADJECTIVES.

(a) Many adverbs are formed by adding *ment* (used like *ly* in English) to an adjective, or to a participle used adjectively. When the adjective ends in a vowel, *ment* is added to the masculine form: **large, largement, largely; vrai, vraiment, truly.** When the adjective ends with a consonant, *ment* is added to the feminine: **long, longue, long, longuement, at length; heureux, heureuse, happy, heureusement, happily; doux, douce, soft, gentle, doucement, softly, gently.** But **beau, nouveau, mou, and fou**, though they end with a vowel, add *ment* to the feminine forms: **bellement, nouvellement, mollement, follement.**

(b) Adjectives ending in *nt* change *nt* to *m*: **violent, violemment; evident, évidemment.** Except **lent, lente, slow, lentement, slowly; présent, présente, present, présentement, presently.**

(c) **Gentil, pretty, pleasant, has gentiment, prettily, coaxingly.**

54. MONTHS OF THE YEAR. — 15 août, *August 15th.* The cardinal numbers are used for the day of the month, except the first, and the preposition is omitted (23): **le dix du mois passé, on the tenth (ten) of last month.** But **le premier avril, the first of April.** Names of the months are written with a small letter. They are, —

janvier, <i>January;</i>	juillet, <i>July;</i>
février, <i>February;</i>	août, <i>August;</i>
mars, <i>March;</i>	septembre, <i>September;</i>
avril, <i>April;</i>	octobre, <i>October;</i>
mai, <i>May;</i>	novembre, <i>November;</i>
juin, <i>June;</i>	décembre, <i>December.</i>

**Le premier janvier, January first; le dix novembre, November tenth.**

## READING LESSON XVII

Grammar  
References.

48 b.

*Cette leçon profita-t-elle à M. Joseph? Je ne sais,<sup>1</sup> mais un grand événement se produisit dans sa vie. M. Joseph acheta alors une tirelire.*

48 c.

*Vous êtes-vous bien rendu compte<sup>2</sup> de ce que c'est qu'une tirelire? Ce petit vase en terre cuite, avec une bouche largement fendue en haut, le tout valant à peu*

53 a.

Grammar  
References.

- 26 d. près six sous, représente *bien des espérances*, bien des calculs, bien des émotions. Chaque fois que le sou ou le franc, jeté par l'ouverture, tombe au fond du vase,
- 51 a. le bruit qu'il fait, cause à l'enfant une *commotion*
- 33 a. *intime* et profonde; car ce bruit, *plus claire* ou plus sourd, plus proche ou plus éloigné, dit l'étiage de
- 39 g. la tirelire, c'est-à-dire la hauteur où *en est le trésor*, le degré de plénitude de la caisse. Ce degré, on ne le sait jamais tout-à-fait,<sup>3</sup> et on ne peut jamais le savoir; car un des traits caractéristiques de ce que j'appellerai la physiologie de la tirelire, ou pour mieux
- 23 b. dire, la psychologie des possesseurs de tirelire,<sup>4</sup> *c'est*
- 40 b. de ne pas compter ce qu'ils *y jettent*, de tâcher de
28. l'oublier, et même de se tromper *eux-mêmes* sur ce qu'ils y ont jeté, de se faire accroire<sup>5</sup> enfin qu'ils
- 39 c; 26 e. *en* ont mis moins pour avoir le plaisir d'*en* trouver plus . . . le jour où on la casse. Quel grand jour, quel
- 110 b. battement de cœur, *quand on prend le marteau, qu'on le voit s'abattre* sur les flancs bruns de la précieuse
- 42 a. poterie, et *faire rouler* à vos yeux cette multitude de
- 53 b. petites pièces *lentement* amassées! Oh, ce jour-là, on
- 38 a. trouve que l'arithmétique est une *bien belle* chose, l'addition une bien belle règle, et le mot, total, un bien bon mot.

M. Joseph avait donc acheté une tirelire. Dans quel but, pour quel objet? On ne peut pas savoir encore, puisque le secret des tirelires est le secret du temps, et que Joseph n'en avait rien dit à sa grand-mère. Sa grand-mère ne lui demanda rien, convaincue

140 a. qu'*il ne faut pas troubler les enfants* dans la possession

50. de leurs secrets quand *ils sont* innocents. La vieille dame ne pouvait<sup>1</sup> pourtant s'empêcher de sourire en

62. voyant les efforts de Joseph *pour lui dérober* la con-

Grammar  
References.

- naissance de son secret; il n'allait visiter sa tirelire  
 40 a. que quand il croyait n'être pas vu.<sup>6</sup> *Il y allait sou-*  
 vent. La grand'mère, avec ses habitudes de commer-  
 çante, avait affecté un prix, un tarif à *chacune des*  
 90 b. *bonnes notes* ou des bonnes places de Joseph; elle y  
 mettait une étiquette comme à ses marchandises d'autre-  
 fois<sup>7</sup>; la croix de premier, tant; vingt bons points,  
 tant; une semaine de bonne conduite, tant; eh bien,  
 tout était pour la tirelire. Joseph avait une vieille  
 tante, qui, au premier jour de l'an, lui donna, comme  
 étrenne, deux pièces de cinq francs; ce fut pour la  
 tirelire; au milieu de l'année, un prix de semestre  
 lui valut<sup>8</sup> de la part de son parrain un napoléon . . .  
 pour la tirelire. Enfin la vieille dame apprit, non  
 sans une émotion mêlée de quelque regret, que chaque  
 semaine Joseph économisait la moitié de sa pension  
 de déjeuners,<sup>9</sup> ne dépensait plus qu'un sou par jour,  
 39 c. et *en mettait huit* dans la tirelire. Que projetait-il  
 donc ?
54. On arrivait au 15 août. Le 15 août était à la fois<sup>10</sup>  
 pour Joseph un triste et un doux anniversaire. Sa  
 mère était morte<sup>11</sup> et sa grand'mère était née<sup>11</sup> ce  
 jour-là. La vieille dame consacrait toujours le 15 août  
 à une visite au cimetière. Elle menait l'enfant sur la  
 tombe de sa mère, et lui parlait *longuement* d'elle. Le  
 53 a. 15 août, au retour de la pieuse et triste visite, une  
 personne qui aurait suivi Joseph, l'aurait vu se diri-  
 ger<sup>12</sup> avec grand mystère vers une vieille armoire, y  
 prendre un paquet enveloppé, aller le placer sans être  
 vu sur la table de travail de sa grand'mère, puis courir  
 se cacher dans un cabinet vitré<sup>13</sup> d'où il pouvait voir  
 sans être vu.

## NOTES XVII.

1. XIII. n. 12.
2. **se rendre compte** (take account), *realize*; (XXXI.) **pour son compte**, *for her part*; **tenir compte** (keep account), *pay attention to*.
3. X. n. 14.
4. XVI. n. 11.
5. **faire accroître**; **croire** is *to believe*; **faire accroître** is *to cheat into believing, to impose upon*.
6. **n'être pas vu** (to be not seen), *that he was not seen*.
7. **marchandises d'autrefois**, *merchandise (goods) of former times* (when she kept a store. See Lesson XIV.).
8. X. n. 13.
9. **pension de déjeuners**, *regular allowance (pension) given to him to buy himself morning luncheons*.
10. X. n. 11.
11. **était morte**, *was dead*; **était née**, *was born*. In English we say *was born*, but *had died*.
12. **se diriger**, *direct himself*; that is, *his steps*.
13. **cabinet** (closet) **vitré** (glazed), that is, *closet with glass doors*.

## VERBS XVII.

<b>acheta,</b>	55	<b>croyait,</b>	163	<b>peut,</b>	135
<b>acheté,</b>	55	<b>demanda,</b>	55	<b>pouvait,</b>	135
<b>affecté,</b>	55	<b>dépensait,</b>	55	<b>produisit,</b>	163
<b>allait,</b>	121	<b>donna,</b>	55	<b>profita,</b>	55
<b>amassées,</b>	55	<b>économisait,</b>	55	<b>projetait,</b>	55
<b>appellerai,</b>	55	<b>fendue,</b>	98	<b>représente,</b>	55
<b>apprit,</b>	147	<b>jeté,</b>	55	<b>sait,</b>	145
<b>arrivait,</b>	55	<b>jettent,</b>	55	<b>suivi,</b>	163
<b>casse,</b>	55	<b>menait,</b>	55	<b>trouve,</b>	55
<b>cause,</b>	55	<b>mettait,</b>	163	<b>valant,</b>	144
<b>consacrait,</b>	55	<b>mis,</b>	163	<b>voit,</b>	134
<b>convaincue,</b>	163	<b>parlait,</b>	55	<b>voyant,</b>	134

## DICTATION XVII.

1. Arithmetic is a very fine thing. 2. Have you thoroughly realized? 3. To what end? 4. Commercial habits. 5. His grandmother's work-table.

**EXERCISE XVII.**

1. Last September he went to make a visit. 2. He was truly happy there. 3. What is a breakfast pension? 4. It is a sum of money given to a boy to buy his breakfast. 5. Do you know what a savings bank represents? 6. Yes, I know very well; it represents many a hope and many a calculation. 7. He threw the franc into the opening. 8. He went slowly; he arrived late.

## LESSON XVIII.

## GRAMMAR LESSON XVIII

## 55. FIRST CONJUGATION: IN ER.

All verbs of the First Conjugation are regular, except **aller** (121), *to go*, **envoyer** (123), *to send*, and the derivative of the latter, **renvoyer**, *to send back*.

First Conjugation, **AIMER**, *to love*.

	INFINITIF.	
<i>Présent.</i>		<i>Passé.</i>
<b>aimer</b> , <i>to love, loving.</i>		<b>avoir aimé</b> , <i>to have loved, having loved.</i>
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
<b>aimant</b> , <i>loving.</i>		<b>aimé, aimée</b> , <i>loved, ayant aimé, having loved.</i>

	INDICATIF.	
<i>Présent.</i>		<i>Passé Indéfini.</i>
<b>j'aime</b> , <i>I love, etc.</i>		<b>j'ai aimé</b> , <i>I have loved, did love,</i>
<b>tu aimes</b> ,		<b>tu as aimé</b> , [etc.]
<b>il aime, elle aime</b> ,		<b>il a aimé</b> ,
<b>nous aimons</b> ,		<b>nous avons aimé</b> ,
<b>vous aimez</b> ,		<b>vous avez aimé</b> ,
<b>ils aiment, elles aiment.</b>		<b>ils ont aimé.</b>
<i>Imparfait.</i>		<i>Plus-que-Parfait.</i>
<b>j'aimais</b> , <i>I loved, was loving, used</i>		<b>j'avais aimé</b> , <i>I had loved, etc.</i>
<b>tu aimais</b> , [to love, etc.]		<b>tu avais aimé</b> ,
<b>il ou elle aimait</b> ,		<b>il avait aimé</b> ,
<b>nous aimions</b> ,		<b>nous avions aimé</b> ,
<b>vous aimiez</b> ,		<b>vous aviez aimé</b> ,
<b>ils ou elles aimaient.</b>		<b>ils avaient aimé.</b>

*Passé Défini.*

j'aimai, *I loved*, etc.  
 tu aimas,  
 il aima,  
 nous aimâmes,  
 vous aimâtes,  
 ils aimèrent.

*Passé Antérieur.*

j'eus aimé, *I had loved*, etc.  
 tu eus aimé,  
 il eut aimé,  
 nous eûmes aimé,  
 vous eûtes aimé,  
 ils eurent aimé.

*Futur.*

j'aimerai, *I shall love*, etc.  
 tu aimeras,  
 il aimera,  
 nous aimerons,  
 vous aimerez,  
 ils aimeront.

*Futur Antérieur.*

j'aurai aimé, *I shall have loved*,  
 tu auras aimé, [etc.  
 il aura aimé,  
 nous aurons aimé,  
 vous aurez aimé,  
 ils auront aimé.

**56. REGULAR VERBS. GENERAL OBSERVATIONS.**

The pupil may observe that the second person singular usually ends in *s*, except in the Imperative; that the first person plural almost always ends in *ons*, and the second person plural in *ez*; that the third person singular and plural end in *t*, except in the Present Indicative and Subjunctive. That is, in general, that *s* (or *z*, which is soft *s*) is the final of the first and second persons, and *t* of the third.

REMARK.—The pupil should be required to write from memory, not only the model verb, but the terminations alone, leaving a blank for the root. Thus, —

IMPARFAIT.	
....ais	....ions
....ais	....iez
....aient	....aient

**57. CARDINAL AND ORDINAL NUMBERS (from 51 to 1,000,000).**

51, cinquante (et) un ; cinquante et unième,	51st.
52, cinquante-deux ;	52d.
53, cinquante-trois ;	53d.
60, soixante ;	60th.
61, soixante (et) un ;	61st.
62, soixante-deux ;	62d.
63, soixante-trois ;	63d.
70, soixante-dix ;	70th.



71,	soixante-onze ;	soixante-onzième,	71st.
72,	soixante-douze ;		72d.
73,	soixante-treize ;		73d.
74,	soixante-quatorze ;		74th.
75,	soixante-quinze ;		75th.
76,	soixante-seize ;		76th.
77,	soixante-dix-sept ;		77th.
78,	soixante-dix-huit ;		78th.
79,	soixante-dix-neuf ;		79th.
80,	quatre-vingts ;		80th.
81,	quatre-vingt-un ;		81st.
82,	quatre-vingt-deux ;		82d.
83,	quatre-vingt-trois ;		83d.
90,	quatre-vingt-dix ;		90th.
91,	quatre-vingt-onze ;		91st.
92,	quatre-vingt-douze ;		92d.
93,	quatre-vingt-treize ;		93d.
94,	quatre-vingt-quatorze ;		94th.
95,	quatre-vingt-quinze ;		95th.
96,	quatre-vingt-seize ;		96th.
97,	quatre-vingt-dix-sept ;		97th.
98,	quatre-vingt-dix-huit ;		98th.
99,	quatre-vingt-dix-neuf ;		99th.
100,	cent ;		100th.
101,	cent un ;		101st.
200,	deux cents ;		200th.
210,	deux cent dix ;		210th.
1,000,	mille ;		1,000th.
1,001,	mille un ;		1,001st.
2,000,	deux mille ;		2,000th.
2,500,	deux mille cinq cents ;		2,500th.
1,000,000,	un million ;		1,000,000th.

(a) Cent and vingt (25) when multiplied, and not immediately followed by another number, take the plural ending. *Deux cents* ; but *deux cent dix*. So *quatre-vingts* ; but *quatre-vingt-un*. Observe that although *soixante et un* and *soixante et onze* may follow the general rule and employ *et*, *and*, instead of a hyphen, we say *quatre-vingt-un* and *quatre-vingt-onze*, perhaps because the word is so long.

(b) When *mille* is employed in the expression of dates, it is written *mil*: *mil huit cent soixante-dix-huit, 1878*. *Million, a million*, and *milliard, a thousand million*, are nouns, take the mark of the plural, and are followed by *de*: *deux millions d'hommes, two million men*. *Mille* does not take the mark of the plural.

## READING LESSON XVIII.

Grammar  
References.

- 55; 48 a. La vieille dame *arrive*: “*Qu'est-ce donc que ce paquet?*” se dit elle à elle-même. Joseph, dans son coin, *se mettait la main* sur la bouche pour s'empêcher de rire. “*Ah;*” *s'écrie* la vieille dame, après avoir
- 16 d. *déplié* le paquet, “*ah! le joli châle vigogne! Qui a pu le mettre là?*” *Qu'est-ce qu'il fait là?*<sup>1</sup> Pour qui est-ce? . . .”
55. A un petit rire *étouffé*, qui partit du cabinet, elle
- 55; 53 a. *tourna vivement* la tête, et, apercevant l'enfant: “*Ah! mon petit Joseph; c'est toi! c'est toi qui me fais ce cadeau, c'est toi qui me fais cette surprise . . . Mais*
- 102; 102a. *accours donc! que je t'embrasse!* . . . *Quelle folie! . . . Il est trop joli . . . Oh; voilà donc le pourquoi de cette fameuse tirelire . . . Que<sup>2</sup> tu est donc gentil! . . .” Et elle *l'embrassait* . . . Et elle *pleurait* . . . Et elle *ria*t . . .*
55. “*Mais comment as-tu deviné que j'avais envie<sup>3</sup> d'un châle vigogne?*”
- 48 c. “*Est-ce que tu ne te rappelles pas,*” répondit l'enfant,
- 139 b; 55. *qu'il y a six mois, en passant devant un magasin, où*
- 139 a. *il y avait beaucoup de châles pareils, tu as dit: “Oh, j'aimerais bien un châle comme cela.”*
58. “*Et tu te l'es rappelé après six mois?*”
- 89 a. “*Je ne pense qu'à cela depuis six mois . . . Et toutes*
55. *les fois que je passais devant le magasin, je regardais*
- 21 b, Rem. *toujours s'il y avait encore des châles semblables, et*
- 115 a. *j'avais une peur terrible qu'on ne les vendît tous.”*

Grammar  
References.

- “Mais comment as-tu fait pour l’acheter?”
55. “Je suis <sup>4</sup> *entré* dans le magasin et je l’ai *acheté*.”  
“Tout seul?”  
“Tout seul.”
55. “Et penser,” reprit la vieille dame en l’*embrassant*  
24 f. avec passion, “que tu as mis là *tous* tes petits gains  
55. d’écolier, *toutes* tes étrennes, que tu t’es <sup>4</sup> même *privé*  
de tes déjeuners, car je sais tout; ô mon petit Joseph,  
55. mon petit Joseph! mais *regarde* donc comme il est <sup>1</sup>  
soyeux! Et moi, qui en avais si envie!<sup>3</sup> . . . Je  
55; 25. suis sûr qu’il t’a *couté quarante* francs.” A <sup>5</sup> ce mot  
55. l’enfant *poussa* un petit ah! puis *resta* tout interdit,  
puis se mit à pleurer.  
“Qu’as-tu,<sup>6</sup> mon Joseph?”
55. Il ne répondit pas, et *continua* de pleurer.
55. “Qu’as-tu? je ne te *reproche* pas cette dépense . . .  
83 a. *Je le devrais*, car c’est une folie, mais je suis si con-  
36. tente que je ne le <sup>7</sup> peux pas. C’est que *tu as eu* plus  
que de la tendresse, tu as eu de l’imagination dans la  
tendresse . . . Tu pleures toujours?<sup>8</sup> Qu’as-tu,<sup>6</sup> au  
nom du ciel, qu’as-tu?”
57. “J’ai<sup>6</sup> qu’on m’a fait payer ce châle *soixante* francs.”  
La grand’mère *resta* court.<sup>9</sup> Que faire? Revenir  
55. sur<sup>10</sup> la parole *échappée*, et consoler l’enfant en lui  
124 h. disant que le châle valait soixante francs, *rien de plus*  
104 g. *facile*; mais d’abord *il ne l’eût pas cru*, puis c’était  
mentir,<sup>11</sup> puis enfin c’était perdre<sup>11</sup> l’occasion d’une  
utile leçon, et la vieille dame, on a pu le voir,<sup>12</sup> avait  
51. avant tout un *grand sens pratique*. Elle reprit donc:  
“Sais-tu ce que cela prouve, mon petit Joseph? c’est  
que les enfants ne peuvent jamais se passer de leurs  
parents, même pour bien faire. Tu ne pouvais pas  
me mettre<sup>13</sup> de moitié, dans ton secret, puisque tout

Grammar  
References.

52. le plaisir de la surprise *eut été* perdu, mais ta tante se serait<sup>4</sup> fait une joie de t'accompagner, et t'aurait évité le désagrément d'être attrapé."

48 b. "Mais pourquoi *ce vilain marchand m'a-t-il attrapé?*"

139 a. "Oh, d'abord, parce que *s'il y a* des marchands honnêtes qui *se feraient scrupule* de faire tort à un enfant,

42 c. plus encore qu'à une grande personne, *il en est qui n'ont pas honte* d'abuser de l'ignorance, de l'inexpérience et de la confiance des acheteurs. Si *tu avais été*

50. plus prudent, . . . il est vrai que si *tu étais* prudent,

52. *tu serais* peut-être moins gentil, tu ne serais plus mon bon petit Joseph, qui ne voit rien en dehors de ce que

55. son cœur *désire* dans le moment présent. En somme,

50. tout est pour le mieux; ton joli cadeau *aura été* pour moi un grand sujet de joie, et pour toi un utile sujet

79. de réflexion; *tu te souviendras* toute ta vie *du châteaueu vigogne.*"

Joseph voyant qu'en somme sa grand'mère était bien contente, *fut* bien vite *consolé.*

50; 55. Le temps *s'écoula*; la grand'mère vieillit encore *davantage*; le petit-fils grandit, mais leur affection ne

26 b. changea pas. Arrivé à *quatorze* ans, à *quinze* ans, Joseph ne connaissait pas de plus grand plaisir, *le*

46. *dimanche*, que de passer la soirée avec sa grand'mère, et de *se faire raconter* pour la dixième fois toutes les

42 a. belles histoires du passé. Il ne se *nichait* plus à coté d'elle dans la vieille bergère de velours d'Utrecht

55. *jaune*, parce que la bergère était devenue trop étroite *pour lui*, ou lui trop gros et trop grand pour elle, mais

22 a. je ne répondrais pas que le grand garçon ne s'étendît encore quelquefois tout de son long<sup>14</sup> sur les genoux

42 a. de la vieille femme, pour *se faire dorloter* comme quand il était petit.

## NOTES XVIII.

1. **qu'est-ce qu'il fait là ?** **Il** refers to the shawl (which is masculine), and not to **qui**, in the preceding sentence. So, too, in **comme il est soyeux !**

2. II. n. 1.

3. XVI. n. 1.

4. XIII. n. 1.

5. V. n. 4.

6. **qu'as-tu ?** (what have you ?) what is the matter with you ? **Avoir**, to have, is used for *to ail, to be the matter with one*. **J'ai qu'on m'a fait payer**, the matter is they made me pay.

7. X. n. 15.

8. **tu pleures toujours** (you cry always), *you keep on crying*.

9. **resta court** (remained short), that is, *stopped short, was speechless*.

10. **revenir sur** (to go back upon), *take back*.

11. **c'était mentir** (it was to tell a lie), *it would be telling a lie*. **c'était perdre** (it was to lose), *it would be losing*.

12. **on a pu le voir** (one has been able to see it), *as has been already seen*.

13. **me mettre de moitié** (put me by half), *go halves, share with me*.

14. **tout de son long**, *at full length*.

## VERBS XVIII.

aimerais, 58	grandit, 65	répondit, 98
apercevant, 82	mis, 163	répondrais, 98
changea, 108	mit, 163	reprit, 147
connaissait, 163	partit, 168	riait, 163
devenue, 127	peuvent, 135	souviendras, 127
deviné, 55	peux, 135	valait, 144
disant, 149	perdu, 98	vieillit, 65
étendit, 98	pouvais, 135	voit, 134
fals, 148	pu, 135	voyant, 134
fait, 148		

## DICTATION XVIII.

1. What is the matter with you? 2. To share with me.  
3. There are honest merchants. 4. They made me pay sixty francs for this shawl. 5. The grandmother grew still older.

**EXERCISE XVIII.**

1. Don't you remember the present which you bought?
2. He has deprived himself of his breakfast more than twenty-five times.
3. The naughty child cries, "Give me forty presents!"
4. There are two hundred and seventy-six logs there.
5. There are three hundred and sixty-five days in the year.
6. Why did the wicked merchant cheat the boy?
7. Joseph grew taller, but he continued to love his grandmother.

## LESSON XIX.

## GRAMMAR LESSON XIX.

## 58. THE MODEL VERB OF THE FIRST CONJUGATION, completed.

<i>Présent.</i>	CONDITIONNEL.	<i>Passé.</i>
j'aimerais, <i>I should love</i> , etc.	j'aurais aimé, <i>I should have loved</i> ,	
tu aimerais,	tu aurais aimé,	[etc.
il aimerait,	il aurait aimé,	
nous aimerions,	nous aurions aimé,	
vous aimeriez,	vous auriez aimé,	
ils aimeraient.	ils auraient aimé.	

## IMPÉRATIF.

(Has no 1st Pers. Sing.)	aimons, <i>let us love</i> ,
aime, <i>love</i> (thou),	aimez, <i>love</i> (you),
qu'il aime,* <i>let him love</i> ,	qu'ils aiment, <i>let them love</i> .

<i>Présent ou Futur.</i>	SUBJONCTIF.	<i>Passé.</i>
que j'aime, <i>that I may love</i> , etc.	que j'aie aimé, <i>that I may have</i>	
que tu aimes,	que tu aies aimé, [loved, etc.	
qu'il aime,	qu'il ait aimé,	
que nous aimions,	que nous ayons aimé,	
que vous aimiez,	que vous ayez aimé,	
qu'ils aiment.	qu'ils aient aimé.	

<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-Parfait.</i>
que j'aimasse, <i>that I might love</i> ,	que j'eusse aimé, <i>that I might have</i>
que tu aimasses, [etc.	que tu eusses aimé, [loved, etc.
qu'il aimât,	qu'il eût aimé,
que nous aimassions,	que nous eussions aimé,
que vous aimassiez,	que vous eussiez aimé,
qu'ils aimassent.	qu'ils eussent aimé.

\* See note on p. 90.

**59. USE OF THE INFINITIVE.** — When a verb limits the sense of a verb or adjective, it is put in the Infinitive.

(a) The Infinitive is used for an English finite mode when the subject of the two verbs is the same: (XVII.) *il croyait n'être pas vu*, he believed to be not seen (that he was not seen); (XXV.) *il craignait de se voir demander*, he feared that he should find himself asked.

(b) Two or even more infinitives may follow one another, though care must be taken to avoid heaviness of style by such use of infinitives: (XXVI.) *il eût bien voulu pouvoir changer*, he would have been able to change.

(c) Some verbs govern the Infinitive directly; such are *aller*, to go; *assurer*, to assure; *aimer mieux*, to prefer; *croire*, to believe; *courir*, to run; *devoir*, to owe, ought; *dire*, to say, tell (but see 60); *écrire*, to write; *entendre*, to hear, understand; *envoyer*, to send; *faire*, to do, make; *falloir*, to be necessary, must; *s'imaginer*, to fancy, imagine; *laisser*, to permit, leave; *mener*, to lead; *oser*, to dare; *paraître*, to appear; *prévoir*, to foresee; *pouvoir*, to be able, can; *préférer*, to prefer; *prétendre*, to pretend, claim; *reconnaître*, to recognize; *savoir*, to know; *sembler*, to seem; *sentir*, to feel; *soutenir*, to support; *témoiner*, to show, witness; *venir*, to come; *voir*, to see; *vouloir*, to wish, will; and generally *espérer*, to hope; *désirer*, to desire; *souhaiter*, to wish, and others: *il s'entendit appeler*, he heard himself (to call) called; *envoie chercher notre bon ami*, send (to seek) for our good friend; (XII.) *vous laissez avoir tort*, let you do wrong.

**60.** Some verbs require the preposition *de* before a second infinitive; these are generally such as express result or consequence, a separation from or concern with the object: as *achever*, to complete; *s'agir*, to concern oneself; *brûler*, to be eager; *cesser*, to cease; *se charger*, to undertake; *craindre*, to fear; *douter*, to doubt; *empêcher*, to prevent; *essayer*, to try; *s'étonner*, to be astonished; *éviter*, to avoid; *s'excuser*, to decline; *mériter*, to deserve; *négliger*, to neglect; *pardonner*, to pardon; *parler*, to speak; *permettre*, to permit; *prier*, to pray, beg; *promettre*, to promise; *punir*, to punish; *se rappeler*, to remember; *se souvenir*, to remember; *rire*, to laugh; *tâcher*, to try; *trembler*, to tremble; *dire*, to tell, in the sense of to command, to give an order, and *demander*, when the action is shared by



two persons: **lui dit de partir**, told him to go; (XXVI.) **elle ne craignit point d'aller**, she did not (fear) hesitate to go; (XXX.) **qui ne permettait pas de douter**, which did not permit to doubt (a doubt).

61. Some verbs require the preposition **à**. These are usually such as express *progressive action*, or tendency to attain something; as **aimer**, to love; **accoutumer**, to accustom; **aider**, to aid; **apprendre**, to learn, teach; **s'attendre**, to expect; **avoir**, to have; **chercher**, to look for; **commencer**, to commence (sometimes takes **de**); **coûter**, to cost; **disposer**, to arrange, dispose; **donner**, to give; **employer**, to employ; **enseigner**, to teach; **être**, to be; **exciter**, to excite; **exposer**, to expose; **mettre**, to put; **se mettre**, to set about; **montrer**, to show; **penser**, to think (but see 80); **se plaire**, to please oneself; **réduire**, to reduce; **servir**, to serve; **travailler**, to work; **tenir**, in the sense of to make a point of, and **demander**, when one person asks another to do something: (XXV.) **accoutumé à voir**, accustomed to see; (XXXV.) **il se mit à bondir**, he began to leap.

62. The preposition **pour** is used before the Infinitive to express a purpose: (XII.) **pour abrégé**, in order to abridge; **pour vous punir**, in order to punish you; (XVI.) **pour s'empêcher de pleurer**, to keep himself from crying; (XVII.) **pour lui dérober**, to hide from her.

63. All prepositions, except **en** (39), require the verb in the Infinitive: **avant de boire**, before drinking; (XXV.) **sans en avoir l'air**, without appearing to do so; (XXVII.) **le geste de dénouer**, the gesture of untying; (XV.) **après l'avoir consolé**, after having consoled him.

64. (a) An infinitive limiting the meaning of an abstract noun must be preceded by **de**: (XXIII.) **elles avaient l'habitude de pondre**, they were in the habit of laying; (XXVIII.) **il n'y avait plus moyen d'en douter**, there was no farther possibility of doubting it; (XXX.) **le temps de se reprendre**, time to recover (his presence of mind); (XXXI.) **l'occasion de m'être désagréable**, the opportunity of being disagreeable to me; (XXXVII.) **la discrétion de n'en jamais rien laisser voir**, the discretion never to let anything of it be seen; (XXVII.) **qu'elle se croyait en droit d'exiger**, which she believed she had a right to require.

(b) An infinitive limiting an adjective is preceded by a preposition: (XIX.) **si difficiles à supporter**, so difficult to bear; (XXV.) **peu curieuse de s'exposer**, little desirous of exposing herself.

## READING LESSON XIX

Grammar  
References.

45. Quelque mois plus tard, un matin, à *sept heures*,  
 43 b. avant le départ pour le lycée, le chef d'institution *fit*  
 60. *appeler* Joseph, et lui *dit de partir* tout de suite *pour*  
 62. *aller* chez sa grand'mère: la vieille dame était prise  
 51 a; 40 a. pendant la nuit d'une *fièvre ardente*. Joseph y courut  
 tout<sup>1</sup> bouleversé et rencontra le médecin: c'était une  
 fluxion<sup>2</sup> de poitrine. Hélas, la pauvre femme l'avait  
 gagné en restant la veille trop longtemps à la fenêtre,  
 43 a; 62. par un *temps de neige*, *pour voir* passer son Joseph.  
 "La maladie n'est pas forte," dit tout bas le médecin  
 39 c. à la famille, "et *je l'en guérirai*; mais la malade est  
 bien faible, pourrai-je la guérir des remèdes, si *difficiles*  
 63 b. *à supporter* à son âge? . . ." Il avait vu juste,<sup>3</sup> le  
 neuvième jour, elle était sauvée, le dixième, elle était  
 perdue. Joseph ne la quitta pas une minute, ni jour  
 49 c; 59 b. ni nuit; *en vain* le *suppliait-elle d'aller se coucher*;  
 quand le besoin de sommeil l'accablait (la nature est  
 10 c. si *impérieuse* dans l'adolescence), il se jetait dans la  
 vieille bergère au coin du feu, dormait une heure, et  
 reprenait sa place à ce chevet. Chose étrange! cet  
 enfant, si vif, si pétulant, si brouillon parfois, devint  
 calme, précautionneux, adroit. La garde-malade placée  
 auprès de la vieille dame ne pouvait parler sans émo-  
 tion des soins intelligents de ce jeune garçon; il était  
 33 c; 61. *aussi habile* qu'elle à *soutenir* la tête derrière l'oreiller,  
 à présenter la tasse à la malade; et la malade, *avant*  
 63. *de boire*, jetait sur son petit Joseph un long regard  
 plein d'une tendresse immense.

"Allons; <sup>4</sup> grand'mère, bois encore cela," lui disait-il  
 en la grondant, car il la grondait, et elle trouvait une  
 douceur infinie dans ce renversement de rôle; elle se  
 sentait devenue comme l'enfant de son enfant. Hélas,

Grammar  
References.

elle redevint bientôt la mère. Le matin du dixième jour, Joseph sommeillait auprès du feu; il *s'entendit appeler* tout<sup>1</sup> bas. Il court au lit. "Mon enfant," lui dit la malade, "prends dans la boîte en *bois brun* la clef de mon petit écritoire; ouvre-le; regarde dans le tiroir à droite, tu y trouveras dans une grande bourse une somme d'argent; cette somme est *destinée à payer* les frais de mon enterrement . . . *envoie chercher* notre bon ami l'abbé F . . ." A ce mot, le pauvre garçon tomba la tête<sup>2</sup> sur le lit, en poussant des cris de désespoir, et en éclatant en sanglots.

"Allons,<sup>4</sup> allons . . . mon petit Joseph," lui dit-elle d'*une voix* douce et calme, "ne pleure pas si fort.

41. *Est-ce que tu croyais* que je ne mourrais pas? Pauvre enfant! . . . quel chagrin il a. Ah, j'ai eu bien raison<sup>6</sup> de t'aimer comme j'ai fait, mon petit Joseph, tu as bon cœur. Allons<sup>4</sup> . . . un peu de courage . . ." Et elle attirait sur sa poitrine cette pauvre tête toute<sup>1</sup> secouée par les sanglots. L'attendrissement la gagna malgré elle. "Va,<sup>7</sup> mon cher petit," lui dit-elle en l'embrassant . . . "va, pleure . . . tu as raison . . . car tu perds aujourd'hui ce que tu ne retrouveras peut-être jamais. Jamais personne ne t'*aimera* comme ta vieille grand-mère. Et maintenant, éloigne-toi; ces émotions m'ont un peu fatiguée; je tiens à garder ma tête libre le plus longtemps possible;<sup>8</sup> je t'ai appris à vivre, je veux t'apprendre à mourir."

En effet, ses derniers heures furent comme une muette leçon de courage, de patience contre la douleur, de soumission à volonté de Dieu, avec, *ça et là*, quelques belles paroles de confiance en sa bonté.

Elle mourut le lendemain, et toute<sup>1</sup> morte qu'elle était, elle *protégea* encore Joseph. Il avait à peine

59 c.

51 d.

64 b.

59 c.

41.

48 c; 181.

55.

80.

15 a.

40 c.

108.

Grammar  
References.

- 140 b; 15 g. quinze ans, *il lui fallait donc un tuteur*; elle désigna pour cette fonction, par son testament, son parrain,  
 15 d; 41. un *vieil ami* de la famille, *chez lequel* elle avait souvent trouvé conseil et appui dans les difficultés de son rôle de *tutrice*, et qui continua son œuvre auprès de l'enfant.

- A la fin de l'année il obtint des succès,<sup>9</sup> il remporta des prix; mais il pleura sur ses couronnes,<sup>10</sup> parce qu'il ne pouvait plus *les lui porter à elle*; il les porta du moins à tout ce qui restait d'elle, et quand il fut agenouillé sur ce tombeau, il ne put pas *s'empêcher de parler à celle* qui était enfermée là, et *il lui sembla* qu'elle lui répondait. Cette *douce* et consolante habitude de communication avec les morts, *c'était* encore à sa grand'mère qu'il la devait, car *c'était elle* qui lui avait *appris à regarder* les êtres qui ne sont plus, comme des absents avec qui on *peut s'entretenir* encore, sinon avec la bouche, sinon avec la plume, du moins avec le cœur. *Le temps marcha*; Joseph devint jeune homme, Joseph devint homme, Joseph devint riche, Joseph devint père, Joseph devint vieux, mais parmi toutes ces métamorphoses d'âge et de position, il garda toujours près de lui un compagnon, un ami, qui occupait la première place dans son cabinet<sup>11</sup> de travail, et qu'il *interrogea* plus d'une fois dans les moments difficiles, la vieille bergère de velours d'Utrecht jaune.

- Telle est, mes chers enfants, l'histoire de la grand-mère et de son petit garçon. En écrivant les dernières lignes, j'ai senti que *j'allais vous attrister*; je ne me suis pas arrêté cependant, car *il y a des larmes*, qui sont pour le cœur ce que la pluie est pour la terre, elles fertilisent. — E. LÉGOUVÉ.

**NOTES XIX.**

1. X. n. 14.
2. **fluxion de poitrine** (inflammation of the lungs), *pneumonia*.
3. **vu juste** (seen correctly), *judged rightly*.
4. XV. n. 1.
5. **tomba la tête** (let fall the head), *bowed his head*.
6. II. n. 3.
7. **va** (from *aller*, to go), *there!*
8. **le plus longtemps possible** (the longest time possible), *as long as possible*.
9. **des succès**, *successes*. **Succès** is often plural, where in English it would be singular.
10. **couronnes**, *crowns, wreaths*. Prizes are still called **couronnes** in France, in allusion to the wreath of bay leaves with which victors used to be crowned. In fact, the prize in French schools is often such a wreath, and it is not uncommon at the present day to see a child going home from school crowned with laurel and surrounded by a troop of admiring friends.
11. **cabinet de travail**, *work-closet, study*.

**VERBS XIX.**

appris, 147	dormait, 158	pourrai, 135
bois, 150	écrivait, 163	pouvait, 135
courut, 130	entendit, 98	prends, 147
croyais, 163	mourut, 131	prise, 147
devait, 83	obtint, 127	redevint, 127
devenue, 127	ouvre, 160	répondait, 198
devint, 127	perds, 98	repretrait, 147
disait, 149	perdue, 98	sentait, 158

**DICTATION XIX.**

1. The head of the institution sent for Joseph. 2. Dead though she was. 3. In a snowstorm. 4. He was as handy as she.

**EXERCISE XIX.**

1. The doctor liked better to find her in bed. 2. While he was dozing he heard her sing. 3. "I give her this remedy," said he, "to make her well." 4. It is good to know how to take care of sick people.

## LESSON XX.

## GRAMMAR LESSON XX.

65. SECOND CONJUGATION IN IR: FINIR, *to finish*.

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
finir, <i>to finish.</i>		avoir fini, <i>to have finished.</i>
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
finissant, <i>finishing.</i>		fini, finie, <i>finished</i> ; ayant fini, <i>having finished.</i>

<i>Présent.</i>	INDICATIF.	<i>Passé Indéfini.</i>
je finis, <i>I finish, am finishing,</i>		j'ai fini, <i>I have finished, etc.</i>
tu finis,	[etc.	tu as fini,
il finit,		il a fini,
nous finissons,		nous avons fini,
vous finissez,		vous avez fini,
ils finissent.		ils ont fini.

<i>Imparfait.</i>		<i>Plus-que-Parfait.</i>
je finissais, <i>I was finishing,</i>		j'avais fini, <i>I had finished, etc.</i>
tu finissais,	[etc.	tu avais fini,
il finissait,		il avait fini,
nous finissions,		nous avions fini,
vous finissiez,		vous aviez fini,
ils finissaient.		ils avaient fini.

<i>Passé Défini.</i>		<i>Passé Antérieur.</i>
je finis, <i>I finished, etc.</i>		j'eus fini, <i>I had finished, etc.</i>
tu finis,		tu eus fini,
il finit,		il eut fini,
nous finîmes,		nous eûmes fini,
vous finîtes,		vous eûtes fini,
ils finirent.		ils eurent fini.

*Futur.*

je finirai, *I shall finish*, etc.  
 tu finiras,  
 il finira,  
 nous finirons,  
 vous finirez,  
 ils finiront.

*Futur Antérieur.*

j'aurai fini, *I shall have finished*,  
 tu auras fini, [etc.  
 il aura fini,  
 nous aurons fini,  
 vous aurez fini,  
 ils auront fini.

66. THE PAST PARTICIPLE, like the adjective, is variable, and under certain conditions agrees with the noun or pronoun to which it refers.

67. When a verb is conjugated with the auxiliary verb *être*, the past participle agrees with the subject of the verb: (VII.) **comment votre journée s'est elle passée?** *how has your day gone?* (XXIV.) **elle était allée**, *she had gone*; (XXIV.) **Mme Pigault en fut réduite**, *Madam Pigault was reduced*.

NOTE. — While this rule would apply to the majority of cases of reflexive verbs, or verbs used reflexively (117), to avoid the statement of exceptions the rule of *avoir* (69, 70) is used for such verbs.

68. When the past participle is used *adjectively* (without an auxiliary verb), it agrees with the noun it qualifies: **ses yeux agrandis**, *his eyes enlarged* (masc. plur.); **la mère . . . poignardée**, *the mother . . . stabbed* (fem. sing.); (XXIV.) **les œufs attendus**, *the expected eggs* (masc. plur.); (XXIV.) **Blanchette et Noiraude, généreusement nourries**, *Blanchette and Noiraude, generously fed* (fem. plur.); (XXIV.) **des poules si bien nourries**, *such well-fed fowls* (fem. plur.); (XXIV.) **la bouche close**, *with your mouth shut* (fem. sing.).

69. The past participle of a transitive verb agrees with its *object* when the object *precedes* the participle: **que la mère avait placés** (**que** represents **les souliers**, *the shoes*, masc. plur.), *which the mother had placed*; (XI.) **elle ne les avait jamais oubliées**, *she had never forgotten them*. **Les**, *them*, refers to **choses**, *things* (fem. plur.). (XXXII.) **elle ne l'avait pas entendue**, *she had not heard it*. **L'** is the *object*; it is feminine as it represents *assertion*, which is feminine; it precedes the participle; the participle **entendue** takes, therefore, the sign of the feminine: (VII.) **aussi l'ai-je changée**, *so I exchanged her*.

70. When the object of the verb *follows* the past participle, it is invariable: (IX.) *je n'ai pas amené* (masc.) *l'oie* (fem.), *I have not brought the goose*; (XIV.) *Joseph n'avait pas hérité d'elles ces utiles qualités*, *Joseph had not inherited from her these useful qualities*. *Ces qualités*, the object of *hérité*, *follows* it; the participle remains invariable, although *qualités* is feminine plural.

71. The past participle of an intransitive or neuter verb conjugated with *avoir* is invariable. It has no direct object, and it never agrees with its subject: (XXIV.) *la vie avait fini*, *life had finished*. *La vie* is feminine, but *fini* remains invariable. (VII.) *comment ont été vos affaires*, *how has your business turned out?* (*affaires*, fem. plur.).

REMARK. — Observe that *été* is in all cases invariable.

72. The past participle of the active verb *faire* (148) followed by an infinitive is always invariable, as the two words are considered to be one: (XXXIII.) *le lui aurait fait distinguer*, *would have made him distinguish it*; if *le* had been *la*, the participle would still have been *fait*, not *faite*. But (XXIII.) *la cueillette était déjà faite* (the gathering was already done), *the eggs had been gathered already*, because *faire* is here not followed by an infinitive.

73. The past participle of *devoir*, *pouvoir*, *vouloir*, *dû*, *pu*, *voulu*, when preceded by an object, remains invariable when it is or may be followed by an infinitive: *elle n'a pas eu plus de précautions qu'elle a dû*, *she has not taken more precautions* (fem. plur.) *than she ought*. *Dû*, not *dues* (fem. plur.), because the sense is completed by *avoir* understood: *qu'elle a dû avoir*; *que* is the direct object; as it stands for *précautions* it is feminine plural. So *j'ai fait autant de gâteaux que j'ai pu* (*faire*), not *que j'ai pus*; *il a acheté autant de chemises qu'il a voulu* (*acheter*) not *voules*: *I have made as many cakes as I could*; *he has bought as many shirts as he wished*.

74. ADJECTIVES WITH TWO MEANINGS. — There are certain adjectives which change their meaning according to their position with reference to the noun. Such are *grand*, *honnête*, etc.: *l'air grand*, *a noble countenance*; *le grand air*, *lordly bearing*; *l'air mauvais*, *sinister appearance*; *le mauvais air*, *ignoble bearing*.



(a) **des marchands honnêtes**, *honest merchants*; **honnête chien**, *trusty dog*; **un homme honnête**, *a polished man*; (XXVIII.) **Jean-Neton était honnête**, *Jeanneton was trustworthy*.

(b) **brave** before the noun means *good, worthy, honest*; after the noun it means *brave*: (XX.) **un brave homme d'ouvrier**, *a worthy laboring man*; **le brave capitaine**, *the good captain*; **brave petite femme**, *worthy little woman*; **un homme brave**, *a brave man*.

## READING LESSON XX.

### BOUM-BOUM.

#### I.

Grammar  
References.

51 d. L'enfant restait étendu, pâle, dans son petit *lit blanc*,  
68. et, *de ses yeux agrandis* par la fièvre, regardait devant  
lui, toujours avec la fixité étrange des malades qui  
11 e. aperçoivent déjà *ce que* les vivants ne voient pas.

69. La mère au pied du lit, mordant ses doigts *pour ne*  
10 c; 68. *pas crier*, suivait, *anxieuse, poignardée* de souffrance,  
68. les progrès<sup>1</sup> de la maladie sur le pauvre *visage aminci*  
74 b. du petit être, et le père, un *brave homme d'ouvrier*,  
16 b. renfonçait dans *ses yeux rouges* les pleurs qui *lui*  
16 c. *brûlaient les paupières*.

Et le jour se levait,<sup>2</sup> clair, doux, un beau matin de  
54; 79. *juin, entrant dans* l'étroite chambre de la rue des  
21 a 2. *Abbesses*,<sup>3</sup> où se mourait<sup>3</sup> *le petit François*, l'enfant  
de Jacques Legrand et de Madeleine Legrand, sa  
femme.

Il avait<sup>4</sup> sept ans. Tout<sup>5</sup> blond, tout rose, et si  
139 b. *vif; gai comme un passereau*, le petit,<sup>6</sup> *il n'y avait pas*  
trois semaines encore! . . . Mais une fièvre l'avait  
saisi, on l'avait ramené, un soir, de l'école communale,  
16 a. *la tête lourde et les mains très chaudes*. Et depuis il  
68. était là, dans ce lit, et quelquefois, en ses délires,  
il disait en regardant ses petits souliers bien *cirés que*

Grammar  
References.

69. la mère avait soigneusement *placés* dans un coin, sur une planche :
- On peut bien les<sup>6</sup> jeter maintenant, les<sup>6</sup> souliers du petit François ! Petit François ne les mettra plus ! Petit François n'ira plus à l'école . . . jamais, jamais !
- 133 a. Alors le père disait, criait : "*Veux-tu bien te taire !*" et la mère allait enfoncer sa tête blonde, toute<sup>5</sup> pâle, dans son oreiller *pour que le petit François ne l'entendît pas pleurer.*
- 9 b; 36. *Cette nuit-là, l'enfant n'avait pas eu le délire ; mais depuis deux jours il inquiétait le médecin par une sorte d'abattement bizarre qui ressemblait à de l'abandon, comme si, à sept ans, le malade eût éprouvé déjà l'ennui de vivre. Il était las, silencieux, triste, laissant ballotter sa tête maigre sur le traversin, ne voulant rien prendre, n'ayant plus aucun sourire sur ses pauvres lèvres amincies, et, les yeux hagards, cherchant, voyant on ne savait<sup>7</sup> quoi, là-bas,<sup>8</sup> très-loin . . .*
68. — Là-haut!<sup>8</sup> peut-être ! pensait Madeleine, qui frissonnait.
- 42 a. Quand on voulait lui *faire prendre* une tisane, un sirop, un peu de bouillon, il refusait. Il refusait tout.
- Veux-tu quelque chose, François ?
- Non, je ne veux rien !
- 140 a. — *Il faut pourtant le tirer de là,* avait dit le docteur.
- 4 d. Cette torpeur m'effraye ! . . . Vous êtes *le père et la mère*, vous connaissez bien votre enfant . . . Cherchez ce qui pourrait ranimer ce petit corps, rappeler à terre *cet esprit* qui court après les nuages ! . . .
- 9 a. Et il était parti.
- Cherchez !
- Oui, sans doute, ils le<sup>6</sup> connaissaient bien, leur François, les braves<sup>6</sup> gens ! Ils savaient combien *ça* l'amu-
- 20 c.

Grammar  
References.

46. sait, le <sup>6</sup> petit, d'aller saccager les haies, *le dimanche*, et de revenir à Paris, chargé d'aubépines, sur les épaules du père, ou encore, aux Champs-Élysées, <sup>9</sup> d'entrer voir Guignol <sup>9</sup> dans l'intérieur de la ficelle, <sup>9</sup> avec les petits riches <sup>10</sup> . . . Jacques Legrand avait acheté
- 124 b; 17 c. à François *des images, des soldats dorés, des ombres chinoises*; il les découpait, les mettait sur le lit de
- 42 a; 68. l'enfant, *les faisait danser* devant les yeux *égarés* du petit, <sup>10</sup> et avec des envies <sup>11</sup> de pleurer, il essayait de le faire rire . . .
- Vois-tu, c'est le Pont-Cassé <sup>16</sup> . . . Tire lire lire!
- 20 c. . . . Et *ça c'est* un général! . . . Tu te rappelles,
- 39 e. nous *en* avons vu *un*, un général, au bois de Boulogne, <sup>12</sup>
- 21 b 1. une fois? . . . Si tu prends bien ta tisane, je t'en achèterai un pour *de vrai* avec une tunique de drap et des épaulettes d'or . . . Le <sup>6</sup> veux-tu, dis, le général? <sup>8</sup> . . .
- 11 b. — Non, répondait l'enfant, de la voix sèche *que* donne la fièvre.
- Veux-tu un pistolet, des billes . . . une arbalète?
- 15 a. — Non, répétait la petite voix, *nette* et presque *cruelle* . . .
- Et à tout ce qu'on lui disait, à tous les pantins, à tous les ballons qu'on lui promettait, la petite voix —
- 117 a. tandis que *les parents s'entre-regardaient* désespérés — répondait: Non . . . non . . . non!
- 48 e. — Mais *qu'est-ce que tu veux*, enfin, mon François?
- 38 b. demanda la mère. Voyons, <sup>13</sup> *il y'a bien* quelque chose
86. que tu voudrais avoir . . . Dis, *dis-le moi!* à moi! . . . ta maman! Et elle coulait sa joue sur l'oreiller du petit malade, <sup>10</sup> et elle lui murmurait cela à l'oreille,
- 53 c. *gentiment*, comme un secret. Alors l'enfant, avec un accent bizarre, se redressant sur son lit et étendant

Grammar  
References.

- 124 *h.* vers *quelque chose d'invisible* une main avide, répondit tout à coup<sup>14</sup> d'un ton ardent, à la fois suppliant et impératif :
77. — *Je veux Boum-Boum!*<sup>15</sup>

## NOTES XX.

1. progrès, like succès (XIX. n. 10), is often plural.
2. se levait (was rising), was breaking. The imperfect tense denotes a progressive and continuous action ; so, later on, se mourait, was dying (slowly).
3. X. n. 18.
4. II. n. 3.
5. X. n. 14.
6. X. n. 17.
7. XIII. n. 12.
8. là-bas, down there, away off. It is often (as XXII.) used for the grave. Là-haut, up there, is heaven.
9. Guignol, Punch and Judy. The show is always set up in the open air, and a cord (ficelle) is stretched around it, within which the spectators who pay two sous are accommodated with seats. The Guignol of the Champs Elysées (Elysian Fields, a favorite park in Paris) has a wide-spread fame among children.
10. VII. n. 3.
11. XVI. n. 1.
12. bois de Boulogne, a large park just outside of Paris.
13. Voyons (let us see), come!
14. XIV. n. 15.
15. Boum-Boum, the name given by French children to the clown in the pantomime.
16. Pont Cassé, broken bridge, one of the colored pictures.

## VERBS XX.

allait,	121	connaissiez,	163	mettait,	163
aminci,	65	dis,	149	mettra,	163
aperçoivent,	82	disait,	149	mordant,	98
connaissaient,	163	ira,	121	pourrait,	135

<i>prends,</i>	147	<i>savalent,</i>	145	<i>voient,</i>	134
<i>renfonçait,</i>	109	<i>sulvie,</i>	163	<i>voudrais,</i>	133
<i>répondu,</i>	98	<i>veux,</i>	133	<i>voyant,</i>	134

**DICTION XX.**

1. The day was breaking. 2. He will not go to school any more. 3. Do you want anything? 4. There is surely something. 5. They may as well be thrown away.

**EXERCISE XX.**

1. A fever had seized him. 2. His poor wasted hands could not hold the cup. 3. His mother had been kind to him, and he had loved her with all his heart. 4. He had followed her with his large brown eyes. 5. The cord was stretched from his bed to his mother's chair. 6. The white bed was loaded down with the child's toys. 7. The shoes had been thrown away.

## LESSON XXI.

## GRAMMAR LESSON XXI.

## 75. THE SECOND CONJUGATION, completed.

<i>Présent.</i>	CONDITIONNEL.	<i>Passé.</i>
je finirais, <i>I should finish</i> , etc.	j'aurais fini, <i>I should have finished</i> ,	
tu finirais,	tu aurais fini,	[etc.
il finirait,	il aurait fini,	
nous finirions,	nous aurions fini,	
vous finiriez,	vous auriez fini,	
ils finiraient.	ils auraient fini.	

## IMPÉRATIF.

(Has no 1st Pers. Sing.)	finissons,
finis, <i>finish</i> (thou), etc.	finissez,
qu'il finisse,	qu'ils finissent.

<i>Présent.</i>	SUBJONCTIF.	<i>Passé.</i>
que je finisse, <i>that I may finish</i> ,	que j'aie fini, <i>that I may have fin-</i>	
que tu finisses, [etc.	que tu aies fini, [ished, etc.	
qu'il finisse,	qu'il ait fini,	
que nous finissions,	que nous ayons fini,	
que vous finissiez,	que vous ayez fini,	
qu'ils finissent.	qu'ils aient fini.	

<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-Parfait.</i>
que je finisse, <i>that I might fin-</i>	que j'eusse fini, <i>that I might have</i>
que tu finisse, [ish, etc.	que tu eusses fini, [finished, etc.
qu'il finît,	qu'il eût fini,
que nous finissions,	que nous eussions fini,
que vous finissiez,	que vous eussiez fini,
qu'ils finissent.	qu'ils eussent fini.

(a) It will be observed that the present participle, indicative present plural and imperfect, imperative, and subjunctive present take *iss* between the root and the termination. This is the distinguishing feature of the second conjugation.

It differs from the first principally in the *indicative present* and *past definite*, and in that the subjunctive *present* is like the *imperfect* except in the third person singular.

(b) In the regular verb *haïr*, to hate, the diseresis (two dots over the *i*) is dropped in the three persons singular of the *indicative present*, *je hais, tu hais, il hait*, and in the imperative, *hais*: (XXXI.) *Je le hais votre chien, I hate him, your dog.* It replaces the circumflex accent in the first and second person plural of the past definite, and in the third person singular of the subjunctive imperfect: *Nous haïmes, vous haïtes, qu'il haït.*

The second conjugation has about thirty-five irregular verbs with their derivatives.

**76. COMPLEMENT OF THE VERB.**—Some verbs govern their object (complement) directly (transitive verbs); some require a preposition (expressed or understood) in their government (intransitive verbs).

**77.** Some verbs are transitive both in English and French: (XX.) *je veux Boum-Boum, I want Boum-Boum*; (XXIII.) *elle rapportait les œufs à la maison, she brought the eggs into the house.*

**78.** Some verbs are transitive in French and not in English: (XXI.) *il n'osait regarder le clown, he dared not look at the clown.*

**79.** Some verbs are transitive in English and not in French: (XXI.) *il s'agissait du petit, it concerned (of) the little one*; (VI.) *approchant de la maison, approaching (of) the house*; (XI.) *monta à l'échafaud, mounted the scaffold*; (XIII.) *s'approchait de la fenêtre, approached the window*; (XV.) *il entre dans le parloir, he enters (into) the parlor*; *ne s'apercevrait de rien, would perceive (of) nothing*; (XVI.) *tu reproches à ta femme, you reproach (to) your wife*; *ressemblent à la goutte, resembled the gout*; (XVIII.) *tu te souviendras du châle, you will remember the shawl*; (XXIII.) *moyens qui lui permettaient (permettaient à lui), means which permitted (to) him*; (XXV.) *la brave Normande ne se doutait de rien, the worthy Norman woman suspected (of) nothing.*

80. Some verbs take different prepositions to express different meanings: croire à, to believe, trust: (XXIV.) *s'il ne faut pas croire aux poules, if one must not trust in hens.* Croire, to believe, is transitive. Penser à means to think of, penser de, to form an opinion: (XVIII.) *je ne pense qu'à cela depuis six mois, I have thought of nothing else for the last six months;* (XXIV.) *qu'est-ce que tu penses de cela, what (is your opinion) do you think about this?* Essayer à means to try, make efforts toward some end; essayer de, to make trial of, attempt: (XXVII.) *sans essayer de la consoler, without attempting to console her.* Tarder à signifies to postpone, delay; tarder de (used only impersonally) expresses a desire, a longing: (XXIII.) *il ne tarda point à s'apercevoir, he was not slow to perceive;* *il me tarde de vous voir, I long to see you.* Servir à means to serve a purpose, in the sense of to be used by; servir de in the sense of to be used for: (XI.) *servait de siège à la vieille dame, served the old lady as a seat (served the old lady, servait à; served as a seat, servait de).* Tenir à means to make a point of; tenir de, to take after, inherit (tenir, to hold): (XIX.) *je tiens à garder ma tête libre, I (make a point of keeping) am very desirous to keep my head clear;* (XVI.) *c'est peut-être de lui que tu tiens ce défaut, it is perhaps from him that you inherit this fault.*

## READING LESSON XXI.

Grammar  
References.*Boum-Boum!*

48 c. La pauvre Madeleine jeta à son mari un regard  
24 b. effaré. Que disait donc<sup>1</sup> là le petit? *Est-ce que  
c'était encore une fois le délire, l'affreux délire qui  
revenait?*

*Boum-Boum!*

Elle ne savait<sup>2</sup> ce que cela signifiait et elle en<sup>3</sup> avait  
peur de ces mots<sup>3</sup> singuliers que l'enfant, maintenant,  
répétait avec un entêtement maladif, comme si, n'ayant  
77; 89 d. pas osé jusque-là *formuler son rêve, il s'y cramponnait  
à présent dans une obstination invincible:*

— Oui, Boum-Boum! Boum-Boum! Boum-Boum!

77. *Je veux Boum-Boum!*



Grammar  
References.

- 53 a. La mère avait saisi *nerveusement* la main de Jacques, disant tout bas comme une folle :
- 48 c. — *Qu'est-ce que ça signifie, ça, Jacques ? Il est perdu !*
- 21 b 2. Mais le père avait sur son *visage rude de travailleur* un sourire presque heureux et stupéfait aussi, le sourire d'un condamné qui *entrevoit une possibilité* de liberté.
77. Boum-Boum ! Il se rappelait bien la matinée du lundi de Pâques où<sup>4</sup> il *avait conduit François* au Cirque. Il avait encore dans l'oreille les grands éclats de joie de l'enfant, son bon rire de gamin amusé, lorsque le clown, le beau clown tout pailleté d'or avec un grand papillon mordoré, scintillant, multicolore, dans le dos de son costume noir, faisait quelque gambade à travers la piste, donnait un croc-en-jambe à un écuyer, ou se tenait immobile et raide sur le sable, la tête en bas et les pieds en l'air, ou jetait au lustre *des chapeaux* de feutre mou qu'il attrapait adroitement sur son crâne, où ils formaient un à un<sup>5</sup> une pyramide, et à chaque tour, à chaque lazzi, comme un bon refrain *égayant sa face spirituelle* et drôle, poussait le même cri, répétait le même mot, accompagné parfois par un roulement de l'orchestre : *Boum-Boum !*
17. Boum-Boum ! Et à chaque fois qu'il arrivait, *Boum-Boum*, le cirque éclatait en bravos, et le petit partait de son grand<sup>6</sup> rire. Boum-Boum ! C'était ce Boum-Boum-là, c'était le clown du cirque, c'était l'amuseur de toute une partie de la ville qu'il voulait voir, qu'il voulait avoir, le petit François, et qu'il n'aurait pas et ne verrait pas, puisqu'il était là, couché, sans forces<sup>7</sup> dans son lit blanc !

Le soir, Jacques Legrand apporta à l'enfant un

Grammar  
References.

39 e. clown articulé, tout cousu de paillons, qu'il avait acheté, dans un passage, très cher. Le prix de quatre de ses journées de mécanicien! Mais il *en* eût donné *vingt*, trente, il eût donné le prix d'une année de son labeur, pour ramener un sourire aux lèvres pâles du malade . . .

78. L'enfant regarda un moment le *joujou*, qui étincelait sur ses draps blancs; puis, tristement:

— Ce n'est pas Boum-Boum! . . . Je veux voir Boum-Boum!

Ah! si Jacques avait pu l'envelopper dans ses couvertures, l'emporter, le porter au Cirque, lui montrer le clown dansant sous le lustre allumé et lui dire: Regarde! Il fit mieux, Jacques, il alla au Cirque, demanda l'adresse du clown et, timide, les jambes cassées d'émotion, il monta une à une<sup>8</sup> les marches qui menaient à l'appartement de l'artiste, à Montmartre.<sup>8</sup> C'était bien hardi ce qu'il venait faire là, Jacques! Mais, après tout, les comédiens *vont bien* chanter, dire des monologues *chez les grands seigneurs*, dans les salons. Peut-être que le clown — oh! pour ce qu'il voudrait<sup>9</sup> — consentirait à venir dire bonjour à François. N'importe, comment allait-on *le* recevoir à François. N'importe, comment allait-on *le* recevoir *lui*, Jacques Legrand, là, chez Boum-Boum?

22 c. Ce n'était plus Boum-Boum! C'était M. Moreno, et, dans le logis artistique, des livres, des gravures, une élégance d'art faisaient comme un décor choisi à un charmant homme qui reçut Jacques dans son cabinet,<sup>10</sup> pareil à celui d'un médecin.

Jacques regardait, ne reconnaissant pas le clown et tournait, retournait entre ses doigts son chapeau de feutre. L'autre attendait. Alors le père s'excusa. C'était étonnant, ce qu'il venait demander là, *ça ne se*

14 c.

Grammar  
References.

79. *faisait pas . . . pardon, excuse . . . Mais enfin, il s'agissait du petit . . . Un gentil petit, Monsieur. Et si intelligent! Toujours le premier à l'école, excepté dans le calcul qu'il ne comprend pas . . . Un rêveur, ce petit, voyez-vous! Oui, un rêveur. Et la preuve . . . tenez . . . la preuve . . .*

78. Jacques maintenant hésitait, balbutiait; puis il ramassa son courage et brusquement:

23 d. — *La preuve c'est* qu'il veut vous voir, qu'il ne *pense* qu'à vous et que vous êtes là, devant lui, comme une étoile qu'il voudrait avoir et qu'il regarde . . .

65. Quand il eut *fini*, le père très blême, avait sur le front de grosses gouttes. Il n'osait *regarder le clown*, qui, lui, restait les yeux fixés sur l'ouvrier. Et *qu'est-ce* qu'il allait dire, Boum-Boum? S'il allait le congédier, le prendre pour un fou, le mettre à la porte?

78. — Vous demeurez? demanda Boum-Boum.

— Oh! tout près!<sup>11</sup> Rue des Abbesses!<sup>12</sup>

48 e. — Allons! dit l'autre. Il veut voir Boum-Boum, votre garçon? Eh bien, il va voir Boum-Boum.

## NOTES XXI.

1. **donc** is used for emphasis, as we say *do!* or for such expressions as *under the sun*, etc., *what in the world was the little one saying?*

2. XIII. n. 12.

3. **en . . . de ces mots**. The two expressions are equivalent; the second is used for emphasis. In (XXX.) **en . . . de tes œufs**, the use of the second is a little scornful, as if he had added, "*I should like to know.*"

4. X. n. 3.

5. **un à un**, *one by one*.

6. **partir d'un éclat de rire** is to *burst out laughing*; **partait de son grand rire**, *burst (out with) into his hearty laugh*. It really means to *go off*, as a gun; as in (XXII.) **sa gaité . . . qui partit**, *his gayety . . . which burst out*.

7. **forces**, *strength, powers*. **La force**, *strength*, is always put in the plural when it means the bodily forces in general: *without power to do anything*. So it is said, **il a perdu ses forces**, *he has lost his strength*; but **il manque la force de marcher**, *he has not strength enough to walk*.

8. **Montmartre**, a quarter of Paris where working-men live.

9. **pour ce qu'il voudrait** (for what he would), *at any price*.

10. XIX. n. 12.

11. X. n. 14.

12. X. n. 18.

### VERBS XXI.

<b>alla</b> ,	121	<b>faisait</b> ,	148	<b>tenait</b> ,	127
<b>allait</b> ,	121	<b>partait</b> ,	158	<b>tenes</b> ,	127
<b>attendait</b> ,	98	<b>perdu</b> ,	98	<b>va</b> ,	121
<b>comprend</b> ,	147	<b>reconnaissant</b> ,	165	<b>veut</b> ,	133
<b>consentirait</b> ,	158	<b>reçut</b> ,	82	<b>veux</b> ,	133
<b>cousu</b> , from <b>coudre</b>		<b>revenait</b> ,	127	<b>verrait</b> ,	134
<b>disait</b> ,	149	<b>savait</b> ,	145	<b>voudrait</b> ,	133
<b>faisaient</b> ,	148				

### DICTIONARY XXI.

1. Head downward. 2. What was he about to say? 3. That evening. 4. That was never done. 5. Was it the delirium again?

### EXERCISE XXI.

1. The father drew near to the clown, and asked him to come and see his little boy. 2. What did the clown think of such a question? 3. Did he delay going to the bedside of the little invalid? 4. Had the child thought of him? 5. He had seen him throw his hats at the chandelier. 6. The father had taken Francis to the circus, but the mother had never been there. 7. He clung to his father, but not because he was afraid, and he uttered a cry, but it was a cry of joy.

## LESSON XXII.

## GRAMMAR LESSON XXII.

**81. THE THIRD CONJUGATION IN OIR.**—There are only seven regular verbs in the Third Conjugation; they are those which have the letters *ev* between the root and the termination: as **recevoir**, the root of which is *rec* and the termination *oir*. The letters *ev* of the regular verbs are syncopated (dropped out) in certain parts of the verb, and are changed into *oi* in other parts. The *c* of the verbs in **cevoir** takes the cedilla (*l d*) before *o* and *u*.

**82. RECEVOIR, to receive.**

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
<b>recevoir, to receive, receiving.</b>	<b>avoir reçu, to have received, having</b>	<b>[received.</b>
<i>Participle Présent.</i>	<i>Participle Passé.</i>	
<b>recevant, receiving.</b>	<b>reçu, reçue, received; ayant reçu,</b>	<b>[having received.</b>
<i>Présent.</i>	INDICATIF.	<i>Passé Indéfini.</i>
<b>je reçois, I receive, etc.</b>	<b>j'ai reçu, I have received, etc.</b>	
<b>tu reçois,</b>	<b>tu as reçu,</b>	
<b>il reçoit,</b>	<b>il a reçu,</b>	
<b>nous recevons,</b>	<b>nous avons reçu,</b>	
<b>vous recevez,</b>	<b>vous avez reçu,</b>	
<b>ils reçoivent.</b>	<b>ils ont reçu.</b>	
<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-Parfait.</i>	
<b>je recevais, I was receiving, etc.</b>	<b>j'avais reçu, I had received, I did</b>	
<b>tu recevais,</b>	<b>tu avais reçu, [receive, etc.</b>	
<b>il recevait,</b>	<b>il avait reçu,</b>	
<b>nous recevions,</b>	<b>nous avions reçu,</b>	
<b>vous receviez,</b>	<b>vous aviez reçu,</b>	
<b>ils recevaient.</b>	<b>ils avaient reçu.</b>	

*Passé Défini.*

je reçus, *I received*, etc.  
 tu reçus,  
 il reçut,  
 nous reçûmes,  
 vous reçûtes,  
 ils reçurent.

*Futur.*

je recevrai, *I shall receive*, etc.  
 tu recevras,  
 il recevra,  
 nous recevrons,  
 vous recevrez,  
 ils recevront.

*Passé Antérieur.*

j'eus reçu, *I had received*, etc.  
 tu eus reçu,  
 il eut reçu,  
 nous eûmes reçu,  
 vous eûtes reçu,  
 ils eurent reçu.

*Futur Antérieur.*

j'aurai reçu, *I shall have received*,  
 tu auras reçu, [etc.  
 il aura reçu,  
 nous aurons reçu,  
 vous aurez reçu,  
 ils auront reçu.

83. **DEVOIR** is a regular verb, its stem being simply the letter *d*, and the *ev* being subject to syncopation according to (81). The past participle *dû* takes the circumflex accent, according to (I. c). The past participle of **redevoir** becomes *redû*, because a derivative verb usually follows its primitive.

(a) **Devoir** is used in such a variety of meanings that it requires some explanation. Its original meaning is *to be due, owe*: (XXII.) *qu'est-ce que je vous dois*, *what do I owe you?* (XXIX.) *le châtiment dû à ses forfaits*, *the punishment due to his crimes*. Our word *ought*, which is a defective verb, from the same root as *to owe*, is also translated by **devoir**: (I.) *vous devriez prendre une de nos vaches*, *you ought to take one of our cows*; (XVIII.) *je le devrais*, *I ought to*.

(b) **Devoir** is also used in the sense of *a future, a thing that is to be*: (XXXII.) *qui devait le mettre au large*, *who was to pilot it out to sea*.

(c) **Devoir** is very frequently used in the sense of *must* or *should*: (XXVII.) *nous devons rendre cette justice*, *we must render this justice*; (XXIV.) *on devait s'y attendre un peu*, *one might have somewhat expected it* (she had some right to be so); (XXXIII.) *celui-là devait travailler encore*, *the former was obliged to work still*.

84. **THE PRESENT PARTICIPLE** always ends in *ant*, however irregular the verb may be, as does the English participle in *ing*. Only one preposition, *en*, *in*, may be used with it. All other prepositions which govern verbs take the infinitive (64).

85. The *present participle*, unlike the past participle, is *invariable*. The *verbal adjective*, which always ends in *ant*, is *variable*, agreeing with the noun which it qualifies. The present participle marks *action*: (XXII.) *dit en souriant*, said, smiling; *en remuant un morceau de sucre*, stirring a lump of sugar; (XXV.) *tout en se rendant à ses ordres*, while all the time obeying (yielding himself to) her orders; (XXI.) *en oherohant à deviner*, seeking to make out (guess).

The verbal adjective indicates *condition*: (XXVI.) *l'occasion etait si tentante*, the opportunity was so tempting. *Tentante* is a verbal adjective, and agrees with *occasion*, which it qualifies. The *present participle* admits of an object: (XXVI.) *en soulevant la serviette*, on lifting up the napkin; *apercevant les œufs*, perceiving the eggs; *prenant une voix de tête*, assuming a falsetto voice; *entendant ces mots*, hearing these words. The verbal adjective admits of no object: *le regard clair et perçant*, a clear and piercing glance; (XXIII.) *ses yeux perçants*, his piercing eyes; *perçant*, *perçants* are verbal adjectives admitting of no object.

### READING LESSON XXII.

Grammar  
References.

14 c.

Lorsque la porte s'ouvrit devant le clown, Jacques Legrand cria joyeusement à son fils :

— François, sois content, gamin ! Tiens,<sup>1</sup> le voilà,<sup>2</sup>  
Boum-Boum !

92.

Et l'enfant eut, sur le visage, un éclair de joie. Il se souleva sur le bras de sa mère et tourna la tête vers les deux hommes *qui venaient*, chercha un moment, à côté de son père, quel était ce monsieur en redingote, *dont* la bonne figure gaie lui souriait, et qu'il ne connaissait pas, et quand on lui dit : "C'est Boum-Boum !" il laissa<sup>3</sup> retomber lentement, tristement son front sur l'oreiller et resta encore, les yeux fixes, ses *beaux grands yeux bleus* qui regardaient au delà des murailles de la petite chambre et cherchaient toujours les paillons et le papillon de Boum-Boum, comme un amoureux qui poursuit son rêve . . .

51 c.

Grammar  
References.

23 a. — Non, répondit l'enfant de sa voix qui n'était plus sèche, mais désolée, non, *ce n'est pas* Boum-Boum.

Le clown, debout près du petit lit, laissait<sup>3</sup> tomber sur le visage du petit malade un regard profond, très grave et d'une douceur infinie.

68; 85. Il hocha la tête, regarda le père anxieux, la mère écrasée, dit *en souriant*: "Il a raison, ce n'est pas Boum-Boum!" Et il partit.

— Je ne le verrai pas, je ne le verrai plus, Boum-Boum! répétait maintenant l'enfant dont la petite voix parlait aux anges.<sup>4</sup> Boum-Boum est peut-être là-bas,<sup>5</sup> là-bas, où petit François ira bientôt.

139 c. Et tout à coup<sup>6</sup> — *il n'y avait pas une demi-heure que le clown avait disparu* — brusquement la porte se rouvrit comme tout<sup>6</sup> à l'heure, et, dans son maillot noir pailleté, la houpette jaune sur le crâne, le papillon d'or sur la poitrine et dans le dos, un large sourire ouvrant comme une bouche de tirelire, sa bonne figure enfarinée, Boum-Boum, le vrai Boum-Boum, le Boum-Boum du cirque, le Boum-Boum du quartier populaire, le Boum-Boum du petit François, Boum-Boum parut.

85; 41. Et sur son petit lit blanc, une joie de vie dans les yeux, *riant, pleurant*, heureux, sauvé, l'enfant frappa de ses maigres petites mains, cria *bravo* et dit, avec sa gaité de sept ans, qui partit<sup>7</sup> tout à coup, allumée comme une fusée :

— Boum-Boum! C'est lui, c'est lui, cette fois! Voilà Boum-Boum! Vive Boum-Boum! Bonjour, Boum-Boum.

124 d. Quand le docteur revint, ce jour-là, il trouva, assis  
42 a. au chevet du petit François *un clown à face blême*, qui *faisait rire* encore et toujours rire le petit, et qui lui



Grammar  
References.

85. disait, *en remuant* un morceau de sucre au fond d'une tasse de tisane :  
— Tu sais, si tu ne bois pas, petit François, Boum-Boum ne reviendra plus.  
Et l'enfant buvait.
- 48 a. — *N'est-ce pas que c'est bon ?*  
— Très bon ! . . . merci, Boum-Boum !  
Docteur, dit le clown au médecin, ne soyez pas jaloux . . . Il me semble pourtant que mes grimaces lui font *autant de bien* que vos ordonnances !
- 26 c. *Le père et la mère pleuraient ;* mais, cette fois, c'était de joie.
- 146 b. Et jusqu'à ce que<sup>8</sup> petit François fût sur pied, une voiture s'arrêta tous les jours devant le logis d'ouvrier de la rue des Abbesses,<sup>9</sup> à Montmartre,<sup>10</sup> et un homme, *en descendit*, enveloppé dans un paletot, le collet relevé, et, dessous costumé comme pour le cirque, avec un gai visage enfariné.
- 39 d. — *Qu'est-ce que je vous dois, Monsieur ?* dit à la fin Jacques Legrand au maître clown, lorsque l'enfant fit sa première sortie,<sup>11</sup> car enfin je vous dois quelque chose !  
Le clown tendit aux parents ses deux larges mains d'Hercule doux.<sup>12</sup>  
— Une poignée de main !<sup>13</sup> dit-il . . .
- 85 ; 68. Puis, *posant* deux gros baisers sur les joues *redeviennent* roses de l'enfant :
84. — Et, dit-il *en riant*, la permission de mettre sur mes cartes de visite :

BOUM-BOUM

Docteur acrobate, médecin ordinaire du petit François !

JULES CLARETIE.

## NOTES XXII.

1. **tiens!** hold! hollo! why!
2. IX. n. 1.
3. **Laisser**, like **faire** (42), is used with various verbs to form a single idea. As **faire** in such use means to get, cause, so **laisser** has the meaning to suffer, permit: **laisssa retomber**, let fall back, drooped; **laisssait tomber**, let fall, cast; (XXVI.) **il fallait laisser passer**, it was necessary to let pass (pass over without discussion); (XXVII.) **je ne me laisserai pas tromper**, I shall not submit to be deceived. **Laisser aller** may be used as a noun, meaning negligence, indifference. The second verb is often to be translated by the passive.
4. **parlait aux anges**, was speaking to the angels (he was nearly dead).
5. XX. n. 8.
6. X. n. 14.
7. XXI. n. 6.
8. **jusqu'à ce que**, until, even until.
9. X. n. 18.
10. XXI. n. 8.
11. **fit sa première sortie** (made his first going out), went out for the first time.
12. **mains d'Hercule**, Hercules' hands. (Because they were so strong.) **Hercule doux**, a gentle Hercules (strong and yet gentle).
13. **poignée de main**, a grasp of the hand; **donner une poignée de main**, shake hands.

## VERBS XXII.

<b>bois</b> ,	150	<b>ouvrant</b> ,	160	<b>revint</b> ,	127
<b>buvait</b> ,	150	<b>ouvrit</b> ,	160	<b>riant</b> ,	163
<b>connaissait</b> ,	165	<b>partit</b> ,	158	<b>rouvrit</b> ,	160
<b>descendit</b> ,	98	<b>parut</b> ,	165	<b>sais</b> ,	145
<b>disparu</b> ,	165	<b>poursuit</b> ,	163	<b>souriant</b> ,	163
<b>faisait</b> ,	148	<b>répondit</b> ,	98	<b>venaient</b> ,	127
<b>ira</b> ,	121	<b>reviendra</b> ,	127	<b>verrai</b> ,	134

## DICTATION XXII.

1. Standing near the little bed.
2. It was not half an hour since the clown disappeared.
3. The child clapped his hands.
4. He made the child laugh.
5. He went out for the first time.
6. Shake hands.

**EXERCISE XXII.**

1. There he is, said the father, laughing. 2. The smiling mother looked on, and the doctor, placing his overcoat on a chair, gave his hand to the clown. 3. But the sick child, letting his head fall back on the pillow, looked gravely at all of them. 4. The father ought to be very happy. 5. Who is there? he asked, opening the door. 6. It is the clown, said the mother smiling.

## LESSON XXIII.

## GRAMMAR LESSON XXIII.

## 86. THIRD CONJUGATION, completed.

<i>Présent.</i>	CONDITIONNEL.	<i>Passé.</i>
je recevrais, <i>I should receive,</i>		j'aurais reçu, <i>I should have received,</i>
tu recevrais,	[etc.	tu aurais reçu, [etc.
il recevrait,		il aurait reçu,
nous recevriions,		nous aurions reçu,
vous recevriez,		vous auriez reçu,
ils recevraient.		ils auraient reçu.

## IMPÉRATIF.

(Has no 1st Pers. Sing.)	recevons,
reçois, <i>receive</i> (thou), etc.	recevez,
qu'il reçoive,	qu'ils reçoivent.

<i>Présent.</i>	SUBJONCTIF.	<i>Passé.</i>
que je reçoive, <i>that I may re-</i>		que j'aie reçu, <i>that I may have re-</i>
que tu reçoives, [ <i>ceive</i> , etc.		que tu aies reçu, [ <i>ceived</i> , etc.
qu'il reçoive,		qu'il ait reçu,
que nous recevions,		que nous ayons reçu,
que vous receviez,		que vous ayez reçu,
qu'ils reçoivent.		qu'ils aient reçu.

<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-Parfait.</i>
que je reçusse, <i>that I might re-</i>	que j'eusse reçu, <i>that I might have</i>
que tu reçusses, [ <i>ceive</i> , etc.	que tu eusses reçu, [ <i>received</i> , etc.
qu'il reçût,	qu'il eût reçu,
que nous reçussions,	que nous eussions reçu,
que vous reçussiez,	que vous eussiez reçu,
qu'ils reçussent.	qu'ils eussent reçu.

**87. POSITION OF PERSONAL PRONOUNS.**— Personal pronouns which are the object of the verb precede it, except in commands not containing a negative.

**88.** All pronouns follow the imperative, except when negative: (XXXI.) **sache-le bien** (know it well) *be assured of it*; (XX.) **dis-le-moi**, *tell (it to) me*; **je chantais, ne vous déplaît**, *I sang, be not displeased* [La Fontaine].

**89.** When two or more objective pronouns are used:

(a) Pronouns of the first or second person precede those of the third person: (XXXIV.) **je viens te l'offrir**, *I come to offer him to you (to you, him)*; (XVIII.) **tu te l'es rappelé**, *you have remembered it*. Except with the imperative (**88**), when the pronoun of the third person comes first: **donnez-le-moi**, *give it to me*.

(b) When two objective pronouns of the third person are used **se** takes precedence of all others; **le, la, les**, precede **lui, leur**: (XIII.) **ne le lui permettait pas**, *did not permit him that*; (XIV.) **qui les lui attachera**, *who will sew them on for him?* (XXVI.) **comme on les lui avait donnés**, *as they had been given to him (as one had given them to him)*; (XXVII.) **il faudrait le leur demander** (it would be necessary it of them to ask) *you must ask them*; (XXIV.) **cela s'en ira en dormant** (that will go away in sleeping), *she will sleep it off*.

(c) The pronoun **en**, *of it, of them, etc.*, stands after any other pronoun: (XXIV.) **il ne fallait pas lui en demander davantage**, *they must not ask her anything more about it*; (XXXII.) **pour peu que tu t'en fusses donné la peine**, *if you had given yourself ever so little trouble about it*; (XV.) **je m'en passerai**, *I will do without it*; (XIX.) **je l'en guérirai**, *I shall cure her of it*.

(d) **Y**, *to it, to them, there*, follows every pronoun except **en**: (XXI.) **il s'y cramponnait**, *he clung to it*; (XXVII.) **il n'y en a plus**, *there are no more of them*; (XXXVII.) **je m'y rends**, *I am going there*; (XXVIII.) **elle ne voulut pas s'y arrêter**, *she would not consider it*.

**90. THE INDEFINITE PRONOUNS** are,—

- autrui**, *others, another* (in a general sense);
- chacun, chacune**, *every one, each*;
- l'un l'autre**, *each other*;
- l'un et l'autre**, *both*;

l'un ou l'autre, *either* ;  
 ni l'un ni l'autre, *neither* ;  
 on, *one, some one, people, they* (7 c) ;  
 personne (ne, with verb), *nobody, anybody*  
 quelqu'un, *somebody* ;  
 quelques-uns, *some, a few* ;  
 quelque chose, *something, anything* ;  
 quiconque, *whoever* ;  
 rien (ne, with verb), *nothing*.  
 un de, *one of* ;

(a) **Autrui** is applied only to persons, and is always preceded by a preposition : (XXIV.) **un attentat contre le bien d'autrui**, *an outrage against the property of others*.

(b) **Chacun**, preceded by a plural verb, takes the pronoun **son, sa, ses**, when it follows the direct object, or when the verb is neuter : (XXIV.) **les deux œufs étaient là chacun dans sa hotte**, *the two eggs were there, each one in its basket*. It takes **leur, leurs**, when it precedes the object : **les poules avaient chacun leur hotte**, *the hens had each their basket*. It takes the feminine but not the plural form : (XVII.) **chacune des bonnes notes**, *each of the good marks*. (XXXVI.) **un chacun**, *every one*, is an old-fashioned expression.

(c) **L'un l'autre** can be used of two persons only ; when more than two persons are in question it is put in the plural, **les uns les autres** : (XXXIV.) **elles étaient si étroitement mêlées l'une à l'autre**, *they were so closely (mingled together) associated (l'histoire de son chien et celle de sa femme)*.

(d) **Quelqu'un** may not be used in a negative sentence : (XXXII.) **incapable de faire du mal à personne**, *incapable of doing harm to any one*.

(e) **Quelques-uns, quelques-unes, some, a few**, is not to be confounded with the pronoun **en**. **Quelques-uns** requires **de** before a noun ; **en** includes the idea of **de**. **Quelques-uns** distinguishes a few among many ; **en** represents a part of the whole. Where **quelques-uns** is not followed by **de** and a noun it requires **en** before the verb : **connaissez-vous ces dames ? J'en connais quelques-unes**, *do you know these ladies ? I know a few of them* ; **quelques-uns de ces enfants sont diligents**, *a few of these children are diligent* ; (XXXVI.) **il peut bien s'en rencontrer quelques-uns**, *one may very likely meet a few*.

(f) **Personne** . . . *ne, nobody, anybody*, is not to be confounded with **une personne**, a *person*. The former is an *indefinite pronoun* and is always masculine: (XXVI.) **il savait mieux que personne**, *he knew better than anybody*. The latter is a *noun*, and is always *feminine*, even where it refers to a person of the masculine gender. Thus, speaking of a man, we would say, **c'était une personne qui avait de bonnes qualités, elle me recueillit quand je devins orphelin, mais elle est morte**, *he was a person of good qualities, he (she) took me to his (her) home when I was left an orphan, but he (she) is dead*.

(g) **Un de**, *one of*, is preceded by the article when it is limited by a preceding noun or sentence or by a numeral: (XXXI.) **si l'un de nous deux**, *if one of us*. But (XXIII.) **laissa tomber un de ces œufs**, *dropped one of the eggs*.

### READING LESSON XXIII.

#### LE CHIEN DU CAPITAINE.

PAR LOUIS ÉNAULT.

[As the story is too long for the present purpose, a summary of the opening chapters is here given:—

The captain's dog was a mongrel cur, of no beauty, but possessed of all the virtues, except one. The captain had saved him, first, from the persecutions of a horde of street Arabs, and afterward from drowning, while he was vainly attempting to swim after the vessel in which his former master was sailing away. This master, a Dutch skipper, had never shown him much kindness, yet the dog had been devotedly faithful to him. When he found himself abandoned by his master and saved by a kind stranger, he transferred his allegiance, and thenceforward the captain and the dog lived together in supreme content, until a third party came upon the scene in the person of the captain's wife.

Until his marriage Pigault, a retired sea-captain, had lived alone in the charming little villa of the White Rocks, on the hillside above Honfleur, in Normandy, with his servant Jeannette and the dog Zero. But with the advent of the young wife came trouble. The bride liked cats and did not like dogs! Zero was banished from the parlor, and suppressed by all possible means. Thwarted in the manifestation of his nobler qualities of devotion and fidelity, his one fault found opportunity to develop itself.]

Grammar  
References.

Mme Pigault, un peu friande, avait l'habitude de déjeuner d'une couple d'œufs frais, que deux poules de Crève-cœur lui pondaient *chaque* matin avec cette exactitude qui est la politesse des poules.

Grammar  
References.

97. Or il arriva qu'un jour Jeanneton, distraite ou mala-
- 90 g. droite, laissa tomber un de ces œufs sans pareils en traversant la cour. Inutile de<sup>1</sup> dire que sa coque
- 14 c; 23 a. fragile se brisa aisément sur le pavé. Ce ne fut pas un œuf perdu pour tout le monde,<sup>2</sup> car Zéro, qui flânait dans les environs, flaira une bonne aubaine, et, en deux coups de langue,<sup>3</sup> vous lapa<sup>4</sup> promptement, sans mouillettes, et le jaune et le blanc. Le festin de
- 97; 25. Mme Pigault fut réduit de cinquante pour cent; Jeanneton confessa sa faute. Pêché avoué, pêché pardonné;
- 39 c; 21 b  
8. on n'en parla plus. Lise était bonne princesse. Mais le régal s'était trouvé du goût de notre héros. Le lendemain, il n'eût pas demandé mieux que de se mettre en appétit<sup>5</sup> avec ce fin morceau: l'œuf frais lui agréait beaucoup plus que le verre d'absinthe ou
- 13 a. de vermouth, cher aux estomacs paresseux. Il vint donc faire le quart,<sup>6</sup> à l'heure précise où, la vieille, Jeanneton avait laissé choir la moitié du déjeuner de sa maîtresse. Il comptait sans doute que le même accident lui vaudrait<sup>7</sup> le même bonheur. Mais tous les jours ne sont pas jours de fête. Jeanneton, ce matin-là, ne fit point d'omelette dans la cour, et Zéro en fut<sup>8</sup> pour ses frais<sup>8</sup> de convoitise. Il n'osa point réclamer. Jeanneton eût été capable de lui rire au nez.
- Mais, comme il était profondément observateur, ainsi, du reste, que doit l'être<sup>9</sup> tout chien qui veut faire son chemin dans le monde, il épia fort attentivement les allées et venues<sup>10</sup> de la bonne, et il ne tarda point à s'apercevoir que, chaque fois qu'elle rapportait les œufs à la maison, elle sortait d'un certain cellier où les poules, qu'on laissait toujours en liberté, avaient l'habitude de pondre dans de petites hottes garnies de
- 63 a; 21 b  
1. foin, au milieu des barriques et des tonneaux. Pro-
- 13 c.



Grammar  
References.

40 a. fitant d'un moment où<sup>11</sup> on ne le regardait pas, notre  
72. brigand en herbe *y entra*, sournoisement, après elle,  
mais trop tard ! la *cueillette* était déjà faite ; il trouva  
les nids chauds, mais vides !

39 f. Il *en fut* fort désappointé sans doute, mais pas  
105 a. découragé le moins du monde. *Quoiqu'il n'eût pas*  
39 d. fait sa philosophie, il *n'en avait pas moins* un véritable  
talent d'argumentation, et il savait tirer des prémisses  
les conséquences qu'elles contiennent. Il se dit que,  
106. *puisqu'il ne trouvait plus* d'œufs au cellier quand  
40 a. Jeanneton *y allait* avant lui, ce serait elle, au con-  
26 e. traire, qui *n'en trouverait point* s'il y allait avant elle.

Quand un chien est aussi fort en logique, on peut  
dire qu'il est déjà sur la pente du crime ; *le moindre*  
40 b. *choc peut l'y faire rouler.*

38 d. *Bien qu'il eût* navigué assez longtemps, Zéro ne  
savait pas voir l'heure au soleil,<sup>12</sup> et, ne<sup>13</sup> pouvant se  
19 b. procurer un chronomètre *chez l'horloger* de la marine,  
il dédaignait les simples montres. Mais il avait des  
124 b. *moyens à lui* de se rendre compte du temps ; *moyens*  
79. *sûrs, qui lui permettaient* de n'être jamais en retard.  
49 e. *Aussi*, le lendemain, *devançait-il* de cinq bonnes minu-  
23 a. tes la visite de Jeanneton au cellier. *Ce fut lui*, ce  
jour-là, qui arriva bon premier.<sup>14</sup>

Zéro touchait donc le but ! mais, à ce moment, *il*  
142 b. *lui arriva ce qui arrive souvent* dit-on, au malheureux  
qui va<sup>15</sup> commettre son premier crime. Il eut par<sup>16</sup>  
avance, le remords du mal qu'il allait faire.<sup>15</sup>

L'idée du châtement, sous la forme d'un fouet re-  
doutable, au bout d'un bras terrible, se présenta avec  
39 c. tant de force à son esprit qu'*il en fut* vivement im-  
pressionné. Je ne<sup>17</sup> sais quel bruit suspect, venu du  
dehors, fut aussi pour lui comme un second avertisse-

Grammar  
References.

- ment qu'il ne put<sup>13</sup> mépriser tout à fait.<sup>13</sup> Il alla donc  
 40 c; 85. jusqu'à la porte du cellier, et, de là, ses *yeux perçants*  
 fouillèrent les environs. Hélas! il n'avait déjà plus  
 74 a. son beau regard d'*honnête chien*, franc et loyal, sûr  
 139 a. indice d'une conscience tranquille. *Il y avait*, au con-  
 traire, dans sa prunelle troublée, je ne sais<sup>17</sup> quoi de  
 furtif et d'inquiet, qu'un physionomiste aurait trouvé  
 38 b. de *bien mauvais* augure pour l'avenir de sa vertu. La  
 chose n'était, en effet, que trop certaine; du moment  
 où il tournerait au mal sa rare intelligence, Zéro  
 deviendrait promptement un profond scélérat: un  
 100. chien comme lui, *s'il faisait* jamais le premier pas  
 dans la voie du crime, *irait* nécessairement jusqu'au  
 bout.

## NOTES XXIII.

1. **Inutile de dire** (for **il est inutile de dire**), *it is unnecessary to say*.
2. VIII. n. 3.
3. XIV. n. 15.
4. **vous lapa**, *lapped for you*; a familiar way of speaking; *for you is superfluous*.
5. **se mettre en appétit** (put himself in appetite), *stimulate his appetite*.
6. **faire le quart**, *to be on watch, take his watch* (sea term).
7. X. n. 13.
8. **Frais** means *expenses*, money paid for anything. From that it has come to mean any pains or expense of effort one may put one's self to: **faire les frais d'un entretien**, *take the principal part in an interview* (take pains to make it interesting). **Faire les frais pour quelqu'un**, *make the first advances*. **En fut pour ses frais**, *failed to attain his end, had his trouble for his pains*. (XXXV.) **fit des frais d'aimabilité**, *made a special effort to be pleasing*.
9. X. n. 15.
10. **Allées et venues**, *goings and comings*.
11. X. n. 3.
12. **voir l'heure au soleil** (**voir**, *to see*), *tell time by the sun*.
13. XIII. n. 12.

14. **bon premier**, a good first (a long way in advance of the other).

15. **va commettre, allait franchir, allait faire**. We have seen that the verb **aller**, *to go*, is used for a near future. It is often translated *to be about to*; *is about to commit, was about to cross, was about to do*.

16. **par avance**, *in advance*.

17. The idiom **je ne sais quel** is used as an indefinite adjective, equivalent to **quelque**, with the additional idea of vagueness: **je ne sais quel bruit**, *some noise*; *I don't know what*. The idiom **je ne sais quoi** is used pronominally in the same way for **quelque chose**: **je ne sais quoi de furtif**, *something indescribably furtive (124 h)*; (X.) **ce je ne sais quoi**, *that peculiar something*.

18. X. n. 14.

### VERBS XXIII.

<b>contiennent</b> , 127	<b>permettait</b> , 163	<b>sortait</b> , 161
<b>deviendrait</b> , 127	<b>peut</b> , 135	<b>venu</b> , 127
<b>fit</b> , 148	<b>pendaient</b> , 98	<b>veut</b> , 133
<b>perdu</b> , 98	<b>put</b> , 135	<b>vint</b> , 127
	<b>savait</b> , 145	

### DICTATION XXIII.

1. To make his way in the world.
2. Comings and goings.
3. To speak more correctly.
4. To tell time by the sun.
5. In advance.

### EXERCISE XXIII.

1. He watched attentively to see if she would leave them for him.
2. The eggs were in the cellar; she left them there.
3. If you had given them to me, I should not have lost them.
4. Nobody told me to send them to you.
5. Every one wants his own goods, but not those of others.
6. In the midst of the casks he found what he sought, but he gave none of it to the lady.

## LESSON XXIV.

## GRAMMAR LESSON XXIV.

91. VERBS. PRÉSENT INDICATIF. — J'aime may be translated *I love, I do love, or I am loving*: (XXIV.) **Les hommes savent cela, men know that; je m'exténue à parler, I am wearing myself out with talking.**

92. J'aimais, IMPARFAIT, may be translated *I loved, I was loving, I would love, I used to love* (meaning a habit or a frequent occurrence): (XII.) **tant qu'il gagnait il riait, as long as he won he would laugh, or while he was winning he laughed; dès que la chance tournait, il devenait grognon, as soon as the luck turned he would become grouchy; (XXII.) les deux hommes qui venaient, the two men who were coming; (XXIV.) le convoitise se mêlait au regret, desire mingled with regret; il marquait huit heures moins un quart, it pointed to a quarter to eight; s'il se moquait d'elle, if he was making fun of her.**

93. THE PASSÉ INDÉFINI is employed in speaking of a recent period wholly or partly past, *to-day, this month, this year*: (XXIV.) **ce matin je l'ai vue sur son nid, this morning I saw her on her nest; (X.) nous l'avons dit, we have said (it), in the course of this narrative. This tense is very much used in narrative and in conversation: (X.) il l'a prise et il l'a jetée par la fenêtre, he took her and threw her out of the window; (XXVI.), cette voie des concessions qui a souvent perdu les gouvernements, mais qui a sauvé la paix des ménages, that course of concession which has often lost governments, but which has saved the peace of households. So (XXVIII.) mes poules ont pondu et l'on a pris mes œufs, my hens have laid, and somebody has taken my eggs, the time is recent, and not indeed wholly past; it is to-day.**

94. THE PASSÉ DÉFINI expresses an action completed in a time *entirely past*, and distinctly separated from the time in which one is

speaking: **Zéro se précipita dans la cellier**, *Zero rushed into the cellar*. The past indefinite may be used for the past definite if the time, though completely past, is still recent; but the past definite may not be used for the past indefinite if the time has not entirely elapsed. The past definite is especially the *narrative* tense.

**95. THE IMPERFECT (92)** is distinguished from the **PAST DEFINITE**, because it represents an *habitual* or *continuous* action occurring in past time, while the action of the past definite is done *once for all*: (XXIV.) **les deux œufs étaient là . . . Zéro les flaira un instant**, *the two eggs were there . . . Zero smelled of them a moment*. The time is the same in both cases, but the eggs were there continuously during the time now under consideration. Zero's smelling at them was a momentary action. **La lumière qui éclairait encore sa conscience s'éteignit**, *the light which was still enlightening his conscience went out*. The first action was continuous, the second instantaneous.

One of the simplest distinctions between these two tenses is that the imperfect stands in dependent, the past definite in principal, clauses: (XXIV.) **Lise, que cette réponse ne satisfaisait point, regarda son mari à deux fois**, *Lise, whom this answer did not satisfy at all, looked fixedly (twice) at her husband*.

**96.** The distinction between the **IMPERFECT** and the **PLUPERFECT (plus-que-parfait)** is equally evident: (XXIV.) **jamais l'heure n'avait été plus propice**, *the time had never been more propitious*, before the time now under consideration. The action of the pluperfect is, however, often continuous, and in this respect it resembles the imperfect. This tense may therefore be considered as a more remote imperfect: (XXV.) **celui-ci était allé à sa niche ou il digérait**, *the latter had gone to his kennel (before the time under consideration, and was still there), where he was digesting*.

**97. THE PAST ANTERIOR (passé antérieur)** is employed to express the earlier of two actions, when the later is expressed by the **PAST DEFINITE**. It is usually accompanied by an adverb or adverbial phrase expressing time. It is also, like the pluperfect, used in referring to a remote past, but it differs from the pluperfect in this, that it indicates an action as *completed*, a particular instance, while the pluperfect generally refers to what takes place *habitually*. Thus the pluperfect is a more remote imperfect, while the past anterior is

a more remote past definite: (XXIII.) *le festin de Mme Pigault fut réduit, Madame Pigault's banquet was reduced*; (XXIII.) *Jeanne-ton confessa sa faute, Jeanneton confessed her fault*. Both are particular instances of actions done once for all, — the first, past anterior, before the other, past definite, — and the whole paragraph is dependent upon its opening phrase: *or il arriva qu'un jour, now it happened that one day*, denoting time; (XXXV.) *quand il eut parcouru (past ant.) la moitié de la Côte de Grâce il entra (past def.) sous le couvert, etc., when he had traversed half the Côte de Grâce he entered under the shelter, etc.*

### READING LESSON XXIV.

Grammar  
References.

- Notre voleur, car il l'était déjà d'intention, ne découvrit rien de suspect autour de lui: la porte de la cuisine était fermée, ainsi que la barrière du jardin.
- 124 h. 67. La cour était déserte. Jamais l'heure n'avait été plus propice ni l'occasion plus favorable pour commettre impunément un attentat contre le bien d'autrui. Il y a dans la vie des instants où tout semble conspirer pour étouffer au fond de nos âmes ce qui peut nous rester encore de sens moral. Les hommes savent cela presque aussi bien que les chiens.
63. 94. Zéro se précipita dans le cellier avec la violence du malfaiteur que sent que l'heure des hésitations est
63. 140 b; 60. passée, et qu'il lui faut maintenant agir, s'il veut assouvir sa passion.
- 95; 90 b. Les deux œufs étaient là, chacun dans sa hotte, blancs
- 39 g. parmi le foin verdâtre, si frais qu'ils en étaient chauds!
95. Zéro les flaira un instant, comme si, à travers leur coque éclatante et mince, il les eut déjà savourés. Il semblait réfléchir encore; mais, tout à coup,<sup>1</sup> un voile passa sur ses yeux, et la lumière qui éclairait peut-être encore quelque recoin de sa conscience s'éteignit tout à fait. Il perdit la notion du bien et du mal . . . et,
60. 95. 94.

Grammar  
References.

- qui sait ? peut-être aussi la responsabilité de ses actes, *aurait dit son défenseur* en cour d'assises. *Il saisit un des œufs*, le fit disparaître sans peine dans sa large gueule, et, brisant la coque d'un seul coup<sup>1</sup> de dent, le goba avec la sensualité d'un gourmet auquel il n'est pas besoin d'apprendre ce qui est bon.
100. .  
94. .  
142 a.  
68. .  
92. .  
124 j.  
92. .  
33 h.  
40 a.  
68. .  
39 e.  
68. .  
162. .  
124 e.  
24 d.  
67. .  
93. .  
80. .  
48 e.
- Son premier œuf avalé, Zéro jeta au second un regard où la convoitise se mêlait au regret, mais, se rappelant à propos<sup>2</sup> la maxime du sage : "Qui<sup>3</sup> aime le péril périra !" il s'éloigna rapidement du nid tentateur, et il alla faire un tour sur le port, histoire de prendre<sup>4</sup> l'air, et de gérer son forfait.<sup>5</sup>
- Jeanneton, cependant, venait<sup>6</sup> de rentrer du marché avec sa provision de la journée. Elle consulta le coucou de la salle à manger. *Il marquait huit heures moins un quart*. La cuisinière n'avait donc plus que quinze minutes pour mettre son couvert<sup>7</sup> et préparer le déjeuner de sa maîtresse.
- Jeanneton courut donc au cellier pour y prendre les œufs attendus. Inutile de dire qu'elle n'en trouva qu'un seul. Sa surprise fut grande, car on était dans la saison<sup>8</sup> où<sup>9</sup> les poules pondent, et *Blanchette* et *Noiraude* généreusement nourries, n'avaient pas l'habitude de faillir à leur devoir.
- "Voilà<sup>10</sup> qui est drôle, pensa-t-elle, et c'est vraiment à n'y rien comprendre ! c'est, depuis trois mois, la première fois que pareille chose arrive . . . Blanchette se porte<sup>11</sup> bien pourtant, et ce matin quand je suis allée prendre du charbon, je l'ai vue sur son nid . . . S'il ne faut plus croire aux poules à présent, à qui croira-t-on ? . . . Mais ce n'est pas tout cela<sup>12</sup> . . . qu'est-ce que Madame va dire ? Elle n'était déjà pas si contente avant hier !" <sup>13</sup>

Grammar  
References.

- Naturellement, Madame fut encore moins contente ce jour-là. Elle *tenait à ses habitudes*, et raffolait des œufs frais. Cette fois Jeanneton *n'en fut pas quitte* pour une excuse en l'air,<sup>14</sup> et ce fut, au contraire, un interrogatoire en forme *qu'il lui fallut subir*. Interrogatoire bien inutile assurément, car, ne sachant rien, la pauvre fille ne pouvait rien dire. Elle *était allée* au cellier à *l'heure accoutumée*; seulement, au lieu *d'y* trouver deux œufs comme à l'ordinaire; elle *n'en avait trouvé qu'un seul* . . . *il ne fallait pas lui en demander davantage*.
- 124 h. "Voilà,<sup>10</sup> dit Lise, *quelque chose d'assez étrange*, et  
129 f; 117 à quoi, certes, *je ne me serais pas attendue* . . . Des  
c. poules si bien *nourries*! . . . en pleine saison,<sup>12</sup> c'est  
68. à ne plus croire à rien! . . . Mais voyons,<sup>13</sup> toi, Mon-  
124 e. sieur Pigault! au lieu de rester, *la bouche close* pendant  
65. que je m'exténue à parler, il me semble que tu pour-  
rais *bien* dire quelque chose.
- Je crois que ce me serait assez difficile, car *tu ne*  
39 f. *m'en laisses guère le temps*, ma chère mignonne! fit<sup>17</sup>  
le capitaine, avec sa bonhomie paisible.
- Enfin, je n'ai qu'un œuf aujourd'hui, *qu'est-ce que*  
80. *tu penses de cela* ?
- Je pense que les poules se dérangent!" fit<sup>17</sup>  
Pigault toujours placide et serein.
95. Lise, que cette réponse ne *satisfaisait point*, regarda  
son mari à *deux fois* pour savoir s'il parlait sincère-  
92. ment, ou *s'il se moquait* d'elle. Mais, dans les grands  
moments, le capitaine avait un masque aussi impéné-  
67. trable que celui du Sphinx. Mme Pigault *en fut*  
*réduite* aux conjectures. Elle se montra, du reste,  
d'assez méchante humeur jusqu'au soir. *On devait*  
83 c. *s'y attendre un peu*.



Grammar  
References.

- 89 b. "Cela s'en ira en dormant!" se dit le bon Pigault,  
71. à qui la vie avait fini par donner une bonne dose de philosophie pratique.

## NOTES XXIV.

1. XIV. n. 15.
2. à propos, in good time : à propos means to the purpose, apt, opportune, opportunely, etc. It is frequently used in the sense of by the by or by the way ; but more often in English than in French.
3. qui for celui qui ; a form much used in proverbs and sayings.
4. histoire de prendre l'air (story of taking), making a pretence of taking the air, etc.
5. forfait means crime, and also, by a figure of speech, anything implicated in the crime ; in this case, the egg.
6. XI. n. 6.
7. mettre le couvert, set the table : un couvert is the plate, knife, fork, napkin, etc., necessary for one person in making a meal ; le couvert is the whole table-service.
8. on était dans la saison (one was in the season), it was the season.
9. X. n. 3.
10. IX. n. 1.
11. se porter, to carry one's self, is used in speaking of health. Comment vous portez-vous ? how do you do ? Comment se porte-t-il ? how is he ? Elle se porte bien, she is well.
12. cela is for emphasis.
13. avant hier, the day before yesterday. Hier means yesterday.
14. excuse en l'air (excuse in the air), a trivial excuse, a vague excuse.
15. en pleine saison, in the height of the season (for laying eggs).
16. XX. n. 13.
17. fit, made, is often used for dit, said.

## VERBS XXIV.

alla,	121	découvrit,	160	sachant,	145
ocourut,	130	pourrais,	135	sent,	161
		pouvait,	135		

**DICTATION XXIV.**

1. To set the table. 2. She is well. 3. In the height of the season. 4. Something rather strange. 5. Nothing suspicious.

**EXERCISE XXIV.**

1. She went into the garden before breakfast. 2. How was she? 3. Quite well. 4. Before going into the house she extinguished the light, but she forgot to close the windows. 5. When the dog had finished eating, he went to take a turn in the court. 6. He had never eaten eggs before, but he found them quite to his taste. 7. He took the shell and caused it to disappear.

## LESSON XXV.

## GRAMMAR LESSON XXV.

98. THE FOURTH CONJUGATION, IN RE: ROMPRE, *to break.*

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
rompre, <i>to break.</i>		avoir rompu, <i>to have broken.</i>
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
rompant, <i>breaking.</i>		rompu, rompue, <i>broken; ayant rompu, having broken.</i>

<i>Présent.</i>	INDICATIF.	<i>Passé Indéfini.</i>
je romps, <i>I break, etc.</i>	j'ai rompu, <i>I have broken, etc.</i>	
tu romps,	tu as rompu,	
il rompt,	il a rompu,	
nous rompons,	nous avons rompu,	
vous rompez,	vous avez rompu,	
ils rompent.	ils ont rompu.	
<i>Imparfait.</i>		<i>Plus-que-Parfait.</i>
je rompais, <i>I was breaking,</i>		j'avais rompu, <i>I had broken, etc.</i>
tu rompais, [etc.]		tu avais rompu,
il rompait,		il avait rompu,
nous rompions,		nous avions rompu,
vous rompiez,		vous aviez rompu,
ils rompaient.		ils avaient rompu.
<i>Passé Défini.</i>		<i>Passé Antérieur.</i>
je rompis, <i>I broke, etc.</i>		j'eus rompu, <i>I had broken, etc.</i>
tu rompis,		tu eus rompu,
il rompit,		il eut rompu,
nous rompîmes,		nous eûmes rompu,
vous rompîtes,		vous eûtes rompu,
ils rompirent.		ils eurent rompu.

*Futur.*

je romprai, *I shall break,*  
 tu rompras, [etc  
 il rompra,  
 nous romprons,  
 vous romprez,  
 ils rompront.

*Futur Antérieur.*

j'aurai rompu, *I shall have broken,*  
 tu auras rompu, [etc.  
 il aura rompu,  
 nous aurons rompu,  
 vous aurez rompu,  
 ils auront rompu.

(a) Regular verbs of this conjugation which end in *cre, dre, and tre*, drop the final *t* of the third person singular of the indicative present.

99. THE FUTURE AND THE FUTURE ANTERIOR are used to express *future* action; the latter expresses a future action to be completed at or before a certain time yet future: (XI.) *il assistera à toutes nos leçons, he will be present at all our lessons; tu auras arrivé avant le dîner, you will have arrived before dinner.* The use of the future tenses is not always the same as in English.

(a) The *present* is sometimes employed for the *future*, to give greater animation to the style: (VI.) *je m'en débarrasse, I get rid of her, for I shall, etc.; (XV.) tu arrives à douze ans, you are arriving at twelve years, you will soon be twelve years old; (XXX.) tu as bientôt fait le tour du cadran, you have soon made the tour of the dial, for you will soon have made, etc.*

(b) The *future* tenses are used for the *present* to express an event that will be present at the future time under consideration: (XII.) *aura été bonne (shall have), has been good; par où tu voudras, wherever you (shall) wish; (XXX.) il fera tout ce que je voudrai, he will do whatever I (shall) wish; (XXXIV.) quand on ne verra (134) plus la terre, when we are out of sight of land; (XXXVI.) lorsqu'il mourra, il lui élèvera un tombeau, when he (shall) die, he will erect him a tomb.*

(c) The *future anterior* is sometimes used to express a conviction, it must be: (XXX.) *tu te seras trompée, you must be mistaken.*

REMARK.—This tense denotes completed action in a future time. See above: *aura été bonne.*

100. THE CONDITIONAL is used to express what would take place (PRESENT), or what would have taken place (PAST), if some

condition were or had been fulfilled: (XXIII.) *s'il faisait le premier pas, il irait au bout*, if he took the first step, he would go to the end; (XXIV.) *aurait dit son défenseur*, would have said his advocate (if he had been brought to trial); (XXXI.) *ce serait à ses parents*, it would be (his parents' affair) the fault of his parents.

101. (a) When the *condition* is expressed, it is put in a tense of the indicative and introduced by *si, if*. With the conditional *present* it is put in the *imperfect*: (XXIX.) *si elle arrivait trop vite elle empêcherait Zéro*, if she arrived too soon she would prevent Zero; (XXXIII.) *s'il n'obéissait qu'à son instinct, comme il aurait vite fait de retourner*, if he obeyed only his instinct, how quickly he would have gone back.

(b) With the conditional *past* it is put in the *pluperfect*: (XXVIII.) *si Madame avait professé d'autres sentiments pour lui il n'aurait pas manqué d'aller à sa rencontre*, if Madam had professed other sentiments toward him, he would not have failed to go to meet her; (XXXVI.) *s'il les avait écoutés il serait mort*, if he had hearkened to them he would have died.

102. THE IMPERATIVE is used, as in English, to command, exhort: (XVIII.) *mais accours donc!* why, come here! (XXVII.) *voyons maintenant les nids!* let us now look at the nests! (XXX.) *Allons, réveille-toi tout-à-fait!* come, wake up entirely! *dis-moi comment!* tell me how!

(a) Strictly speaking, the imperative has no third person, but borrows it from the subjunctive. The first person is also occasionally borrowed in the same way: (XVIII.) *que je t'embrasse* (that I may kiss you!) *let me kiss you!*

(b) In an affirmative sentence all pronouns follow the imperative (7 b); in a negative sentence they precede it: (XXXIV.) *enferme-le, et ne le laisse remonter*, shut him up, and do not let him come up.

### READING LESSON XXV.

Grammar  
References.

63 b.

Cependant Jeanneton, peu curieuse de s'exposer à

15 d.

une nouvelle scène, qui serait peut-être plus dangereuse que la première, eut soin<sup>1</sup> le lendemain d'aller de meilleure heure<sup>2</sup> au cellier; elle voulait prendre

Grammar  
References.

ses poules au nid. Elle arriva trop tard encore, et un visiteur plus matinal avait déjà fait la cueillette. Ce n'était pas seulement un œuf qui manquait à l'appel; cette fois, ils *étaient partis* tous les deux!<sup>3</sup> Décidément *Zéro s'était affermi dans le crime*, et le scélérat avalait maintenant l'iniquité comme l'eau . . . et les œufs aussi.

67.

126 b s.

"Quel malheur! se dit Jeanneton; deux jours de suite! Madame va faire une vie! Hier ce n'était qu'un nuage, aujourd'hui ce sera une tempête. Je vais tâcher de me mettre à l'abri!"

Elle appela Zéro.

96.

Celui-ci *était allé à sa niche, où il digérait tranquillement son crime dans la paresse d'un demi-sommeil plein de charme. Il rêvait que le capitaine avait maintenant cent poules, et qu'elles pondaient pour lui toute la journée.*

92.

92.

38 b.

11 f.

59 a.

42 c.

92.

63.

85.

97.

94.

79.

La voix de Jeanneton le troubla *bien un peu*. Il était comme tous ceux *dont* la conscience n'est pas nette: il *craignait de se voir demander* des explications. Il *fit* pourtant *bonne contenance*, et se présenta le front calme devant la cuisinière, qu'il *prenait* pour un juge d'instruction. Il est vrai que, *sans en avoir l'air*, il l'observait de loin, tout *en se rendant* à ses ordres. *Il fut bientôt rassuré*. Un seul regard lui *donna* la certitude que la brave Normande ne *se doutait de rien*.

33 d.

"Tout va bien! pensa le monstre: *elle n'a pas le moindre soupçon.*"

85.

Il la regardait déjà avec plus d'assurance, tout *en cherchant à deviner* ce qu'elle pouvait bien lui vouloir si matin.<sup>4</sup>

"Attends, mon bonhomme, dit-elle, en passant

Grammar  
References.

doucement la main sur la tête frisée de Zéro, tu vas me faire une course !”<sup>5</sup>

Zéro, depuis quelque temps, était le commissionnaire, je dirais volontiers le *factotum*, des Roches-Blanches.<sup>6</sup>

19 b. On l’envoyait chercher les provisions *chez les fournisseurs*, et jusqu’ici il les avait toujours rapportées intactes *à la maison*, avec la plus louable fidélité.

19 a. Jeanneton prit donc un morceau de papier, et, avec  
42 c. l’orthographe spéciale à l’institution dont elle *faisait partie*, elle écrivit en caractères irréguliers, mais très  
24 c. lisibles, *ces quelques mots* que Zéro, avec son intelligence  
33 b. accoutumée, *devait porter* à leur adresse pour lui épargner une descente en ville :<sup>7</sup>

“*Deu zeus fraiz, si vous plais !*”<sup>8</sup>

Jeanneton attacha le billet sur une serviette, mit la  
11 f. serviette dans un petit panier d’osier, *dont l’anse était*  
96. *garnie* d’un morceau d’étoffe, *ajouta* trois décimes,<sup>9</sup> enveloppés dans un morceau de journal, et mettant ensuite l’anse du panier entre les dents du chien :

19 b. “*Chez l’épicier !*” lui dit-elle, en prononçant ces deux mots très lentement et très distinctement.

L’épicier, le débitant de tabac et le facteur de la  
poste aux lettres étaient trois personnages bien connus  
21 b 1. de Zéro, qui entretenait avec eux *de bonnes et constantes relations*. Sa rare perspicacité l’empêchait de  
21 b 5. *se tromper d’adresse*, et il n’allait jamais chez l’un quand on l’envoyait chez l’autre.

Il partit sur-le-champ, bien décidé à ne pas flâner  
en route ; heureux peut-être, au fond de l’âme, de  
59 b. *pouvoir effacer* par un service rendu la nouvelle faute dont il venait<sup>10</sup> encore de charger sa conscience, et son estomac.

61. L’épicier, *accoutumé à voir venir* chez lui ce singu-

Grammar  
References.

- 24 b.      lier commissionnaire, qui ne marchandait jamais, le  
140 c.      pria poliment d'entrer, acheva de servir *deux autres*  
            *clients*, arrivés avant lui, car *il faut que chacun passe*  
            à son tour, regarda ensuite le papier, prit les trente  
105 a.      centimes,<sup>9</sup> choisit deux œufs dans une caisse, les mira  
95.         au jour<sup>11</sup> *pour que Zéro fut* bien certain qu'on le ser-  
            *vait* en conscience, les *plaça* délicatement sur un petit  
            lit de varech, les recouvrit de la serviette, puis, en-  
            trainé sans doute par la force de l'habitude:  
            "Et avec cela?"<sup>12</sup> dit-il à ce chaland d'une nouvelle  
            espèce.

## NOTES XXV.

1. **eut soin** (had care), *took care*. **Avoir soin** is to take care in the sense of *to attend to, to take precautions with regard to*; **prendre soin** is to take care in the sense of *to tend*, as a child or an invalid.

2. **de bonne heure** is *early*; **de meilleure heure** (33 d), *earlier*.

3. **tous deux**, . . . **tous les deux**, are two different ways of saying *both of you, both of us, both of them*: (XXXVIII.) **toutes deux**, feminine.

4. **si matin** (so morning), *so early*. **Matin** is used by a figure of speech for *early*. (See 11.)

5. **tu vas me faire une course**, *you are going to make a journey for me*; that is, *you are to do an errand for me*.

6. **la villa des Roches-Blanches**, *the villa of the White Rocks*, was the name of Pigault's house.

7. **en ville** has a different meaning from **à la ville** or **dans la ville**. **À la ville** means *in the city*, as contrasted with *the country*. **Dans la ville** means the *interior* of the city, as opposed to the *exterior* parts. **En ville** means *beyond or out of one's own house*. **Diner en ville** is *to dine out*; **une descente en ville**, *going down town, or down street*.

8. "**Deu zeus fraiz, si vous plais!**" Jeanneton's method of spelling "**deux œufs frais, s'il vous plait, two fresh eggs, if you please!**"

9. **décime**. A **décime**, one-tenth of a **franc**, is a piece of two **sous**, about equal to an English penny. A **centime** is one-tenth of a **décime**, one-hundredth of a **franc**. **Trente centimes** are therefore equal to **trois décimes**.

10. XI. n. 6.



162 *Notes, 11, 12. Verbs. Dictation. Exercise.* [LESS. XXV.]

11. *jour, day*, by a figure of speech is used for *daylight, light* (4).
12. *et avec cela* (and with that) ? *anything else* ?

**VERBS XXV.**

<i>craignait</i> , 163	<i>mettant</i> , 163	<i>recouvrit</i> , 160
<i>dirais</i> , 163	<i>mit</i> , 163	<i>va</i> , 121
<i>écrivit</i> , 163	<i>prenait</i> , 147	<i>vais</i> , 121
<i>fait</i> , 148	<i>prit</i> , 147	

**DICTION XXV.**

1. To the grocery.
2. The tobacconist.
3. The postman.
4. He set out at once.
5. They were both gone.
6. He put a good face on the matter.

**EXERCISE XXV.**

1. When you go to the grocery, you may buy me a dozen eggs. 2. If the cook had not given him a note, he would not have bought anything. 3. If he went into the cellar, he would eat the eggs. 4. Give me the basket; let me line it with a piece of cloth. 5. Wait, my friend, and I will finish my breakfast and will wait upon you. 6. If you observe the postman, you will see him fondle the dog. 7. He went earlier to the cellar, in order to find the hens on the nest.

## LESSON XXVI.

## GRAMMAR LESSON XXVI.

## 103. THE FOURTH CONJUGATION, IN RE, completed.

<i>Présent.</i>	CONDITIONNEL.	<i>Passé.</i>
je romprais, <i>I should break, etc.</i>	j'aurais rompu, <i>I should have broken,</i>	
tu romprais,	tu aurais rompu,	[etc.]
il romprait,	il aurait rompu,	
nous romprions,	nous aurions rompu,	
vous rompriez,	vous auriez rompu,	
ils rompraient.	ils auraient rompu.	

## IMPÉRATIF.

(Has no 1st Pers. Sing.)	rompons,
romps, <i>break (thou), etc.</i>	rompez,
qu'il rompe,	qu'ils rompent.

<i>Présent ou Futur.</i>	SUBJONCTIF.	<i>Passé.</i>
que je rompe, <i>that I may break,</i>	que j'aie rompu, <i>that I may have</i>	
que tu rompes,	[etc. que tu aies rompu, [broken, etc.]	
qu'il rompe,	qu'il ait rompu,	
que nous rompions,	que nous ayons rompu,	
que vous rompiez,	que vous ayez rompu,	
qu'ils rompent.	qu'ils aient rompu.	

*Imparfait.*

que je rompisse, *that I might*  
 que tu rompisses, [*break, etc.*]  
 qu'il rompt,  
 que nous rompiissions,  
 que vous rompiissiez,  
 qu'ils rompissent.

*Plus-que-Parfait.*

que j'eusse rompu, *that I might have*  
 que tu eusses rompu, [*broken, etc.*]  
 qu'il eût rompu,  
 que nous eussions rompu,  
 que vous eussiez rompu,  
 qu'ils eussent rompu.

(a) Having now learned the model verbs of the four conjugations, the pupil may observe (see 56) that in all conjugations, except the First, the 1st person singular ends in *s*; that the 2d person singular ends in *s*, except in the imperative; that, with the exceptions noted in (98 a), the 3d person singular ends in *t*, except in future and present subjunctive of all conjugations, and present indicative and past definite of the First. The 3d person plural, except in the future, ends in *ent*; *e, es, s, t, ent*, are not pronounced.

**104. THE SUBJUNCTIVE** is used to express *doubt*. It is also used to express a thing, *not as a fact*, but as a *conception of the mind*. Hence it is used after verbs and conjunctions expressing

(a) *Wish, expectation, or command*: (XXXIV.) *demander qu'on lui ouvrît* (Subj. Imp.), *to insist upon being let out* (that they should open for him).

(b) *Doubt, ignorance, uncertainty*: (XL.) *je ne savais pas qu'il fût à vous*, *I did not know that he was yours*.

(c) Verbs of *saying and thinking in negative or interrogative sentences*: *il ne tenait point qu'on l'excitât à la dépense*, *he had no desire to be urged to expenditure*, (XXXI.) *je n'aurais jamais cru qu'il en eût tant que cela*, *I should never have believed that he had as much as that!* (XXXVI.) *j'ai dit qu'on le laissât faire*, *I told them to let him alone*.

(d) *Affections of the mind, joy, sorrow, fear, surprise, regret*: *je m'étonne que vous soyez venu*, *I am surprised that you have come*.

(e) *Purpose, result, concession, or supposition*: (XXIX.) *elle veillait à ce que la maison fût en ordre*, *she took care that the house should be in order*; (XXXVI.) *au lieu que cela lui fit du tort*, *instead of that damaging him* (in their good opinion).

(f) *Impersonal verbs* (139), *il faut, il semble, etc.*: (XXXIV.) *il fallait donc que l'infortuné Zéro quittât la maison*, *it was therefore necessary that the unfortunate Zero should leave the house*; (XXXVII.) *il suffisait qu'elle pût croire*, *it was enough that she could believe*.

**NOTE.**—Impersonal verbs expressing probability or certainty, like *il me semble, il lui semble, it seems to me, it seems to him*; *il paraît, it appears*; *il est vrai, it is true*, are followed by the indicative or the conditional: (XXIV.) *il me semble que tu pourrais dire quelque chose, it seems to me that you might say something*; (XIX.) *il lui sembla qu'elle lui répondait, it seemed to him that she answered him*.

(g) The subjunctive is used in principal clauses where some wish or condition is *in the mind of the speaker*: (XVIII.) *d'abord il ne l'eût pas cru*, *in the first place, he would not have believed her* (if she had); (XXIII.) *Jeanneton eût été capable de lui rire au nez*, *Jeanneton would have been capable of laughing in his face* (if he had).

105. The principal CONJUNCTIONS WHICH REQUIRE THE SUBJUNCTIVE are, —

- |  |  |
|--|--|
| (a) <b>afin que</b> , <i>in order that</i> ; | <b>en cas que</b> , <i>in case</i> ;     |
| <b>à moins que</b> , <i>unless</i> ;         | <b>pour que</b> , <i>in order that</i> ; |
| <b>avant que</b> , <i>before</i> ;           | <b>quoi que</b> , <i>although</i> ;      |
| <b>bien que</b> , <i>although</i> ;          | <b>sans que</b> , <i>without</i> ;       |

and some others.

**Bien que le billet fût resté tout ouvert**, *although the note had remained wide open* ; (XIII.) **pour que Dieu te fasse**, *that God may make you* ; (XV.) **avant que notre servante entrât**, *before our servant entered* ; (XX.) **pour qu'il ne l'entendit pas pleurer**, *that he might not hear her weep* ; (XXIII.) **quoique il n'eût pas fait sa philosophie**, *although he had not studied philosophy* ; (XXV.) **pour que Zéro fût bien certain**, *in order that Zero might be quite certain* ; (XXXII.) **bien qu'ils vinsent**, *although they came*.

(b) It must be remembered that **que**, though it usually introduces a subjunctive clause, does not require the subjunctive. The subjunctive is used because of some preceding word expressing doubt, fear, uncertainty, etc., either a verb, adjective, or other conjunction.

Where no such doubt, etc., is expressed, **que** is followed by the indicative : (XXVI.) **il savait mieux que personne que les œufs sont casuels**, *he knew better than anybody that eggs are precarious*.

106. Many CONJUNCTIONS ARE USUALLY FOLLOWED BY THE INDICATIVE ; as a general thing they are such as deal with facts rather than with contingencies. The principal ones are, —

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <b>ainsi que</b> , <i>as well as</i> ;   | <b>pendant que</b> , <i>while</i> ;   |
| <b>depuis que</b> , <i>since</i> ;       | <b>puisque</b> , <i>since</i> ;       |
| <b>lorsque</b> , <i>when, whenever</i> ; | <b>tant que</b> , <i>as long as</i> ; |
| <b>parce que</b> , <i>because</i> ,      | <b>vu que</b> , <i>seeing that</i> ;  |
|  | <b>tandis que</b> , <i>while</i> .    |

(XXIII.) **puisque'il ne trouvait plus d'œufs**, *since he found no more eggs* , (XXXIV.) **parcequ'il était sous l'empire**, *because he was under the dominion* ; (XXXVI.) **ainsi que tu me l'as demandé**, *as you asked me*.

## READING LESSON XXVI.

Grammar  
References.

- 11 g. Zéro, qui était de bonne maison,<sup>1</sup> trouva la question sottre et déplacée; il savait *ce dont* il avait besoin, le demandait du premier coup,<sup>2</sup> et *ne tenait point qu'on l'excidt* à la dépense. Cependant, comme *il n'aimait point* à être désagréable aux gens, *il garda* cette réflexion pour lui, tourna les talons<sup>3</sup> comme un serviteur consciencieux (l'espèce *en* est rare!), qui n'aime pas à perdre son temps quand il est attendu par ses maîtres, et remonta la côte de Grâce<sup>4</sup> d'un pas assez rapide, sans courir toutefois, car il savait mieux que
- 104 c. *personne que les œufs sont casuels. . . .*
95. *Charger de porter des œufs un chien qui les aimait tant, c'était donner la brebis à garder au loup. Bien que le billet par lequel Jeanneton faisait sa commande fût resté tout ouvert, Zéro, qui était la discrétion même,*<sup>5</sup> *ne s'était pas permis* de le lire: il ne savait donc point *ce qu'il* allait chercher. Mais quand il vit ce que l'on mettait dans son panier, l'eau *lui vint à la bouche*, et toutes sortes de mauvaises pensées se présentèrent à son esprit. Les désirs coupables prirent une intensité plus grande à mesure qu'il montait la
- 39 g. côte, et la tentation emprunta pour le perdre *les insinuations les plus corruptrices. . . .* Le démon de la gourmandise lui soufflait tout bas que peut-être Jeanneton ne savait pas le compte de ses œufs, et qu'elle *devrait se trouver* bien contente s'il lui en rapportait un sur les deux.<sup>6</sup> . . . Et l'occasion était si *tentante*, et le
- 105 b. péché si facile! . . . *N'étaient-ils point là*, à portée de sa dent, ces œufs fascinateurs? Il n'avait vraiment qu'à se baisser *pour en prendre!* . . . Il résista cependant, comme s'il eût compris qu'un dépôt confié est chose sacrée pour les chiens honnêtes. Cette vic-
- 23 c.
- 105.
- 136 b s.
- 11 c.
- 16 c.
- 33 g.
- 15 g.
- 117 c.
- 85.
- 132 b.
- 39 c.

Grammar  
References.

- toire remportée sur lui-même prouvera peut-être qu'il n'était pas encore tombé au dernier degré de la perversité : elle faisait espérer que la vertu trouverait encore en lui quelques ressources.
- 126 b 2. 42 a. 39 a. 15 b. 124 f. 60. 85. 89 b. 42 c. 140 a. 48 c; 89 c. 85. 6 c. 6 c. 126 b 3.
- Jeanneton lui épargna, du reste, l'angoisse des dernières luttes ; car, un peu inquiète de ne pas le voir arriver, et déjà talonnée par l'heure, elle ne craignit point d'aller à sa rencontre<sup>7</sup> sur la route.
- En soulevant délicatement la serviette, et en apercevant les deux œufs que le chien apportait intacts, comme on les lui avait donnés, la bonne cuisinière fut ravie.
- “Sauvée !” s'écria-t-elle.
- La brave créature se faisait illusion, et elle n'était pas sauvée tant que cela ! Mme Pigault, qui avait le goût fin, n'eut pas plutôt trempé la première mouillette dans le premier œuf, qu'elle s'écria :
- “Ces œufs-là ne sont pas les œufs de mes poules !  
— Pas possible ! dit le capitaine, avec un étonnement sincère.  
— Ce n'est peut-être pas possible, mais c'est vrai !  
— Il faut avouer, dit Jean Pigault, que tu as le goût singulièrement délicat.  
— Est-ce que, par hasard, tu t'en plaindrais ? demanda madame, en prenant une voix de tête qui n'annonçait jamais rien de bon.  
— Tu sais, ma chère enfant,<sup>8</sup> qu'avec toi je ne me plains jamais de rien. J'admiraïs la délicatesse de ton palais, qui te permet de reconnaître si un œuf a été pondu par telle poule ou par telle autre. Voilà tout !  
— Et cela t'étonnait sans doute ?  
— Etonner n'est pas le mot dont je m'étais servi, dit Pigault, décidé à marcher de plus en plus résolument

Grammar  
References.

93. dans *cette voie des concessions*, qui, dit-on, a souvent perdu les gouvernements, mais qui, souvent aussi, a sauvé la paix des ménages; c'est celui d'admiration qui s'était présenté tout d'abord à mon esprit."
85. Lise, en *entendant* ces mots, releva vivement la tête,
85. et fixa sur son mari le regard clair et *perçant* de ses jolis yeux bleus.
- Mais son examen, attentif jusqu'à la sévérité, ne lui
- 42 b; 24 a. *fit découvrir aucune expression* suspecte sur ce visage loyal et franc. Aussi ce fut d'une voix promptement radoucie qu'elle reprit: "C'est égal! cela ne se passera pas ainsi en conversation; je veux *en avoir le cœur net*, et savoir au juste l'histoire de ces œufs!"
- 122.
- 59 b. Le capitaine eut de fâcheux pressentiments, et il eût bien voulu *pouvoir changer* un peu le cours des idées de sa moitié; mais il savait à quel point Lise était obstinée et tenace. Il ne se permit donc point de hasarder la moindre objection. Il fallait laisser passer<sup>9</sup> la justice de Mme Pigault, comme on laissait passer jadis la justice du roi.

## NOTES XXVI.

1. **bonne maison**, *good house*, said of the attendants and dependents, not of the descendants, of the family.
2. XIV. n. 15.
3. **tourna les talons**, *turned upon his heel*.
4. **Côte de Grâce**, *Mercy Hill*. A steep hill just above Honfleur, on the declivity of which Pigault's cottage was situated.
5. **la discrétion même** (the very discretion), *discretion itself*.
6. **sur les deux**, *out of two*.
7. **à sa rencontre**, to his meeting; that is, *to meet him*.
8. **enfant**, *child*, is either masculine or feminine in the singular; in the plural it is always masculine, even when it refers to girls.
9. XXII. n. 3.

**VERBS XXVI.**

allait, 121	mettait, 163	prirent, 147
compris, 147	permet, 163	servi, 159
faisait, 148	permit, 163	vint, 127
fallait, 140 <i>d</i>	plaindrais, 163	vit, 134
fit, 148	plains, 163	voulu, 133
	prenant, 147	

**DICTIONARY XXVI.**

1. For that matter. 2. More and more resolutely. 3. I want to go to the bottom of it. 4. His better half. 5. He knew what he wanted. 6. She ought to be very happy.

**EXERCISE XXVI.**

1. I wish that you would look at me. 2. It was necessary that he should go. 3. I doubt if you love him enough. 4. Do you believe that she has a delicate taste? 5. In order that she may prepare the breakfast, she sends the dog down town. 6. He was happy because Jeannette gave him a note to carry. 7. Although she had given it to him, she had not told him what it contained. 8. I should have been very glad to go.



## LESSON XXVII.

## GRAMMAR LESSON XXVII.

**107. OF CERTAIN VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.**— There are certain peculiarities in some of the regular verbs of the First Conjugation, which are due to euphony.

**108.** Verbs ending in *ger* (as *manger*, to eat; *diriger*, to direct; *changer*, to change; *songer*, to dream; *négliger*, to neglect) take *e* after *g* where the termination begins with the vowel *a* or *o*. This is to preserve the same pronunciation all through the verb, for *g* is hard before *a* and *o*, but soft before *e* and *i*. Hence, —

*Participle Présent.*  
mangent.

*Impératif.*  
mangeons.

*Présent de l'Indicatif.*  
nous mangeons.

*Imparfait.*  
je mangeais,  
tu mangeais,  
il mangeait,

*Passé Défini.*  
je mangeai,  
tu mangeas,  
il mangea,  
nous mangeâmes,  
vous mangeâtes,

ils mangeaient.

*Subjonctif Imparfait.*

que je mangeasse,  
que tu mangeasses,  
qu'il mangeât,

que nous mangeassions,  
que vous mangeassiez,  
qu'ils mangeassent.

(The pupil should write out the whole verb.)

**109.** Verbs ending in *cer* (like *commencer*, to commence; *placer*, to place; *s'effacer*, to vanish, disappear) take the cedilla (*l d*) before the vowels *a* and *o* to preserve the soft sound, since *c* is hard before *a* and *o*, —

**commençant,            il commença,**  
**nous commençons,    vous commençâtes, etc.**

(The pupil should write out the whole verb.)

**110. THE CONJUNCTION QUE.**—The conjunction **que**, *that, if, how, when, as, till, but*, is of very frequent use in French, and is employed in many cases not corresponding to any of its English meanings. The following are the principal cases:—

(a) To introduce subordinate clauses, especially those containing the subjunctive mode: (XXXVII.) **peu lui importait que son chien fût à celui-ci ou à celui-là**, *it mattered little to him whether his dog belonged to one or another.*

NOTE.—It must be remembered, however, that although **que** may introduce the subjunctive it does not govern it (105 b).

(b) To prevent the repetition of certain other conjunctions, such as **quand**, *when*, **si**, *if*, **lorsque**, *when*, **quoique**, *although*, **comme**, *as if*, **parceque**, *because*, etc.: (XIII.) **parceque les élèves passaient devant ses fenêtres, et qu'ainsi elle pouvait voir Joseph**, *because the pupils passed her windows and (because) thus she could see Joseph*; (XVII.) **quand on prend le marteau, qu'on le voit**, *when one takes the hammer, when one sees it*; (XXVIII.) **puisque'on l'avait sous la main et qu'il ne s'échapperait pas**, *since they had him within reach, and (since) he could not escape.*

(c) After adverbs of affirmation, **certes**, **assurément**, **certainement**, etc., to give greater energy to the affirmation: (XXX.) **certes que je le veux**, *to be sure I will*; (XXXIX.) **certainement que j'aime bien cette pauvre bête**, *to be sure I love this poor beast well!*

(d) To replace the adverb **quand même**, *all the same, even if*. In this case the principal proposition follows the subordinate clause: (XXXI.) **tu en aurais un autre que ce serait la même chose**, *it would be just the same thing if you had another*; (XXXVI.) **on aurait été fâché, qu'il ne fût pas comme cela**, *they would have been sorry if he had not been like that!*

(e) In reporting a conversation, to introduce the phrases *said he, said I*, etc.: (XXXVI.) **que je lui ai dit**, *said I to him.*

(f) After any verb in the sense of *enough to*: (XXXVI.) **Zéro n'a fait que se lamenter, que ça fendait le cœur**, *Zero did nothing but bewail himself, enough to break the heart (to hear him).*

(g) At the beginning of an exclamation, for *how* or *how many*, *what*: (XXVIII.) **que je suis sotte**, *how stupid I am!* **que Monsieur va être content**, *how pleased master will be!* **que de peines la brave petite femme se donnait**, *what trouble the good little woman took!*

111. When **QUE REPLACES ANY CONJUNCTION (110 b)** it follows that conjunction in requiring either the subjunctive (105) or the indicative (106): (XXXV.) **sans que son humeur s'alterât ou qu'il cessât**, *without his temper changing or his ceasing*; (XXXVII.) **parcequ'il a du cœur et qu'il sent**, *because he has a heart, and feels*. (Except in the case of **si**, *if*; though **si** govern the indicative, **que** requires the subjunctive mode. **Si Zéro avait volé l'œuf, et qu'il l'eût mangé**, *if Zero had stolen the egg and eaten it.*)

### READING LESSON XXVII.

#### Grammar References.

124 c. Lise agita d'une main fiévreuse la sonnette qui se trouvait à sa portée, et Jeanneton parut aussitôt sur le seuil de la salle à manger.

115 d. La violence du coup qui l'appelait *ne lui permit point de douter qu'il ne s'agit d'une* chose grave, et

83 c. nous devons rendre cette justice à sa perspicacité, qu'elle devina tout de suite que l'on allait traiter à fond la délicate question des œufs. Cependant, comme elle aimait mieux "voir venir"<sup>1</sup> que de se compromettre par *quelque* parole imprudente, elle attendit, 24 e. non sans un peu d'émotion, les questions que sa maîtresse voudrait bien lui adresser. 132 a. 133 a.

Elle ne les attendit pas longtemps.

L'impétueuse jeune femme était, en effet, assez malhabile à se contenir, et elle voulait obtenir tout de suite les satisfactions qu'elle se croyait *en droit d'exiger*. 64 b. 63 a.

48 b. "D'où viennent ces œufs?" demanda-t-elle à la cuisinière, en essayant de la percer à jour<sup>2</sup> avec l'acier de ses yeux bleus.

Grammar  
References.

- 74 a. Jeanneton était *une honnête Normande* qui ne mentait jamais, quand le mensonge était inutile ou impossible.
- 19 b. "Ils viennent de *chez l'épicier*, madame, répondit-elle avec beaucoup de sang-froid.
- 48 a. — Eh! depuis quand, s'il vous plait,<sup>3</sup> *va-t-on* acheter mes œufs chez l'épicier?
- 89 d; 19 a. — Madame, depuis qu'il *n'y en a plus chez vous!*
- Ah! il n'y a plus d'œufs chez moi? fit Lise *en s'animant*; je voudrais bien alors savoir un peu ce que font mes<sup>4</sup> poules. . . .
- 89 b; 22 c. — *Il faudrait le leur demander, car ce n'est pas moi* qui pourrai le dire à Madame. Tout ce que je sais, c'est qu'elles ne font pas<sup>4</sup> d'œufs!
- 33 g. — Ah? tenez!<sup>5</sup> je suis *la femme la plus mal servie* de tout Honfleur! dit Lise, en froissant *violemment*
- 53 b. l'une contre l'autre ses deux petites mains *blanches*.
- 51 d. — Si Madame croit cela, fit Jeanneton, en faisant
64. le geste *de dénouer* les cordons de son tablier, elle n'a
- 22 d. plus<sup>6</sup> qu'a nous donner<sup>7</sup> nos huit jours à *ses poules et à moi!*"
34. Cette réponse impertinente *étant* le dernier terme de l'audace que la cuisinière pouvait se permettre
64. *sans être* immédiatement chassée, Jeanneton crut prudent de sortir, ce qu'elle fit sans demander son reste.<sup>8</sup>
- Lise était tellement bouleversée, si hors d'elle-même, que son mari *craignit* un moment *qu'elle n'eût* une attaque de nerfs. Mais il la connaissait assez pour savoir
- 115 a. que *ce qu'il y avait de mieux à faire* en pareil cas, c'était
- 23 c. de l'abandonner à elle-même, *sans essayer de la consoler*
80. ni de la calmer.

Au bout de quelques minutes, Mme Pigault se leva de table, repoussa sa chaise, jeta sa serviette dans un

Grammar  
References.

- 124 j. coin, et sortit de la *salle à manger*, où elle laissait son mari consterné, *en disant*: “Je ne me laisserai<sup>9</sup> pas *tromper* comme cela! Je veux voir clair dans<sup>10</sup> mes affaires, et savoir un peu *ce qui se trame* contre moi dans ma propre maison!”
- 84.
- 14 c.
- 129 i. Décidée à faire *une enquête à laquelle un juge d'instruction aurait dû rendre des points*, la femme du capitaine pratiqua d'abord une descente de lieux.<sup>11</sup> C'est le début obligé de toute bonne procédure *crim-*
- 15 a; 108. *nelle*. Elle se *dirigea* tout d'abord vers le cellier, où, depuis un temps immémorial, les poules avaient l'habitude de pondre.
- 90 c. Elles étaient là toutes les deux:<sup>12</sup> *l'une* grimpée sur
- 42 b. un tonneau, et *faisant entendre* ce petit gloussement satisfait qui indique *chez les femelles* des gallinacés
- 19 c. qu'elles viennent<sup>13</sup> de s'acquitter d'une *ennuyeuse* corvée; *l'autre*, au contraire, perchée sur une poutre trans-
- 10 c. versale, au-dessous des chevrons du toit — *elle n'aurait*
- 90 c. *pu monter* plus haut. — *Celle-ci* avait l'œil hagard, le
- 135 b. bout de la crête *rouge comme du sang*, les plumes
- 20 b. *ébouriffées* et *froissées*, enfin, un je ne sais *quoi de*
- 17 b. *troublé* dans toute sa personne, comme si elle eût été
- 68; 124 h. l'objet de quelque tentative criminelle. *Bien qu'elles*
- 105 a. *fussent* depuis longtemps accoutumées à leur mai-
- 15 b; 16 c. tresse, et *familiales* avec elle jusqu'à *lui manger dans*
- 146 b. *la main* les miettes de son pain, *Blanchette* et *Noi-raude*, en la voyant, *poussèrent* des cris effarouchés; puis elles essayèrent de prendre ce vol lourd et embarrassé qui *ne conduit jamais* les poules *ni* bien loin
- 6 c. *ni* bien haut.
- “Voilà<sup>14</sup> qui est vraiment singulier! se dit Mme Pigault, en paraissant réfléchir profondément. *Voyons maintenant les nids!*”
- 102.

**NOTES XXVII.**

1. **voir venir** (to see come), *wait and see how things turn out.*
2. **percer à jour** (XXV. n. 11), *to look through.* (XXXV.) **se faisait jour**, *showed through.*
3. **s'il vous plaît** (if it please you), *if you please.*
4. **ce que font mes poules, elles ne font pas d'œufs.** There is a play upon words here. **Faire (font)** means both *to do* and *to make.* *What my hens are doing (making), they are not making eggs.*
5. **tenez!** (hold!) *see here!* A very common exclamation.
6. **elle n'a plus que** (she has nothing more than), *she has only to.*
7. X. n. 17.
8. **sans demander son reste**, *without asking for (her remainder) anything more.*
9. XXII. n. 3.
10. **voir clair dans** (see clearly into), *go to the bottom of.*
11. **descente de lieux** (legal term), *descent on the premises, search.*
12. XXV. n. 3.
13. XI. n. 6.
14. IX. n. 1.

**VERBS XXVII.**

<b>conduit,</b>	163	<b>faisant,</b>	148	<b>parut,</b>	163
<b>connaissait,</b>	163	<b>fit,</b>	148	<b>pourrait,</b>	135
<b>croyait,</b>	163	<b>paraissait,</b>	163	<b>satisfait,</b>	148
<b>crut,</b>	163				

**DICTATION XXVII.**

1. They were both there.
2. They come from the grocery.
3. It was within her reach.
4. Not without a little emotion.
5. To look through her.

**EXERCISE XXVII.**

1. What a happy man you ought to be! 2. How much trouble she has had. 3. Because he went to school, and could not come back to amuse himself. 4. He waited until some one spoke. 5. I should like to know why my hens do not lay. 6. I had many casks, but now I have no more. 7. I have given them to her.

## LESSON XXVIII.

## GRAMMAR LESSON XXVIII.

**112. ORTHOGRAPHIC PECULIARITIES OF THE FIRST CONJUGATION (continued from 110).**— Verbs having *e* (mute) or *é* (acute) in the syllable next before the termination, like *préférer*, to prefer, *achever*, to finish, *sécher*, to dry, and *lever*, to rise, change *e* (mute) or *é* (acute) into *è* (grave) before a silent syllable: *je lève*, *il sèche*, *nous achèverons*, *vous préférerez*.

*Acheter*, to buy, *bourreler*, to torment, *geler*, to freeze, *déceler*, to disclose, *harcèler*, to harass, and *peler*, to peel, follow this rule, being exceptions to 113.

NOTE.— Verbs in *eger* (*protéger*) formerly retained the *é* before *ge*, but the latest authorities make them conform to the general rule.

(The pupil should write out *acheter* and *espérer* according to 112.)

**113.** Verbs ending in *eler* (as *appeler*, to call) and those in *eter* (as *jeter*, to throw) double the consonants *l* and *t* before a silent syllable: *j'appelle*, *j'appellerai*; *il jette*, *il jetterait*. They do not double the *l* or *t* in *nous appelons*, *vous appelez*; *il jeta*, *ils jetèrent*, etc., because the syllables which follow *l* and *t* are not silent. This rule does not apply to verbs in *éler*, *éter*, such as *révéler*, to reveal, *répéter*, to repeat, because the *é* before *l* and *t* is acute. These follow rule 112.

(The six exceptions to this rule have been noted above.)

(The pupil should write out *appeler* according to this rule.)

**114.** Verbs ending in *yer*, as *nettoyer*, to clean, *employer*, to employ, *envoyer*, to send, *essayer*, to try, *payer*, to pay, change *y* into *i* before *e* mute: *j'emploie*, *tu emploies*, *il emploie*, *ils emploient*; but *nous employons*, *vous employez*. *Envoyer*, to send, is irregular; it follows this rule, however.

Verbs in *ayer*, as *payer*, *essayer*, etc., may either retain the *y* before *e* mute or change it into *i*: *je paye*, or *je paie*.

(The pupil should write out *employer* according to this rule.)

## 115. THE NEGATIVE NE WITH THE SUBJUNCTIVE.

(a) Certain verbs and conjunctions require **ne** before the dependent verb in cases where the reference is to an event *not desired*; they are in general such as express fear or apprehension: (XVIII.) **j'avais une peur terrible qu'on ne les vendît tous**, *I had a terrible fear that they would all be sold*; (XXVII.) **son mari craignit qu'elle n'eût une attaque de nerfs**, *her husband feared that she would have a nervous attack*; (XXXVI.) **j'ai en peur qu'il ne piquât une tête par dessus le bord**, *I was afraid that he would take a header overboard*; (XXXIX.) **craignant qu'une plus longue abstention n'eût quelque chose d'affecté**, *fearing that a longer abstinence would appear somewhat affected*; (XXIX.) **avant qu'il ne parût à l'horizon**, *before he appeared above the horizon* (not to be desired until she had finished her household tasks).

(b) When, however, the event is *desired*, **ne pas** is used: **je crains qu'il ne vienne pas**, *I am afraid he will not come*.

(c) When there is no real fear or apprehension, **ne** is omitted: **je ne crains pas qu'il vienne**.

(d) **Nier**, *to deny*, **contester**, *to contest*, **désespérer**, *to despair*, **douter**, *to doubt*, when used *negatively* or *interrogatively*, require **ne** before the dependent verb: (XXVII.) **ne lui permit point de douter qu'il ne s'agît d'une chose grave**, *did not permit him to doubt that a grave matter was in question*; (XXXIII.) **il ne peut pas douter que le condamné ne devinât**, *he could not doubt that the condemned one guessed*.

116. THE SUBJUNCTIVE WITH QUI. — The subjunctive is used in a relative clause (introduced by a relative pronoun) if there is uncertainty as to the idea expressed by the verb: (XXVII.) **nulle part (il n'y avait) rien qui révélât**, *nowhere anything which might (perhaps) reveal*.

## READING LESSON XXVIII.

Grammar  
References.  
108; 40 c.

Elle se *dirigea* aussitôt vers les deux hottes. Là encore elle trouva des traces de désordre. On sait quelle est la netteté habituelle du nid où la pondeuse a laissé son œuf: tout est lisse, égal et comme *passé au rouleau*. Ce jour-là, au contraire, la paille paraissait soulevée, fouillée, tourmentée.

124 a.



Grammar  
References.

- “Tout cela n'est point naturel! pensa Mme Pigault.
93. Je suis bien certaine à présent que mes *poules ont*  
 139 a. *pondu*, et que l'on a pris mes œufs. *Il y a un coupable*  
 12 b; 124 tout près d'ici. *Quel est-il? C'est à moi de le*  
 c. *trouver*, de le suprendre, . . . et de le punir!”
53. Comme tous les êtres *essentiellement* nerveux, Lise  
 était entièrement, absolument sous l'empire de l'idée  
 présente, dominée par elle<sup>1</sup> d'une façon exclusive.
- 117 c. Elle médita longuement ses plans, et finit par *s'ar-*  
*rêter* à la résolution qui lui semblait le plus *propre à*  
 124 g. *la conduire* au résultat désiré. Il n'y avait absolu-  
 124 a; 46 *ment rien à faire* pour le moment. C'était le *matin*  
 b. *seulement* que les poules pondaient; c'était le matin  
 aussi que le voleur enlevait les œufs; c'était donc le  
 140 a. *matin qu'il fallait ouvrir l'œil* . . . et agir.
- Mme Pigault avait<sup>2</sup> habituellement le sommeil léger.  
 Mais cette nuit-là elle dort moins encore. Elle se  
 leva dès l'aube,<sup>3</sup> s'habilla promptement, silencieuse-  
 63. *ment, pour ne pas réveiller le capitaine*, plongé dans un  
 sommeil de plomb, et sortit de la chambre, *après lui*  
 64. *avoir jeté un regard indéfinissable* — le regard de la  
 femme qui ne dort pas assez au mari qui dort trop!
- Elle descendit, et fit le tour de son rez-de-chaussée  
 avec *assez de cranerie* et de résolution, et, ne trouvant  
 124 h. *rien de suspect* dans les appartements, continua son  
 inspection dans la cour et dans le jardin. Toutes les  
 65. portes étaient hermétiquement *closes*. Nulle part,  
 116. *rien qui révélât* l'escalade ou l'effraction.
- Il n'y avait plus *moyen d'en douter* . . . elle était  
 64 a. victime d'un vol domestique. . . . Le coupable, en  
 110 b. pareil cas, serait plus *facile à trouver, puisqu'on* l'avait  
 sous la main, et *qu'il ne s'échapperait pas*. *Il faut*  
 140 a. *bien l'avouer*: la pensée de Jeanneton se présenta un

Grammar  
References.

moment à l'esprit soupçonneux de Lise ; mais elle ne  
 89 d ; 74 a. voulut pas *s'y arrêter*. Jeanneton était *honnête*, inca-  
 pable d'une action mauvaise . . . et, d'ailleurs, n'avait-  
 elle point les clefs de tout ? Ne pouvait-elle point  
 prendre ce qu'elle voulait dans la maison ? N'était-  
 elle pas nourrie comme les maîtres eux-mêmes ?

110 g. " *Que je suis sotte !* se dit Mme Pigault avec un  
 mouvement d'épaules, c'est bien certainement quelque  
 112. rat qui est mon voleur ! *J'achèterai* un piège, et tout  
 139 a. sera dit ! *Il y a* maintenant des chiens qui prennent  
 37. admirablement les rats ; mais *le nôtre* est un fainéant,  
 124 j ; 24 a. un *propre à rien*, dont *il ne faut attendre aucun* bon  
 22 e. office ! *Ce n'est pas lui qui viendra* à mon aide dans  
 cette circonstance."

Tout en faisant sa ronde matinale, Lise avait passé  
 69. devant la loge de Zéro. Celui-ci *l'avait bien vue* ;  
 124 f. mais, reconnaissant en elle la maîtresse du logis, *libre*  
*d'aller* et de venir chez elle comme bon lui semblait,<sup>4</sup>  
 il avait considéré toute démonstration hostile comme  
 132 b. une inconvenance et *une grossièreté qu'il ne pouvait*  
 101 b. *point* se permettre. *Si Madame avait professé* d'autres  
 sentiments pour lui, *il n'aurait pas manqué d'aller* à  
 sa rencontre, car on ne l'enchaînait jamais, et de lui  
 témoigner une surprise joyeuse, en la voyant si mati-  
 21 b 4. nale ; mais Zéro *n'appartenait point* à la race des *vils*  
*flatteurs*, et il n'était pas chien<sup>5</sup> à faire deux fois des  
 49 e. avances à qui le méritait<sup>6</sup> si peu. *Aussi referma-t-il*  
 bientôt son œil intelligent et malicieux, et, après  
 avoir étiré ses membres et bâillé largement, il se re-  
 15 e. tourna sur sa paille *fraîche*, en se disant, avec une  
 volupté de paresseux, qu'il avait encore le temps de  
 faire un somme.<sup>7</sup>

126 b 2. Lise, cependant, *était allée s'asseoir* dans sa salle à

Grammar  
References.

- 21 a 8. *manger, pièce un peu froide*, d'une propreté sévère, où elle *se tenait* plutôt que dans son salon, parce qu'elle
- 117 c. pouvait de là surveiller plus aisément sa maison. Elle prit son ouvrage, car elle connaissait le prix du temps et ne perdait jamais une minute, et elle tira consciencieusement son aiguille, en attendant les événements.
45. Jeanneton descendit<sup>8</sup> à *six heures et demie*, ne parut point trop étonnée de voir Madame déjà debout, — Jeanneton ne s'étonnait de rien, — lui demanda<sup>8</sup> ses ordres, prit son panier, et s'en alla en ville,<sup>9</sup> car c'était
84. le jour du marché. Tout *en travaillant* consciencieusement, Lise jetait bien souvent les yeux dans la cour, et surveillait surtout la porte du cellier, théâtre supposé du drame qui l'intéressait si fort, toute prête à *se précipiter* au secours de Blanchette ou de Noiraude, dès qu'elles pousseraient<sup>8</sup> le premier cri d'alarme.
- 117 c. 45; 126 b  
4. Un peu avant *sept heures*, son attention fut attirée
- 14 c. par un léger bruit qui *se fit* dans la cour. Elle regarda, et vit Zéro, cet abominable Zéro, son ennemi intime, qui sortait furtivement de sa loge, et qui se
108. *dirigeait* avec précaution vers le cellier.
- Un soupçon terrible traversa son esprit, avec une promptitude d'éclair, et se formula tout aussitôt en ces mots accusateurs, *qui s'échappèrent de ses lèvres serrées* :
- 126 d. "Ah! le misérable . . . c'était donc lui! Je vais le prendre en flagrant délit,<sup>10</sup> et lui dire son fait!"<sup>11</sup>

## NOTES XXVIII.

1. elle refers to *idée*.
2. II. n. 3.
3. IX. n. 2.
4. *comme bon lui semblait*, as seemed good to her.

5. **n'était pas chien, for un chien.** **Un** used as indefinite article is often omitted after **être**; not, however, when the verb is accompanied with the pronoun **ce**.

6. **à qui le méritait.** When **qui** is preceded by a preposition, the antecedent may be omitted: **à (celle) qui le méritait** (XXIV. n. 3).

7. **faire un somme, to take a nap.**

8. **Jeanneton descendit . . . ne parut point, . . . demanda, . . . prit . . . s'en alla.** The subject need not be repeated when all the verbs refer to one continuous series of actions performed by the same person.

9. XXV. n. 7.

10. **flagrant délit** (*flagrante delictu*, legal term), *in the act of committing the crime*: (XXIX.) **corps de délit**, *the evidence of the crime.*

11. **lui dire son fait, give him a piece of my mind.**

#### VERBS XXVIII.

<b>s'en alla,</b>	125	<b>paraissait,</b>	163	<b>sortait,</b>	158
<b>connaissait,</b>	163	<b>parut,</b>	163	<b>sortit,</b>	158
<b>descendit,</b>	147	<b>prennent,</b>	147	<b>vit,</b>	134
<b>dort,</b>	158	<b>prit,</b>	147	<b>voulut,</b>	133
<b>faisant,</b>	148	<b>reconnaissant,</b>	163		

#### DICTATION XXVIII.

1. How stupid I am! 2. Time to take a nap. 3. She arose at daybreak. 4. It was impossible to doubt it. 5. There was nothing to do.

#### EXERCISE XXVIII.

1. She began to think that the eggs had been stolen. 2. It was not a rat that had done all this. 3. She made the tour of her house and garden, but without finding the thief. 4. She feared that the thief would escape before she caught him. 5. She sat at her window with her work in her hand, but her eyes were fixed on the court.

## LESSON XXIX.

## GRAMMAR LESSON XXIX.

117. (a) PRONOMINAL OR REFLECTIVE VERBS are conjugated with two pronouns of the same person, one being the subject, the other the object of the verb: **je me coupe**, *I cut myself*. In the plural there may or may not be reciprocity; **ils se trompent** may mean *they are mistaken* (deceive themselves), or *they deceive one another*: (XX.) **les parents s'entreregardaient**, *the parents looked at one another*; (XXXII.) **sans nous revoir**, *without seeing one another again*; (XXXIII.) **se revoyant**, *meeting* (one another); (XL.) **ils s'abordèrent**, *they accosted one another*.

(b) Many verbs are reflexive in French which do not require the second pronoun in English: **se lever**, *to rise, get up*; **s'en aller**, *to go away*; **s'asseoir**, *to sit down*; **se repentir**, *to repent*; **se promener**, *to walk, take exercise*. Others are used reflexively in one sense, and not in another: **couper**, *to cut* (a thing), **se couper**, *to cut oneself*.

(c) Some verbs have an entirely different meaning when used reflexively (14 d): **passer**, *to pass*, **se passer**, *to take place*, with **de**, *to do without*: (XIII.) **ce qui se passait**, *what was going on*; (XVIII.) **se passer de leurs parents**, *do without their parents*; (XXXVII.) **j'ai fini par ne plus pouvoir m'en passer** (I have ended in no longer being able to), *at last I can no longer do without him*. **Défendre**, *to forbid*, **se défendre**, *to defend oneself*; **douter**, *to doubt*, **se douter**, *to suspect*: (XXXII.) **il se doutait de quelque chose**, *he suspected something*. **Entendre**, *to hear, understand*, **s'entendre**, *to agree* (reciprocal), *have skill in*; **porter**, *to carry*, **se porter** (XXIV. n. 11), *to be in health*; **trouver**, *to find*, **se trouver**, *to be* (find oneself): (XXVI.) **elle devrait se trouver bien contente**, *she ought to be very happy*. **Charger**, *to charge, load*, **se charger** (X.), *to take upon oneself*; **tenir**, *to hold*, **se tenir**, *to keep oneself* (XXVIII.), *to stay*; **précipiter**, *to throw headlong*, **se précipiter**, *to rush*; **rire**, *to laugh*, **se rire**, *to laugh at, make fun of*; **attendre**, *to wait for*, **s'attendre**, *to expect*: (XXIV.) **à quoi je ne me serais pas attendue**, *which*

*I should not have expected; arrêter, to stop, s'arrêter à, to decide upon: (XXVIII.) elle finit par s'arrêter à, she ended by deciding upon.*

(d) The reflective is often used for the passive (14 c).

### 118. CONJUGATION OF SE LEVER, to get up, to arise.

*Présent.*  
se lever, to arise, arising.

*Participe Présent.*  
se levant, arising.

*Présent.*  
je me lève, I arise, etc.  
tu te lèves,  
il se lève,  
nous nous levons,  
vous vous levez,  
ils se lèvent.

*Imparfait.*  
je me levais, I was arising, etc.  
tu te levais,  
il se levait,  
nous nous levions,  
vous vous leviez,  
ils se levaient.

*Passé Défini.*  
je me levai, I arose, etc.  
tu te levas,  
il se leva,  
nous nous levâmes,  
vous vous levâtes,  
ils se levèrent.

*INFINITIF.* *Passé.*  
s'être levé, to have arisen.

*Participe Passé.*  
levé, levée, s'étant levé, e, arisen,  
having arisen.

*INDICATIF.* *Passé Indéfini.*  
je me suis levé, e, I have arisen,  
tu t'es levé, e, [etc.  
il s'est levé, elle s'est levée,  
nous nous sommes levés, ées,  
vous vous êtes levés, ées,  
ils se sont levés, elle se sont  
levées.

*Plus-que-Parfait.*  
je m'étais levé, e, I had arisen,  
tu t'étais levé, e, [etc.  
il s'était levé, elle s'était levée,  
nous nous étions levés, ées,  
vous vous étiez levés, ées,  
ils s'étaient levés, elles s'étaient  
levées.

*Passé Antérieur.*  
je me fus levé, e, I had arisen, etc.  
tu te fus levé, e,  
il se fut levé, elle se fut levée,  
nous nous fûmes levés, ées,  
vous vous fûtes levés, ées,  
ils se furent levés, elles se furent  
levées.

*Futur.*

je me lèverai, *I shall arise*, etc.  
 tu te lèveras,  
 il se lèvera,  
 nous nous lèverons,  
 vous vous lèverez,  
 ils se lèveront.

*Futur Antérieur.*

je me serai levé, e, *I shall have*  
 tu te seras levé, e, [*arisen*, etc.  
 il se sera levé, elle se sera levée,  
 nous nous serons levés, ées,  
 vous vous serez levés, ées,  
 ils se seront levés, elles se se-  
 ront levées.

## CONDITIONNEL.

*Présent.*

je me lèverais, *I should arise*,  
 tu te lèverais, [etc.  
 il se lèverait,  
 nous nous lèverions,  
 vous vous lèveriez,  
 ils se lèveraient.

*Passé.*

je me serais levé, e, *I should have*  
 tu te serais levé, e, [*arisen*, etc.  
 il se serait levé, elle se serait  
 levée,  
 nous nous serions levés, ées,  
 vous vous seriez levés, ées,  
 ils se seraient levés, elles se se-  
 raient levées.

## IMPÉRATIF.

(Has no 1st Pers. Sing.)  
 lève-toi, *arise*, etc.  
 qu'il se lève,

levons-nous,  
 levez-vous,  
 qu'ils se lèvent.

## SUBJONCTIF.

*Présent.*

que je me lève, *that I may arise*,  
 etc.  
 que tu te lèves,  
 qu'il se lève,  
 que nous nous levions,  
 que vous vous leviez,  
 qu'ils se lèvent.

*Passé.*

que je me sois levé, e, *that I may*  
*have arisen*, etc.  
 que tu te sois levé, e,  
 qu'il se soit levé, qu'elle se soit  
 levée,  
 que nous nous soyons levés, ées,  
 que vous vous soyez levés, ées,  
 qu'ils se soient levés, qu'elles se  
 soient levées.

*Imparfait.*

que je me levasse, *that I might arise, etc.*

que tu te levasses,  
qu'il se levât,

que nous nous levassions,  
que vous vous levassiez,  
qu'ils se levassent.

*Plus-que-Parfait.*

que je me fusse levé, *e, that I might have arisen, etc.*

que tu te fusses levé, *e,*  
qu'il se fût levé, qu'elle se fût levée, (1)

que nous nous fussions levés, *ées,*  
que vous vous fussiez levés, *ées,*  
qu'ils se fussent levés, qu'elles se fussent levées.

(a) Observe that in the imperative the reflective *te* becomes *toi*: (XXXIX.) *garde-toi d'en douter* (beware of doubting it), *never fear!*

119. AGREEMENT OF PAST PARTICIPLE.— Pronominal verbs are always conjugated with the auxiliary *être*. The rule for the agreement of the past participle is, however, that for verbs conjugated with *avoir* (67, Note).

(a) When the second pronoun is the object of the verb (transitive verbs), the past participle agrees with it: (XXXVI.) *quand nous nous sommes trouvés dans le golfe de Gascogne*, *when we reached the Gulf of Gascony*; (XXX.) *tu te seras trompée*, *you must be mistaken (Lise)*.

(b) The participles of pronominal verbs formed from neuter verbs are always invariable, since a neuter verb can have no direct object (see 71). Such verbs as *se plaire*, *se laisser*, *se rire*, *se parler*, *se succéder*, *se nuire*, *se convenir*, *se souffrir*, and *se ressembler*, and their derivations, come under this rule.

(c) Except the three neuter pronominal verbs, *se douter*, *se prévaloir*, and *s'échapper*: *elles ne se seraient pas doutées de cela*, *they would not have suspected that*.

(d) In the case of pronominal verbs formed from active verbs, the second pronoun is the object sometimes of the verb, and sometimes of a preposition understood. In either case rules 69, 70, are followed: *ils se sont blâmés*, *se* is object of the verb; *ils se sont adressé une lettre*, *lettre* is object of the verb; (*ils ont adressé une lettre à eux-mêmes*) *la lettre qu'ils se sont adressée*, *que*, representing *la lettre*, is the object of the verb.



## READING LESSON XXIX.

Grammar  
References.124 g;  
118.

117 b.

101 a.

140 a.

Impétueuse par caractère, impatiente par nature, et *malhabile à se contenir*, Lise *se leva*, ou plutôt bondit de sa chaise, et voulut *s'élançer* sur les traces du chien. Pourtant une réflexion l'arrêta. *Si elle arrivait trop vite, elle empêcherait* Zéro de fournir lui-même la preuve de son crime. *Il fallait lui laisser* le temps de montrer jusqu'à quel point il était scélérat, et, en le prenant la patte dans le sac,<sup>1</sup> le mettre dans l'impossibilité de plaider "non coupable!"

Mme Pigault resta donc quelques minutes encore dans la salle, puis, retenant son souffle, et marchant sur la pointe du pied, elle alla doucement jusqu'à la porte du cellier. Mais ce Cartouche<sup>2</sup> et ce Mandrin<sup>2</sup> de la race canine, Zéro, qui avait véritablement plus de malice qu'une personne raisonnable, avait eu<sup>3</sup> la précaution de la refermer, pour vaquer plus tranquillement à ses affaires.

126 a 2.

Malheureusement pour lui, *il n'avait pu boucher les fentes* de la porte, déjà vieille, et qui avait joué sous l'effort des ans. *Ce fut là ce qui le perdit.*

40 c.

Lise regarda par la plus large de ces fentes, et *le spectacle le plus étrange* frappa ses yeux indignés.

33 g.

Zéro, le criminel Zéro, rasé contre terre, le ventre à plat,<sup>4</sup> les jambes de derrière ramassées sous lui, sa longue queue frétilant de plaisir et battant le sol, maintenait immobile entre ses pattes de devant l'infortunée Blanchette.

Lise se retint à quatre<sup>5</sup> pour ne pas ouvrir brusquement la porte. Elle voulait se précipiter sur le coupable, le saisir en plein crime, la chose était bien facile, et lui infliger immédiatement *le châtiment dû à ses forfaits*. Mais une curiosité plus

83 a.

Grammar  
References.

forte encore que la colère la retint un moment sur le seuil.

Elle n'eut pas longtemps à attendre.

117 a. Le coupable Zéro guettait l'œuf ; il l'aida même à venir au monde et *se donna* la joie, bien gagnée, de l'avalier tout chaud.

69. Un coup de dent<sup>6</sup> brisa *la coque, qui fut engloutie* à son tour comme un corps de délit<sup>7</sup> compromettant.

83 c. Mme Pigault était furieuse, et vraiment elle avait quelques raisons de l'être.<sup>8</sup> Mais *nous devons* avouer, cependant, que sa colère n'allait point sans<sup>9</sup> un certain mélange de plaisir. Elle s'indignait, sans doute, à la pensée que, ce matin encore, elle n'aurait ~~pas~~ d'œufs frais à son déjeuner. Mais, *du moment où il y avait*

129 c. 61; 59 d. *un coupable*, elle était *charmée de pouvoir se dire* que ce coupable était le chien maudit, qu'elle avait toujours abhorré, alors même qu'elle ne savait pas encore à quel point il méritait de l'être. Sa haine, à présent, se colorait ainsi d'un prétexte de justice.

126 a 2. *Elle eût bien voulu*, avant toute espèce de jugement, *administrer* au délinquant une punition sommaire et préalable, quitte à s'expliquer après. Mais Zéro, qui était physionomiste, lut sans doute cette intention charitable dans les yeux de sa maîtresse, car, en l'apercevant, il éprouva une envie démesurée de gagner le large.<sup>10</sup> Il fila, comme une balle, par la porte que sa maîtresse venait d'entr'ouvrir, et, trouvant la cour fermée, entra dans la cuisine, et, de là, sauta dans la rue par la fenêtre, au grand ébahissement de Jeanne-ton, rentrant tout juste de son marché et qui ne lui connaissait point<sup>11</sup> ces habitudes de chien mal élevé. Une fois dehors, il défila sans attendre aucune expli-

Grammar  
References.

- 33 *f.* cation, et arpentâ la Côte de Grâce, *aussi vite que* ses jambes pouvaient aller.
- 126 *b a.* Depuis qu'il s'était retiré des affaires et de la vie active, un peu prématurément peut-être, et en se condamnant, trop jeune, à une oisiveté pour laquelle il n'était pas fait, le capitaine, qui trouvait le temps long, rognait sa journée par les deux bouts, la commençant le plus tard et la finissant le plus tôt possible.
109. Il avait d'ailleurs la conscience tranquille et l'estomac excellent, *ce qui* lui assurait un sommeil facile. *Il en profitait*; le lit est la grande ressource des gens inoccupés,
- 39 *f.* Lise, qui avait toutes les qualités de la femme d'intérieur,<sup>10</sup> lui *en laissait prendre* à son aise, et *veillait à ce que la maison fût* en ordre avant qu'il ne parût à l'horizon. Mais, ce jour-là, elle avait trop de choses à lui dire pour lui permettre de faire ainsi la grasse matinée.<sup>11</sup>
- 39 *g.*
- 104 *c*; 115 *a.*

## NOTES XXIX.

1. **patte dans le sac** (a reference to a fable), *in the very act*.
2. **Cartouche et Mandrin**, noted criminals.
3. **avait eu** for *had taken*, with **précaution**, in a general sense; but **prendre ses précautions**.
4. **le ventre à plat**, *flat on his stomach*.
5. **se retint à quatre**, *exerted all her self-control*. **Se retenir à quatre** is to control oneself by main force, with all one's powers.
6. XIV. n. 15.
7. XXVIII. n. 10.
8. X. n. 15.
9. **n'allait point sans** (did not go without), *was not unmixed with*.
10. **gagner le large** (gain the open), *escape*.
11. **ne lui connaissait point**, *did not recognize in him, was not used to seeing in him*.

12. *femme d'intérieur*, domestic woman, good housewife, one fond of her home (*intérieur*).

13. *la grasse matinée*, an idle morning. *Gras* means originally *fat*, but is applied to holidays and *feast-days*, *jours gras*, in opposition to *fast days*, *jours maigres* (*meagre, thin, lean*). *Mardi gras*, *Shrove Tuesday*, the last feast-day before Lent. *Faire la grasse matinée* is therefore to *spend the morning luxuriously*, in idleness, or, as in this case, in bed.

#### VERBS XXIX.

<i>alla</i> ,	121	<i>maintenait</i> ,	127	<i>retenant</i> ,	127
<i>fait</i> ,	148	<i>maudit</i> ,	163	<i>retint</i> ,	127
<i>lut</i> ,	163	<i>prenant</i> ,	147	<i>savait</i> ,	145

#### DICTATION XXIX.

1. It was the strangest sight. 2. The hind legs. 3. His fore paws. 4. A bite. 5. Zero had fresh eggs for breakfast. 6. She was just coming in from market. 7. She controlled herself by main strength.

#### EXERCISE XXIX.

1. She will do without her breakfast. 2. The door had worked loose, and she peeped through the crack. 3. She was right to be indignant; who would not be, in her place? 4. The captain retired from business while still young. 5. She said to herself that now she would be able to send away the dog. 6. If the dog went away, she would be happy indeed. 7. Although the captain loved his wife, he would have been glad to keep his dog. 8. But the married couple were not in accord on this matter.

## LESSON XXX.

## GRAMMAR LESSON XXX.

**120. IRREGULAR VERBS.**—Of the First Conjugation there are only two, *aller, to go*, and *envoyer, to send*, with its derivative *renvoyer, to send back*.

**121.** First Conjugation, *aller, to go*. It is conjugated with *être*, not *avoir*.

(The simple tenses only will be given, as the compound tenses are always formed regularly.)

Présent.	INFINITIF.	Passé.
<i>aller, to go.</i>		<i>être allé, to have gone.</i>
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
<i>allant, going.</i>		<i>allé, allée, gone.</i>

## INDICATIF.

*Présent.* — *je vais, I go, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.*

*Imparfait.* — *j'allais, I was going, tu allais, il allait, nous allions, vous alliez, ils allaient.*

*Passé Défini.* — *j'allai, I went, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent.*

*Futur.* — *j'irai, I shall go, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront.*

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — *j'irais, I should go, tu irais, il irait, nous irions, vous iriez, ils iraient.*

## IMPÉRATIF.

*va, go, allons, allez.*

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — *que j'aïlle, that I may go, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous aïllions, que vous aïlliez, qu'ils aïllent.*

*Imparfait.* — que j'allasse, that I might go, que tu allasses, qu'il allât, que nous allussions, que vous allassiez, qu'ils allassent.

NOTE. — This is one of the most irregular of verbs. The only regular tenses are the Imperfect Indicative and Subjunctive, and the Past Definite.

**122. EN, Y, AND LE WITHOUT AN EQUIVALENT.** — A few French verbs are accompanied by the pronoun *en*, and others with the pronoun *le* or *y*, when employed in certain significations, simply to complete their meaning, and not with reference to any expressed word: *y* *connaître*, to understand (*connaître*, to be acquainted with); *en* *vouloir de*, to have a grudge against (*vouloir*, to wish, to will); *en* *arriver*, to finish, to end (*arriver*, to happen, to arrive); *en* *user* . . . *avec*, to act with reference to some one (*user*, to wear out); *l'emporter* . . . *sur*, to be superior to (*emporter*, to carry away); *le* *céder*, to be inferior to (*céder*, to yield); *en* *être*, to leave off, to be at (or even sometimes merely to be); *en* *avoir*, with *le* *cœur net* (to inform one's self), to clear up a mystery.

(XXVI.) *Je veux en avoir le cœur net*, I mean to find out all about it. (XXXII.) *Je sais bien qu'il m'en veut maintenant*, I know very well that he has a grudge against me now. *Vous en usez bien mal avec moi*, you treat me very badly. (XXXV.) *Elle en était arrivée à y penser presque autant que son mari*, she ended by thinking of him almost as much as her husband. (XXX.) *C'en était assez*, it was enough. (XXXVI.) *Ce chien en remontrerait à bien des chrétiens baptisés*, that dog could have given lessons to many a baptized Christian.

Grammar  
References.

### READING LESSON XXX.

Elle entra comme un ouragan, poussa la porte avec une certaine violence, et culbuta un fauteuil et deux chaises qui se trouvaient sur son chemin. Le dormeur fut réveillé en sursaut. Il ne fit <sup>1</sup>qu'entr'ouvrir un œil; mais ce fut assez pour qu'il aperçût sa femme, et qu'à l'expression de sa physionomie il devinât tout de suite qu'il y avait de l'orage dans l'air. Il fit comme Zéro; il feignit de n'avoir rien vu, referma la paupière et parut continuer son somme. Mais Lise

105 a.  
111.  
139 a.

Grammar  
References.

- 21 b 8. *ne fut pas dupe* de ce petit manège. Elle avait surpris le tressaillement des muscles sur le visage de son mari; elle *avait vu* la lueur humide du regard dans sa prunelle. *C'en était assez pour que la ruse fût éventée*, et par conséquent inutile.
- 99 b. "Il a peur,<sup>2</sup> pensa-t-elle; *il fera tout ce que je voudrai.*"
- 79; 64 a. Elle *s'approcha du lit*, et, sans lui donner le temps de *se reprendre*, posant sur l'épaule du capitaine sa petite main fine et nerveuse:
102. "Allons! *réveille-toi tout à fait*, lui dit-elle; c'est assez dormir comme cela. *Tu as bientôt fait le tour du cadran.* . . . Tâche de m'écouter un peu: j'ai des choses graves à te dire.
- 99 a.
- Et tu ne pouvais pas remettre cela jusqu'à *huit heures?*
- 45.
- Non!"
- Jean Pigault vit bien qu'il ne lui serait pas facile d'éviter la scène inattendue que sa femme venait lui faire, à un moment où la fuite lui était absolument impossible.
117. Il *se souleva* un peu, mit son coude sur l'oreiller, sa tête dans sa main, et d'un air résigné:
- "Eh bien! parle, dit-il, je t'écoute!
- J'ai vu le voleur de mes œufs.
- Ah bah! tu en es sûre? Eh bien! *il fallait le faire arrêter!*
- 42 a.
- Ce n'est pas l'envie qui m'a manqué . . . mais *il a pris la fuite.* . . .
- 126 a 1.
- Tu le connais?
- Je ne connais que lui!<sup>1</sup>
- Alors préviens le maire et les deux adjoints, le garde champêtre et la gendarmerie! *Veux-tu que je*
- 104 c.

Grammar  
References.

*mande* la chose au procureur de la République, qui réside à Pont-l'Évêque ?

— Nous n'avons pas besoin de tant de monde que cela, fit Lise, qui regardait fixement son mari, ne sachant trop s'il était sérieux, ou s'il n'entendait point

117 c. *se rire d'elle*, ce qui lui arrivait quelquefois. . . . *Si*  
133 a; 42 a. *tu le veux bien*, tu suffiras à toi seul à me *faire rendre justice*.

110c; 109. — *Certes que je le veux! Mais dis-moi comment!*  
D'abord, le nom du coupable ?

— Le coupable est ton chien, répondit Mme Pigault avec une assurance qui ne permettait pas de douter.

— Zéro ?

— Lui-même !

— Zéro voleur ? . . . Eh bien ! non, voilà<sup>3</sup> ce que je ne puis pas croire. C'est impossible . . . *tu te seras trompée!* Qu'est-ce qu'il en<sup>4</sup> pourrait donc bien faire, de tes œufs ! *Est-ce que*, par hasard, *il espère* les vendre au marché ?

— Non ; mais il les mange.

— Il les mange ! répéta Pigault, comme un écho ;  
124 j. et à *quelle sauce*, je te prie ? En omelettes, farcis,  
124 j. brouillés, *au jus, aux pointes d'asperges?*"

L'œil de Lise s'anima : un petit frémissement *fit*  
42 a. *trembler* ses lèvres.

"Je t'avertis, monsieur Pigault, que ces plaisanteries me semblent déplacées et de mauvais goût, dit-elle de cette voix grêle que Jean n'aimait pas. Quand je prends si à cœur les intérêts de la maison, je mérite de trouver *chez toi* autre chose que de la raillerie ou de l'indifférence."

19 c.

Pigault aimait trop sa femme pour vouloir la fâcher sérieusement. Il ne *jugea* donc pas à propos<sup>5</sup> de con-

108.



Grammar  
References.

11 f. tinuer plus longtemps cette petite guerre, dont il savait bien qu'il payerait les frais, lors de la signature du traité. Il fit donc une retraite prudente, et ce fut d'un ton très grave qu'il répondit :

“Ainsi tu es bien sûre, c'est ce misérable Zéro qui avalait tes œufs, et qui déjeunait à ta place ?”

106. — *Puisque je te dis* que je l'ai vu !” fit Lise, qui  
44 a. raconta par le menu<sup>6</sup> la petite scène à laquelle, un  
68. moment auparavant, elle avait assisté, protégée par la porte du cellier qui lui permettait de tout voir sans attirer l'attention du coupable.

## NOTES XXX.

1. Il ne fit que (he did nothing but), *he only*. Je ne connais que lui (I know only him), *I know no one better*. Compare the New England slang, “Well, I don't know anybody else !”

2. II. n. 3.

3. IX. n. 1.

4. XXI. n. 3.

5. XXIV. n. 2.

6. par le menu (by the little), *minutely, in detail*.

## VERBS XXX.

connais, 163  
feignit, 166  
fera, 148  
fit, 148

parut, 163  
prends, 147  
préviens, 127  
sachant, 145

venait, 127  
vit, 134  
vu, 134

## DICTATION XXX.

1. You are sure of it? 2. When I take the interests of the house so much to heart. 3. We do not need so many people as that. 4. Wake up, wide! 5. He will do anything that I wish.

**EXERCISE XXX.**

1. He will go to warn the mayor. 2. A few days ago he went with his wife to pay a visit in the next town. 3. That was enough to show her that he was afraid. 4. She would go to the end of the earth, if by that means she could get rid of her enemy. 5. Although her little head lay upon his shoulder, he would not yield to her request, for he was not inferior to her in resolution. 6. Where were we in our lesson? 7. I suspect that you do not know.

## LESSON XXXI.

## GRAMMAR LESSON XXXI.

123. ENVOYER, *to send.*

*Présent.*  
envoyer.

*Participe Présent.*  
envoyant,

INFINITIF.

*Passé.*  
avoir envoyé, *to have sent.*

*Participe Passé.*  
envoyé,

INDICATIF.

*Présent.* — j'envoie (114), tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient.

*Imparfait.* — j'envoyais, tu envoyais, il envoyait, nous envoyions, vous envoyiez, ils envoyaient.

*Passé Défini.* — j'envoyai, tu envoyas, il envoya, nous envoyâmes, vous envoyâtes, ils envoyèrent.

*Futur.* — j'enverrai, tu enverras, il enverra, nous enverrons, vous enverrez, ils enverront.

CONDITIONNEL.

*Présent.* — j'enverrais, tu enverrais, il enverrait, nous enverrions, vous enverriez, ils enverraient.

IMPÉRATIF.

envoie, envoyons, envoyez.

SUBJONCTIF.

*Présent.* — que j'envoie, que tu envoies, qu'il envoie, que nous envoyions, que vous envoyiez, qu'ils envoient.

*Imparfait.* — que j'envoyasse, que tu envoyasses, qu'envoyât, que nous envoyassions, que vous envoyassiez, qu'ils envoyassent.

It will be observed that the only irregular parts of this verb are the Future and Conditional Present.

**Renvoyer**, to send back, being derived from **envoyer**, is conjugated like it.

#### 124. SOME USES OF THE PREPOSITIONS A, DE.

REMARK. — The use of the prepositions **à** and **de** differs very much in French and in English.

(a) The preposition **à** indicates *purpose, progressive action, tendency to gain some end*: (XXVIII.) **passé au rouleau** (passed under the roller), *rolled smooth* (progressive action); (XXXVII.) **faisant quitter le port à Zéro**, *making Zero leave the port* (a tendency toward some end); (XXVIII.) **il n'y avait rien à faire**, *there was nothing to do*.

(b) *Ownership*: (XVI.) **casquette à mon petit Joseph**, *cap for my little Joseph*; **cet or est à moi**, *this gold is mine*; (XX.) **acheté à François**, *bought for Francis*; (XXIII.) **moyens à lui**, *his own methods*; (XXXVI.) **si le chien est jamais à lui**, *if the dog is ever his*; (XL.) **c'est à vous, ce chien ?** *this dog is yours, is he ?* Followed by **qui** it means emulation: (XXXVI.) **le gâter à qui mieux mieux**, *who should spoil him most*.

(c) *Regular turn, succession*: (XI.) **maintenant, à toi**, *now it is your turn*; (XXXVII.) **à deux ou trois reprises**, *two or three times over*; (XIV.) **tour à tour**, *by turns*; (XXIV.) **à deux fois**, *twice over, fixedly*.

It also means *at or near*: (XXVII.) **à sa portée**, *within her reach*.

(d) It introduces a descriptive or qualifying phrase: (XXII.) **un clown à face blême**, *a clown with a whitened face*; (XXXIV.) **la vie à trois (personnes)** (life with three persons) *three in a family*; (XXXII.) **arbres aux rameaux séculaires**, *trees with limbs a century old*.

(e) **Être à** followed by **de** signifies *duty, right, concern*: (XXVIII.) **c'est à moi de le trouver, de le surprendre**, *it is my duty (business) to find him, to surprise him*.

**Être à** followed by an Infinitive signifies *enough to*: (XXIV.) **c'est à ne plus croire à rien**, *it is enough to make one believe in nothing*; **c'est à n'y rien comprendre**, *it is enough to puzzle one completely*. The Infinitive with **à** is sometimes equivalent to the passive: (XXXIII.) **il est à plaindre**, *he is to be pitied*. All adjectives with **c'est** take **à**.

(f) Adjectives expressing *feelings of the mind* require **de** before a verb: (XXXI.) **heureux d'obtenir des circonstances atténuantes**,

happy to find extenuating circumstances; (XXVI.) *inquiète de ne pas le voir arriver, uneasy at not seeing him arrive*; (XXVIII.) *libre d'aller et de venir, free to come and go*.

(g) Adjectives expressing *advantage, likeness, or fitness* or their opposites require *à* before a verb: (XXVIII.) *la résolution la plus propre à la conduire, the most suitable resolution to lead her*; *facile à trouver, easy to find*; (XXIX.) *malhabile à se contenir, unskilled in restraining herself*.

(h) *Que, quoi, quelque, quelque chose, aucun, personne, rien*, and all adverbs of quantity (26) and of comparison (33) require *de* before an adjective, noun, or pronoun: (XXXVII.) *qui ne veut pas de moi, who will not have me, who wants none of me*; (XVIII.) *rien de plus facile, nothing easier*; (XX.) *quelque chose d'invisible, something invisible*; (XXIII.) *je ne sais quoi de furtif, something indescribably stealthy*; (XXIV.) *quelque chose d'assez étrange, something pretty strange*; (XXVIII.) *assez de cranerie, considerable daring*; *rien de suspect, nothing suspicious*; (XXXII.) *mieux fait de ne pas me rencontrer, done better not to meet me*.

(i) *De* is used for *pendant, during*, where we in English should say *all . . . long*, meaning the whole of the period: *de toute la journée, all day long*. With *en* it means *from . . . to*: (XIV.) *du haut en bas, from top to bottom*; (VI.) *de temps en temps, from time to time*; (XXXI.) *de plus en plus mollement (from more to more) more and more feebly*.

(j) *À* with a noun expresses *use or purpose*: (XXIV.) *la salle à manger, the dining room*; (XXVIII.) *un propre à rien, a good for nothing*; (XXXVIII.) *panier aux provisions, market basket*.

In connection with *food* it means the manner of cooking or serving, or the principal ingredient: (XXX.) *à quelle sauce? au jus, aux pointes d'asperges? with what sauce? with gravy, with asparagus tops? Crème à la Russe, Russian cream; macaroni à l'italienne, macaroni cooked after the Italian fashion*.

#### READING LESSON XXXI.

Grammar  
References.

83 c.

Nous devons dire qu'au grand étonnement de sa femme, le capitaine ne témoigna, en entendant son

104 g.

récit, ni colère ni indignation. On eût dit plutôt

Grammar  
References.

qu'il admirait l'exploit surprenant accompli par son chien.

104 c. "Je savais bien, dit-il, que ce coquin de Zéro avait beaucoup d'esprit, mais *je n'aurais jamais cru qu'il en eût* tant que cela!"

129 t. Cet éloge du criminel dans la bouche de celui *auquel* Lise venait de dénoncer ses attentats, en criant vengeance, eut pour effet immédiat de jeter la jeune femme dans une véritable exaspération.

64 a. "Vraiment, dit-elle, je crois que tu saisis avec empressement toutes les *occasions* que tu peux trouver de *m'être* désagréable!

— Chère amie . . . comment peux-tu supposer ?

39 f. — *S'il en était autrement*, tu ne *t'obstinerai* pas, malgré mes prières, à garder près de toi,<sup>1</sup> chez nous, entre nous.<sup>1</sup> . . .

139 a. — *Il n'y a rien, il n'y aura jamais rien* entre nous, ma chère Lise, *sache-le bien!* dit le capitaine avec un peu d'émotion.

— Oui, à garder entre nous, reprit la jeune femme avec plus de force, un misérable chien, laid, presque difforme . . . sans race.

100. — Dame! cela, vois-tu, ce n'est pas sa faute . . . *ce serait à ses parents.* . . .

— Un chien qui n'a que des défauts.<sup>2</sup> . . .

— Oh! pardon! chérie, ici je t'arrête; car ce pauvre Zéro possède au moins une qualité.<sup>2</sup> . . .

— Laquelle?

— La plus grande de toutes à mes yeux!

— Lui!

— Oui, lui! il m'aime!

— Tous les chiens aiment leurs mâtres!

— Tu crois?

Grammar  
References.

110 d. — J'en suis sûre! *Tu en aurais un autre que ce serait la même chose!* Qui sait? *peut-être t'aimerait-il* encore davantage! et il serait jeune, beau, docile . . . et il ne mangerait pas mes œufs! . . ."

124 f. Quand Lise était une fois lancée, il devenait *difficile de l'arrêter*. Le capitaine le savait bien; aussi prenait-il le parti le plus sage,<sup>3</sup> qui était de la laisser aller jusqu'au bout. *Ainsi fit-il* ce jour-là.

49 e. La jeune femme profita de la licence qu'on lui donnait, pour prononcer contre Zéro un véritable réquisitoire, dans lequel *se trouvèrent* exposés tous les torts et tous les crimes de son ennemi. Elle ne parla pas seulement du mal qu'il avait fait, mais de celui qu'il ferait encore, maintenant qu'il était lancé dans la voie du crime, où les chiens vont parfois *aussi loin que* les hommes. Elle savait bien, pour son compte,<sup>4</sup> que si on ne la débarrassait pas d'un pareil voisinage, elle n'aurait plus un seul moment de repos.

7 c. Nous devons rendre cette justice au capitaine que, même devant<sup>5</sup> cette attaque véhémement, il résista longtemps sans lâcher pied,<sup>6</sup> continuant à défendre courageusement son ami. Mais il le défendait *de plus en plus* mollement, un peu à la façon de ces avocats, nommés d'office,<sup>7</sup> qui savent que leur client est coupable, qui *n'espèrent* plus d'acquiescement, et qui s'estimeraient *heureux d'obtenir* des circonstances atténuantes.

124 i. Lise était trop fine pour ne pas *s'apercevoir* qu'elle gagnait peu à peu du terrain,<sup>8</sup> et elle avait trop de tact pour ne pas vouloir profiter de ces premiers avantages.

42 b. Elle *fit donner ses réserves*.

49 e. "Ah! s'écria-t-elle, en essuyant une larme qui vint à propos mouiller ses yeux, je vois bien que tu n'as plus d'affection pour moi! . . . Qui sait? *peut-être n'en*

Grammar  
References.

49 b. *as-tu jamais eu. . . Suis-je assez humiliée! . . . suis-je assez malheureuse! tu me préfères un chien<sup>9</sup> . . . tu me sacrifies à un caniche . . . qui n'est qu'un barbet! moi, moi ta femme . . . et nous ne sommes pas mariés depuis six mois!*<sup>10</sup>

— Ah! Lise, si tu peux dire!

75 b. — Tenez! *je le hais* votre chien, je le hais! *je*

112. *l'exècre!* et vous me forcez à le garder, à le voir tous

90 g. les jours . . . à vivre avec lui! et si *l'un de nous deux*

83 b; 112. *devait* quitter la maison, et *céder* la place à l'autre . . . ce qui arrivera peut-être un jour . . . ah! je le vois

123. bien . . . ce sera moi qu'on *renverra!*" s'écria la jeune femme avec une explosion passionnée.

111. Ici, Lise s'arrêta *comme si elle eût été* suffoquée par l'émotion, et *qu'il lui eût été* impossible d'en dire davantage.

Mme Pigault pleurait bien.

Sa douleur, qui venait surtout de ses nerfs surexcités, n'était pas assez grande pour la défigurer. . . .

40 c. *C'était là le point essentiel*, et l'on avait envie<sup>11</sup> de re-  
2151, Rem. cueillir, comme *des perles fines*, les pleurs coulant sur ses joues, qui avaient la couleur des roses blanches.

Comme tous les hommes d'action qui ont dépensé beaucoup de leur énergie avec les hommes, et contre eux, le capitaine *n'en avait plus beaucoup* à son service dans ses petites luttes intimes avec sa femme. Il se

26 c.

38 a. souleva à demi de son lit, et *bien doucement*:

"Tu sais bien, Lisette, que tu feras toujours tout ce que tu voudras de ton pauvre Jean Pigault."

## NOTES XXXI.

1. **Garder près de toi, entre nous**, to keep near to you; between us. **Entre** means among, with the sense of between, and is generally restricted



to two persons or things, though it may have a more extended application — *in the midst of*: (XXXVI.) *les matelots disaient entre eux*, the sailors said among themselves.

**Parmi** means *among*, in the sense of *in the number of*; it is less precise than **entre**, and is used only with a collective noun or an indefinite plural which signifies more than two or three: (XXXII.) *parmi ces derniers (trois ou quatre bateaux)*, among these last (three or four boats).

2. XVI. n. 13.

3. VI. n. 4.

4. XVII. n. 2.

5. **devant**, *before*, is with reference to *place*; **avant**, *before*, with reference to *time*: **devant cette attaque** (before), *in the face of this attack*; **avant hier**, *the day before yesterday*. The same distinction exists between **derrière** and **arrière**: (XXXII.) *laissant derrière lui*, leaving behind him; (XXXIV.) *en avant, en arrière*, forward, backward; but (XXXII.) *en arrière*, in the rear, is a noun; so (XXXIII.) *à l'arrière* on the stern.

6. **lâcher pied** (to lose foothold), *giving way*.

7. **nommés d'office**, *appointed officially* by the judge or presiding magistrate, not retained by the prisoner, and therefore not taking the same interest that they would in the latter case.

8. **gagnait peu-à-peu du terrain**, *gained ground little by little*. **Du** is partitive, and **peu-à-peu** is not the adverb of quantity **un peu** (26), but an adverbial phrase.

9. **tu me préfères un chien . . . tu me sacrifies à un caniche**. In the first case **me** is governed by a preposition understood, **tu préfères un chien à moi**; in the second case it is the object of the verb, **tu sacrifies moi**.

10. IX. n. 2.

11. XVI. n. 1.

### VERBS XXXI.

<b>ferait,</b>	148	<b>surprenant,</b>	147	<b>vois,</b>	134
<b>feras,</b>	148	<b>tenez,</b>	127	<b>voudras,</b>	133
<b>sais,</b>	145	<b>vint,</b>	127		

### DICTION XXXI.

1. Among friends. 2. Among these things. 3. We must say. 4. That was the essential point. 5. It came just in time.

**EXERCISE XXXI.**

1. There! I hate him. 2. Are you sure of it? 3. If it was otherwise you would not send me away. 4. He has no good qualities, and why should I not have a grudge against him? 5. The captain was in despair, because his wife was so determined to send away the dog. 6. Nothing could be more difficult than to satisfy her, and no one would have tried to do it. 7. She had her own methods of exposing Zero's misdeeds.

## LESSON XXXII.

## GRAMMAR LESSON XXXII.

125. IRREGULAR VERBS OF THE FIRST CONJUGATION, continued. — *S'en aller*, to go away, follows *aller*, but as it is somewhat difficult to remember the order of the pronouns, its conjugation is given here in full.

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
<b>s'en aller.</b>		<b>s'en être allé, to have gone</b>
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i> [away.]
<b>s'en allant.</b>		<b>allé.</b>

## INDICATIF.

*Présent.* — je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, nous nous en allons, vous vous en allez, ils s'en vont.

*Imparfait.* — je m'en allais, tu t'en allais, il s'en allait, nous nous en allions, vous vous en alliez, ils s'en allaient.

*Passé Défini.* — je m'en allai, tu t'en allas, il s'en alla, nous nous en allâmes, vous vous en allâtes, ils s'en allèrent.

*Futur.* — je m'en irai, tu t'en iras, il s'en ira, nous nous en irons, vous vous en irez, ils s'en iront.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — je m'en irais, tu t'en irais, il s'en irait, nous nous en irions, vous vous en iriez, ils s'en metaient.

## IMPÉRATIF.

**va-t-en, allons-nous-en, allez-vous-en.**

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je m'en aille, que tu t'en ailles, qu'il s'en aille, que nous nous en allions, que vous vous en alliez, qu'ils s'en aillent.

*Imparfait.*— que je m'en allasse, que tu t'en allasses, qu'ils s'en allât, que nous nous en allussions, que vous vous en allassiez, qu'ils s'en allassent.

(XIV.) **M. Joseph s'en va donc, away goes Mr. Joseph.**

**126. AUXILIARIES.**—The use of auxiliaries is not always the same in the two languages. **Être allé, être resté, être tombé, to have gone, to have remained, to have fallen.**

(a) The auxiliary **avoir** is used in the compound tenses of

1. All active transitive verbs (those which express action and govern a direct object): (XXX.) **Elle avait vu la lueur humide, she had seen the moist gleam; (XXX.) il a pris la fuite, he has taken flight.**

2. Most neuter verbs (those which do not express action and consequently can govern no object): (XXIX.) **il n'avait pu boucher les fentes, he had not been able to stop up the cracks; (XXIX.) elle eût bien voulu administrer, she would most gladly have administered; (XXXII.) son maître aurait pu revenir, his master might have returned.**

Observe that **pouvoir** and **vouloir** are not auxiliaries, and the reference is to them, not to the infinitives following.

3. All impersonal verbs which are essentially such (138).

(b) The auxiliary **être** is used in the compound tenses of

1. Certain neuter verbs; generally, but not always, those whose past tenses express a change in the condition of the subject.

2. The active intransitive verbs **aller, arriver, entrer, mourir, naître, partir, retourner, tromper, sortir, venir**, and their derivations: (XXVIII.) **Lise était allée s'asseoir, Lise had gone to sit. (VII.) ce qui lui était arrivé, what had happened to him; (XXVI.) il n'était pas encore tombé, he had not yet fallen; (XXXII.) il n'y était jamais revenu, he had never gone back there; (XXXIII.) il fût arrivé, he would have arrived.**

3. In all reflective verbs: (XXXII.) **comme s'il se fût attendu, as if he had expected; (XXVI.) Zéro ne s'était pas permis de le lire, Zero had not permitted himself to read it; je m'étais servi, I made use; (XXIX.) depuis qu'il s'était retiré, since he had retired; (XXXII.) se livrait, was giving himself up; (XXXIII.) il s'était assis, he had seated himself.**

Être is always to be translated *have*, except where the reflective is used for the passive (14 c) : (XXV.) *Zéro s'était affermi dans le crime, Zero had become confirmed (had confirmed himself) in crime.*

4. In all passive verbs : (XXVIII.) *son attention fut attirée, her attention was attracted* ; (XXIX.) *la coque, qui fut engloutie, the shell, which was swallowed* ; (XXXII.) *puisque c'est promis, since it is promised.*

(c) Certain intransitive verbs take *avoir* when they indicate *action*, and *être* when they indicate *condition*. Such are *paraître, to appear, changer, to change, coucher, to lie, monter, to go up, passer, to pass*, and others : (XXXV.) *où tu as passé ta journée, where you have spent your day* ; *la journée est passée en ivresse, the day has passed in idleness* : (XXXIV.) *où le mouchoir avait roulé, where the handkerchief had rolled* ; *le mouchoir est roulé quelque part, the handkerchief has rolled somewhere* (and is there now).

(d) Certain verbs take *avoir* in one meaning, and *être* in another. *Demeurer* takes *avoir* in the sense of *to live, to abide*, and *être* in the sense of *to remain*. *Convenir* takes *avoir* in the sense of *to please, to be suitable* ; in the sense of *to be agreed, to be of one mind*, it takes *être* : *c'est convenu, agreed!* *Rester*, in the sense of *to abide, to sojourn*, takes *avoir* ; in every other meaning, it takes *être*. *Partir, to go away, to depart*, always takes *être* ; when it means *to go off*, in speaking of a firearm, it takes *avoir*. *Échapper* takes *avoir* when it means want of observation, *I did not perceive it, it escaped my notice* : (XXXII.) *dont les vrais motifs lui avaient échappé, of which he had failed to perceive the true motives*. With *être* it means a word said or action done unawares : *ce mot m'est échappé, this word escaped me* (I said it inadvertently) : (XXVIII.) *ces mots qui s'échappèrent de ses lèvres, these words which escaped from her lips.*

### READING LESSON XXXII.

Grammar  
References.

On déjeuna gaiement aux Roches-Blanches ce jour-là, *bien qu'un peu plus tard* qu'à l'ordinaire, et l'on<sup>1</sup> ne parla point de Zéro. Les deux époux semblaient être en parfaite intelligence. Madame ne se plaignit point des œufs, *bien qu'ils vinssent* encore de chez l'épiciier. Il est vrai que Monsieur redoublait de grâce et d'amabilité pour lui faire oublier ce petit désagrément "qui ne se *renouvellerait* plus"—il lui en donnait sa parole.

Cependant, chaque fois que l'on<sup>1</sup> ouvrait la porte de la salle à manger, le capitaine jetait un coup d'œil furtif dans la cuisine, comme s'il *se fût attendu* à voir paraître son chien. Mais cette attente *fut trompée* : il

126 b 3.

126 b 4.

Grammar  
References.

n'aperçut de Zéro ni la queue ni les oreilles. Il est  
6 c. vrai que le pauvre diable n'entraît *plus guère* dans  
11 f; 126 cette pièce dont les rebuffades de Lise l'avaient exilé  
a 1. peu à peu; mais on pouvait être sûr qu'au moment du  
déjeuner il n'était jamais bien loin. Il avait même  
choisi, avec le discernement qu'il mettait à toutes  
choses, une place dans la cuisine, d'où il pouvait aper-  
cevoir son maître.

79. A la fin du déjeuner, Lise *s'approcha* de son mari, et  
comme elle savait qu'il faut battre le fer pendant  
qu'il est chaud :<sup>3</sup>

109. "N'est-ce pas que tu vas t'occuper de<sup>4</sup> ce mauvais  
chien? lui demanda-t-elle, en lui *pinçant* délicatement  
le bout de l'oreille, petite marque de faveur à laquelle  
le loup de mer,<sup>4</sup> que l'on<sup>1</sup> n'avait pas trop gâté jusque-  
là, ne se montrait jamais insensible.

126 b 1. — Puisque *c'est promis!* dit-il avec une nuance  
d'embarras.

— Oh! oui, et bien promis encore! répliqua la  
jeune femme, en le regardant dans les yeux. Je sais  
122. bien qu'il *m'en veut* maintenant, et je n'aurais plus  
101 b. une minute de tranquillité s'il restait ici.

— Tu le calomnies, dit Pigault avec un léger mouve-  
ment d'épaules. Je puis t'assurer que le pauvre ani-  
124 f; 90 mal est bien *incapable de faire du mal à personne* . . .  
d. à toi moins encore; pour peu que tu *t'en fusses donné*  
89 c. la peine, ajouta-t-il avec une nuance de mélancolie, tu  
126 a 1. *l'aurais réduit* aussi aisément que moi.<sup>5</sup> . . ."

Lise ne releva point cette dernière assertion, et, ne  
voulant ni l'admettre ni la combattre, elle fit comme  
69. si elle ne *l'avait pas entendu*.

137. Jean Pigault comprit bien qu'il *ne lui restait plus*  
qu'à *s'exécuter*. Il prit son chapeau, et sans trop

Grammar  
References.

109. savoir ce qu'il allait faire, *enfonçant* ses fortes mains dans les poches profondes de sa veste ronde en drap pilote,<sup>6</sup> laissant derrière lui<sup>7</sup> cette pittoresque Côte de Grâce,<sup>8</sup> avec sa magnifique avenue de grands ormeaux, de hêtres et de platanes, il descendit rapidement vers le port: habitude de marin! Dans les moments *embarrassants*, c'était toujours là qu'il allait chercher ses inspirations.
- 85.
57. Il n'avait point encore fait *cent pas* sous ces grands
- 124 d. *arbres aux rameaux séculaires*, quand Zéro, qui se
- 126 b 3. *livrait* en ce moment au plaisir de la maraude dans les contre-allées, l'ayant reconnu, vint à lui, et se précipita dans ses jambes<sup>9</sup> avec une telle impétuosité, qu'il *faillit le renverser*. . . . Mais il s'arrêta tout à
162. coup au milieu de ses expansions par trop turbulentes, et jeta un regard en arrière<sup>7</sup> pour s'assurer qu'il *n'était pas suivi*. Puis, quand il fut certain qu'ils étaient bien seuls, il se livra de nouveau aux folles ardeurs de sa tendresse, *enlaçant*, pour ainsi parler, le capitaine dans les bords joyeux qu'il décrivait autour de lui, lui sautant presque jusqu'au visage, ou lui léchant doucement les mains.
- 109.
- "Le moment est bien choisi, pauvre bête! dit Jean Pigault en lui posant sur la tête une main caressante. Jouis de ton reste,<sup>10</sup> malheureux, car nous allons être longtemps *sans nous revoir*."
- 117 a.
- 104 g. On eût dit vraiment que le chien comprit ce qu'on
- 39 e. lui disait, car sa physionomie — et vraiment, *il en avait une*, — *changea* tout à coup d'expression: on eût dit un autre chien. Il regarda son maître avec une certaine hésitation, comme s'il se fût demandé *s'il*
108. *devait le suivre*.
- 83 b. "Allons! viens, puisque te voilà!" lui dit le capi-

Grammar  
References.

- 124 h. taine; mais je te previens que tu aurais *mieux fait de ne pas me rencontrer* ce matin.”
- 117 c. Le chien baissa le nez et embotta le pas<sup>12</sup> derrière son maître. *Il se doutait de quelque chose. . . .*
- 40 a. Nous avons dit que Pigault descendait vers le port. Zéro avait vécu assez longtemps dans ces parages, avec Norkind Van der Tromp, à bord de la *Reine-Sophie*, et *il n’y avait pas été* fort heureux. Cette partie de la ville ne lui rappelait donc que de pénibles souvenirs, et *il n’y était jamais revenu*. Il regarda les bateaux d’un œil défiant.
- 126 b 2. 13 c. Pendant le capitaine marchait vite, comme un homme chargé d’une ennuyeuse besogne, et qui veut s’en tirer<sup>13</sup> le plus tôt possible.
- 124 h. *De temps en temps* il se retournait pour voir si son chien le suivait toujours, précaution qui, dans toute autre circonstance, lui aurait paru fort inutile, car Zéro n’était pas *capable de le perdre* en chemin. Mais, comme *s’il eût eu* le remords de ce qu’il allait faire, et *qu’il eût rougi* de lui donner en ce moment des preuves d’affection *qui n’eussent été* qu’une sorte d’hypocrisie, il n’eut point avec lui *l’abandon et la familiarité qui faisaient* le charme de leurs relations dans l’intimité.
122. Zéro *lui en voulut* un peu de cette réserve, dont les vrais motifs lui échappaient. Il lui semblait que, *du moment où personne ne le gênait, son maître aurait pu revenir* à leurs habitudes d’autrefois, et se montrer un peu plus expansif. Mais, *en chien bien appris* qu’il était, il garda cette réflexion pour lui, et continua de suivre le capitaine en observant ses distances.
- 126 a. 129 e; 126 a 2. Celui-ci, laissant à sa droite le bassin où les navires viennent se mettre à quai<sup>14</sup> pour prendre ou déposer



Grammar  
References.

- 108; 117<sup>c</sup> leur chargement, se dirigea vers l'avant-port où se trouvaient trois ou quatre bateaux en partance.<sup>15</sup> Parmi  
139 a. ces derniers,<sup>16</sup> il y en avait un, encore tout près du bord, mais auquel s'amarrait déjà le remorqueur qui  
83 b. devait le mettre au large.<sup>17</sup>

## NOTES XXXII.

1. **L'on, one:** the article **le** is generally used before **on** for euphony, when **on** follows a word ending with a vowel sound, **et, si, que,** etc., except when **on** is followed by an **l** sound: **qu'on lui dit**, not **que l'on lui dit**.
2. **battre le fer pendant qu'il est chaud**, *strike while the iron is hot*.
3. **t'occuper de**, *to see about*.
4. **loup de mer** (sea wolf), *old salt*.
5. **moi** is here *object*, not *subject*, and is *coördinate* with **le**: **aussi aisément que tu m'as réduit**.
6. XIV. n. 2.
7. XXXI. n. 5.
8. XXVI. n. 4.
9. **dans ses jambes** (in his legs), *under his feet, in his way*.
10. **jouis de ton reste** (enjoy what is left to you), *enjoy while you may*.
11. IX. n. 1.
12. **emboîta le pas** (walked in the tracks), *went to heel*.
13. **se tirer d'affaire** means *to help oneself in an emergency*; **se tirer d'une ennuyeuse besogne**, *to get through with a disagreeable task*.
14. **se mettre à quai**, *moor to a wharf*.
15. **en partance**, *outward bound, about to set sail*.
16. XXXI. n. 1.
17. **mettre au large**, *pilot out to sea*: **au grand large**, *to the open sea*.

## VERBS XXXII.

comprit,	147	pouvait,	185	vécu,	167
descrivit,	163	préviens,	127	viennent,	127
disait,	149	prit,	147	viens,	127
mettait,	163	puis,	185	vinssent,	127
paru,	163	savait,	145	vint,	127
plaignit,	166	suivait,	163		

**DICTATION XXXII.**

1. If you had given yourself ever so little trouble. 2. He knew how to get out of a scrape. 3. The ship was about to set sail. 4. The old salt. 5. Strike while the iron is hot.

**EXERCISE XXXII.**

1. He would not have gone if she had been willing to keep him. 2. Their friends had departed, and they were left alone. 3. All the trees on the side hill were leaning toward the sea. 4. Where did the sailors stay while they were absent? 5. They staid in a house near the quay. 6. They had gone back to the ship when Pigault had arrived.

## LESSON XXXIII.

## GRAMMAR LESSON XXXIII.

127. IRREGULAR VERBS OF THE SECOND CONJUGATION.  
TENIR, *to hold.*

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
tenir.		avoir tenu, <i>to have held.</i>
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
tenant.		tenu.

## INDICATIF.

*Présent.* — je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

*Imparfait.* — je tenais, tu tenais, il tenait, nous tenions, vous teniez, ils tenaient.

*Passé Défini.* — je tins, tu tins, il tint, nous tîmes, vous tîmes, ils tinrent.

*Futur.* — je tiendrai, tu tiendras, il tiendra, nous tiendrons, vous tiendrez, ils tiendront.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — je tiendrais, tu tiendrais, il tiendrait, nous tiendrions, vous tiendriez, ils tiendraient.

## IMPÉRATIF.

tiens, tenons, tenez.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.

*Imparfait.* — que je tinsse, que tu tinsse, qu'il tint, que nous tinsions, que vous tinsiez, qu'ils tinsent.

(a) *Tenir* has many derivatives which are conjugated in the same manner, and take *avoir*: *appartenir, to belong, etc.*

(b) **Venir**, *to come*, is conjugated in precisely the same manner as **tenir**; but the former, and most of its derivatives, take the auxiliary **être**.

(c) The imperative singular of **tenir** (**tiens**) is very commonly used as an interjection: *hold! why! see here!* (XXII. 1.)

### 128. CUEILLIR, *to gather*.

<i>Présent.</i> cueillir.	INFINITIF.	<i>Passé.</i> avoir cueilli.
<i>Participe Présent.</i> cueillant.		<i>Participe Passé.</i> cueilli.

#### INDICATIF.

*Présent.* — je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

*Imparfait.* — je cueillais, tu cueillais, il cueillait, nous cueillions, vous cueilliez, ils cueillaient.

*Passé Défini.* — je cueillis, tu cueillis, il cueillit, nous cueillîmes, vous cueillîtes, ils cueillirent.

*Futur.* — je cueillerai, tu cueilleras, il cueillera, nous cueillerons, vous cueillerez, ils cueilleront.

#### CONDITIONNEL.

*Présent.* — je cueillerais, tu cueillerais, il cueillerait, nous cueillerions, vous cueilleriez, ils cueilleraient.

#### IMPÉRATIF.

cueille, cueillons, cueillez.

#### SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je cueille, que tu cueilles, qu'il cueille, que nous cueillions, que vous cueilliez, qu'ils cueillent.

*Imparfait.* — que je cueillisse, que tu cueillisses, qu'il cueillît, que nous cueillions, que vous cueillissiez, qu'ils cueillissent.

129. There are a few cases in the use of the **RELATIVE PRONOUNS** which need to be more especially noticed.

(a) **Que**, **qui** apply to both persons and things, as subject and direct object. With a preposition, **qui** is used only of persons and

personified things. With things not personified, it is **dont** (*d*), **quoi** (*f*), or **duquel, auquel** (*i*).

(*b*) **Que** is used for **pendant lequel**, *when, during which*, or after any word implying time: (XXXVIII.) **un certain samedi qu'elles revenaient ainsi**, *a certain Saturday (on which) when they were thus coming back*.

(*c*) **Dont** is preferable to **de** and **lequel** except when it depends upon a noun governed by a preposition: (XXXVIII.) **ce logis au seuil duquel** (not **dont le seuil**) **il était revenu mourir**, *that dwelling on the threshold of which he had returned to die*; but (XXXVIII.) **dît Jeanneton dont le cœur**, *said Jeanneton, whose heart*.

(*d*) **Dont** represents the relation of the preposition **de**; other prepositions require **lequel**, etc.: (XXXVIII.) **ce logis dans lequel** **il n'entrerait jamais**, *this dwelling (into) which he would never enter*; (XXXIII.) **la disposition de ses agrès, dont aucun détail n'échappait**, *the disposition of its rigging, not a detail of which escaped*; (XXXV.) **les choses dont (desquelles), tu n'oses pas parler**, *things you do not dare to speak of*.

(*e*) **Où** may be considered as a relative pronoun when the meaning is **dans lequel, dans laquelle**, etc.: (XXXVIII.) **la maison où il avait été si heureux**, *the house in which he had been so happy*; (XXXII.) **du moment où personne ne le gênait** (from the moment in which) *so long as no one hindered him* (by making him feel ill at ease); (XXIX.) **du moment où il y avait un coupable**, *as long as there was a culprit*. (X. 3.) In such a case it has somewhat the meaning of **quand**: (XXXV.) **au moment où il avait quitté le bord**, *the moment that (when) he left the deck*.

(*f*) **Quoi** is used only of things, and relates to an indefinite antecedent, **ce, voilà, rien**, etc. When used with a verb it is always governed by a preposition, except in the expression, (X.) **ce je ne sais quoi**, *that something indescribable*. It is never the subject: (II.) **de quoi vous occuper**, *enough to occupy you*; (XXXIII.) **de quoi il retournait pour lui (ce qui se passait)** *what was going on with regard to him*; (XL.) **sans quoi**, *or else, otherwise*.

(*g*) **Quoi que, quoi qui** are indefinite pronouns, meaning *however, whatever*.

(*h*) As subject and direct object **lequel** is used only when necessary to distinguish the gender and number of the thing or person referred

to: (XXXV.) *qui va comme l'hôtel de ville, lequel va comme le soleil*, (the church clock) *which goes like the city hall, which* (the city hall) *goes like the sun.*

(*Le châle de sa mère, lequel est bleu, his mother's shawl, which is blue.* If *qui* had been used, it would have referred to *mother.* *La lettre de mon frère, laquelle j'attends, my brother's letter, which I am expecting.* If *que* were used, it would refer to *brother.*)

(i) With a preposition, *lequel* (*laquelle, lesquels, lesquelles*), unlike *qui*, is used with reference to both persons and things: (XXXIII.) *ce n'est qu'un détail auquel je ne m'arrête pas, it is only a detail of which I make no account; le particulier auquel je m'intéresse, the party in whom I am interested; (XXVII.) une enquête à laquelle un juge d'instruction aurait dû rendre des points, an inquest in which an examining magistrate must have yielded the palm to her.*

(In the second instance, *auquel* is used for euphony; *à qui* would have been equally correct, as the reference is to a person. In the first and third, *auquel, à laquelle* are necessary, as the reference is neither to a person nor to a thing personified: (XXXI.) *celui auquel Lise venait de dénoncer ses attentats, him whose crimes Lise had just been denouncing.*)

### READING LESSON XXXIII.

Grammar  
References.

Ce fut vers celui-là que Jean Pigault tourna ses pas tout d'abord. Il n'avait pas eu besoin,<sup>1</sup> pour le reconnaître, de lire son nom "LA JEUNE-ALIX," écrit en grandes lettres rouges sur une bande blanche, à l'arrière.<sup>2</sup> Sa forme générale, la plantation de ses mâts, la disposition de ses agrès, dont aucun détail n'échappait à l'œil exercé du marin, le lui auraient fait distinguer entre mille.

Il enjamba lestement la muraille du bateau qui ne s'élevait pas à un mètre au-dessus du quai, puis il se retourna vers son chien. Dans toute autre circonstance un obstacle aussi insignifiant n'aurait pas arrêté bien longtemps Zéro : il l'eût franchi d'un bond joyeux, et fût arrivé avant son maître ; mais, ce jour-là, il man-

126 a 1.

126 a 1.

126 b 2.

Grammar  
References.

quait décidément d'entrain. Il n'avait pas osé s'en-  
 105. fuir, *bien qu'il en eût* fortement envie ;<sup>3</sup> mais craignant  
 104 c. quelque fâcheuse aventure, et *ne voulant pas qu'on pût*  
 lui demander un jour "ce qu'il était allé faire dans  
 126 b 3. cette galère,"<sup>4</sup> il *s'était assis* tranquillement sur son  
 séant, dans une attitude assez mélancolique, et il re-  
 gardait vaguement autour de lui, attendant de nou-  
 veaux ordres. Il semblait croire que son maître était  
 en visite, et qu'il n'avait pas besoin<sup>1</sup> d'entrer, puis-  
 qu'on ne l'en priait point.<sup>5</sup>

Le capitaine connaissait trop bien son chien pour  
 147. ne pas douter de ce qui se passait<sup>6</sup> en lui. Il *comprit*  
 donc ses préoccupations, ses soucis et ses craintes. *Il*  
 115 d. *ne put pas douter que le condamné ne devinât* parfaite-  
 129 f. *ment de quoi il retournait pour lui*, et cette seule idée  
 lui fit gros cœur.<sup>7</sup>

"*S'il n'obéissait qu'à son instinct*, se dit-il, *comme il*  
 101 a. *aurait vite fait de retourner à la maison*. Il ne reste  
 ici que pour m'être fidèle jusqu'au bout — jusqu'à la  
 mort peut-être !"

Cependant il *n'était pas venu* si loin pour reculer au  
 126 b 2. dernier moment. D'ailleurs sa parole était donnée !  
 140 a. ce qu'il ne ferait pas aujourd'hui, *il faudrait le faire*  
 39 f. *demain . . . autant en finir tout de suite*.

"Ici, Zéro !" fit-il<sup>8</sup> de sa voix de commandement.

Le chien prit son élan, sauta lestement pardessus le  
 127 b. bord, et *vint* tomber aux pieds de son maître.

"Couche !" dit Jean Pigault, qui ne voulut ni le  
 regarder — il n'en avait pas le courage — ni le cares-  
 ser, car une caresse, en un pareil moment, *lui eût*  
 104 g. *semblé odieuse* comme une trahison.

De son côté, le chien fixait sur lui son grand œil  
 clair, doux et profond, qui semblait dire :

Grammar  
References.

- 126 a 1; 140 a. "Tu m'as appelé, me voici; maintenant *que faut-il faire?*"
148. — Couche!" répéta Jean Pigault pour la seconde fois, en *faisant* de la main un geste qui ordonnait le repos absolu et l'immobilité parfaite.
- Zéro tourna deux fois sur lui-même comme s'il eût voulu choisir sa place; puis il se coucha en rond, ferma un œil, ouvrit l'autre et attendit.
- 20 c. "J'aime mieux cela! se dit Pigault. J'aurais redouté une scène de sentiment; les scènes sont inutiles . . . et puis *ça fait du mal!* . . ."
- 126 a 1. Le capitaine de la *Jeune-Alix* était debout sur sa passerelle, surveillant les derniers apprêts de son appareillage, car on allait partir. Comme Jean Pigault, Tautin était de la race des loups de mer.<sup>9</sup> Dans leur jeunesse, ils *avaient navigué* ensemble; mais Tautin avait fait sa pelote<sup>10</sup> moins vite que Pigault, et celui-là *devait travailler* encore, quand déjà l'autre avait le droit de se reposer. *Ils n'en étaient pas moins restés* d'excellents amis, *se revoyant* toujours avec plaisir.
- 83 c. "Bonjour, vieux! dit Tautin, en tendant la main à Pigault. Quel bon vent *t'amène?*"
- 39 f. 117 a. 112. 127 b. 2
- Un service que je *viens* te demander.
- Merci! c'est fait! mais parle vite! tu vois que nous n'allons pas coucher ici!
- Je viens te demander un passage.
- Pour toi?
- Non, pour un ami.
- Tu sais où nous allons!
- Au Sénégal, m'a-t-on dit.
- Juste! c'est là que veut se rendre ton monsieur?
- Oui . . . c'est-à-dire non!
- Oui, non! lequel des deux?



Grammar  
References.

80. — Eh bien! *il ne tient pas précisément à faire un*  
 140 c. *aussi long voyage . . . mais il faut qu'il le fasse!*  
 — Ah! je comprends! c'est un indiscipliné, à qui  
 l'on ménage un tour du monde . . . de correction. .  
 — Non! reprit vivement Jean Pigault, c'est au  
 contraire un très bon enfant. Mais il est la cause de  
 grandes divisions dans la famille.  
 — Entre le père et là mère?  
 — Pas précisément, mais entre le mari et la femme,  
 et on le sacrifie pour avoir la paix!  
 — Pauvre diable!
- 124 e. — *Il est à plaindre*, en effet, et je te demanderai tes  
 bontés pour lui.
- 127 b. — Il les aura, cela va sans dire!<sup>11</sup> Mais je te *pré-*  
*viens* que nous ne sommes pas trop bien outillés du  
 117 c. côté de la cambuse; *je ne m'attendais pas* à l'honneur  
 d'avoir des passagers, et notre ordinaire n'est pas  
 riche . . . tu connais ça, toi?
- 129 f. — Ceci n'est qu'un *détail auquel je ne m'arrête pas.*  
 129 f. *Le particulier auquel je m'intéresse* n'est pas difficile!  
 117 c. — *Ça se trouve bien!* mais va le chercher! il est  
 dans les environs, j'imagine? nous démarrons dans  
 cinq minutes. Ce port est bien difficile! tu le sais  
 90 f. mieux que *personne*. Si je ne profite pas du jusant  
 140 c. pour sortir, *il faudra que je me fasse traîner* jusqu'en  
 127 b. pleine mer. Cours donc et *reviens vite!*  
 — C'est inutile! le passager est déjà à ton bord.<sup>12</sup>
- 127 c. — *Tiens!* je n'ai vu entrer que toi!  
 — Et mon chien! fit<sup>8</sup> Pigault en riant.  
 — Quelles bourdes me contes-tu là.  
 — Pas la moindre bourde! c'est le voyageur que je  
 t'amène! Écoute-moi.  
 — Je ne fais que cela!"

**NOTES XXXIII.**

1. **avoir besoin de**, to have need of, to need.
2. XXXI. n. 5.
3. XVI. n. 1.
4. **ce qu'il était allé**, etc., an often quoted expression in one of Molière's plays, meaning, *why was he meddling in this dangerous business?*
5. **Prier** in the sense of to beg, to entreat, requires a complement; either **de** with an infinitive, or the equivalent **en**: **je vous en prie**, I beg (you to do it), equivalent to **je vous prie de le faire**. **Entrez, je vous en prie**, come in, pray! **Puisqu'on ne l'en priait point**, since nobody invited him (to enter).
6. **douter de ce qui se passait**, to suspect what was going on. **Douter** with **de** is sometimes used for **se douter de** (117 c).
7. **gros cœur** (big heart), *heartache*.
8. XXIV. n. 17.
9. XXXII. n. 4.
10. **fait sa pelote**, made (his ball) *his fortune, his pile*.
11. **cela va sans dire** (that goes without saying), *I need not tell you*.
12. **à ton bord** (on your board), *on board of your ship*.

**VERBS XXXIII.**

<b>assis</b> ,	143	<b>craignant</b> ,	166	<b>prit</b> ,	147
<b>connaissait</b> ,	163	<b>écrit</b> ,	163	<b>pût</b> ,	135
<b>cours</b> ,	130	<b>ferait</b> ,	148	<b>voulut</b> ,	133

**DICTATION XXXIII.**

1. The dog took a running start. 2. The latter was still obliged to work. 3. He suspected what was going on. 4. He is not particular about making such a long voyage.

**EXERCISE XXXIII.**

1. I used to gather flowers in your mother's garden, which was beside the sea. 2. Whence came those cries which I heard? 3. They came from the dog, for whom a journey around the world is being arranged.

## LESSON XXXIV.

## GRAMMAR LESSON XXXIV.

130. IRREGULAR VERBS OF THE SECOND CONJUGATION,  
continued: COURIR, *to run*.

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
courir.		avoir couru, <i>to have run</i> .
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
courant.		couru.

## INDICATIF.

*Présent.* — je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.

*Imparfait.* — je courais, tu courais, il courait, nous courions, vous couriez, ils couraient.

*Passé Défini.* — je courus, tu courus, il courut, nous courûmes, vous courûtes, ils coururent.

*Futur.* — je courrai, tu courras, il courra, nous courrons, vous courrez, ils courront.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — je courrais, tu courrais, il courrait, nous courrions, vous courriez, ils courraient.

## IMPÉRATIF.

cours, courons, courez.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je coure, que tu coures, qu'il coure, que nous courions, que vous couriez, qu'ils courent.

*Imparfait.* — que je courusse, que tu courusses, qu'il courût, que nous courussions, que vous courussiez, qu'ils courussent.

131. MOURIR, *to die*.

<i>Présent.</i> mourir.	INFINITIF.	<i>Passé.</i> être mort, <i>to have died</i> .
<i>Participe Présent.</i> mourant.		<i>Participe Passé.</i> mort.

## INDICATIF.

*Présent.* — je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.

*Imparfait.* — je mourais, tu mourais, il mourait, nous mourions, vous mouriez, ils mouraient.

*Passé Défini.* — je mourus, tu mourus, il mourut, nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent.

*Futur.* — je mourrais, tu mourras, il mourra, nous mourrons, vous mourrez, ils mourront.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — je mourrais, tu mourrais, il mourrait, nous mourrions, vous mourriez, ils mourraient.

## IMPÉRATIF.

meurs, mourons, mourez.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.

*Imparfait.* — que je mourusse, que tu mourusses, qu'il mourût, que nous mourussions, que vous mourussiez, qu'ils mourussent.

132. (a) THE INDEPENDENT NEGATIVE. — *Non, no, not*, is used independently of the verb: (XXXV.) *non sans quelque vivacité, not without some vivacity*. *Non point, non plus*, are used for emphasis: (IX.) *non plus* (neither), *either*; (XXXIV.) *non point sur parole, not indeed upon parole*. *Non seulement, not only, non obstant, notwithstanding*, are also independent negatives.

(b) **Pas and point.** Point is a more emphatic negative than **pas**: (XXXIV.) **on ne lui ouvrit point**, nobody opened for him, at all (no one thought of doing it); **ne cacha point**, did not in the least hide; (XXXV.) **ne laissa point que d'y mettre le sien**, did not fail to add his part; (XXVIII.) **une grossièreté qu'il ne pouvait point se permettre**, a rudeness which he could by no means allow himself; (XXVI.) **n'étaient-ils point là**, were they not (in fact) there?

## READING LESSON XXXIV.

Grammar  
References.

106. En termes éloquents, *parce qu'il était* sous l'empire d'une émotion réelle, Pigault raconta l'histoire de son chien . . . et celle de sa femme. Elles étaient si étroitement mêlées *l'une à l'autre*, qu'il était vraiment impossible de les séparer. Il dit comment il avait suavé Zéro, et comment il l'avait aimé. Il peignit toute la tendresse de son chien pour lui, et ne cacha point l'antipathie de sa femme pour son chien. La vie à trois devenait insupportable; il fallait donc que l'infortuné Zéro quittât la maison.

90 c. "C'est toujours comme cela, dit Tautin, avec un gros rire, qui élargit la patte d'oie<sup>1</sup> autour de ses yeux; c'est toujours comme cela, quand, à nos âges, on épouse des jeuneses. Il vaut encore mieux blanchir ensemble; ce n'est peut-être pas aussi amusant, mais c'est plus sûr!

14 c. — *Cela se peut bien!* répliqua Pigault avec un peu de brusquerie; mais ce qui est fait est fait, et il n'y a plus à y revenir. Il faut donc que le chien s'en aille! Mais, vois-tu, c'est plus fort que moi!<sup>2</sup> en me séparant de lui, je ne cesse pas de l'aimer. C'est bon, c'est affectueux, c'est intelligent, cet animal-là! ça m'est un creve-cœur de le voir, et j'aurais encore plus de chagrin si je le savais malheureux. Je viens te l'offrir! en veux-tu? c'est un cadeau que je te fais. Il t'aimera, il

40 b.  
140 c.  
23 a.  
20 c.  
89 a.  
39 c.

Grammar  
References.

te servira comme tu ne l'as jamais été . . . par un chien.

112. — Tope-là!<sup>3</sup> dit Tautin, c'est affaire faite.<sup>4</sup> Je l'emmène. Nous allons voir le Sénégal ensemble. La trotte est bonne,<sup>5</sup> et nous aurons le temps de nous accoutumer l'un à l'autre. En revenant, je l'enverrai à Grandcamp, où je ne tarderai pas à m'en aller planter mes choux. Ma femme aime les chiens: comme 27 b. ça se trouve, dis donc!<sup>6</sup> et si le tien lui témoigne un 20 c; 37 a. peu d'amitié, il ne sera pas à plaindre chez nous. 124 a. Tout cela est bien entendu! Maintenant, file ton câble!<sup>7</sup> car si tu restes ici cinq minutes de plus, au 39 e. lieu d'un passager, j'en emmène deux.
- 126 b2; 24 — Je suis parti! mais encore un mot. Je vais le 102 b. faire descendre à fond de cale. Enferme-le, et ne le 99 b. laisse remonter sur le pont que quand on ne verra plus la terre; autrement il sauterait par-dessus le bord, et 139 a. il n'y aurait rien de fait!

— Sois tranquille! je ne le lâcherai que de l'autre côté du Finistère. . . . Mais va-t-en, tonnerre de Brest! le flot baisse d'un mètre par minute; tu vas me faire manquer ma marée."

Pigault descendit lentement de la passerelle et s'approcha de son chien. "Ici, Zéro!"

61. Zéro crut qu'on allait repartir. Il se leva comme si un ressort l'eût poussé, et, au risque de tout culbuter autour de lui, mais pourtant sans culbuter rien, il se mit à bondir à droite et à gauche, en avant, en arrière.<sup>8</sup> Pigault calma toute cette fougue avec un mot et un geste de commandement, et le chien revint auprès de 104 g. lui, calme, docile, soumis. On eût dit qu'il voulait se faire regretter!
- 139 a. A ce moment, le mari de Lise, que les circonstances

Grammar  
References.

- 39 a. contraignaient à se conduire *en homme politique*, et à ne pas dire toute sa pensée, tira le mouchoir dans sa poche, le tortilla serré, en fit une pelote, et, après l'avoir montré à Zéro, le jeta à fond de cale en lui disant : "Apporte !"
- Zéro n'avait pas l'habitude de céder sa part de ces jeux-là. Il se précipita à la suite du mouchoir, sauta sur une pile de sacs, rebondit sur des barils de salaisons, et glissa le bout de son museau entre deux pots de beurre où le mouchoir *avait roulé*.
- 126 c. 106. Mais, *pendant qu'il mettait* tant d'ardeur à prouver son intelligente obéissance et sa bonne volonté joyeuse, sur un signe de Pigault, un matelot poussa la planche qui fermait l'écoutille, et Zéro *se trouva* prisonnier, non point sur parole, mais derrière une bonne et solide clôture. Il ne comprit pas tout d'abord ; mais, se voyant enfermé, il poussa deux ou trois aboiements sonores, comme pour *demander qu'on lui ouvrit*. Puis, comme *on ne lui ouvrit point*, il se jeta avec une sorte de rage contre l'obstacle qu'on venait de lui opposer, s'efforçant de le repousser ou de le briser. Hélas ! tout fut inutile. Le navire était solide dans ses détails comme dans son ensemble. Rien ne céda. Zéro comprit qu'il était perdu, et sa douleur s'exhala dans un hurlement lamentable. Ce grand cri, où l'on eût cru reconnaître quelque chose qui *ressemblait* à l'accent de la voix humaine, frappa l'oreille de Pigault, au moment où, après avoir fait au capitaine de la *Jeune-Alix* un dernier signe d'adieu, il s'élançait sur le quai. Il lui retentit dans l'âme, comme le gémissément suprême d'un ami l'appelant à son secours.
- 104 g. 79. Instinctivement, sans trop se rendre compte<sup>9</sup> de ce qu'il faisait, Pigault s'arrêta. *On eût dit* que ses pieds
- 129 a. 104 g.

Grammar  
References.

le clouaient au sol. Il était évident qu'il hésitait encore; mais il se fit honte<sup>10</sup> à lui-même de cette faiblesse, et, d'un pas ferme, sans retourner la tête, il reprit le chemin de la Côte de Grâce pour regagner au plus vite les Roches-Blanches où on l'attendait.

**NOTES XXXIV.**

1. **patte d'oie** (goose's foot), *crow's feet*.
2. **plus fort que moi**, *too much for me*.
3. **tope-là**, *put it there, shake hands upon it*.
4. **affaire faite** (thing done), *settled*.
5. **la trotte**, *the distance, trip*; **la trotte est bonne**, *it is a good long distance*.
6. **dis donc**, *say! look here!*
7. **file ton câble**, *slip your cable, be off*.
8. XXXI n. 5.
9. XVII n. 2.
10. **il se fit honte**, *he took shame to himself, felt ashamed*.

**VERBS XXXIV.**

<b>comprit</b> ,	147	<b>ouvrit</b> ,	160	<b>peignit</b> ,	166
<b>contraignaient</b> ,	166	<b>ouvrit</b> ,	160	<b>reprit</b> ,	147
<b>crut</b> ,	163				

**DICTATION XXXIV.**

1. That is more than I can stand.
2. He wished to make himself regretted.
3. To behave like a politic man.

**EXERCISE XXXIV.**

1. He would never again run after anything to please his master.
2. He was not able to carry the handkerchief to anybody.
3. He did not wish the dog to die, but only to be absent from the house.
4. The dog never suspected anything.
5. He leaped into the hold, and the sailor closed the hatchway.



## LESSON XXXV.

## GRAMMAR LESSON XXXV.

133. IRREGULAR VERBS OF THE THIRD CONJUGATION:  
VOULOIR, *to be willing, wish, will.*

<i>Présent.</i> vouloir.	INFINITIF.	<i>Passé.</i> avoir voulu, <i>to have been</i>
<i>Participe Présent.</i> voulant.		<i>Participe Passé.</i> [ <i>willing.</i> voulu.

## INDICATIF.

*Présent.* — je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

*Imparfait.* — je voulais, tu voulais, il voulait, nous voulions, vous vouliez, ils voulaient.

*Passé Défini.* — je voulus, tu voulus, il voulut, nous voulûmes, vous voulûtes, ils voulurent.

*Futur.* — je voudrai, tu voudras, il voudra, nous voudrons, vous voudrez, ils voudront.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — je voudrais, tu voudrais, il voudrait, nous voudrions, vous voudriez, ils voudraient.

## IMPÉRATIF.

veux, voulons, voulez or veuillez.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.

*Imparfait.* — que je voulusse, que tu voulusses, qu'il voulût, que nous voulussions, que vous voulussiez, qu'ils voulussent.

It will be observed that the *s* of the first and second persons singular changes into *x* in the indicative present, as is usual after *u*, except in *meus*, from *mouvoir*.

The second form of the Imperative (2d person plural), *veuillez*, is less peremptory than *voulez*. It is often used in the sense of *please*, or *deign*: *veuillez m'excuser*, *please to excuse me* (for a fault): *veuillez agréer mes compliments sincères*, (deign to, or be so kind as to) *accept my sincere compliments*, is a very common form of ending a letter.

REMARK.—Observe that in English *will*, *would*, are often used as auxiliaries, where in French they are the principal verb: (XVI.) *comme s'il eût voulu*, *as if he would have*.

(a) *Vouloir bien*, or *bien vouloir*, is used in the sense of *to be kindly willing*, *to be pleased*, *to be fain*: (XX.) *veux tu bien te taire*, *will you have the goodness to be silent?* (the common expression for “be still!” “hold your tongue!”): (XXVII.) *les questions que sa maîtresse voudrait bien lui adresser*, *the questions which his mistress should be pleased to ask her*; (XXVII.) *je voudrais bien savoir un peu*, *I should be pleased to have some idea*; (XXXIX.) *crois-tu qu'il voudra bien*, *do you think he will be willing?* *que tu avais bien voulu le renvoyer*, *that you were even willing to send him away*; (XXX.) *si tu le veux bien*, *if you are willing* (to do it).

134. VOIR, *to see*.

Présent.	INFINITIF.	Passé.
voir.		avoir vu, <i>to have seen</i> .
Participe Présent.		Participe Passé.
voyant.		vu.
	INDICATIF.	
<i>Présent.</i> — je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient.		
<i>Imparfait.</i> — je voyais, tu voyais, il voyait, nous voyions, vous voyiez, ils voyaient.		
<i>Passé Défini.</i> — je vis, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent.		
<i>Futur.</i> — je verrai, tu verras, il verra, nous verrons, vous verrez, ils verront.		
	CONDITIONNEL.	
<i>Présent.</i> — je verrais, tu verrais, il verrait, nous verrions, vous verriez, ils verraient.		

## IMPÉRATIF.

vois, voyons, voyez.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient.

*Imparfait.* — que je visse, que tu visses, qu'il vît, que nous visions, que vous vissiez, qu'ils vissent.

The Imperative *voyons* is often used for *come!*

135. POUVOIR, *to be able, can.**Présent.*

pouvoir.

*Participe Présent.*

pouvant.

INFINITIF.

*Passé.*  
avoir pu, *to have been able.**Participe Passé.*

pu.

INDICATIF.

*Présent.* — je puis or je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

*Imparfait.* — je pouvais, tu pouvais, il pouvait, nous pouvions, vous pouviez, ils pouvaient.

*Passé Défini.* — je pus, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils purent.

*Futur.* — je pourrai, tu pourras, il pourra, nous pourrons, vous pourrez, ils pourront.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — je pourrais, tu pourrais, il pourrait, nous pourrions, vous pourriez, ils pourraient.

IMPÉRATIF.

(None.)

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent.

*Imparfait.* — que je pusse, que tu pusses, qu'il pût, que nous pussions, que vous pussiez, qu'ils pussent.

(a) Observe that the first person of the indicative present has two forms, **je peux** and **je puis**.

The *s* of the first and second persons is changed into *x* after *u* in this tense. Compare **vouloir**.

(b) The verb *can* being very defective in English, it is sometimes puzzling to translate the compound tenses of the verb **pouvoir**: (XVIII.) **qui a pu le mettre ici?** *who (has could) could have put it here?* (XXVII.) **elle n'aurait pu monter,** *she could not have mounted.*

(c) **Pouvoir** is one of the verbs which may be used in a negative sense without **pas** (XIII. n. 12): **ne put fermer ses yeux,** *could not close his eyes.*

### 136. NE WITH COMPARATIVES.

(a) When the first member of a comparative of superiority or inferiority (not of equality) is *affirmative*, the verb of the second member is preceded by **ne**: (XXXVII.) **le mousse, qui a plus de malice qu'il n'est gros,** *the cabin-boy, who has more cunning than he is large.*

(b) But if the sentence is *negative*, **ne** must be used twice when the sense of the second member is negative: (XL.) **je ne lui ai accordé plus de regret qu'il n'en méritait,** *I did not waste more regret upon him than he deserved (he did not deserve any).*

REMARK.—But if the second member is not negative in sense, **ne** is omitted. No illustration of this rule occurs in the text. **Je n'ai pas plus d'argent qu'il m'en faut,** *I have no more money than I need (I do need it), is a case in point.*

## READING LESSON XXXV.

Grammar  
References.

124 j. Pigault trouva, en rentrant, le couvert mis,<sup>1</sup> la soupe trempée<sup>2</sup> et sa femme qui l'attendait, tout en travaillant dans la *salle à manger*.

Son premier regard fut pour le coucou, qui marquait une heure et une minute.

126 b 3. "Je crois qu'il avance! dit-il, comme s'il *se fût senti*  
133, Rem. en faute, et qu'il *eût voulu* se défendre, alors même qu'on ne l'attaquait pas.

132 a. — Je ne crois pas, répondit Mme Pigault, *non sans*  
129 h. *quelque vivacité*; il va comme l'église, *qui va elle-même*

Grammar  
References.

*comme l'hôtel de ville, lequel va comme le soleil*: il est réglé par un horloger du Havre!

— Le soleil?

— Eh non! le coucou! Mais tu n'es pas en retard.

162. *J'ai failli attendre*, mais je n'ai pas attendu; c'est le principal. Seulement, ajouta-t-elle, en fixant sur le visage de son mari son œil pâle, singulièrement scrutateur, *je voudrais bien savoir où tu as passé ta journée.*

— Tu devrais dire: Ta matinée!

126 b 2. — Soit!<sup>s</sup> je ne chicane pas sur les mots! *Tu es parti* après le déjeuner . . . et, depuis lors, on n'a plus entendu parler de toi.

126 b 1. — Vrai, *je suis resté* dehors aussi longtemps que cela?

— Voilà une réponse qui prouve que le temps ne te paraît pas trop long loin de moi. . . . Mais cela ne me dit pas ce que tu as fait. . . .

— Ce que j'ai fait?

— Oui!

127 c. — *Tiens!* laissons cela! J'aime autant ne pas en parler; je *voudrais pouvoir l'oublier* moi-même.

129 d. — Ah! tu as fait des choses *dont tu n'oses pas parler*, des choses que tu *voudrais oublier!* dit la jeune femme, dont l'œil bleu s'alluma, en laissant voir<sup>4</sup> comme de petites paillettes d'or qui rayaient le saphir pâle de sa prunelle. Prends garde, Jean!"

129 a. Pigault sourit de *cette menace* qui ne lui *faisait pas peur*, et se sentit intérieurement flatté. L'homme est si vain, qu'il cherche partout ce qui peut caresser son amour-propre, et il est si habile, qu'il finit toujours par le trouver.

"J'ai embarqué Zéro, dit-il d'un ton bref. La

Grammar  
References.

maison est maintenant débarrassée de ton ennemi, et tu auras demain des œufs frais à ton déjeuner . . . si  
 133 a; 134. les poules *veulent bien* pondre. *Tu vois* que le procès du criminel n'a pas duré trop longtemps."

Très charmée de la victoire qu'elle venait de remporter, Mme Pigault fit des frais<sup>5</sup> d'amabilité. Pi-  
 132 b. gault, de son côté, *ne laissa point que d'y mettre du sien*, et il s'efforça de maintenir la conversation à une certaine hauteur. Mais nous devons avouer qu'il *n'y*  
 40 b. *reussit guère*; il écoutait sa femme, et c'était son chien qu'il entendait. Le cri de Zéro, *au moment où il avait*  
 129 c. *quitté le bord de la Jeune-Alix*, lui retentissait encore dans la poitrine.

Tout semblait, du reste, se conjurer pour lui rappeler l'exilé.

Chaque fois que l'on ouvrait la porte de la cuisine, et qu'il apercevait, sur *le tapis que l'on* n'avait pas encore enlevé, la place inoccupée, il éprouvait quelque chose comme un vague malaise. Le nom du pauvre animal ne fut pas prononcé une seule fois par lui;  
 129 a. mais *s'il n'en parlait point, il y pensait*.

Lise, qui, au fond, et ses emportements mis à part,<sup>6</sup> n'était pas une mauvaise femme, et qui d'ailleurs avait une sincère affection pour son mari, *ne put fermer les*  
 135 c. *yeux sur son chagrin*; elle commença par s'en irriter, lui reprochant tout bas de tant s'attacher à une bête quand il avait une femme; mais, quand elle *vit* que cette tristesse augmentait, *sans que* pour cela son  
 111. *humeur s'altérât*, ou *qu'il cessât* d'avoir pour elle les mêmes<sup>7</sup> prévenances délicates et les mêmes attentions  
 135. gracieuses, elle éprouva quelque chose qui *pouvait* ressembler à un remords.

Elle se reprochait d'avoir privé cet homme excellent

Grammar  
References.

129 a. d'un compagnon auquel il avait tant de raison d'être attaché.

Le capitaine ne tarda point à ressentir le contre-coup de ce qui se passait en elle, et, en voyant sa femme d'humeur plus égale et plus douce, il y eut des moments où, nous sommes bien obligé de l'avouer, il oublia complètement son chien !

Mais, souvent aussi, ce souvenir lui revenait tout à coup, avec une vivacité singulière. Il se demandait alors où était ce pauvre Zéro ; ce qu'il était devenu ;<sup>8</sup> comment on le traitait ; s'il était bien malheureux ; et (lecteur, vous ne rirez pas si vous avez un chien !) s'il pensait encore à lui. Il avait beau<sup>9</sup> vouloir cacher cette préoccupation à Mme Pigault, il y avait des moments où, malgré ses efforts, elle perceait et se faisait jour<sup>10</sup> sur son visage.

124 f. Dans la crainte de rouvrir cette blessure profonde et qui saignait toujours, Lise ne parlait jamais de Zéro ; mais, chose étrange ! elle en était arrivée à y penser presque autant que son mari.

122. "J'irai à Cherbourg dans six mois, se disait le capitaine, pour arrêter mon règlement de compte avec les Sorel ;<sup>11</sup> je prendrai terre à Isigny, et je tirerai une bordée<sup>12</sup> jusqu'à Grandcamp . . . pour le revoir."

89 c. Pour peu que l'ami Tautin se fût piqué d'exactitude, Pigault était certain de recevoir bientôt la lettre, si impatiemment attendue, qu'il lui avait promise.

68 ; 69. Un beau jour, elle vint, en effet, par le courrier du matin, que l'on distribuait sur la Côte de Grâce à peu près à l'heure du premier repas. Il n'eut pas besoin de regarder l'adresse à deux fois pour reconnaître la bonne grosse écriture du capitaine Tautin. Le timbre de Saint-Louis disait que les passagers avaient atteint

124 f.

Grammar  
References.

leur destination. Il la mit dans sa poche, pour la lire tranquillement un peu plus tard, quand il serait sûr que personne ne viendrait l'interrompre ou le troubler. Lise n'avait pas aperçu le facteur.

24 b. Le capitaine resta encore quelques minutes à causer indifféremment *de choses et d'autres* avec sa femme, puis il alluma sa pipe, et il alla fumer au grand air,<sup>13</sup> ce qui lui arrivait du reste assez souvent après ses repas.

97. *Quand il eut parcouru à peu près la moitié de la Côte de Grâce, il entra sous le couvert de la haute futaie, en se dirigeant du côté de la mer.*

108. Certain maintenant d'être tranquille et sans témoins, il ouvrit sa lettre avec une hâte fiévreuse.

## NOTES XXXV.

1. XXIV. n. 7.

2. **la soupe trempée** (saturated), is the usual French idiom for saying that the soup is ready; it refers in reality to the thin slips of bread (**mouillettes**) that are put in just before serving; it is they that are **trempees** (soaked).

3. **soit** (52) (let it be), *so be it, very well.*

4. XXII. n. 3.

5. XXIII. n. 8.

6. **mis à part**, *aside.*

7. **même**, when an adjective (same), is variable; as an adverb (even, very), it is invariable.

8. **ce qu'il était devenu** (what he had become), *what had become of him.*

9. **avoir beau**, *to be in vain*: **il avait beau vouloir cacher**, *in vain did he try to hide.*

10. XXVII. n. 2.

11. **les Sorel**, *the Sorels*; proper names do not take the plural sign except when the name is used collectively or to designate a class: **les Stuarts**, the house of Stuart: but **les Sorel**, two or more individuals of that family.

12. **tirer une bordée**, *to tack* (nautical phrase), *go around.*

13. **au grand air**, *in the open air.*



**VERBS XXXV.**

<b>atteint,</b> 166	<b>paraît,</b> 163	<b>rirez,</b> 163
<b>faisait,</b> 148	<b>prendrai,</b> 147	<b>sentit,</b> 158
<b>mit,</b> 163	<b>prends,</b> 147	<b>sourit,</b> 163

**DICTION XXXV.**

1. He tried in vain to hide his sorrow. 2. He did not fail to do his part. 3. I was near being kept waiting. 4. Her eye kindled. 5. What had become of him? 6. To talk of one thing and another.

**EXERCISE XXXV.**

1. I could not have gone there if I had wished, and since I should not have seen him if I had gone, I preferred to remain at home. 2. Where did you stay while I was talking with him? 3. I staid out in the open air. 4. The captain will not see his dog for the whole year. 5. He was very willing to sacrifice himself to please his wife. 6. Would he have been able to keep the dog at home if she had been pleased to permit him?

## LESSON XXXVI.

## GRAMMAR LESSON XXXVI.

**137. IMPERSONAL VERBS.**— An impersonal verb is one which is employed only in the third person singular. It is always accompanied by the pronoun *il*, which takes the place of the true subject expressed or understood: (XXXII.) *il ne lui restait plus qu'à s'exécuter*, nothing was left for him but to (sacrifice himself) keep his agreement.

Impersonal verbs are of two kinds, — those which are always such, and those which are only occasionally so employed, as *être*, to be, *sembler*, to seem, *paraître*, to appear, *faire*, to do, to make; the latter is used impersonally only with reference to the weather (42 f).

**138. (a)** The principal impersonal verbs are *tonner*, to thunder (which is regular and follows the model *aimer* in the third person singular of all modes and tenses); *y avoir*, to be (in existence), there is, there are; *falloir*, to be necessary; *pleuvoir*, to rain; and *s'agir*, to be in question: (XXI.) *il s'agissait du petit*, it was for the sake of the little fellow; (XXXVII.) *il s'agit de bois de couleur*, it is a matter of colored woods.

(b) Impersonal verbs are conjugated with the auxiliary *avoir*. The past participle is in all cases invariable.

**139. Y AVOIR, to be (there).**

## INFINITIF.

Présent.

*y avoir.*

Participe Présent.

*y ayant.*

Participe Passé.

*eu.*

## INDICATIF.

Présent.

*il y a, there is, there are.*

Imparfait.

*il y avait, there were.*

Passé Défini.

*il y eut, there were.*

Futur.

*il y aura, there will be.*

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — il y aurait, *there would be.*

## SUBJONCTIF.

*Présent.* qu'il y ait, *that there may be.*      *Imparfait.* qu'il y eût, *that there might be.*

(a) Il y a, in the sense of *there is, there are*: (XI.) il y avait un meuble, *there was a piece of furniture*; (XIV.) il y a toujours un canif, *there is always a pocket-knife*; (XV.) il y a des défauts, *there are faults*; (XVI.) il n'y a que les fous, *there is no one like a fool*; (XVIII.) il y avait beaucoup de châles, *there were a great many shawls*; s'il y a des marchands honnêtes, *if there are honest merchants*; (XIX.) il y a des larmes, *there are tears*; (XX.) qu'il y ait toujours, *that there may always be*; (XXX.) il y avait de l'orage dans l'air, *there was a storm a-brewing*; (XXXI.) il n'y a rien, il n'y aura jamais rien, *there is nothing, there never will be anything*; (XXXII.) il y en avait un, *there was one*; (XXXIV.) il n'y aurait rien de fait, *there would be nothing done*; (XXXV.) il y eut des moments, *there were moments.*

(b) Y avoir is used also in the sense of *ago*: (XVIII.) il y a six mois, *six months ago*; (XX.) il n'y avait pas trois semaines encore, *not three weeks ago.*

(c) Il y a . . . que means *it is . . . since*: (XI.) il y avait bien longtemps qu'elle avait été petite, *it was a very long time since she was little*; (XXII.) il n'y avait pas une demi-heure que le clown avait disparu (*it was not half an hour since the clown had disappeared*), *the clown had not been gone half an hour.*

(d) Y avoir takes *de* before an infinitive or adjective: (XXVII.) ce qu'il y avait de mieux, *the best thing.*

140. FALLOIR, *to be necessary, want, must*, is followed by a verb in the Infinitive, with or without the objective pronoun, or by *que* and the Subjunctive. Unlike *must*, which is very defective, *falloir* has all the modes and tenses except the present participle and the Imperative.

(a) Where there is no objective pronoun, it is used absolutely, or refers to the person speaking: (IX.) il faut enfermer la bête au poulailler, *one must shut the creature in the henhouse*; (XII.) il faut

**savoir**, *it is necessary to know how*; (XIII.) **il fallut commencer**, *it was necessary to begin*; (XVII.) **il ne faut pas troubler les enfants**, *one should not disturb children*; (XX.) **il faut le tirer de là**, *we must rouse him*; (XXVI.) **il faut avouer**, *I must confess*; (XXVIII.) **il fallait ouvrir l'œil**, *she must keep her eyes open*; (XXIX.) **il fallait lui laisser**, *she must leave [to] him*; (XXXIII.) **que faut-il faire?** *what is to be done? what must I do?* **il faudrait le faire demain**, *he would have to do it to-morrow*; (XXVIII.) **il faut bien l'avouer**, *it must indeed be confessed*.

(b) The objective pronoun is the subject of the verb in English: (XI.) **il en fallait toujours la moitié à Joseph**, *Joseph always had to have half of it*; (XIX.) **il lui fallait un tuteur**, *he needed a guardian*; (XXIV.) **il lui faut maintenant agir**, *he must act now*; (XXIV.) **ce fut un interrogatoire en forme, qu'il lui fallait subir**, *it was a formal examination to which she was obliged to submit*.

(c) With **que** and the Subjunctive, the subject of the Subjunctive clause is the subject: (XXXIII.) **il faut qu'il le fasse**, *he must do it*; **il faudra que je me fasse traîner**, *I should have to be towed*; (XXV.) **il faut que chacun passe**, *every one must pass*; (XXXVI.) **il faut primo que tu saches, you must know, in the first place**; **il faut que les animaux aient aussi parfois leurs idées**, *animals must have their own ideas sometimes*; (XXXIV.) **il faut que le chien s'en aille**, *the dog must go*; (XXXVIII.) **faut-il que j'aie été mauvaise**, *how bad I must have been*.

(d)

## INFINITIF.

Présent.  
falloir.Participe Présent.  
(None.)Participe Passé.  
fallu.

## INDICATIF.

Présent. — il faut.  
Imparfait. — il fallait.Passé Défini. — il fallut.  
Futur. — il faudra.

## CONDITIONNEL.

Présent. — il faudrait.

## SUBJONCTIF.

Présent. — qu'il faille.

Imparfait. — qu'il fallût.

141. PLEUVOIR, *to rain*.

## INFINITIF.

<i>Présent.</i>	<i>Participe Présent.</i>	<i>Participe Passé.</i>
pleuvoir.	pleuvant.	plu.

## INDICATIF.

<i>Présent.</i> — il pleut.	<i>Passé Défini.</i> — il plut.
<i>Imparfait.</i> — il pleuvait.	<i>Futur.</i> — il pleuvra.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — il pleuvrait.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — qu'il pleuve.      *Imparfait.* — qu'il plût.

REMARK. — *Neiger, to snow, grêler, to hail, etc., are also impersonal.*

142. Many verbs are employed impersonally: (IX.) *il ne manquera pas, there will be no lack; il se peut, it may be; (XXXVII.) il paraît, it appears.*

(a) The verb *être* is used impersonally with *temps*. It is also used impersonally with nouns and adjectives. In such cases it requires *de* and an Infinitive, or *que* with the Indicative: (XII.) *il est quelque fois de bonne politique de vous épargner, it is sometimes good policy to spare you; (XV.) il est temps de te parler raison, it is time to reason with you; (XXXIV.) il était impossible de les séparer, it was impossible to separate them; (XXXVI.) il était bien évident que c'était toi, it was very evident that it was you.*

*Il est* is used instead of *il y a*, when the meaning is *there exists*: (XVIII.) *il en est qui n'ont pas honte, there are those who are not ashamed; (XXIV.) auquel il n'est pas besoin d'apprendre, whom there is no need to teach.*

(b) The true subject is often a noun or pronoun, or a phrase expressed: (I.) *il me vient une idée, an idea occurs to me; (XXIII.) il lui arriva ce qui arrive souvent, that which often happens happened to him; (XXXVI.) il s'est fait un peu d'accalmie, a slight calm took place; il ne lui en restait plus, he had no more left (no more was left him).*

## READING LESSON XXXVI.

Grammar  
References.

Tautin, qui n'était pas un phraseur, lui écrivait :

"Mon bon vieux, —

106. "Je mets la main à la plume pour te coucher ces quelques mots<sup>1</sup> par écrit, *ainsi que tu me l'as demandé*; tu peux m'en savoir gré,<sup>2</sup> je t'assure, car les lettres ne sont pas mon fait.<sup>3</sup> Excepté à ma bourgeoise,<sup>4</sup> et encore pas bien souvent, je n'écris guère que sur mon livre de bord.<sup>5</sup> Mais ce qui est dit est dit; j'ai promis et je tiens!

140c; 106. "Il faut *primo* que tu saches que, tant que nous avons  
111. été dans la Manche,<sup>6</sup> et qu'il a senti la terre normande,  
110 f. le malheureux Zéro n'a fait que pleurer, crier, geindre et se lamenter, que ça fendait le cœur de tous mes matelots,<sup>7</sup> qui ne l'ont pourtant pas tendre. Espérant que ça le ferait taire, je lui ai envoyé sa ration à la même heure qu'aux hommes; mais il n'a voulu ni boire ni manger. Le soir venu, il s'est fait un peu  
142 b. d'accalmie dans cette tempête, probablement parce que, après avoir donné tant de voix, il ne lui en restait  
142. plus dans la gorge. Quand j'ai vu que la musique cessait, je suis descendu, à seule fin<sup>8</sup> de lui parler de toi; je suis bien certain qu'il m'a compris, car, en entendant prononcer ton nom, il a tourné de l'œil et frétille de la queue, ce qui, chez le chien, est toujours  
19 c. signe de quelque chose.

"En remontant, j'ai laissé l'écouille ouverte, pour lui donner de l'air. Il a bondi comme un diable en caoutchouc,<sup>9</sup> m'échappant des mains, et me filant entre  
126 b 3. les jambes, si vite que je ne m'en suis aperçu qu'après!  
115 a. J'ai eu peur un moment qu'il ne piquât une tête par dessus le bord, tant il était affolé. Ne te trouvant  
142 a. pas, — il était bien évident que c'était toi qu'il cher-

Grammar  
References.

- chait, — il s'est mis à aller et venir comme un fou, se jetant dans les jambes *d'un chacun*. Enfin, il s'est trouvé acculé dans un coin; *on en a profité* pour passer une corde dans l'anneau de son collier, et je l'ai confié à un mousse, avec défense de le lâcher une seconde. Le gamin avait beau<sup>10</sup> faire, s'arc-bouter sur ses reins,<sup>11</sup> se pencher en arrière, se retenir aux mâts, il en avait toujours plein la main, tant l'autre tirait sur la corde.
- 104 c. " *J'ai dit qu'on le laissât faire un peu, pour voir.*<sup>12</sup>  
 " A ce moment-là, nous allions vent arrière,<sup>13</sup> filant nos douze nœuds, le cap au grand large.<sup>14</sup> Mais le gredin n'a pas perdu le nord; il a piqué, raide comme balle,<sup>15</sup> du côté du gouvernail, s'est levé tout debout, a posé ses pattes sur le bordage, si fermes qu'on aurait dit qu'elles y étaient rivées, le nez droit sur la côte normande,<sup>17</sup> qu'on ne voyait pourtant plus, et reniflant l'air qui venait de chez toi. Bientôt la lame a grossi, et nous avons commencé à embarquer des paquets de mer.<sup>16</sup> L'eau lui sautait chaque fois à la figure et le trempait comme une soupe.<sup>17</sup> On le rappelait; *impossible* de lui faire *rien entendre*. Il trouvait sans doute que c'était là sa place, car on *avait beau* le tirer en arrière, il y retournait toujours, en poussant *de temps à autre* de petits jappements plaintifs.
- 6 b, Rem.
- 39 a.
- 119 a. " *Quand nous nous sommes trouvés dans le golfe de Gascogne, où notre coquille de noix*<sup>18</sup> sautait sur le dos de ces grandes vagues qui viennent tout exprès d'Amérique sans se déranger de leur ligne, pour mieux nous secouer le tempérament, il a commencé à comprendre qu'il perdait son temps, et que tu n'allais pas te mettre à marcher sur les eaux comme Notre-Seigneur pour venir le trouver. Nous avions d'ail-

Grammar  
References.

- leurs tant de fois viré de bord<sup>19</sup> sous le vent, que j'ai dans l'idée qu'il lui aurait été difficile, si malin qu'il soit,<sup>20</sup> de trouver Honfleur sur la carte. Il a donc quitté son poste, et il est allé se coucher au pied du grand mât, ton mouchoir dans les dents, pour avoir encore quelque chose de toi, voire même qu'il a failli dévorer un mousse qui voulait le lui prendre. Là, il s'est tenu tranquille, et n'a plus rien dit à personne.
162.  
40 c.  
6 c.  
119 b.  
124 b; 101  
b.  
46 d.  
140 c.  
140 b.  
105 a.  
110 d.  
122.  
43 b.
- “Mes hommes, qui ne sont pas des brutes, se sont laissé empoigner par la douleur de ce pauvre animal; ils en ont eu comme une pitié, et se sont mis à le gâter à qui mieux mieux. S'il les avait écoutés, il serait mort d'indigestion au bout de huit jours; mais on aurait dit vraiment qu'il ne voulait mourir que de chagrin. Il faut que les animaux aient aussi parfois leurs idées! Au lieu de s'emporter sur la nourriture, comme l'auraient fait bien des gens, ton chien n'en prenait que juste ce qu'il lui fallait pour se soutenir. Il voyait bien que tout le monde voulait être bon avec lui; mais sans faire pour cela le dédaigneux, il avait toujours l'air de quelqu'un à qui c'est bien égal. On le caressait: il se laissait faire;<sup>21</sup> mais lui-même ne rendait la politesse à personne, et, au lieu que cela lui fût du tort, on lui en savait plutôt gré.<sup>2</sup> On aurait été fâché qu'il ne fût pas comme cela! Les matelots disaient entre eux<sup>22</sup> que, pour toutes les choses de bon cœur, ce chien-là en remontrerait à bien des chrétiens baptisés. On se souviendra longtemps de lui à bord de la *Jeune-Alix*.
- “Nous sommes arrivés à Saint-Louis sans avaries, tout l'équipage en bonne santé. Zéro s'était beaucoup ennuyé pendant la traversée, dans ces derniers temps: il avait beaucoup dormi et souvent aboyé en dormant,



Grammar  
References.

ce qui me ferait croire qu'il a beaucoup rêvé. Il a paru heureux de se revoir sur le plancher des vaches,<sup>23</sup> qui est aussi celui des chiens. Il a fait trois ou quatre bonds sur la terre solide, comme pour en prendre possession; puis il s'est mis à courir en jappant et en flairant le sol comme pour y chercher ta trace. Je ne te dis pas ça pour te faire de la peine, mon vieux copain, mais uniquement parce que c'est la vraie vérité:<sup>24</sup> tu avais là un chien qui t'aimait bien!

- 33 b. "Mais ça ne *devait* pas s'arrêter là! cet effronté a fait en plein port une chose que les chiens font bien rarement, et qui prouve qu'il a un fier toupet. Il est
- 33 a. entré dans *plus de dix* bateaux, sautant par-dessus le bord, quand ils étaient à quai, et, au besoin, se risquant sur les passerelles comme un vrai mousse, quand
- 140 a. *il fallait enjamber* pour aller de l'un à l'autre. Je crois qu'on n'avait encore jamais vu cela. Il te cherchait partout, furetant dans tous les coins. Quand il
- 24 a. était bien certain que tu n'étais *nulle part*, il regagnait le pont de la *Jeune-Alix* pour recevoir sa pâtée et se
- 129 f. reposer un peu. *Après quoi*, il recommençait ses courses comme un vrai dératé.

37. "Tu sais qu'une fois à terre les matelots ont la langue bien pendue.<sup>25</sup> *Les miens*, sous ce rapport, ne cèdent leur part à personne. En quelques jours, l'histoire de Zéro a fait le tour du port; elle a même gagné la ville. Ton chien est maintenant connu à Saint-Louis comme le loup blanc.<sup>26</sup> J'ajoute qu'il est considéré, recherché, aimé partout. Un capitaine anglais<sup>27</sup> m'en a offert une somme; il la doublera si je veux, car il s'allume sur la bête. Il dit que *si le chien est jamais à lui*, il en fera son ami intime, et que, *lorsqu'il mourra, il lui élèvera un tombeau*,
- 124 b.
- 99 b.

Grammar  
References.

avec une inscription en lettre d'or, en anglais et en français.<sup>27</sup>

110 e. — En hollandais aussi, mylord, *que je lui ai dit*, si vous voulez être sûr qu'il comprenne! *Le hollandais*, 1 c; 23 d. *c'est* sa langue maternelle et il n'en a jamais bien parlé d'autre.

90 e. "Tout cela me fait craindre un malheur. Les matelots, sans leur faire de tort, sont un peu chapardeurs, comme les soldats. Parmi ces hommes<sup>28</sup> de toutes les nations, *il peut bien s'en rencontrer quelques-uns* qui ne demanderaient pas mieux que de s'approprier le bien d'autrui.

## NOTES XXXVI.

1. **coucher ces quelques mots**, to (lay down) set down these few words.
2. **m'en savoir gré**, thank me for it. **Gré** is will, inclination, gratitude. **Savoir gré** is to feel grateful, to be obliged to one. **Bon gré, mal gré**, whether one will or no.
3. **fait**, forte, strong point.
4. **bourgeoise**, citizeness, wife.
5. **livre de bord**, log book, ship's journal.
6. **La Manche**, written with a capital letter is the English Channel, so called from its fancied resemblance, in shape, to **une manche**, a sleeve. **Un manche** is a handle.
7. XVI. n. 11.
8. **à seule fin**, to the sole end, for the special purpose.
9. **diable en caoutchouc** (india-rubber imp), jumping-jack.
10. XXXV. n. 9.
11. **s'arcouter sur ses reins**. An **arc-boutant** is a buttress, a support (in architecture). **S'arcouter** is therefore to give oneself a strong support; **sur ses reins**, upon his haunches, get a purchase on the cord by crouching on his haunches.
12. **pour voir**, to see (what he would do).
13. **vent arrière** (wind astern), before the wind.
14. XXXII. n. 17.
15. **a piqué, raide comme balle**, rushed like lightning, or like a streak. **Raide comme balle** is an expression for as fast as possible.

16. **paquets de mer** (bundles of sea), *huge waves*. **Embarquer un paquet de mer** is to ship a sea.

17. XXXV. n. 2.

18. **coquille de noix**, *nutshell* (of a boat).

19. **viré de bord**, *tacked*, changed the direction.

20. **si malin qu'il soit**, *knowing as he is*.

21. XXII. n. 3.

22. XXXI. n. 1.

23. **le plancher des vaches**, *the cow's floor, the solid earth*.

24. **la vraie vérité** (the true truth), *the very truth*.

25. **la langue bien pendue**, *the tongue (well hung) hung in the middle*, very talkative.

26. **loup blanc**, *white wolf*, an old wolf, well known (in story) for his depredations. **Il est connu comme le loup blanc**, *he is very well known*.

27. III. n. 4.

#### VERBS XXXVI.

<b>comprene</b> , 147	<b>dormi</b> , 161	<b>mis</b> , 163
<b>compris</b> , 147	<b>écri</b> , 163	<b>offert</b> , 160
<b>connu</b> , 163	<b>écrivait</b> , 163	<b>ouvert</b> , 160
<b>disait</b> , 149	<b>fait</b> , 148	<b>paru</b> , 163
<b>dit</b> , 149	<b>ferait</b> , 148	<b>promis</b> , 163
<b>dormant</b> , 161	<b>met</b> , 163	<b>senti</b> , 158

#### DICTATION XXXVI.

1. You may thank me for it. 2. You must know. 3. We were going before the wind. 4. Making our twelve knots. 5. They began to see who could spoil him most.

#### EXERCISE XXXVI.

1. They liked him the better for it. 2. There are men who do not know better than to be greedy. 3. There was once an old white wolf which did much harm to the people who lived in a certain country. 4. It was necessary to kill him, but it appears they had much difficulty in doing it. 5. The vessel was going before the wind, it was raining, and the men hastened to give the animal shelter. 6. Notwithstanding their care they shipped a sea several times.

## LESSON XXXVII.

## GRAMMAR LESSON XXXVII.

143. IRREGULAR VERBS OF THE THIRD CONJUGATION, continued: S'ASSEOIR, *to sit down*.

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
s'asseoir.		s'être assis, <i>to have sat down</i> .
<i>Participe Présent.</i>		<i>Participe Passé.</i>
s'asseyant.		assis.

## INDICATIF.

*Présent.* — je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent.

*Imparfait.* — je m'asseyais, tu t'asseyais, il s'asseyait, nous nous asseyions, vous vous asseyiez, ils s'asseyaient.

*Passé Défini.* — je m'assis, tu t'assis, il s'assit, nous nous assîmes, vous vous assîtes, ils s'assirent.

*Futur.* — je m'assiérai, tu t'assiéras, il s'assiéra, nous nous assiérons, vous vous assiérez, ils s'assiéront.

## CONDITIONNEL.

*Présent.* — je m'assiérais, tu t'assiérais, il s'assiérait, nous nous assiérions, vous vous assiériez, ils s'assiéraient.

## IMPÉRATIF.

assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je m'asseie, que tu t'asseies, qu'il s'asseie, que nous nous asseyions, que vous vous asseyiez, qu'ils s'asseyent.

*Imparfait.* — que je m'assisse, que tu t'assissses, qu'il s'assît, que nous nous assissions, que vous vous assissiez, qu'ils s'assissent.

**144. VALOIR, to be worth.**

*Présent.*

valoir.

*Participe Présent.*

valant.

INFINITIF.

*Passé.*

avoir valu, to be worth.

*Participe Passé.*

valu.

INDICATIF.

*Présent.* — je vau**x**, tu vau**x**, il vau**t**, nous vau**l**ons, vous vau**l**ez, ils vau**l**ent.

*Imparfait.* — je valai**s**, tu valai**s**, il valai**t**, nous valio**n**s, vous valie**z**, ils valai**e**nt.

*Passé Défini.* — je valu**s**, tu valu**s**, il valu**t**, nous valû**m**es, vous valû**t**es, ils valu**r**ent.

*Futur.* — je vaudrai**s**, tu vaudra**s**, il vaudra**t**, nous vaudro**n**s, vous vaudre**z**, ils vaudro**n**t.

CONDITIONNEL.

*Présent.* — je vaudrai**s**, tu vaudrai**s**, il vaudrai**t**, nous vaudri**o**ns, vous vaudrie**z**, ils vaudrai**e**nt.

IMPÉRATIF.

vau**x**, vau**l**ons, vau**l**ez.

SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je vaille**s**, que tu vaille**s**, qu'il vaille**t**, que nous valio**n**s, que vous valie**z**, qu'ils vaille**n**t.

*Imparfait.* — que je valusse**s**, que tu valusse**s**, qu'il valû**t**, que nous valusso**n**s, que vous valusse**z**, qu'ils valusse**n**t.

Observe the *x* in the first and second persons singular of the Indicative present, the *d* in the Future and Conditional present, and the *ll* in the Subjunctive present, first, second, and third persons singular, and the third person plural.

## 145. SAVOIR, to know, to know how.

Présent.

savoir.

Participle Présent.

sachant.

INFINITIF.

Passé.

avoir su, to have known.

Participle Passé.

su.

INDICATIF.

Présent. — je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent.

Imparfait. — je savais, tu savais, il savait, nous savions, vous saviez, ils savaient.

Passé Défini. — je sus, tu sus, il sut, nous sûmes, vous sûtes, ils surent.

Futur. — je saurai, tu sauras, il saura, nous saurons, vous saurez, ils sauront.

CONDITIONNEL.

Présent. — je saurais, tu saurais, il saurait, nous saurions, vous sauriez, ils sauraient.

IMPÉRATIF.

sache, sachons, sachez.

SUBJONCTIF.

Présent. — que je sache, que tu saches, qu'il sache, que nous sachions, que vous sachiez, qu'ils sachent.

Imparfait. — que je susse, que tu susses, qu'il sût, que nousussions, que vous sussiez, qu'ils sussent.

Observe the *ch* in the Present participle, the Imperative, and the Subjunctive present, and the *au* in the Future and Conditional present.

## 146. AGREEMENT OF THE VERB WITH ITS SUBJECT.

(a) The verb must agree with its subject in number and person; (XXXIX.) *moi qui ai retrouvé*, *I who have found*; *qui*, the subject of *ai retrouvé*, agrees with its antecedent *moi*, and is of the first person singular; the verb is therefore put in the same person and number (*j'ai retrouvé*); (XXXIX.) *moi qui vais être jaloux*, *I who am going to be jealous*.

(b) When the subject is composed of two or more nouns or pronouns, the verb is put in the plural: (XXII.) *le père et la mère pleuraient, the father and mother wept (ils pleuraient)*; (XXXVII.) *un léger bruit . . . et des pas qui se rapprochaient . . . lui firent, a slight sound . . . and approaching footsteps made him (ils firent)*; (XXVII.) *Blanchette et Noirande poussèrent, Blanchette and Noirande uttered (elles poussèrent)*; (XXXII.) *l'abandon et la familiarité qui faisaient, the freedom and familiarity which made.*

(c) When the words forming the subject are of different persons, the verb is put in the plural of that person which comes first in order (the first person comes first, the second next, and the third last in order): (XL.) *quand nous l'avons trouvé, Madame et moi, when we found him, Madame and I.*

### READING LESSON XXXVII.

Grammar  
References.

124 a.

“J’ai paré la chose de mon mieux,<sup>1</sup> en *faisant quitter le port à Zéro*. Je l’ai emmené dans l’intérieur de la ville, à l’hôtel des *Deux-Pôles*, où je loge quelquefois, et que tu connais bien! car nous y avons fait ensemble plus d’un bon dîner. Le chien du patron était mort: un grand danois, moucheté de noir et de blanc, qui courait si bien devant sa voiture! Zéro a hérité de sa niche. Je l’enchaîne quand je sors. Lorsque je suis seul à l’hôtel, il reste dans ma chambre où il se plaît mieux. Mais il est si malin que, si je tarde trop, il parvient toujours à se débarrasser de la chaîne ou du collier. Il fait tout ce qu’il veut de ses pattes; un singe n’est pas plus adroit de ses mains. Nous sommes déjà de bons amis, *parce qu’il a du cœur, et qu’il sent* que je l’aime bien. Mais tu n’as rien à *craindre!* Je vois déjà que *ce ne sera jamais la même chose* qu’avec toi. *Il y a* des moments où il me regarde comme s’il voulait me demander de tes nouvelles. N’en ayant pas, il m’est bien impossible de lui

111.

124 h.

23 a.

139 a.

Grammar  
References.

en donner. Je me contente donc de lui parler de toi, et je vois que ça lui fait toujours plaisir.

80. "J'ai livré mon chargement sans perte ni déchet; mais, comme *je ne tiens pas* à revenir sur lest, je m'occupe d'un petit fret que l'on<sup>2</sup> me fait espérer, et que je tâcherai d'avoir aux meilleures conditions possibles.

138 a. *Il s'agit de bois de couleur* pour Caen et pour Cherbourg. Cela m'irait assez,<sup>3</sup> à cause du voisinage de la maison, que, dans ce cas, je ne quitterai plus, car j'ai de vieilles douleurs qui commencent à m'avertir que l'heure de la retraite va bientôt sonner pour moi. Si les choses tournent comme je le souhaite, je serai à Grandcamp dans deux mois. Tu pourras y venir voir ton chien et ton ami.

"JACQUES TAUTIN,  
"Capitaine au long cours."<sup>4</sup>

57. "P.S. — *Vingt mille sabords!* cette lettre était écrite depuis deux jours, prête à partir par le courrier de ce soir. Je rentre; je vais à la niche pour voir Zéro, car je suis plus bête<sup>5</sup> que lui, et *j'ai fini par* ne plus pouvoir *m'en passer!* Plus de chien! ni vu ni connu!<sup>6</sup> Je m'informe. Les gens de l'hôtel ne peuvent rien me dire. C'est toujours comme cela! Je ne *sais* que faire! Je me donne au diable, qui ne veut *pas de moi*. Je cours au bateau: Zéro n'y est pas, et il n'y est pas venu! Mais *le mousse, qui a plus de malice qu'il n'est gros*, prétend qu'il l'a vu passer se dirigeant vers 122; 89 d. l'avant-port. *Je veux en avoir le cœur net, et je m'y rends* pour me renseigner.

126 b 2. "J'ai là quelques amis, un entre autres, Auzoufe (du Havre<sup>7</sup>), surveillant du grand bassin, qui *est venu* plusieurs fois à bord de la *Jeune-Alix*, et qui connaît Zéro. Je l'interroge; il est bien persuadé qu'il a vu,



Grammar  
References.

en effet, passer ton chien, mon chien, notre chien ! suivant un matelot appartenant à l'équipage des *Deux-Amis*, un sloop de Dieppe, capitaine Franqueville, qui a fait l'an passé trois voyages à Honfleur, et qui était depuis deux jours en partance pour Marseille.

142. " *Il parait* que Zéro n'avait l'air ni contraint ni forcé, le gueux ! bien loin de là ! il marchait sur les talons du matelot, comme s'il avait suivi son maître.

" Cela m'a donné un coup !<sup>8</sup>

124 g. " Si c'était, en effet, le Hollandais, son ancien patron, Zéro serait perdu pour nous ! me suis-je dit ; mais rien n'est plus *facile à savoir*. Je vais aller trouver Franqueville et lui demander des renseignements. Entre capitaines, on se rend bien ces services-là !

126 b 2. " Mais quand le malheur nous entreprend, il ne fait pas les choses à moitié ! Le sloop avait déjà levé l'ancre ; *il était parti* depuis une heure, faisant, comme on l'avait dit, voile pour Marseille, avec escale à Cadix et à Gibraltar. . . . Tout cela m'a chiffonné, je ne m'en cache pas ; je commençais à aimer le poil de la bête, et je sens que *ce pauvre Zéro va me faire faute*. Quant à toi, t'en voilà débarrassé . . . si je ne me trompe,

42 d. c'est à *cela que tu tenais le plus* ! Excuse-moi si je n'ai pas fait mieux, et sois bien certain que j'ai fait du moins ce que j'ai pu.

54 ; 57. " SAINT-LOUIS DU SÉNÉGAL, 12 mai 1878."

Le capitaine Pigault, qui avait dévoré cette lettre en un clin d'œil,<sup>9</sup> en reprit ensuite la lecture, lentement, phrase par phrase, ligne par ligne, et presque mot par mot ! puis il la laissa tout ouverte sur ses genoux, hocha la tête à *deux ou trois reprises*, et dit à demi-voix :<sup>10</sup>

124 c.

Grammar  
References.

83 c. "Du moment où je l'avais renvoyé de la maison, cela *devait* finir ainsi!"

146 b. A ce moment *un léger bruit* de feuilles froissées et de branches écartées derrière lui, *et des pas qui se rapprochaient, lui firent* tourner la tête. Il se trouva face à face avec sa femme.

"Toi ici! dit-il doucement.

11 f. —De qui est cette lettre? demanda la jolie créature, *dont les sourcils* se froncèrent subitement.

—Elle est de Zéro! dit Jean Pigault tout à sa pensée.

—Ah! Zéro écrit donc, à présent? répondit Lise avec un mouvement d'épaules.

—Je voulais dire du capitaine Tautin, à qui je l'avais donné. . . .

—Et qui t'envoie de ses nouvelles? <sup>11</sup>

—Précisément! Mais toi-même, par quel hasard es-tu ici?

126 b 1. —C'est bien simple, dit Lise, qui tout à coup était redevenue fort douce, et qui venait de s'asseoir sur le banc rustique, à côté de son mari. *Tu es sorti* ce

137. *matin un peu plus tôt que d'habitude, à ce qu'il m'a semblé; je t'ai vu marcher vite; tu avais l'air préoccupé: j'ai cru qu'il y avait quelque malheur dans l'air,<sup>12</sup> et je t'ai suivi. . . .*

—Pas tant de malheur que cela! fit Pigault avec sécheresse; Tautin a perdu Zéro, voilà tout!"

110 a. Lise aurait pu répondre à son mari que, du moment où il ne l'avait plus, peu lui importait *que son chien fût à celui-ci ou à celui-là*; mais elle n'osa point, tant il paraissait contrarié. Elle prit donc, sans rien répliquer, la lettre que Pigault lui tendait, et elle la lut tout bas.

Grammar  
References.

89 b.

"C'est bien malheureux ! dit-elle, en *la lui rendant*

12 a.

avec une certaine émotion. *Qui aurait pu prévoir cela ?*  
— On ne prévoit jamais !" dit Jean Pigault, sans la regarder.

8 c.

Trois ou quatre mois se passèrent, et l'automne jaunissait de nouveau les feuilles des hêtres, des platanes et des ormeaux qui décoraient les belles pentes de la Côte de Grâce, sans qu'aucun incident vint égayer ou attrister la vie un peu monotone, mais calme, et, à tout prendre,<sup>13</sup> assez heureuse des deux époux. Pas une seule fois le nom de Zéro n'avait été prononcé par l'un ou par l'autre. Si le capitaine gardait du passé un souvenir pénible, il avait du moins la discrétion de *n'en jamais rien* laisser voir. Quant à la jeune femme,

139 a.

comme si elle eût eu à cœur de lui faire oublier les ennuis dont elle avait été la cause, et qu'elle n'avait pas prévus si grands, elle se montrait avec le capitaine pleine de gentillesse et de grâce. *Il y avait là* un changement, je dirais volontiers une conversion

142 a.

morale, qu'*il eût été injuste* de méconnaître. *Il suffisait*

104 f.

qu'*elle pût croire* qu'une chose était agréable à son

105.

mari *pour qu'elle s'empressât* de la faire. Pigault avait perdu un chien, mais il avait trouvé une femme.

142.

Peut-être, parmi nos lecteurs, *s'en rencontrera-t-il* qui

28.

ne le plaindront pas. *Lui-même* ne se plaignait point.

## NOTES XXXVII.

1. *parer* means to prepare, to adorn, to dress, and (in fencing) to parry, to ward off: j'ai paré la chose de mon mieux, I have done my best to ward off all danger.

2. XXXII. n. 1.

3. *cela m'irait assez*, that would suit me pretty well.

4. *capitaine au long cours*, sea-captain, as distinguished from coast-wise or river-captain.

5. **bête** (adjective), *stupid, foolish*. There is a play upon words here. Zero was not foolish, but he was **une bête**.

6. **ni vu ni connu** (neither seen nor known), *neither hide nor hair of him*.

7. **Havre**, the French seaport, is called **le Havre** in French, and the article is contracted with the preposition according to rule (4).

8. XIV. n. 15.

9. **clín d'œil**, *twinkling*.

10. **demi-voix**, the adjective **demi** is invariable when placed before the noun which it qualifies: **une demi-heure**. Placed after the noun it takes its gender: **trois heures et demie**, *three hours and a half*.

11. **de ses nouvelles** (of his news), *news of him*.

12. **dans l'air**, *in the wind*.

13. **à tout prendre**, *take it all in all*.

#### VERBS XXXVII.

<b>connais</b> , 163	<b>entreprend</b> , 147	<b>plaindront</b> , 166
<b>connait</b> , 163	<b>faisant</b> , 148	<b>prit</b> , 147
<b>cru</b> , 163	<b>fait</b> , 148	<b>reprit</b> , 147
<b>dirais</b> , 163	<b>lut</b> , 163	<b>sens</b> , 161
<b>dit</b> , 163	<b>ouverte</b> , 160	<b>sent</b> , 161
<b>écrit</b> , 163	<b>paraissait</b> , 163	<b>suisant</b> , 163
<b>écrite</b> , 163	<b>plaignait</b> , 166	<b>suiwi</b> , 163

#### DICTION XXXVII.

1. Absorbed in his thought. 2. This letter was written two days since. 3. He insists that he saw him go by. 4. I mean to go to the bottom of it. 5. As for you, you are rid of him. 6. That is what you cared for most.

#### EXERCISE XXXVII.

1. The captain and the sailors loved the dog. 2. You and I ought to go to visit our friends. 3. You and Lizzie will try to please the captain. 4. He and I have nothing to fear, unless the cabin-boy speaks falsely. 5. It would be better for us to sit down, and wait until some one comes. 6. It is a matter of finding the dog, and there is no better way, that I know.

## LESSON XXXVIII.

## GRAMMAR LESSON XXXVIII.

147. IRREGULAR VERBS OF THE FOURTH CONJUGATION:  
PRENDRE, *to take*.

REMARK. — The irregular inflections only are given, but the teacher should require repetition of the entire verb.

*Présent.*  
prendre.

*Participe Présent.*  
prenant.

## INFINITIF.

*Passé.*  
avoir pris, *to have taken*.

*Participe Passé.*  
pris.

## INDICATIF.

*Présent.* — je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.

*Imparfait.* — je prenais, tu prenais, il prenait, nous prenions, vous preniez, ils prenaient.

*Passé Défini.* — je pris, tu pris, il prit, nous primes, vous prîtes, ils prirent.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.

*Imparfait.* — que je prisse, que tu prisses, qu'il prît, que nous prissions, que vous prissiez, qu'ils prissent.

148. FAIRE, *to do, to make*.

See Remark under 147.

*Présent.*  
faire.

*Participe Présent.*  
faisant.

## INFINITIF.

*Passé.*  
avoir fait, *to have made*.

*Participe Passé.*  
fait.

## INDICATIF.

*Présent.* — je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

*Imparfait.* — je faisais, tu faisais, il faisait, nous faisons, vous faisiez, ils faisaient.

*Passé Défini.* — je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent.

*Futur.* — je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, vous ferez, ils feront.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.

*Imparfait.* — que je fisse, que tu fisses, qu'il fît, que nous fissions, que vous fissiez, qu'ils fissent.

## 149. DIRE, to say, to tell.

*Présent.*

dire.

*Participle Présent.*

disant.

INFINITIF.

*Passé.*

avoir dit, to have said.

*Participle Passé.*

dit.

## INDICATIF.

*Présent.* — je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.

*Imparfait.* — je disais, tu disais, il disait, nous disions, vous disiez, ils disaient.

*Passé Défini.* — je dis, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dîtes, ils dirent.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je dise, que tu dises, qu'il dise, que nous disions, que vous disiez, qu'ils disent.

*Imparfait.* — que je disse, que tu disses, qu'il dît, que nous disions, que vous dissiez, qu'ils dissent.

(a) *Redire*, to say again, is conjugated like *dire*; the other derivatives of *dire* — *dédire*, to unsay; *interdire*, to forbid; *médire*, to slander; *prédire*, to foretell — have in the Present Indicative, second person plural, and Imperative, second person plural, *dédisez*, *interdisez*, etc., instead of *dédites*, *interdites*, etc. *Maudire*, to curse, has the present participle *maudissant*. The double *s* is retained in all the parts derived from the present participle. (See 154.)

150. BOIRE, *to drink*.

<i>Présent.</i> boire.	INFINITIF.	<i>Passé.</i> avoir bu, <i>to have drunk</i> .
<i>Participe Présent.</i> buvant.		<i>Participe Passé.</i> bu.

## INDICATIF.

*Présent.* — je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

*Imparfait.* — je buvais, tu buvais, il buvait, nous buvions, vous buviez, ils buvaient.

*Passé Défini.* — je bus, tu bus, il but, nous bûmes, vous bûtes, ils burent.

## SUBJONCTIF.

*Présent.* — que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.

*Imparfait.* — que je busse, que tu busses, qu'il bût, que nous bussions, que vous bussiez, qu'ils bussent.

151. PRIMITIVE AND DERIVATIVE TENSES. — The tenses of the verb are of two classes, primitive and derivative, the latter being derived from the former. A large number of irregular verbs are irregular only in their *primitive tenses*, the *derivative tenses* being formed from them according to rule. These rules being known, the pupil has only to commit to memory the five principal parts (*primitive tenses*) of the irregular verbs of this class.

152. The five primitive tenses are the *Infinitive Present*, the *Present Participle*, the *Past Participle*, the singular of the *Indicative Present* (the plural of this tense is formed from the Past Participle), and the *Past Definite*. From these tenses all the remaining parts of the verb are formed.

153. From the *Infinitive Present* we form :—

(a) The *Indicative Future* by changing *r*, *oir*, or *re* into *rai*, *ras*, *ra*, *rons*, *rez*, *ront* : *aimer*, *j'aimerai* ; *finir*, *je finirai* ; *recevoir*, *je recevrai* ; *rompre*, *je romprai*. This tense, as also the Conditional Present and Indicative Imperfect, is never irregular as to its termination.

(b) The *Conditional Present* by changing *r, oir, re* into *rais, rais, rait, rions, riez, raient*: **j'aimerais, je finirais, je recevrais, je romprais.**

154. From the *Present Participle* we form: —

(a) The *plural of the Indicative Present*, by changing *ant* into *ons, ez, ent*, except in the Third Conjugation, which forms its third person plural by changing *evant* into *oivent*. Therefore: **aimant, nous aimons, vous aimez, ils aiment; finissant, nous finissons, vous finissez, ils finissent; recevant, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.**

(b) The *Indicative Imperfect*, by changing *ant* into *ais, ais, ait, ions, iez, aient*. This tense is never irregular: **aimant, j'aimais; finissant, je finissais; recevant, je recevais; rompant, je rompais.**

(c) The *Subjunctive Present*, by changing *ant* into *e, es, e, ions, iez, ent*, and *evant* into *oive, oives, oive*, in the singular, the plural following the general rule: **aimant, que j'aime; finissant, que je finisse; recevant, que je reçoive; rompant, que je rompe.**

### READING LESSON XXXVIII.

Grammar  
References.

126 b 1.

Seulement il se demandait parfois ce que Zéro *était* devenu; et dans ces moments-là, une ombre assombrissait son front. Mais il essayait de chasser loin de lui cette pensée importune, et *se reprochait* à lui-même ce qu'il appelait une faiblesse indigne d'un homme. Lise devinait alors ce qui *se passait* en lui, et elle restait triste jusqu'à la fin de la journée.

79.

14 c.

Cependant elle s'occupait de sa maison comme *la meilleure* des ménagères, et l'on pouvait dire qu'il *n'y avait pas* dans tout Honfleur un intérieur mieux tenu que *le sien*. Sans avoir une grande fortune, à force d'ordre<sup>1</sup> et d'économie, par un judicieux emploi de ses ressources modestes, elle arrivait à le faire mieux vivre<sup>2</sup> que la plupart des riches bourgeois de la ville.

33 d.

139 a.

37.

140 a.

*Il ne faut pas* croire que tous les hommes soient indif-



Grammar  
References.

- férents à ces mérites-là chez mesdames leurs épouses.<sup>3</sup>
- 110 g. Mais *que de peines la brave petite femme se donnait* pour obtenir ces résultats! Les jours de marché, par exemple, elle se levait avec l'aurore, et suivie de Jeanneton, qui portait le panier, elle achetait de première main<sup>4</sup> ce que les paysannes apportaient de meilleur au chef-lieu de canton.
- 129 b. Un certain samedi, *qu'elles* revenaient ainsi toutes deux,<sup>5</sup> avec une foule de bonnes choses, et charmées de faire des gâteries<sup>6</sup> au capitaine, qui dormait encore, Lise, qui marchait la première, aperçut devant
- 129 c. sa porte, couchée en travers, une forme étrange, *dont* tout d'abord, et à première vue, elle ne distingua point
- 104 g. la nature. *On eût dit* d'une masse sombre, comme d'un tas de poils noirs et gris, qui ne remuait pas.
- Elle recula, avec un sentiment de crainte plus instinctif que justifié, — car cette chose sans nom semblait inoffensive, — et elle appela sa bonne.
- 38 b. “Jeanneton, Jeanneton! qu'est-ce que cela *peut bien être?* regardez donc!”
- Jeanneton, fille des champs, robuste et hardie, passa devant sa mattresse, qui venait de faire deux pas de retraite, et toucha du pied l'objet inconnu. On entendit un murmure plaintif, comme un gémissement. Puis lentement, péniblement, la chose se souleva, accentua ses lignes,<sup>7</sup> et les deux femmes *virent* devant elles un chien.
167. “Eh! Madame, mais c'est Zéro!” s'écria Jeanneton qui, dans son saisissement, *faillit laisser tomber le*
162. *panier aux provisions.*
- 124 f. Zéro, car en effet c'était bien lui, Zéro, en entendant prononcer son nom, remua doucement la queue, comme
- 42 b. pour *faire voir* qu'il avait compris ce que Jeanneton

Grammar  
References.

- venait de dire. Mais, en reconnaissant Mme Pigault, le pauvre animal se ressouvint, hélas ! que la maîtresse de la maison ne l'aimait pas, et timide comme les malheureux, portant bas<sup>s</sup> l'oreille, sans se plaindre, mais en lui jetant un regard navré, qui semblait demander grâce, il se traîna lentement, péniblement de l'autre côté de la route, et se coucha au bord du
- 139 b. fossé, les yeux fixés sur ce logis *dans lequel peut-être*
- 139 c. *il ne rentrerait jamais, mais au seuil duquel* il était revenu mourir.
- 139 c. "Ah ! madame, dit Jeanneton, dont le cœur était compatissant et l'âme tendre sous sa rude enveloppe, voyez comme il est maigre ! ses os crèvent sa peau !
140. — Oui, dit Lise, on voit qu'il a souffert. Puis elle
- 104 c. ajouta : Je n'aurais pas cru que cela pût me faire autant de peine !"
- Le regard de l'infortuné, si craintif et si douloureux, plus éloquent qu'aucune parole humaine, entraît comme un aiguillon dans le cœur de la jeune femme, où il enfonçait la pointe du remords.
- 140 c. "Faut-il que j'aie été mauvaise, pensa-t-elle, pour
105. qu'il ait si peur de moi !"
- Elle l'appela.
- Zéro se souleva comme pour aller à elle ; mais
- 104 c. comme s'il n'avait pas cru que ce fût vrai, il se recoucha à la même place. La jeune femme comprit ce qui se passait en lui.
147. "Allons ! dit-elle d'une voix affectueuse et bonne, je vais à toi, puisque tu ne veux pas venir à moi !"
- Elle traversa rapidement la route, Zéro se rasa
147. contre terre, craintif. Mais elle, pour le rassurer, prit dans ses deux petites mains cette grosse tête, qui
- 136 b 1. n'était pas devenue plus belle en voyageant, mais qui

Grammar  
References.

126 c. *était toujours restée* si intelligente, et elle la flatta, la caressa, en donnant les plus doux noms à celui qui n'avait jamais reçu d'elle que de dures rebuffades, et qui n'avait connu que ses dédains.<sup>9</sup>

Le changement était si grand que, tout d'abord, Zéro, rendu défiant par l'expérience amère de la vie, n'y voulut pas croire. Il regarda son ancienne maîtresse à deux fois, comme pour s'assurer qu'elle ne le trompait pas.

Peu à peu cependant il se laissa convaincre, et, tout reconnaissant, il lui lécha les mains et la regarda avec des yeux qui la remerciaient et qui lui *disaient* clairement :

48 d. "C'est bien vrai, *n'est-ce pas?* Tu ne voudrais pas tromper un pauvre chien qui ne t'a jamais *fait* de mal?"

129 c. Jeanneton cependant venait d'ouvrir la porte de la cuisine, et Zéro se sentait de furieuses envies d'entrer. Mais il hésitait encore, et, toujours immobile à la même place, il regardait l'intérieur brillant de cette maison *où il avait jadis été si heureux, et dont* on l'avait si cruellement chassé.

42 a. "Allons! viens!" lui dit Mme Pigault, qui devinait toute sa pensée, et qui voulait *se faire pardonner* ses torts.

Elle entra: il la suivit.

Mais il était tellement épuisé par la fatigue et le besoin, qu'à peine arrivé dans la cuisine, il se coucha sur la première dalle, comme s'il n'avait pas eu la force d'aller plus loin ni de se tenir debout.

147. "Il meurt de faim!" dit la compatissante Jeanneton. Lise *prit* la tourte, et, elle-même, coupa une tranche de pain, épaisse et large, et la divisa en très petits

Grammar  
References.

148. morceaux qu'elle lui donna l'un après l'autre. . . .  
L'affamé n'en faisait qu'une bouchée. Ils disparaissaient comme si on les eût jetés dans un gouffre. Il aurait dévoré la miché tout entière, et Lise était si contente du plaisir qu'elle lui *faisait*, qu'il *n'aurait pas fallu la prier* beaucoup pour qu'elle la lui donnât.

140 a. 105 a. "C'est assez, madame! dit la prudente cuisinière.  
140 a. *Il ne faut pas qu'il mange* trop, après un si long jeûne. Ce serait capable de lui donner une indigestion. . . .  
148. Je lui *ferai* une bonne soupe tantôt.

Cependant Zéro, le cri de l'estomac apaisé, se souvint qu'il avait un cœur. Il promena autour de lui des yeux qui cherchaient partout, et ce qu'ils cherchaient, on le savait bien!

Il alla flairer les habits du capitaine que Jeanneton, la veille au soir,<sup>10</sup> avait déposés sur une chaise tout près de la cheminée, et son odorat si fin ne le trompa point sur leur provenance.

124 c. Certain désormais de la présence de son maître, il regarda *tour à tour* Lise et l'escalier qui conduisait à la chambre de Jean Pigault, comme s'il avait voulu lui demander la permission de monter.

110 g. "Ah! madame, fit Jeanneton, en joignant les mains, *que Monsieur va donc être content*, lui qui avait tant de chagrin!

— Oui! bien content! et je ne veux pas retarder son bonheur. . . la joie ne fait pas toujours peur! Allez ouvrir doucement la porte de la chambre: c'est Zéro qui va le réveiller."

## NOTES XXXVIII.

1. à force de, *by dint of*.2. à le faire mieux vivre, *to (make him) live better*.

3. **mesdames leurs épouses.** Courtesy requires, in speaking to any one about members of his family, to put the words **monsieur, madame, mademoiselle** (Miss), before the noun: **monsieur votre père, your father, mademoiselle votre sœur, your sister, mesdames leurs épouses, their wives.** Observe that in these cases they are written without capitals.

4. **de première main, at first hand, directly.**

5. XXV. n. 3.

6. **faire des gâteries** (*gâter* is to spoil), *to pamper, coddle, make good things.*

7. **accentua ses lignes,** showed his outlines more distinctly, *revealed himself.*

8. **portant bas,** *drooping.*

9. **dédain, disdain,** has the plural **dédains,** meaning *manifestations of contempt.*

10. **la veille au soir, the preceding evening:** *veille* is evening in the sense of the night before, the eve. **La veille, hier.** Both words refer to the preceding day, yesterday; but **la veille** refers to the one preceding the day in question: **Jeanneton, la veille au soir, avait déposé les habits du capitaine sur une chaise, Jeanneton, the evening (of the day) before, had placed the captain's clothes, etc.** (the day before the one in question); **hier** refers to the day before the present one (either present in fact or in history). So the captain says, **Ne vois-tu pas que nous avons des draps blancs d'hier?** *Don't you see that the sheets were clean yesterday?* the day before the one present to the speaker. **Demain, lendemain.** A like distinction is made between these two words. **Demain** signifies to-morrow; **lendemain, the morrow** after the day in question (XL): **le lendemain de notre arrivée, the day after our arrival.**

#### VERBS XXXVIII.

conduisait, 163	disparaissaient, 165	souffert, 160
connu, 163	dormait, 161	suivie, 163
cru, 163	reconnaissant, 165	suivit, 163
	sentant, 161	

#### DICTIONARY XXXVIII.

- Country girl.
- She almost dropped the market basket.
- A quantity of good things.
- He would not believe it.
- He must not eat too much.

**EXERCISE XXXVIII.**

1. What has she taken from the room? 2. He believes that she no longer has a grudge against him, and he will drink from her hand. 3. What did she say to the maid, to cause her to arise before dawn? 4. By dint of hard work, they carried a large basket up the hill. 5. How cruel he must be, to deceive a poor creature like that. 6. While it was raining, he lay down upon the wet ground; he was too much exhausted to go further. 7. There are always mouths (there) where there is bread.

## LESSON XXXIX.

## GRAMMAR LESSON XXXIX.

## FORMATION OF DERIVATIVE TENSES (continued from 151).

155. From the *Past Participle* we form the *compound tenses* by means of the auxiliaries *avoir* and *être*.

156. From the *Indicative Present* we form the *Imperative*, by dropping the pronouns *je, nous, vous*: *j'aime, aime; je finis, finis; nous aimons, aimons; nous finissons, finissons; vous aimez, aimez; vous finissez, finissez; je reçois, reçois; je romps, romps; nous recevons, recevons; nous rompons, rompons; vous recevez, recevez; vous rompez, rompez.*

157. From the *Past Definite* we form the *Subjunctive Imperfect* by changing *ai*, etc., into *asse*, etc., in the First Conjugation, and by adding *se* to the three others: *j'aimai, que j'aimasse; je reçus, que je reçusse; je finis, que je finisse; je rompis, que je rompisse.*

The third person singular of the *Subjunctive Imperfect*, however, always drops the *ss*, and replaces it by the circumflex accent over the vowel; the *t*, sign of the third person, is added.

158. IRREGULAR VERBS OF THE SECOND CONJUGATION, of which the *Derivative Tenses* are formed regularly from their primitive tenses.

<i>Présent de l'Infinitif.</i>	<i>Participle Présent.</i>	<i>Participle Passé.</i>	<i>Présent de l'Indicatif.</i>	<i>Passé Défini.</i>	
<i>bouillir,</i>	<i>bouillant,</i>	<i>bouilli,</i>	<i>je bous,</i>	<i>je bouillis,</i>	<i>to boil.</i>
<i>couvrir,</i>	<i>couvrant,</i>	<i>couvert,</i>	<i>je couvre,</i>	<i>je couvris,</i>	<i>to cover.</i>
<i>dormir,</i>	<i>dormant,</i>	<i>dormi,</i>	<i>je dors,</i>	<i>je dormis,</i>	<i>to sleep.</i>
<i>faillir,</i>	<i>faillant,</i>	<i>failli,</i>	<i>je faux,</i>	<i>je faillis,</i>	<i>to fail.</i>
<i>fuir,</i>	<i>fuyant,</i>	<i>fui,</i>	<i>je fuis,</i>	<i>je fuis,</i>	<i>to fly.</i>
<i>mentir,</i>	<i>mentant,</i>	<i>menti,</i>	<i>je mens,</i>	<i>je mentis,</i>	<i>to lie.</i>
<i>offrir,</i>	<i>offrant,</i>	<i>offert,</i>	<i>j'offre,</i>	<i>j'offris,</i>	<i>to offer.</i>
<i>ouvrir,</i>	<i>ouvrant,</i>	<i>ouvert,</i>	<i>j'ouvre,</i>	<i>j'ouvris,</i>	<i>to open.</i>

<i>Présent de l'Infinitif.</i>	<i>Participle Présent.</i>	<i>Participle Passé.</i>	<i>Présent de l'Indicatif.</i>	<i>Passé Défini.</i>	
partir,	partant,	parti,	je pars,	je partis,	<i>to depart.</i>
sentir,	sentant,	senti,	je sens,	je sentis,	<i>to feel.</i>
servir,	servant,	servi,	je sers,	je servis,	<i>to serve.</i>
sortir,	sortant,	sorti,	je sors,	je sortis,	<i>to go out.</i>
souffrir,	souffrant,	souffert,	je souffre,	je souffris,	<i>to suffer.</i>
tresaillir,	tresaillant,	tresailli,	je tressaille,	je tressaillis,	<i>to shudder.</i>
vêtir,	vêtant,	vêtu,	je vêts,	je vêtis,	<i>to clothe.</i>

159. **S'enfuir** (être), *to run away*, is conjugated like **fuir**.

160. **Couvrir**, *to cover*, **offrir**, *to offer*, **ouvrir**, *to open*, **souffrir**, *to suffer*, and the derivatives of the first three, are conjugated alike.

161. **Partir** (être), *to depart*, **sentir**, *to feel*, **sortir** (être), *to go out*, **se repentir**, *to repent*, **mentir**, *to lie*, **dormir**, *to sleep*, and their derivatives, are conjugated alike. The final letter of the stem disappears before *s* and *t*: **je dors**, **il dort**, **nous dormons**; **je pars**, **il part**, **nous partons**, etc.

162. **FAILLIR**, *to fail, to be nearly, to have almost*.

<i>Présent.</i>	INFINITIF.	<i>Passé.</i>
faillir.		avoir failli.
<i>Participle Présent.</i>	INDICATIF.	<i>Participle Passé.</i>
faillant.		failli.

*Présent.* — **je faux**, etc. (seldom used).

*Passé Défini.* — **je faillis**, **tu faillis**, **il faillit**, **nous faillîmes**, **vous faillîtes**, **ils faillirent**.

This verb is seldom used except in the Past Definite, the compound tenses, and the Infinitive.

It is used before Infinitives in the sense of being *upon the point of*: (XI.) **la grand'mère faillit éclater de rire**, *the grandmother almost burst out laughing*; (XXXV.) **j'ai failli attendre**, *I came very near being kept waiting*; (XXXII.) **il faillit le renverser**, *he had almost tripped him up*; (XXXVIII.) **faillit laisser tomber**, *almost dropped*. But (XXIV.) **faillir à leur devoir**, *to fail in their duty*.



## READING LESSON XXXIX.

Grammar  
References.

24 d.

Zéro avait écouté tout ce dialogue avec *une telle attention* que l'on eût dit vraiment qu'il en comprenait le sens. Il monta lentement derrière la bonne; mais à peine eut-elle *ouvert* la porte, qu'il se jeta dans ses jupons, au risque de s'y empêtrer et de la culbuter, et il se précipita dans la chambre.

158.

167.

Il *vit* son maître, bondit vers le lit, et tomba comme une masse sur la poitrine du dormeur. Jamais, on peut le dire, homme ne fut réveillé plus brusquement.

163.

Le capitaine poussa un léger cri, avant même d'ouvrir les yeux, et le chien, qui *craignit* sans doute de lui avoir fait du mal, redescendit du lit aussi vite qu'il y était monté. Jean Pigault, cependant, complètement réveillé, regarda autour de lui, et voyant dans sa chambre celui qu'il *crovait* à l'autre bout du monde, il se demanda s'il ne *dormait* point encore. Mais Zéro, sautant pour la seconde fois sur son lit, put le convaincre par la réalité de son poids de la vérité de sa présence. La folle ardeur de sa joie acheva victorieusement la démonstration. Quel autre que ce pauvre Zéro l'aurait donc tant aimé et *se serait livré à de tels transports* en le revoyant? On ne rencontre pas deux chiens comme celui-là dans sa vie.

126 b c.

24 b.

Le capitaine enfonça ses deux mains dans la crinière emmêlée de Zéro, qui, depuis quelques jours, avait assez visiblement négligé les soins de sa toilette, et le regardant fixement dans les yeux :

“Oui, c'est bien toi, lui dit-il enfin, tu n'es pas plus beau qu'autrefois, mais tu as toujours l'air aussi bon.<sup>1</sup> . . . Ah! d'où viens-tu, comme cela?”

Mme Pigault eut la délicatesse de ne pas monter tout d'abord. Elle ne voulait point troubler par une

Grammar  
References.

présence importune le plaisir que les deux amis éprouvaient à se retrouver ensemble. Mais, au bout d'un moment, *craignant qu'une plus longue abstention n'eût* quelque chose d'affecté, elle entra, souriante et gaie, et d'une gaieté très sincère, en femme heureuse du bonheur de son mari.

126 b 2. Le capitaine, en l'apercevant, remarqua pour la première fois que Zéro *était monté* sur le lit et qu'il n'avait pas pris un bain de pieds ce matin-là. Aussi, pour éviter un orage qui pouvait assombrir si tristement les premières heures du retour et du revoir :

133 a. "*Veux-tu bien descendre*, malheureux ! dit-il, en prenant le chien par la peau du cou ; tu ne vois donc pas que nous avons des draps blancs d'hier ?<sup>2</sup>

— Laisse-le, va ! dit Lise, involontairement attendrie ; vous êtes si contents tous deux que cela vaut bien un blanchissage."<sup>2</sup>

124 c. Ces paroles contrastaient si fort avec la première manière de sa femme, que le capitaine, enchanté mais non moins surpris, la regarda *à deux fois*, pour s'assurer qu'elle était sincère.

Lise comprit ce regard, et, répondant à ce que son mari pensait mais ne disait pas :

146 a. "*C'est moi qui l'ai retrouvé* et qui te l'ai envoyé, fit-elle ; ne t'occupe pas de ces misères-là . . . Je ne veux pas qu'elles troublent notre bonheur *à tous trois* !

48 a. — A tous trois ! *dis-tu vrai* ? demanda le capitaine, qui *n'en pouvait croire ses oreilles*.

122. — Oui, à tous trois ! répéta Mme Pigault avec une certaine fermeté. J'ai été bien dure parfois pour ce pauvre chien, ajouta-t-elle, en passant sa jolie main blanche et fine sur la tête de Zéro, qui ne s'était jamais vu à pareille fête.<sup>3</sup> . . . Mais, que veux-tu,<sup>4</sup> mon

Grammar  
References.

- ami? ce n'est pas ma faute! je trouvais que *tu t'en occupais trop!*
- 89 c.
- 110 c. — Chère enfant! *certainement que j'aime bien cette*
- 48 b. *pauvre bête! mais cette affection peut-elle se comparer à celle que j'ai pour toi!"*
- Les jolies joues de marbre blanc de Mme Pigault prirent une teinte rosée, et ses yeux bleus se relevèrent sur son mari, puis se baissèrent de nouveau.
- 140 a. " *S'il faut tout dire*, continua Lise, autrefois je ne le trouvais pas beau; à présent, il me semble superbe!
- Ce qui prouve que l'amour est aveugle! fit le capitaine, en *riant* de son large rire, car le pauvre diable est plus laid que jamais!
- 163.
- Enfin, s'il me paraît beau, à moi, tu n'y peux rien,<sup>5</sup>
163. j'imagine! je ne suis pas une mauvaise, va!<sup>6</sup> *poursuivit* la jeune femme, et tu sais que j'ai de l'affection pour toi, mon cher Jean! . . . Aussi, quand j'ai été bien certaine que tu ne me préférerais pas ce pauvre toutou.<sup>7</sup> . . .
- Encore, Lisette!
- 133 a. — Et que tu avais *bien voulu* le renvoyer à cause de moi, vrai! cela m'a changé tout à fait les idées! . . .
- 122; 42 a. *Je m'en suis voulu* de l'avoir fait chasser de la maison pour une couple d'œufs . . . d'autant plus que ceux de l'épicier ne sont pas si mauvais que cela! . . . Puis, quand j'ai été témoin de la peine que te faisait son absence, quand j'ai vu avec quelle douceur tu portais
- 42 b. ton chagrin, évitant même de me le *faire voir*, j'ai eu de véritables remords!<sup>8</sup> . . . Vrai! si j'avais su où le
- 126 b 2. trouver, *je serais allée* le chercher moi-même, et je te l'aurais ramené par l'oreille. . . . Et, maintenant qu'il nous est rendu, tu peux être bien certain que je ne lui ferai jamais plus de misères. . . . Je veux qu'il m'aime
- 133 a. aussi, moi! *Crois-tu qu'il voudra bien?*

Grammar  
References.

118 a. — Il t'adorera! *garde-toi d'en douter!* fit Pigault en riant; je suis sûr, à présent, que c'est moi qui vais être jaloux!

— Alors, nous allons mener une bonne petite vie tous ensemble!" dit Lise en frappant joyeusement ses deux mains mignonnes l'une contre l'autre!

Elle avait dit vrai. Rien ne gâta plus les joies innocentes, rien ne troubla désormais la paix heureuse de ce trio d'amis. Zéro, qui n'avait pâti que pendant quelques jours, reprit bien vite son embonpoint respectable, et par son affection, sa gentillesse et son intelligence, il fit le bonheur des deux époux, qu'il aimait à peu près également. Il affectait même parfois une certaine préférence pour Madame; mais on a tout lieu de croire que *ce n'était là* qu'une simple galanterie, car il glissait parfois du côté du mari un regard très fin, qui lui disait clairement:

40 c.

"N'en crois rien! tu sais qu'au fond c'est toujours toi que j'aime le mieux; mais il faut flatter un peu les femmes!"

Jean Pigault trouvait que son chien avait raison, et n'avait garde de se plaindre.<sup>9</sup>

## NOTES XXXIX.

1. XI. n. 2.
2. XXXVIII. n. 10. **Blanc**, *white*, is used for *clean*, when speaking of articles that may be washed. **Blanchir** is to *wash clothes*: **vaut bien une blanchissage**, *is well worth (the trouble of) a washing*.
3. à **pareille fête**, *at such a festival, so well off, in such pleasant case*.
4. **que veux-tu**, *what will you have? how could I help it?*
5. **tu n'y peux rien**, *you cannot prevent it*.
6. XIX. n. 7.
7. XXXI. n. 9.
8. **remords**, *remorse*, may be either singular or plural.
9. **n'avait garde**, *was not careful (did not beware), had no wish*.

**DICTIONARY XXXIX.**

1. He had no wish to complain. 2. There is every reason to believe. 3. You look just as good, all the same. 4. The sheets were clean yesterday. 5. He looked fixedly at her.

**EXERCISE XXXIX.**

1. He saw that his mistress was sorry for having given him so much unhappiness. 2. Where did she put the sheets after they had been washed? 3. She shuddered to think how cruel she had been, and how the dog had suffered. 4. The husband had covered his wife's hand with kisses, so delighted had he been at the change which had taken place in her. 5. He had offered his dog to his friend, but as soon as the beast was lost, he had felt that he had not really given up all share in him. 6. You were upon the point of weeping when I came in. 7. We clothed the poor man in the warm clothes of our friend. 8. In the wild ardor of his joy he had nearly forgotten to thank us. 9. The dog will henceforth sleep in his master's room.

## LESSON XL.

## GRAMMAR LESSON XL.

## 163. IRREGULAR VERBS OF THE FOURTH CONJUGATION.

<i>Présent de l'Infinitif.</i>	<i>Participe Présent.</i>	<i>Participe Passé.</i>	<i>Présent de l'Indicatif.</i>	<i>Passé Défini.</i>	
absoudre,	absolvant,	absous (absoute, au fem.),	j'absous,	.....	<i>to absolve.</i>
battre,	battant,	battu,	je bats,	je battis,	<i>to beat.</i>
braire,	.....	.....	il brait,	.....	<i>to bray.</i>
clorre,	.....	clos,	je clos,	.....	<i>to close.</i>
conclure,	concluant,	conclu,	je conclus,	je conclus,	<i>to conclude.</i>
conduire,	conduisant,	conduit,	je conduis,	je conduisis,	<i>to lead, con- duct.</i>
confire,	confisant,	confit,	je confis,	je confis,	<i>to preserve, pickle.</i>
connaître,	connaissant,	connu,	je connais,	je connus,	<i>to be ac- quainted.</i>
coudre,	cousant,	cousu,	je couds,	je cousis,	<i>to sew.</i>
craindre,	craignant,	craint,	je crains,	je craignis,	<i>to fear.</i>
croire,	croyant,	cru,	je crois,	je crus,	<i>to believe.</i>
croître,	croissant,	crû,	je crois,	je crûs,	<i>to grow.</i>
écrire,	écrivant,	écrit,	j'écris,	j'écrivis,	<i>to write.</i>
exclure,	excluant,	exclu,	j'exclus,	j'exclus,	<i>to exclude.</i>
joindre,	joignant,	joint,	je joins,	je joignis,	<i>to join.</i>
lire,	lisant,	lu,	je lis,	je lus,	<i>to read.</i>
maudire,	maudissant,	maudit,	je maudis,	je maudis,	<i>to curse.</i>
médire,	médissant,	médit,	je médis,	je médis,	<i>to speak ill.</i>
mettre,	mettant,	mis,	je mets,	je mis,	<i>to put.</i>
moudre,	moulant,	moulu,	je mouds,	je moulus,	<i>to mould.</i>
naître,	naissant,	né,	je nais,	je naquis,	<i>to be born.</i>
nuire,	nuisant,	nui,	je nuis,	je nuisis,	<i>to injure.</i>
paraître,	paraissant,	paru,	je parais,	je parus,	<i>to appear.</i>
plaire,	plaisant,	plu,	je plais,	je plus,	<i>to please.</i>
repâitre,	repaisant,	repu,	je repais,	je repus,	<i>to feed, de- light.</i>
résoudre,	résolvant,	résolu, ou résous,	je résous,	je résolus,	<i>to resolve.</i>
rire,	riant,	ri,	je ris,	je ris,	<i>to laugh.</i>
rompre,	rompant,	rompu,	je romps,	je rompis,	<i>to break.</i>
suffire,	suffisant,	suffi,	je suffis,	je suffis,	<i>to suffice.</i>

Présent de l'Infinitif.	Participe Présent.	Participe Passé.	Présent de l'Indicatif.	Passé Défini.	
suivre,	suivant,	suivi,	je suis,	je suivis,	to follow.
taire,	taisant,	tu,	je tais,	je tus,	to be silent.
teindre,	teignant,	teint,	je teins,	je teignis,	to dye.
traire,	trayant,	trait,	je traite,	.....	to milk.
vaincre,	vainquant,	vaincu,	je vaincs,	je vainquis,	to vanquish.
vivre,	vivant,	vécu,	je vis,	je vécus,	to live.

And their derivatives.

164. *instruire*, to instruct, *traduire*, to translate, and all the verbs that end in *uire*, are conjugated like *conduire*, except *nuire*, to injure, *luire*, to shine, *suffire*, to suffice, and *reluire*, to shine; the three latter are conjugated like *nuire*.

165. All the verbs that end in *aire* and *oitre*, except *naître*, to be born, and *renaître*, to be born again, are conjugated like *connaître* and *paraître*.

166. All the verbs that end in *indre* are conjugated like *craindre*. Notice especially the *gn* in the Present Participle and Past Definite, and always before a vowel. Remember that it must appear in the plural of the Indicative Present, which is formed from the Present Participle: *nous craignons*, *vous craignez*, *ils craignent*. Observe also that the *d* falls away in the Indicative Present, as well as in the Past Participle.

167. The pupil should carefully notice the difference between *voir* and *vivre*.

### READING LESSON XL.

Grammar  
References.

39 f. Cependant le retour du chien perdu dans la *Villa des Roches-Blanches* prit bientôt les proportions d'un événement, non seulement à Honfleur, mais dans les environs. Le bruit *en* fut répandu avec zèle par Jeanneton, qui ne semblait pas avoir moins d'affection que ses maîtres pour l'intelligent animal qui faisait si bien ses commissions.

L'honnête cuisinière, qui n'était que de seconde force<sup>1</sup> en géographie, disait partout qu'il était revenu

Grammar  
References.

du Sénégal à la nage.<sup>2</sup> “A preuve,<sup>3</sup> ajoutait-elle, qu’il était encore tout mouillé quand *nous l’avons trouvé à la porte, Madame et moi!*”

146 e.

83 c; 163. *Je dois ajouter* que cette version ne fut pas admise par les matelots, qui, vu<sup>4</sup> la distance et la difficulté de se procurer des vivres en route, n’ont jamais cru à la possibilité d’un tel exploit.

163.

129 b. Un jour que le capitaine se promenait sur le quai avec son chien fidèle, qui maintenant ne le quittait pas plus que son ombre, il se croisa, près du petit phare, avec Pierre Pâris, capitaine de l’*Utile*, une jolie goélette qui avait pour port d’attache<sup>5</sup> le petit bassin d’Isigny, sur la rivière d’Aure, à l’est de la baie des Veys.

Zéro alla droit à lui, et, sans l’accabler de démonstrations exagérées, il lui fit du moins quelques politesses à sa façon.

Les deux hommes de mer n’étaient pas étrangers l’un à l’autre, et ils avaient plus d’une fois pris ensemble, dans de bons endroits, le café, le *gloria*, la rincette et le pousse-café.

117 a.

*Ils s’abordèrent.*

163.

“Vous connaissez donc mon chien . . . ? fit Pigault à Pâris, après lui avoir donné la main.

— Un peu! . . . c’est-à-dire que je le connais sans le connaître. . . . Mais *je ne savais pas qu’il fût* à vous, sans quoi je vous l’aurais renvoyé moi-même.

104 b.

129 f.

— Merci! mais vous voyez que c’était inutile; il est bien revenu tout seul! fit Jean Pigault en riant, et de loin encore! *je vous en donne mon billet.* Mais faites-moi l’amitié de me dire où vous l’avez rencontré. . . .

163.

89 f.

— C’est une bien drôle d’histoire!<sup>6</sup> Imaginez-vous qu’il y a environ six semaines j’étais à Marseille, où

129 b.



Grammar  
References.

- je venais de déposer un chargement de beurre, à la marque de Michel Levigoureux, quand je rencontre, sur le quai de la Joliette, le second<sup>7</sup> du sloop les *Deux-Amis*, qui arrivait du Sénégal. Votre chien le *suivait*. Il avait la tête basse et l'air mélancolique d'un monsieur qui ne s'amuse pas. Nous allâmes, le second et moi, prendre un mêlé-cassis au café de l'Orient. Le chien vint avec nous, bien entendu.<sup>8</sup> Arrivé là, il s'assit sur son derrière, en nous regardant d'un air qui semblait dire :
163. " Ah çà ! vous autres, *est-ce que*, par hasard, *vous en avez pour longtemps ?* Moi, je voudrais bien m'en aller."
- 45 c. " Il me *parut* si drôle avec sa mine renfrognée, que je lui donnai un morceau de sucre. Alors, doucement, il vint poser sa tête sur mon genou. *Il me sembla* que c'était une manière comme une autre de me dire : *Merci ! . . .*
163. — *C'est à vous ce chien là ? que je demandai* au second.
142. — C'est à moi et pas à moi ! qu'il me répond. Il appartient à tout le monde<sup>9</sup> et à personne. . . .
- 124<sup>b</sup>; 110<sup>a</sup>. — Comment cela ?
- 129 c. — La chose est bien simple ! *Le jour même où nous partions* du Sénégal, il avait *suivi*, sans qu'on ait trop su pourquoi, un matelot de Honfleur, qui était timonier en second à bord des *Deux-Amis*. Les *Deux-Amis*, c'est mon bateau. Le timonier, qui aimait les bêtes, demanda à l'emmener, ce qu'on ne lui refusa pas. Mais le pauvre diable est mort en route, par le travers de Gibraltar. Alors le chien sans maître est devenu comme qui dirait<sup>10</sup> le chien de l'équipage ; il est aimé de tout le monde parce qu'il a bon caractère. Quant à lui, on voit bien qu'il n'a guère de
- 163.

Grammar  
References.

20 c. préférences: il va comme ça se trouve, tantôt avec l'un, tantôt avec l'autre, le nez au vent, l'oreille aux écoutes,<sup>11</sup> l'œil au guet. Il est certain qu'il cherche quelqu'un, mais que ce quelqu'un-là il ne le trouve pas. Je n'ai jamais vu un chien dévisager comme cela les nouveaux venus. Mais assez causé, capitaine! nous partons demain pour Oran; je n'ai pas une minute à perdre. . . . Enchanté de vous avoir revu."

163. "Le second des *Deux-Amis* s'en alla. Le chien le suivit, ou du moins il en eut l'air; mais il était aisé de voir qu'il n'y mettait pas beaucoup de zèle. Une heure après, je rentre à mon bord. Je me retourne. 48 c. *Qu'est-ce que je vois*, le barbet sur mes talons!

"Voilà, me dis-je, un chien qui aime mieux aller en Normandie qu'en Afrique!

163. "Cela me paraissait si drôle de lui voir demander ainsi son passage, tantôt sur un bateau, tantôt sur un autre, que, ma fois! je voulus le lui donner sur l'*Utile*, comme il l'avait eu sur les *Deux-Amis*. . . s'il promettait de n'être pas trop difficile sur la nourriture. 163.

163. "La chose parut lui convenir, car il ne quitta plus mon bord.

"Quatre jours après, je partais pour Caen avec un chargement d'huiles. J'étais fier de mon nouvel ami. J'en aurais assez volontiers fait parade sur le port; mais, le lendemain<sup>12</sup> de notre arrivée, il désertait sans tambour ni trompette, et moi, ne sachant de qu'il était devenu, je ne lui ai pas accordé plus de regret qu'il n'en méritait. . . . Cependant, comme il m'a fait tout à l'heure l'amitié de me reconnaître, je ne lui garde pas rancune, et je vais lui donner<sup>13</sup> de bon cœur une poignée de main." 136 b.

Tout en parlant ainsi, le capitaine Paris tendit à

Grammar  
References.

163. Zéro sa large paume, dans laquelle celui-ci *mit* gravement sa patte.  
 “A présent je comprends tout, dit Pigault; j’avais donné cette pauvre bête<sup>14</sup> au capitaine Tautin.  
 — De la *Jeune-Alix*?  
 — Précisément! Tautin l’a emmené au Sénégal. Là il a fait la rencontre d’un matelot de Honfleur, qu’il a *reconnu*, et par lequel il a sans doute espéré de se faire un jour rapatrier. . . . Après la mort de ce matelot, il a cherché fortune ailleurs, et le hasard<sup>15</sup> l’a bien servi puisqu’il vous a recontré!
- 126 b 3. — Et si, au lieu de s’adresser à moi, *il se fût butté* à un autre capitaine partant pour la Chine? . . . C’était possible après tout!  
 — Tout est possible! Dans ce cas-là il aurait fait le tour du monde, d’une façon ou d’une autre. . . .
163. Mais je suis *convaincu*, mon cher capitaine, qu’il aurait plutôt navigué dix ans que de renoncer à retrouver son maître. . . .  
 — Eh bien! vrai! vous savez vous faire aimer des chiens, vous! dit le maître de l’*Utile*. . . . Mais de Caen ici, comment est-il venu?  
 — Je vous avoue que je ne lui ai pas demandé . . .
- 126 b 2. mais je le devine! *Il est allé* deux fois à Caen, et il est revenu à Honfleur avec moi. Il aura *reconnu* la ville, et, avec son merveilleux instinct, retrouvé son chemin tout seul. . . . *Il n’y a guère*, après tout, qu’une vingtaine de lieues entre ces deux localités; pour un gaillard comme lui c’était assurément peu de chose,<sup>16</sup> presque un jeu, une véritable promenade, et il a fait bien plus fort que cela<sup>17</sup> dans sa vie. . . . Seulement, comme vous ne lui aviez sans doute pas donné d’argent pour ses frais de route, il a été mal reçu dans les

Grammar  
References.

auberges, et, en arrivant ici, il était à moitié mort de faim; mais vous voyez qu'il s'est assez bien rem- plumé!

163. — Il me *paraît* mieux aimer votre cuisine que celle de  
115 c. l'*Utile*, et je doute qu'il me demande à rembarquer de sitôt.  
163. — Je *crois*, en effet, dit Jean Pigault en prenant  
22. congé du capitaine PÂris, que *lui et moi nous voici* à  
terre<sup>18</sup> pour le restant de nos jours!"

## NOTES XL.

1. **de seconde force**, of second rank.
2. **à la nage**, swimming.
3. **à preuve**, in proof of it.
4. **vu** (seen), in consideration of, seeing.
5. **avait pour port d'attache**, hailed from.
6. **drôle d'histoire**, singular story. **Drôle** is here a noun.
7. **le second**, the (first) mate.
8. **bien entendu**, of course.
9. VIII. n. 3.
10. **comme qui dirait** (as who should say), so to speak.
11. **l'oreille aux écoutes**, the ear on the alert. **L'œil au guet**, the eye on watch.
12. XXXVIII. n. 10.
13. XXII. n. 13.
14. **bête** is feminine.
15. **le hasard**: the *h* in **hasard** is aspirated; hence **le** instead of **l'**.
16. **peu de chose**, very little, a small thing.
17. **plus fort que cela** (stronger than that), *harder things than that* (see XXXIV. n. 2).
18. IX. n. 1.

## DICTATION XL.

1. Without any one particularly knowing why.
2. Now on one boat, now on another.
3. The day after our arrival.
4. He hoped to find his native country again.
5. Not knowing what had become of him.

**EXERCISE XL.**

1. I fear that the drum which you have beaten will displease the gentleman of whom I spoke. 2. I have lived long, but I never yet saw the person whom I wished to injure. 3. Do not speak ill of your neighbor; that has often sufficed to do much harm. 4. He lived until he saw all his projects accomplished. 5. That does not appear to me desirable. 6. The mate followed the captain, and together they resolved to help the dog find his master. 7. He would never have believed that the dog would have lived so long without food. 8. He was silent (refl.) because he was not acquainted with the crew. 9. Have you read the letter in which the captain wrote the story of the dog's journey? 10. Fearing to find himself excluded from the house, he lay down before the door.

## APPENDIX.

Nouns in common use, which do not occur in the stories on which this method is based.

### **La famille, the family.**

*Une sœur, a sister.*

*La marraine, the godmother.*

*Le filleul, the godson.*

*La filleule, the goddaughter.*

*Le (or la) pupille, the ward.*

### **Le corps, the body.**

*Le front, the forehead.*

*La peau, the skin.*

*La barbe, the beard.*

*Les traits, the features.*

*Les sourcils, the eyebrows.*

*Les paupières, the eyelids.*

*La dent, the tooth.*

*Le gosier, the throat.*

*Le cou, the neck.*

*Une épaule, a shoulder.*

*Le dos, the back.*

*Le pouce, the thumb.*

*L'orteil, the toe.*

*Le sang, the blood.*

*Un os, a bone (s may = ss in sing.,  
silent in plu.).*

*La chair, the flesh.*

### **Un trousseau, a set of clothes.**

*La toilette, the costume.*

*La coiffure, the headdress.*

*Des habits, clothes.*

*Un habit, a coat.*

*Le gilet, the waistcoat.*

*La veste, the jacket.*

*Le col, the collar.*

*Le pan, the flap, the skirt.*

*La jupe, the skirt.*

*Le jupon, the petticoat.*

*La manchette, the cuff.*

*Le caleçon, the pair of drawers.*

*La chemise, the shirt.*

*La chemise de nuit, the night-dress.*

*La cravate, the cravat.*

*Le fichu, the neckerchief.*

*Le mouchoir, the handkerchief.*

*La ceinture, the belt.*

*Le bas, the stocking.*

*Le soulier, the shoe.*

*La botte, the boot.*

*La bottine, the boot.*

*Le manteau, the cloak.*

*Le paletot, the overcoat.*

*Le manchon, the muff.*

*Le gant, the glove.*

*Un éventail, a fan.*

*Une ombrelle, a parasol.*

*Le parapluie, the umbrella.*

### **Une maison, a house.**

*La façade, the front.*

*Le perron, the front steps.*

*La sonnette*, the bell.  
*Le rez-de-chaussée*, the ground-floor.  
*L'escalier*, the stairs.  
*Un étage*, a story.  
*Un appartement*, a suite of rooms.  
*La serrure*, the lock.  
*Le verrou*, the bolt.  
*Le rideau*, the curtain.  
*Le store*, the shade.  
*Le volet*, the shutter.  
*La persienne*, } the blind.  
*La jalousie*, }  
*L'âtre*, the hearth.  
*Le plancher*, the floor.  
*Le parquet*, the hardwood floor, the waxed floor.  
*Le grenier*, the garret.  
*La mansarde*, the attic.  
*Le toit*, the roof.  
*La chambre à coucher*, the bedroom.  
*La chambre des enfants*, the nursery.  
*La bibliothèque*, the library.  
*Le cabinet de travail*, the study.  
*Le cabinet de toilette*, the dressing-room.  
*La cave*, the cellar.

**Le mobilier, the furniture.**

*Les pincettes*, the tongs.  
*La pelle*, the shovel.  
*Le tisonier*, the poker.  
*Le soufflet*, the bellows.  
*L'écran*, } the screen.  
*Le paravent*, }  
*Le calorifère*, the furnace.  
*La bouche de chaleur*, the register.  
*Le sofa*, the sofa.  
*Le canapé*, the lounge, sofa.  
*Le tabouret*, the footstool.

*La commode*, the bureau, chest of drawers.  
*Le tiroir*, the drawer.  
*La glace, le miroir*, the looking-glass, mirror.  
*Le lavabo*, the washstand.  
*La cruche*, the pitcher.  
*La cuvette*, the wash-basin.  
*Un essuie-mains*, a towel.  
*Une serviette*, a towel, a napkin.  
*Le matelas*, the mattress.  
*Un oreiller*, a pillow.  
*La taie d'oreiller*, the pillow-case.  
*La couverture*, the blanket.  
*Le couvre-pied*, the coverlet.  
*Le tableau*, the picture, the black-board.  
*Le cadre*, the frame.  
*La gravure*, the engraving.  
*La bougie*, the candle.  
*Le chandelier*, the candlestick.  
*La chandelle*, the candle.  
*La lampe*, the lamp.  
*De la porcelaine*, china.  
*Un service de porcelaine*, a set of china.  
*Un buffet*, a sideboard.  
*Un plateau*, a tray.  
*La tasse*, the cup.  
*La soucoupe*, the saucer.  
*Une assiette*, a plate.  
*La couteau*, the knife.  
*La fourchette*, the fork.  
*La cuillier*, the spoon, ladle (pronounced, and sometimes written, *cuillère*).  
*La cafetière*, the coffee-pot.  
*La théière*, the teapot.  
*Le sucrier*, the sugar-bowl.  
*Le bol*, the bowl.

*La carafe*, the decanter.  
*La batterie de cuisine*, the kitchen utensils.  
*Le four*, the oven.  
*Le fourneau*, the range.  
*La casserole*, the saucepan.  
*La bouilloire*, the kettle.  
*Le balai*, the broom.  
*Le seau*, the pail.  
*Le baquet*, the tub.  
*Le fer à repasser*, the flatiron.  
*Le gril*, the gridiron.  
*Le sècheoir*, the clothes-horse.

**Le repas**, the meal.

*Le service*, the course (at dinner).  
*Le dessert*, the dessert.  
*Du thé*, tea.  
*Du chocolat*, chocolate.  
*Du lait*, milk.  
*De la crème*, cream.  
*Du sucre*, sugar.  
*Du fromage*, cheese.  
*Du riz*, rice.  
*Du bœuf*, beef.  
*Du rôti*, roast beef.  
*Du bouilli*, boiled beef.  
*Du biftek*, beefsteak.  
*Du veau*, veal.  
*Une côtelette de veau*, a veal cutlet.  
*Une côtelette de mouton*, a mutton chop.  
*Du mouton*, mutton.  
*Du hachis*, hash, mincemeat.  
*Un gigot*, a leg of mutton.  
*De l'agneau*, lamb.  
*Du porc*, pork.  
*Du lard*, bacon, salt pork.  
*Du jambon*, ham.  
*Du gras*, fat.

*Du maigre*, lean.  
*Un navet*, a turnip.  
*Une carotte*, a carrot.  
*Une pomme-de-terre*, a potato.  
*Un choufleur*, a cauliflower.  
*Des épinards*, spinach.  
*Des haricots verts*, string-beans.  
*Des petits pois*, green peas.  
*Une betterave*, a beet.  
*Du sel*, salt.  
*Du poivre*, pepper.  
*De la moutarde*, mustard.  
*Des cornichons*, pickles.  
*La salade*, the salad.  
*La laitue*, the lettuce.  
*Du céleri*, celery.  
*La volaille*, fowl.  
*Le gibier*, game.  
*Le poisson*, fish.  
*Le pâté*, the meat-pie.  
*La tourte*, the pie.  
*La tarte*, the tart.  
*La pomme*, the apple.  
*La poire*, the pear.  
*La cerise*, the cherry.  
*La groseille*, the currant.  
*La groseille à maquereau*, the goose-berry.  
*La pêche*, the peach.  
*Un abricot*, an apricot.  
*La prune*, the plum.  
*La fraise*, the strawberry.  
*La framboise*, the raspberry.  
*Le raisin*, the grape.  
*La noisette*, hazel-nut.  
*La noix*, the walnut.  
*Le miel*, honey.  
*La compote*, stewed fruit.  
*La gelée*, jelly.  
*La glace*, ice-cream.



*Le beignet*, the fritter.

*Le crêpe*, the pancake.

**Les animaux**, animals.

*Le taureau*, the bull.

*Le bœuf*, the ox (the *f* is pronounced in sing., silent in plu.).

*Le veau*, the calf.

*Le mouton*, the sheep.

*La brebis*, the ewe.

*Un agneau*, a lamb.

*Le bouc*, the he-goat.

*Le renard*, the fox.

*Le tigre*, the tiger.

*La tigresse*, the tigress.

*Un éléphant*, an elephant.

*Le chameau*, the camel.

*Le singe*, the monkey.

*Un ours*, a bear.

*Un oiseau*, a bird.

*Le moineau*, the sparrow.

*Une alouette*, a lark.

*Un hirondelle*, a swallow.

*Le rossignol*, the nightingale.

*Le serin*, the canary.

*Le merle*, the blackbird.

*Le rouge-gorge*, the robin.

*Un hibou*, an owl.

*Le poulet*, the chicken.

*Le dindon*, the turkey.

*Une oie*, the goose.

*La baleine*, the whale.

*La morue*, the cod.

*La saumon*, the salmon.

*La merluche*, the haddock.

*Une anguille*, an eel.

*Un homard*, a lobster.

*La crevette*, the shrimp.

*Une huître*, an oyster.

*La mouche*, the fly.

*Une abeille*, a bee.

*La guêpe*, the wasp.

*Le papillon*, the butterfly.

*Le moustique*, the mosquito.

*La chenille*, a caterpillar.

*Le ver*, the worm.

*La souris*, the mouse.

*Le crapaud*, the toad.

*Le grenouille*, the frog.

*La fourmi*, the ant.

*Le grillon*, the cricket.

**Les arbres**, trees.

*Le chêne*, the oak.

*Le tilleul*, the linden.

*Le frêne*, the ash.

*Le pin*, the pine.

*Le sapin*, the fir.

*Le noyer*, the walnut.

*Le châtaignier*, the chestnut.

*Le marronnier*, the horse-chestnut,  
the Italian chestnut.

*Le saule*, the willow.

*Un érable*, a maple.

*Le pommier*, the apple-tree.

*Le poirier*, the pear-tree.

*Le cerisier*, the cherry-tree.

**Les fleurs**, flowers.

*La rose*, the rose.

*Un œillet*, a pink.

*Le tournesol*, the sunflower.

*La tulipe*, the tulip.

*Le lis*, the lily.

*Le muguet*, the lily of the valley.

*Le lilas*, the lilac.

*Le souci*, the marigold.

*La violette*, the violet.

*La marguerite*, the daisy.

*Le chèvrefeuille*, the honeysuckle.

*La reine marguerite*, the china-aster.

*Le bouton d'or*, the buttercup.

**Des outils, tools.**

*Un marteau*, a hammer.

*La vrille*, the gimlet.

*Le ciseau*, the chisel.

*Les ciseaux*, the scissors.

*Le tourne-vis*, the screw-driver.

*Le clou*, the nail.

*Le cheville*, the peg.

*La vis*, the screw (*s = ss*).

*Une épingle*, a pin.

*La pelote*, the pin-cushion.

*Une aiguille*, the needle.

*Le fil*, the thread.

*Le dé*, the thimble.

*Le passe-lacet*, the bodkin.

*Le ruban de fil*, the tape.

*Le galon*, braid.

*Une agrafe*, a hook.

*La porte*, the eye.

**L'école, school.**

*La classe*, the school-room.

*Le pupitre*, the desk.

*Le banc*, the bench.

*La carte*, the map.

*Le globe*, the globe.

*Le tableau*, } the blackboard.

*La planche*, }

*Une ardoise*, a slate.

*Un encrier*, an inkstand.

*De l'encre*, ink.

*Un crayon*, a pencil.

*La règle*, the ruler.

*Le buvard*, the blotting-book.

*Le carton*, the portfolio.

*La lecture*, reading.

*La faute*, the mistake.

*Le chiffre*, the figure.

*Le zéro*, zero, nought.

*Une main de papeter*, a quire of paper.

*Une feuille de papier*, a sheet of paper.

*Le papier buvard*, blotting-paper.

*Le brouillon*, the first draft.

*Le copie au propre*, the fair copy.

*Le point*, the period.

*La virgule*, the comma.

*Le point et virgule*, the semicolon.

*Deux points*, the colon.

*Le trait d'union*, the hyphen.

*La parenthèse*, the parenthesis.

*Le tréma*, the diæresis.

*Les guillemets*, inverted commas.

*Le tiret*, the hyphen.

*Point d'interrogation*, interrogation point.

*Point d'exclamation*, exclamation point.

*Point de suspension*, dash.

## VOCABULARY.

- à**, *prep.* to, at.
- abaisser**, *v. 1*, to lower, abase.
- abandon**, *s. m.* freedom, ease, giving up.
- abandonner**, *v. 1*, to abandon, to leave.
- abattement**, *s. m.* prostration.
- abattre**, *v. 4*, to pull down, to fall; **s'**—, to fall down.
- abbé**, *s. m.* abbé, a dignitary of the church, abbot.
- abbesse**, *s. f.* abbess.
- abhorrer**, *v. 1*, to abhor.
- abominable**, *adj.* abominable.
- d'abord**, *adv.* in the first place, at first.
- aborder**, *v. 1*, to land, accost.
- aboyer**, *v. 1*, to bark, to howl.
- abréger**, *v. 1*, to abridge, shorten.
- abri**, *s. m.* shelter; **à l'**—, under shelter.
- abriter**, *v. 1*, to shelter.
- absence**, *s. f.* absence.
- absent**, *adj.* absent; *s. m.* absent.
- absenter**, **s'**, *v. 1*, to absent oneself.
- absinthe**, *s. f.* absinthe, wormwood.
- absolu**, *adj.* absolute.
- absolument**, *adv.* absolutely.
- absorber**, *v. 1*, to absorb.
- abstention**, *s. f.* abstinence, absence.
- abuser**, *v. 1*, to take advantage.
- accabler**, *v. 1*, to overcome, overwhelm.
- accalmie**, *s. f.* calm.
- accent**, *s. m.* accent.
- accentuer**, *v. 1*, to make evident, reveal.
- accepter**, *v. 1*, to accept.
- accident**, *s. m.* accident.
- acclamation**, *s. f.* shout, cheer.
- accompagné**, *v. 1*, accompanied.
- accompagner**, *v. 1*, to accompany.
- accomplir**, *v. 2*, to accomplish.
- accorder**, *v. 1*, to accord.
- accourir**, *v. 2*, to run toward, hasten; **accourut**, ran.
- accoutûmer**, *v. 1*, to accustom.
- accroire (faire)**, *v. 4*, to make one to believe, to impose upon.
- acculer**, *v. 1*, to back up.
- acheter**, *v. 1*, to buy.
- acheteur**, *s. m.* buyer.
- achever**, *v. 1*, to finish, complete.
- acier**, *s. m.* steel.
- acquittement**, *s. m.* discharge, acquittal.
- acquitter**, *v. 1*, to acquit.
- acrobate**, *s. m.* acrobat; *adj.* acrobatic.
- actif**, *adj.* active.
- action**, *s. f.* action, deed.
- activité**, *s. f.* activity.

**addition**, *s. f.* addition.  
**adieu**, *s. m.* farewell.  
**adjoint**, *s. m.* deputy.  
**admettre**, *v. 4*, to admit.  
**administrer**, *v. 1*, to administer.  
**admirablement**, *adv.* admirably.  
**admiration**, *s. f.* admiration.  
**admirer**, *v. 1*, to admire, wonder at.  
**adolescence**, *s. f.* youth.  
**adorer**, *v. 1*, to adore.  
**adoucir**, *v. 2*, to soften.  
**adresse**, *s. f.* address.  
**adresser**, *v. 1*, to address.  
**adroit**, *adj.* adroit, skilful, handv.  
**adroitement**, *adv.* dexterously;  
 skilfully.  
**advenir**, *v. 2*, to happen.  
**affaire**, *s. f.* affair, thing, business  
 matter.  
**affamé**, *adj.* famished.  
**affecté**, *adj.* affected, devoted.  
**affecter**, *v. 1*, to fix upon, to affect.  
**affection**, *s. f.* affection.  
**affectueux**, *adj.* affectionate.  
**affermir**, *v. 2*, to confirm.  
**affolé**, *s. m.* madman.  
**affreux**, *adj.* frightful.  
**afin de**, *prep.* in order to.  
**âgé**, *adj.* aged, old.  
**âge**, *s. m.* age.  
**agenouiller**, *v. 1*, to kneel.  
**agir**, to act; *s'—*, to be in question,  
 concern.  
**agitait**, waved.  
**agitait**, *v. 1*, shook, waved.  
**agitation**, *s. f.* restlessness.  
**agiter**, *v. 1*, to shake, to wave, to  
 ring.  
**agrandir**, *v. 2*, to enlarge.  
**agréable**, *adj.* agreeable,

**agréer**, *v. 1*, to agree with, accept.  
**agrès**, *s. m.* rigging.  
**ah!** *int.* ah!  
**aide**, *s. m.* aid.  
**aider**, *v. 1*, to aid.  
**aïeule**, grand-mother, or female  
 ancestor.  
**aiguille**, *s. f.* needle, hand of the  
 clock.  
**aiguillon**, *s. m.* sting, dart.  
**aile**, *s. f.* wing.  
**ailleurs**, *d'*, *adv.* besides, else-  
 where, otherwise.  
**aimait**, *v. 1*, liked.  
**aimer**, *v. 1*, to like, love.  
**ainsi**, *adv.* thus, so, as.  
**ainsi que**, *adv.* as well as.  
**air**, *s. m.* manner, air, appearance.  
**aisance**, *s. f.* competence.  
**aisé**, *adj.* easy.  
**aise**, *s. f.* ease; à l'—, at ease.  
**aisément**, *adv.* easily.  
**ajouta**, *v. 1*, added.  
**ajouter**, *v. 1*, to add.  
**alarme**, *s. f.* alarm.  
**allaient**, *v. 1*, went, used to go.  
**allée**, *s. m.* alley, path, going.  
**aller**, *v. 1*, to go, to be about to;  
*s'en—*, to go away.  
**allumer**, *v. 1*, to light, to kindle;  
*s'—*, to be enthusiastic.  
**alors**, *adv.* then; — *que*, when,  
 while.  
**alphabet**, *s. m.* alphabet.  
**altérer**, *v. 1*, to change.  
**alternative**, *s. f.* alternative.  
**amabilité**, *s. f.* amiability.  
**amarrer**, *v. 1*, to moor, tie on.  
**amasser**, *v. 1*, to collect.  
**âme**, *s. f.* soul.

**amener**, *v.* 1, to lead, bring.  
**amer**, *adj.* bitter.  
**Amérique**, *s. f.* America.  
**ami**, *s. m.* friend.  
**aminci**, *adj.* pinched.  
**amitié**, *s. f.* friendship.  
**amoindrir**, *v.* 2, to belittle, lessen.  
**amour**, *s. m.* love; — **propre**, *s. m.* self-love.  
**amusant**, *adj.* amusing.  
**amuser**, *v.* 1, to amuse, enjoy oneself.  
**amuseur**, *s. m.* entertainer.  
**an**, *s. m.* year.  
**ancien**, *adj.* former, ancient.  
**ancre**, *s. m.* anchor.  
**ange**, *s. m.* angel.  
**anglais**, *adj.* English.  
**angoisse**, *s. f.* anguish.  
**animal**, *s. m.* animal.  
**animer**, *s'*, *v.* 1, to kindle, take fire, grow angry, get excited.  
**année**, *s. f.* year.  
**anneau**, *s. f.* ring.  
**anniversaire**, *s. m.* anniversary.  
**annoncer**, *v.* 1, to presage.  
**anse**, *s. m.* handle.  
**antipathie**, *s. f.* antipathy.  
**anxieux**, *adj.* anxious.  
**août**, *s. m.* August.  
**apaiser**, *v.* 1, to appease.  
**apercevoir**, *v.* 3, to perceive; *s'*—, to perceive.  
**appareillage**, *s. m.* getting under sail.  
**apparition**, *s. f.* appearance.  
**appartement**, *s. m.* apartment, flat.  
**appartenir**, *v.* 2, to belong.  
**appel**, *s. m.* call, appeal.

**appelait**, *v.* 1, called.  
**appeler**, *v.* 1, to call, appeal; *s'*—, to be called, named.  
**appétit**, *s. m.* appetite.  
**apporter**, *v.* 1, to bring, bring here.  
**apprendre**, *v.* 4, to teach, learn.  
**apprêt**, *s. m.* preparation.  
**appris**, *v.* 4, taught.  
**approchait**, *s'*, *v.* 1, drew near, would draw near, approached.  
**approche**, *v.* 1, approaches, draws near.  
**approcher**, *s'*, *v.* 1, to approach, draw near.  
**approprié**, *v.* 1, to appropriate.  
**appui**, *s. m.* support.  
**appuyer**, *v.* 1, to support, sustain.  
**après**, after, later; — **midi**, afternoon.  
**arbalète**, *s. f.* cross-bow.  
**arbre**, *s. m.* tree.  
**arc-bouter**, *v.* 1, to buttress, prop, stay; *s'*—, to prop.  
**ardent**, *adj.* ardent.  
**ardeur**, *s. f.* ardor, eagerness, impetuosity.  
**argent**, *s. m.* silver, money.  
**argumentation**, *s. f.* argument.  
**arithmétique**, *s. f.* arithmetic.  
**arme**, *s. f.* weapon, arm.  
**armer**, *v.* 1, to arm.  
**armoire**, *s. f.* clothes-press.  
**arpenter**, *v.* 1, to run along, or over.  
**arrangement**, *s. m.* arrangement.  
**arrêter**, to stop, agree, arrest, settle, interrupt; *s'*—, to determine, to dwell upon, stop, pause, settle.  
**arrivant**, *v.* 1, arriving.  
**arrière**, behind, astern.  
**arrivé**, *s. f.* arrival.

**arriver**, *v. 1*, to happen, arrive, succeed, come, touch upon; **arriva**, happened; **arrive**, happens, arrives; **arrivé**, happened.

**art**, *s. m.* art.

**articulé**, *adj.* articulated, jointed.

**artiste**, *s. m. f.* artist.

**artistique**, *adj.* artistic.

**as**, *v. 3*, hast, have.

**asperge**, *s. p.* asparagus.

**asseoir**, *s'*, *v. 3*, to sit down.

**assertion**, *s. f.* assertion.

**assez**, *adv.* pretty, enough, rather.

**assignats**, *s. m.* assignat, paper money.

**assis**, *adj.* seated.

**assise**, *s. f.* assize.

**assister**, *v. 1*, to be present, assist.

**assombrir**, *v. 2*, to cloud, darken.

**assouvir**, *v. 2*, to satisfy.

**assurance**, *s. f.* assurance.

**assurément**, *adv.* assuredly.

**assurer**, *v. 1*, to assure; *s'*—, to be sure, to assure oneself.

**attaché**, *e*, *v. 1*, attached, fastened.

**attacher**, *v. 1*, to put on, attach,

fasten; **attachera**, will fasten on.

**attaque**, *s. f.* attack.

**attaquer**, *v. 1*, to attack.

**atteindre**, *v. 4*, to attain, reach.

**atteint**, *v. 4*, attained.

**attend**, *v. 4*, waits for.

**attendre**, *v. 4*, to await, wait for, expect; *s'*—, to expect.

**attendri**, *adj.* soft-hearted.

**attendrir**, *v. 2*, to move, soften.

**attendrissement**, emotion.

**attentât**, *s. m.* crime, outrage.

**attente**, *s. f.* expectation.

**attentif**, *adj.* attentive.

**attention**, *s. f.* attention.

**attentivement**, *adv.* attentively.

**attenuant**, *adj.* extenuating.

**attirer**, *v. 1*, to attract, draw down.

**attitude**, *s. f.* attitude.

**attraper**, *v. 1*, to catch, take in.

**attrister**, *v. 1*, to sadden.

**au**, *art.* to the, in the.

**aubaine**, *s. f.* windfall, booty.

**aube**, *s. f.* dawn.

**aubépine**, *s. f.* hawthorn.

**auberge**, *s. f.* inn.

**aucun**, *adj.* any, not one, a single.

**audace**, *s. f.* audacity.

**augmenter**, *v. 1*, to augment.

**augure**, *s. m.* augury.

**aujourd'hui**, *adv.* to-day.

**auparavant**, *prep.* before.

**auprès**, *prep.* near.

**aurait**, *v. 3*, would have.

**aurore**, *s. f.* dawn, sunrise.

**aussi**, also, so, therefore.

**aussitôt**, *adv.* immediately.

**autant**, *adv.* as well.

**automne**, *s. f.* autumn.

**autorité**, *s. f.* authority.

**autour**, *prep.* around; — **de**, around.

**autre**, *pro.* other.

**autrefois**, *adv.* formerly.

**autrement**, *adv.* otherwise.

**autrui**, *pro.* others.

**aux**, *art.* to the, for the.

**aval**, *v. 1*, to swallow, devour.

**avançait**, *v. 1*, gained, projected.

**avancer**, *v. 1*, to project, advance, protrude, gain upon.

**avance**, *d'*, *adv.* in advance, beforehand.

**avances**, *s. f.* advances.

**avant**, *prep.* before.

**avant-port**, *s. m.* outer harbor.  
**avantage**, *s. m.* advantage.  
**avarice**, *s. f.* avarice.  
**avarie**, *s. f.* damage.  
**avec**, *prep.* with.  
**aventure**, *s. f.* adventure, event.  
**avenue**, *s. f.* avenue.  
**avenir**, *s. m.* future.  
**avertir**, *v. 2*, to warn.  
**avertissement**, *s. m.* warning.  
**aveugle**, *adj.* blind.  
**avide**, *adj.* eager, greedy.  
**avocat**, *s. m.* lawyer.  
**avoir**, *v. 3*, to have.  
**avouer**, *v. 1*, to acknowledge,  
 avow, own, admit, confess.

## B.

**bah!** *int.* bah!  
**bale**, *s. f.* bay.  
**bâiller**, *v. 1*, to yawn.  
**bain**, *s. m.* bath.  
**baiser**, *v. 1*, to kiss; *s. m.* a kiss.  
**baissa**, *v. 1*, bent, lowered.  
**baïsser**, *v. 1*, to bend, lower, go  
 down; *se* —, to be cast down,  
 stoop.  
**balancier**, *s. m.* the balance, lever,  
 works.  
**balbutier**, *v. 1*, to stammer.  
**balle**, *s. f.* ball.  
**ballon**, *s. m.* ball, balloon.  
**ballotter**, *v. 1*, to toss, roll.  
**banc**, *s. m.* bench.  
**bande**, *s. f.* band.  
**bannière**, *s. f.* banner.  
**baptiser**, *v. 1*, to baptize.  
**barbe**, *s. f.* beard.  
**barbet**, *s. m.* poodle.  
**baril**, *s. m.* barrel, cask.

**bariolé**, *adj.* variegated.  
**barque**, *s. f.* canoe.  
**barrière**, *s. f.* gate.  
**barrique**, *s. f.* hogshead.  
**bas**, *adj.* low, soft, bottom; *en* —,  
 downward, down stairs; *là* —,  
 yonder.  
**bassin**, *s. m.* basin.  
**bataille**, *s. f.* battle.  
**bateau**, *s. m.* boat, vessel.  
**batir**, *v. 2*, to build.  
**battement**, *s. m.* throbbing, beating.  
**battre**, *v. 4*, to beat, strike.  
**beau**, *adj.* fine, beautiful; *adv.* in  
 vain.  
**beaucoup**, *adv.* much.  
**beauté**, *s. f.* beauty.  
**bébé**, *s. m.* baby.  
**berceau**, *s. m.* cradle.  
**bercer**, *v. 1*, to rock.  
**bergère**, *s. f.* shepherdess; easy-  
 chair.  
**besogne**, *s. f.* task, duty, business.  
**besoin**, *s. m.* need, want.  
**bête**, *s. f.* creature, beast; *adj.*  
 stupid, foolish.  
**beurre**, *s. m.* butter.  
**bien**, *adv.* indeed, well, very, dis-  
 tinctly, quite; *s. m.* property;  
 goods; — *que*, *conj.* although.  
**bientôt**, *adv.* very soon.  
**bienvenue**, *s. f.* welcome.  
**bille**, *s. f.* marble.  
**billet**, *s. m.* note.  
**bizarre**, *adj.* singular.  
**blanc**, *adj.* white, clear, clean.  
**blanchir**, *v. 2*, to wash, grow gray.  
**blanchissage**, *s. f.* washing, wash.  
**blé**, *s. m.* wheat, corn.  
**blême**, *adj.* pale, whitened.

**blessor**, *v. 1*, to wound.  
**blessure**, *s. f.* wound.  
**bleu**, *adj.* blue.  
**blond**, *adj.* blond, fair.  
**boire**, *v. 4*, to drink.  
**bois**, *s. m.* wood, forest.  
**boite**, *s. f.* box, case.  
**bon**, *adj.* good, kind ; — **jour**, good day, how do you do? — **sodr**, good evening.  
**bond**, *s. m.* leap, bound.  
**bondir**, *v. 2*, to leap, bound.  
**bonheur**, *s. m.* happiness, luck.  
**bonhomie**, *s. f.* good-nature.  
**bonhomme**, *s. m.* goodman.  
**bonne**, *s. f.* maid.  
**bonté**, *s. f.* goodness, kindness, good-humor.  
**bordage**, *s. m.* gunwale.  
**bord**, *s. m.* gunwale, edge, deck ;  
à —, on board.  
**bordée**, *s. f.* tack.  
**borne**, *s. f.* limit.  
**borner**, *v. 1*, to limit.  
**bouche**, *s. f.* mouth.  
**bouchée**, *s. f.* mouthful.  
**boucher**, *v. 1*, to stop up.  
**bouillon**, *s. m.* beef-tea, soup.  
**bouleverser**, *v. 1*, to upset, agitate.  
**bourde**, *s. f.* fib.  
**bourgeois**, *s. m.* citizen ; **bourgeoise**, wife, citizeness.  
**bourgeoisie**, *s. f.* middle class.  
**bourse**, *s. f.* purse.  
**bout**, *s. m.* end.  
**bouton**, *s. m.* button.  
**boutonnière**, *s. f.* button-hole.  
**branche**, *s. f.* branch, twig.  
**bras**, *s. m.* arm.  
**brave**, *adj.* sturdy, worthy, brave.

**bravement**, *adv.* bravely.  
**bravo**, *s. m.* bravo, applause.  
**bref**, *adj.* short.  
**brebis**, *s. f.* sheep.  
**brigand**, *s. m.* ruffian.  
**brillant**, *adj.* bright, shining.  
**briller**, *v. 1*, to shine.  
**briser**, *v. 1*, to break ; **se** —, to be crushed.  
**bronzer**, *v. 1*, to bronze.  
**brouiller**, *v. 1*, to scramble, jumble.  
**brouillon**, *adj.* noisy.  
**bruit**, *s. m.* noise, sound, news, rumor.  
**brûler**, *v. 1*, to burn.  
**brun**, *adj.* brown.  
**brusquement**, *adv.* suddenly.  
**brusquerie**, *s. f.* abruptness, rudeness.  
**brute**, *s. f.* brute.  
**bûche-de-derièrè**, *s. f.* back-log ;  
—**de-devant**, fore-stick.  
**but**, *s. m.* end, purpose.  
**butter**, *v. 1*, to but, bump.

## C.

**ça**, *pro.* that, here.  
**cabinet**, *s. m.* closet.  
**cable**, *s. m.* cable.  
**cachèr**, *v. 1*, to hide.  
**cadeau**, *s. m.* gift.  
**cadran**, *s. m.* clock-face, dial.  
**café**, *s. m.* coffee, coffee-house.  
**caisse**, *s. f.* box, safe.  
**calcul**, *s. m.* calculation, arithmetic.  
**cale**, *s. m.* hold.  
**câlin**, *adj.* coaxing.  
**calme**, *s. m.* calmness.  
**calme**, *adj.* calm.  
**calmer**, *v. 1*, to calm.



- calomnier**, *v. 1*, to calumniate.  
**camarade**, *s. m.* comrade.  
**cambuse**, *s. f.* steward's-room.  
**caniche**, *s. m.* spaniel.  
**canif**, *s. m.* pocket-knife.  
**canine**, *adj.* canine.  
**canton**, *s. m.* district, canton.  
**caoutchouc**, *s. m.* india-rubber.  
**cap**, *s. m.* prow.  
**capable**, *adj.* capable.  
**capitaine**, *s. m.* captain.  
**caprice**, *s. m.* whim, caprice.  
**car**, *adv.* for, because.  
**caractère**, *s. m.* character, disposition, temper.  
**caractéristique**, *adj.* characteristic.  
**caresse**, *s. f.* caress.  
**caresser**, *v. 1*, to caress.  
**carte**, *s. f.* card, map.  
**cas**, *s. m.* case.  
**casquette**, *s. f.* cap.  
**casser**, *v. 1*, to break.  
**casuel**, *adj.* uncertain, casual.  
**cause**, *s. f.* cause.  
**causer**, *v. 1*, to cause, talk, chat.  
**ce**, *adj.* that, this; *pro.* that, it.  
**ceci**, *pro.* this one, this.  
**céder**, *v. 1*, to yield, give way.  
**celà**, *pro.* that, that one.  
**cellier**, *s. m.* cellar.  
**celui**, *pro.* that, the one.  
**celui-ci**, *pro.* this one.  
**celui-là**, *pro.* that one.  
**cendre**, *s. f.* cinder, ash.  
**cent**, *adj.* a hundred.  
**centime**, *s. m.* centime.  
**cependant**, *adv.* however, nevertheless, notwithstanding.  
**certain**, *adj.* certain.  
**certainement**, *adv.* certainly.
- certes**, *adv.* certainly.  
**certitude**, *s. f.* certainty.  
**cesser**, *v. 1*, to cease.  
**chacun**, *pro.* each one.  
**chagrin**, *s. m.* grief.  
**chaîne**, *s. f.* chain.  
**chainette**, *s. f.* little chain, guard.  
**chaise**, *s. f.* chair.  
**chaland**, *s. m.* customer.  
**châle**, *s. m.* shawl.  
**chambre**, *s. f.* room.  
**champ**, *s. m.* field, spot.  
**champêtre**, *adj.* rural.  
**chance**, *s. f.* fortune, luck.  
**changement**, *s. m.* change.  
**changer**, *v. 1*, to change.  
**chanter**, *v. 1*, to sing.  
**chapardeur**, *s. m.* thievish, light-fingered.  
**chapeau**, *s. m.* hat.  
**chaque**, *adj.* every, each.  
**charbon**, *s. m.* coal.  
**chargement**, *s. m.* cargo.  
**charger**, *v. 1*, to burden, charge, load; **se** —, to take upon one's self.  
**charmant**, *adj.* charming.  
**charme**, *s. m.* charm.  
**charmer**, *v. 1*, to charm, delight.  
**chasser**, *v. 1*, to send away, drive away.  
**châtiment**, *s. m.* punishment, chastisement.  
**chaud**, *adj.* warm.  
**chaudemment**, *adv.* warmly.  
**chauffer**, *v. 1*, to warm.  
**chef**, *s. m.* principal.  
**chef-lieu**, chief town, capital.  
**chemin**, *s. m.* way, road.  
**cheminée**, *s. f.* chimney.

- cher**, *adj.* dear.  
**chercher**, *v. 1*, to seek for.  
**chérie**, *s. f.* dear, darling.  
**chevet**, *s. m.* cot, bedside.  
**chevron**, *s. m.* rafter.  
**chez**, *prep.* to the room of, house of, store of, among, with, in the case of.  
**chicaner**, *v. 1*, to cavil.  
**chien**, *s. m.* dog.  
**chiffoner**, *v. 1*, to tease.  
**chinois**, *adj.* Chinese.  
**choc**, *s. m.* shock.  
**choir**, *v. 3*, to tumble, fall.  
**choisi**, *adj.* choice.  
**choisir**, *v. 2*, to choose.  
**chose**, *s. f.* thing.  
**chou**, *s. m.* cabbage.  
**chrétien**, *s. m.* Christian.  
**chronomètre**, *s. m.* chronometer.  
**ciel**, *s. m.* heaven.  
**cimetière**, *s. f.* cemetery.  
**cinq**, *adj.* five.  
**cinquante**, *adj.* fifty.  
**cinquième**, *adj.* fifth.  
**circonstance**, *s. f.* circumstance.  
**cirer**, *v. 1*, to polish, wax.  
**cirque**, *s. m.* circus.  
**clair**, *adj.* clear, distant.  
**clairement**, *adv.* plainly, clearly, distinctly.  
**classe**, *s. f.* school-room, class.  
**clef**, *s. f.* key.  
**client**, *s. m.* customer, client.  
**clin d'œil**, *s. m.* wink.  
**clore**, *v. 4*, to close.  
**clos**, *adj.* short, closed.  
**clôture**, *s. f.* enclosure.  
**cœur**, *s. m.* heart.  
**coin**, *s. m.* vein, corner.  
**colère**, *adj.* choleric, angry; *s. f.* anger.  
**collet**, *s. m.* collar.  
**collier**, *s. m.* collar.  
**colonne**, *s. f.* column.  
**colorer**, *v. 1*, to color.  
**combattre**, *v. 4*, to dispute, fight, combat.  
**combien**, *adv.* how much? how many?  
**comblér**, *v. 1*, to fill, overwhelm.  
**comédien**, *s. m.* comedian.  
**commande**, *s. f.* order.  
**commandement**, *s. m.* command.  
**comme**, *adv.* like, how, as.  
**commencer**, *v. 1*, to begin, commence.  
**comment**, *adv.* how? what?  
**commerçant**, *s. m.* shop-keeper.  
**commerce**, *s. m.* business.  
**commettre**, *v. 4*, to commit.  
**commission**, *s. f.* commission, errand.  
**commissionnaire**, *s. m. and f.* agent.  
**commotion**, excitement.  
**communal**, *adj.* public, communal.  
**communication**, *s. f.* communication.  
**communion**, *s. f.* communion.  
**compagnon**, *s. m.* companion.  
**comparer**, *v. 1*, to compare.  
**compatissant**, *adj.* compassionate.  
**complètement**, *adv.* completely.  
**composition**, *s. f.* composition.  
**comprendre**, *v. 4*, to understand.  
**compromettre**, *v. 4*, to compromise.  
**compte**, *s. f.* account; *s. m.* part.  
**compter**, *v. 1*, to count.  
**concession**, *s. f.* concession.

- concevez**, *v.* 3, perceive, conceive.  
**concevoir**, *v.* 3, to perceive, conceive.  
**concourir**, *v.* 2, to concur.  
**condamné**, *s. m.* condemned one.  
**condamner**, *v.* 1, to condemn.  
**condition**, *s. f.* condition.  
**conduire**, *v.* 4, to take, to lead, conduct; **se** —, to behave.  
**conduite**, *s. f.* conduct.  
**confesser**, *v.* 1, to confess.  
**confiance**, *s. f.* confidence.  
**confier**, *v.* 1, to confide, entrust.  
**congé**, *s. m.* leave.  
**congédier**, *v.* 1, to dismiss.  
**conjuré**, *se*, *v.* 1, to conspire.  
**connaissance**, *s. f.* knowledge.  
**connaître**, *v.* 4, to know, be acquainted with.  
**consacrer**, *v.* 1, to consecrate.  
**conscience**, *s. f.* consciousness, conscience.  
**consciencieusement**, *adv.* conscientiously.  
**conscientieux**, *adj.* conscientious.  
**consell**, *s. m.* counsel.  
**consentir**, *v.* 2, to consent.  
**conséquence**, *s. f.* conclusion.  
**conséquent**, *s. m.* consequence; **par** —, *adv.* consequently.  
**considérer**, *v.* 1, to consider.  
**consolant**, *adj.* consolatory.  
**consoler**, *v.* 1, to console.  
**conspirer**, *v.* 1, to conspire.  
**constant**, *adj.* constant.  
**consterner**, *v.* 1, to dismay.  
**consulter**, *v.* 1, to consult.  
**contenance**, *s. f.* countenance, face.  
**contenir**, *v.* 2, to contain; **se** —, to control oneself.
- content**, *adj.* happy, pleased, satisfied.  
**contentait**, *se*, *v.* 1, was satisfied, contented.  
**contenter**, *se*, *v.* 1, to content oneself.  
**conter**, *v.* 1, to tell (a story).  
**continuer**, *v.* 1, to continue.  
**contracter**, *v.* 1, to contract.  
**contradiction**, *s. f.* contradiction.  
**contraindre**, *v.* 4, to constrain.  
**contraint**, *adj.* constrained.  
**contraire**, *au*, *adv.* on the contrary.  
**contrarié**, *adj.* disturbed, vexed.  
**contraste**, *v.* 1, contrasts.  
**contraster**, *v.* 1, to contrast.  
**contre**, *prep.* against, toward, for.  
**contre-allée**, *s. f.* path.  
**contre-coup**, *s. m.* rebound.  
**convaincre**, *v.* 4, to convince.  
**convenir**, *v.* 2, to agree, suit.  
**conversation**, *s. f.* conversation.  
**conversion**, *s. f.* conversion.  
**convoitise**, *s. f.* greediness, covetousness.  
**copain**, *s. m.* comrade, messmate.  
**coque**, *s. f.* egg-shell, hull.  
**coquet**, *adj.* particular, dressy.  
**coquille**, *s. f.* shell.  
**coquin**, *s. m.* rogue, rascal.  
**corde**, *s. f.* rope.  
**cordón**, *s. m.* string.  
**corps**, *s. m.* body.  
**correction**, *s. f.* correction.  
**corrupter**, *v.* 1, to corrupt.  
**corrupteur**, *s. m.* corrupter; *adj.* corrupting.  
**corvée**, *s. f.* job.  
**costume**, *s. m.* costume, dress.  
**costumer**, *v.* 1, to dress up.

**côté**, *s. m.* side ; à —, beside ;  
**de** —, aside.  
**côte**, *s. m.* hill-side, coast.  
**cotiser**, *v. 1*, to assess.  
**cou**, *s. m.* neck.  
**couche!** *int.* charge! lie down!  
**coucher**, *v. 1*, to put to bed, to lie  
 down ; **se** —, to go to bed.  
**coucou**, *s. m.* cuckoo-clock.  
**coude**, *s. m.* elbow.  
**coudre**, *v. 1*, to sew, sew over.  
**couler**, *v. 1*, to flow, to press.  
**couleur**, *s. f.* color.  
**coup**, *s. m.* stroke, blow, time.  
**coupable**, *s. m.* culprit ; *adj.* guilty.  
**couple**, *s. f.* couple.  
**cour**, *s. f.* court, yard.  
**courage**, *s. m.* courage.  
**courageusement**, *adv.* cour-  
 ageously.  
**courier**, *s. m.* post.  
**courir**, *v. 2*, to run.  
**couronne**, *s. f.* wreath, crown, re-  
 ward.  
**cours**, *s. m.* voyage, course.  
**course**, *s. f.* journey, walk.  
**cousin**, cousin ; — **german**, own  
 cousin.  
**coutil**, *s. m.* drilling.  
**couvert**, *s. m.* cover, place at table,  
 shelter.  
**couverture**, *s. f.* bed-clothes, cover-  
 ing.  
**crabe**, *s. f.* crab.  
**craignit**, *v. 4*, feared.  
**cramponner**, *v. 1*, to cling, clutch.  
**crâne**, *s. m.* cranium, head.  
**crânerie**, *s. f.* boldness, swagger.  
**craindre**, *v. 4*, to fear.  
**crainte**, *s. f.* fear.

**craintif**, *adj.* timid.  
**cravate**, *s. f.* cravat.  
**créature**, *s. f.* creature.  
**crédule**, *adj.* credulous.  
**crête**, *s. f.* crest, comb.  
**crève-cœur**, *s. m.* heart-break.  
**créver**, *v. 1*, to burst, to show  
 through.  
**cri**, *s. m.* cry.  
**crier**, *v. 1*, to cry, cry out, to claim,  
 call for.  
**crime**, *s. m.* crime.  
**criminal**, *s. m.* and *adj.* criminal.  
**crinière**, *s. f.* hair, mane.  
**crise**, *s. f.* paroxysm.  
**croc-en-jambe**, *s. m.* trip up, trick.  
**croire**, *v. 4*, to believe, think.  
**croisée**, *s. f.* window-sash.  
**croiser**, **se**, *v. 1*, to run against.  
**croix**, *s. f.* cross.  
**cruel**, *adj.* cruel.  
**cruellement**, *adv.* cruelly.  
**cueillette**, *s. f.* gathering, harvest,  
 collection.  
**cuisine**, *s. f.* kitchen, cookery.  
**cuisinière**, *s. f.* cook.  
**culbuter**, *v. 1*, to overturn.  
**culotte**, *s. f.* short trousers,  
 breeches.  
**curieux**, *adj.* anxious, curious.  
**curiosité**, *s. f.* curiosity.

## D.

**dalle**, *s. f.* flagstone, tile.  
**dame**, *s. f.* lady ; *int.* nay! indeed!  
**dancer**, *v. 1*, to dance.  
**dangereux**, *adj.* dangerous.  
**dans**, *prep.* in, into.  
**davantage**, *adv.* more.  
**de**, *prep.* of, from.

- débarasser**, *v. 1*, to rid ; — **se**, to get rid of.
- débitant**, *s. m.* retailer.
- debout**, *adv.* up, upright, on foot, standing.
- débât**, *s. m.* opening, introduction.
- déchet**, *s. m.* diminution.
- décidément**, *adv.* decidedly.
- décider**, *v. 1*, to decide.
- décime**, *s. m.* decime (two cents).
- déclarer**, *v. 1*, to declare.
- décor**, *s. m.* setting, decoration.
- décorer**, *v. 1*, to decorate, adorn.
- découdre**, *v. 4*, to rip.
- découper**, *v. 1*, to cut out.
- décourager**, *v. 1*, to discourage.
- découverte**, *s. f.* discovery.
- découvrir**, *v. 1*, to discover, take off, uncover.
- décrire**, *v. 4*, to describe.
- dédaigner**, *v. 1*, to disdain.
- dédaigneux**, *adj.* disdainful.
- dédain**, *s. m.* disdain.
- défaut**, *s. m.* fault.
- défendre**, *v. 4*, to defend, forbid.
- défense**, *s. f.* prohibition, defence.
- défenseur**, *s. m.* advocate.
- défiant**, *adj.* suspicious.
- défier**, *v. 1*, to suspect ; **se** —, beware.
- défigurer**, *v. 1*, to disfigure.
- défiler**, *v. 1*, to file off, leave.
- degré**, *s. f.* degree.
- dehors**, *adv.* out of doors ; **en—de**, out of, outside of, beyond.
- déjà**, *adv.* already.
- déjeuner**, *s. m.* breakfast.
- déjeuner**, *v. 1*, to breakfast.
- délicat**, *adj.* delicate.
- délicatement**, *adv.* delicately.
- délicatesse**, *s. f.* delicacy.
- délinquant**, *s. m.* delinquent.
- délire**, *s. m.* delirium.
- délit**, *s. m.* delinquency, crime.
- demain**, *s. m.* to-morrow.
- demandant**, *v. 1*, asking.
- demander**, *v. 1*, to ask, demand, ask for.
- démarrer**, *v. 1*, to set sail.
- démessuré**, *adj.* immoderate, extravagant.
- demeurer**, *v. 1*, to reside, live.
- demi**, *s. m.* half ; — **tour**, half-circle ; — **voix**, *s. f.* whisper.
- demoiselle**, *s. f.* young lady, miss, maid ; — **de compagnie**, lady-in-waiting, companion.
- démon**, *s. m.* demon.
- démonstration**, *s. f.* proof, demonstration.
- dénoncer**, *v. 1*, to denounce.
- dénouer**, *v. 1*, to untie.
- dent**, *s. f.* tooth.
- départ**, *s. m.* departure.
- départir**, *v. 2*, to allot, to depart.
- dépense**, *s. f.* expenditure ; *s. m.* extravagance.
- dépenser**, *v. 1*, to spend, lay out, give out.
- dépensier**, *adj.* spendthrift.
- dépit**, *s. m.* vexation.
- déplacé**, *adj.* ill-timed.
- déplacer**, *v. 1*, to misplace.
- déplier**, *v. 1*, to unfold.
- déplorable**, *adj.* deplorable.
- déposer**, *v. 1*, to put, place, unload, deposit, lay down.
- dépôt**, *s. m.* trust.
- dépréciation**, *s. f.* depreciation.
- depuis**, *adv.* since.

**déranger**, *se*, *v. 1*, to disturb, to get out of place, to move.  
**dératé**, *adj.* sharp, lively.  
**dernier**, *s. m.* last, latter; *adj.* last.  
**dérober**, *v. 1*, to conceal.  
**derrière**, *s. m.* haunches.  
**derrière**, *adv.* behind.  
**des**, *art.* of the, some, any.  
**dès**, *adv.* from, since; — **que**, as soon as.  
**désagréable**, *adj.* disagreeable.  
**désagrément**, *s. m.* annoyance, dispute, difference.  
**désappointer**, *v. 1*, to disappoint.  
**désarmer**, *v. 1*, to disarm.  
**descendait**, went down.  
**descendre**, *v. 4*, to go down, to descend, go down stairs.  
**descente**, *s. f.* descent.  
**désert**, *adj.* deserted.  
**désertier**, *v. 1*, to desert.  
**désespérer**, *v. 1*, to despair.  
**désespoir**, *s. m.* despair.  
**désigner**, *v. 1*, to appoint, designate.  
**désire**, *s. m.* desire.  
**désirer**, *v. 1*, to desire.  
**désolé**, *adj.* grieved, hopeless.  
**désordre**, *s. m.* disorder.  
**désormais**, *adv.* thenceforth, from that time.  
**dessous**, *adv.* underneath.  
**dessus**, above; **là** —, *adv.* thereupon, since; **par** —, over, on.  
**destination**, *s. f.* destination.  
**destiner**, *adj.* to destine.  
**détail**, *s. m.* detail.  
**deux**, *adj.* two.  
**devancer**, *v. 1*, to precede.  
**devant**, *adv.* before.

**développer**, *v. 1*, to develop.  
**devenir**, *v. 2*, to become.  
**devenu**, *v. 2*, become.  
**deviner**, *v. 1*, to guess, to divine.  
**devinrent**, *v. 2*, became.  
**dévisager**, *v. 1*, to scan, scrutinize.  
**devoir**, *s. m.* duty.  
**devoir**, *v. 3*, to owe, ought, must.  
**dévorer**, *v. 1*, to devour.  
**dévouement**, *s. m.* devotion.  
**diable**, *s. m.* devil, fellow.  
**dialogue**, *s. m.* dialogue.  
**Dieu**, *s. m.* God.  
**différent**, *adj.* different.  
**difficile**, *adj.* difficult, hard to please, squeamish.  
**difficulté**, *s. f.* difficulty.  
**difforme**, *adj.* deformed.  
**digérer**, *v. 1*, to digest.  
**dignité**, *s. f.* dignity.  
**délinquant**, *adj.* delinquent.  
**dimanche**, *s. m.* Sunday.  
**dîner**, *s. m.* dinner.  
**dirai**, *v. 4*, will say.  
**dire**, *v. 4*, to say, to tell; **se** —, to say to one's self.  
**diriger**, *se*, *v. 1*, to go toward, direct one's steps.  
**disait**, *v. 4*, said, used to say, would say.  
**discernement**, *s. m.* discernment.  
**discrétion**, *s. f.* discretion.  
**disparaître**, *v. 4*, to disappear.  
**disposer**, *v. 1*, to arrange.  
**disposition**, *s. f.* disposition.  
**dissimuler**, *v. 1*, to conceal, to dissimulate.  
**distance**, *s. f.* distance.  
**distinctement**, *adv.* distinctly.  
**distingue**, *v. 1*, distinguishes.

**distinguer**, *v. 1*, to distinguish.  
**distrain**, *adj.* absent-minded.  
**distribuer**, *v. 1*, to distribute.  
**distribution**, *s. f.* distribution.  
**dit**, *v. 4*, said.  
**divers**, *adj.* different, divers.  
**diviser**, *v. 1*, to divide.  
**division**, *s. f.* division.  
**dix**, *adj.* ten.  
**dixième**, *adj.* tenth.  
**docile**, *adj.* docile.  
**docteur**, *s. m.* doctor.  
**doigt**, *s. m.* finger.  
**domestique**, *s. m.* servant; *adj.* domestic.  
**dominer**, *v. 1*, to dominate.  
**donc**, *adv.* then, therefore.  
**donnaient**, *v. 1*, used to give, gave.  
**donner**, *v. 1*, to give.  
**dont**, *pro.* of which, of whom.  
**dorer**, *v. 1*, to gild.  
**dorloter**, *v. 1*, to fondle.  
**dormeur**, *s. m.* sleeper.  
**dormir**, *v. 2*, to sleep.  
**dos**, *s. m.* back.  
**dose**, *s. f.* dose, portion.  
**d'où**, *adv.* whence.  
**doucement**, *adv.* gently.  
**douceur**, *s. f.* gentleness, meekness, sweetness.  
**douleur**, *s. m.* pain, grief.  
**dououreux**, *adj.* sorrowful.  
**doute**, *s. f.* doubt.  
**douter**, *v. 1*, to doubt; **se** —, to suspect.  
**doux**, *adj.* sweet, soft, pleasant, gentle.  
**douze**, *adj.* twelve.  
**drame**, *s. m.* drama.  
**drap**, *s. m.* broadcloth, cloth, sheet.

**drapeau**, *s. m.* flag.  
**droit**, *adj.* right, straight.  
**droite**, *s. f.* right (hand).  
**drôle**, *adj.* odd, droll, strange; *s. m.* rogue.  
**drôlerie**, *s. f.* fun.  
**du**, *art.* of the, some, any.  
**dupe**, *s. f.* dupe.  
**dur**, *adj.* hard, severe, harsh.  
**durement**, *adv.* harshly.  
**durer**, *v. 1*, to last.  
**du reste**, *adv.* besides, for that matter.

## E

**eau**, *s. f.* water.  
**ébahissement**, *s. m.* amazement.  
**ébouriffer**, *v. 1*, to disorder.  
**écarter**, *v. 1*, to turn aside, to spread apart.  
**échafaud**, *s. m.* scaffold.  
**échappa**, *v. 1*, escaped.  
**échapper**, *v. 1*, to escape.  
**echo**, *s. m.* echo.  
**éclair**, *s. m.* flash, lightning, ray.  
**éclairer**, *v. 1*, to enlighten.  
**éclat**, *s. m.* burst.  
**éclatant**, *adj.* sparkling, bursting, loud, shining.  
**éclater**, *v. 1*, to burst out.  
**école**, *s. f.* school.  
**écolier**, *s. m.* scholar.  
**économe**, *adj.* economical.  
**économie**, *s. f.* economy.  
**économiser**, *v. 1*, to economize, to save.  
**écouler**, **s'**, *v. 1*, to slip, to flow away, glide away.  
**écouter**, *v. 1*, listen to.  
**écouter**, *v. 1*, to listen to, to hear.  
**écoutes**, **aux**, *s. m.* on watch.

**écoutille**, *s. f.* hatchway.  
**écrasé**, *adj.* crushed.  
**écria**, *s'*, *v. 1.* cried.  
**écrier**, *s'*, *v. 1.* to cry out, cry.  
**écrire**, *v. 4.* to write.  
**écrit**, *s. m.* writing.  
**écritoire**, *s. m.* secretary.  
**écriture**, *s. f.* writing.  
**écurie**, *s. f.* service, stable.  
**écuyer**, *s. m.* groom, squire.  
**éducation**, *s. f.* education.  
**effacer**; *v. 1.* to efface, vanish.  
**effarer**, *v. 1.* to terrify, scare.  
**effarouché**, *adj.* scared, frightened.  
**effervescence**, *s. f.* exuberance, effervescence.  
**effet**, *s. m.* effect, fact; *en* —, *adv.* in fact.  
**efficace**, *adj.* efficacious.  
**effleurer**, *v. 1.* to graze.  
**efforcer**, *s'*, *v. 1.* to strive.  
**effort**, *s. m.* effort, effect.  
**effraction**, *s. f.* breaking in.  
**effrayer**, *v. 1.* to frighten, to terrify.  
**effronté**, *adj.* brazen-faced.  
**égal**, *adj.* even, smooth; *adv.* all the same, indifferent.  
**également**, *adv.* equally.  
**égarer**, *v. 1.* to wander.  
**égayer**, *v. 1.* to enliven.  
**église**, *s. f.* church.  
**eh!** *int.* well!  
**eh bien!** *int.* very well!  
**élan**, *s. m.* spring.  
**élancer**, *s'*, *v. 1.* to spring, dart, rush, leap.  
**élargir**, *v. 2.* to enlarge.  
**élégance**, *s. f.* elegance.  
**élégant**, *adj.* elegant.  
**élève**, *s. m.* pupil.

**élever**, *v. 1.* to bring up, to raise; *s'* —, to rise.  
**elle**, *pro.* she, it, her; — *même*, herself.  
**éloge**, *s. f.* eulogy, praise.  
**éloigné**, *adv.* distant.  
**éloigner**, *s'*, *v. 1.* to withdraw.  
**éloquent**, *adj.* eloquent.  
**Elysée**, *adj.* Elysian.  
**embarquer**, *v. 1.* to ship.  
**embarras**, *s. m.* embarrassment.  
**embarrasser**, *v. 1.* to perplex, embarrass.  
**emboîter le pas**, *v. 1.* to keep step.  
**embonpoint**, *s. m.* stoutness.  
**embouchure**, *s. f.* mouth.  
**embrasser**, *v. 1.* kissed.  
**embrasser**, *v. 1.* to kiss.  
**emerveiller**, *v. 1.* to astonish.  
**emmêlé**, *adj.* tangled.  
**emmener**, *v. 1.* to take away, along, with.  
**émotion**, *s. f.* emotion.  
**émouvoir**, *v. 3.* to move, touch with pity.  
**empêcher**, *v. 1.* to prevent; *s'* —, to refrain.  
**empêtrer**, *v. 1.* to entangle.  
**empire**, *s. m.* empire.  
**emploi**, *s. m.* use.  
**employer**, *v. 1.* to use, employ.  
**empoigner**, *v. 1.* to grasp, seize.  
**emportement**, *s. m.* temper, violence, passion.  
**emporter**, *v. 1.* to carry off; *s'* —, to fall upon, be greedy.  
**empreinte**, *s. f.* print.  
**empressement**, *s. m.* eagerness.  
**empresser**, *s'*, *v. 1.* to make haste.  
**emprunter**, *v. 1.* to borrow.



**ému**, *adj.* moved; troubled.  
**en**, *prep.* in, into, for, by, of, like;  
*pro.* of him, of her, of it, of them,  
 on it, at it, to it, any, some; *adv.*  
 thence, by way of, after the man-  
 ner of.  
**enchaîner**, *v.* 1, to chain up.  
**enchanter**, *v.* 1, to delight.  
**encore**, *adv.* yet, again, still.  
**endroit**, *place*; à l'—, right side  
 out, on the right side.  
**énergie**, *s. f.* energy.  
**enfance**, *s. f.* infancy, childhood.  
**enfant**, *s. m.* and *f.* child.  
**ensariné**, *adj.* powdered, floured.  
**enfermer**, *v.* 1, to enclose, shut in,  
 shut up.  
**enfin**, *adv.* at last, finally, in fact,  
 at least.  
**enfuir**, *s'*, *v.* 2, to flee, run away.  
**enfoncer**, *v.* 1, to plunge, thrust in,  
 bury.  
**engloutir**, *v.* 2, to swallow up.  
**enivrer**, *v.* 1, to intoxicate.  
**enjamber**, *v.* 1, to stride, take a  
 long step.  
**enlacer**, *v.* 1, to entwine.  
**enlever**, *v.* 1, to lift up, carry away.  
**ennemi**, *s. m.* enemy.  
**ennui**, *s. m.* discomfort, weariness,  
 vexation.  
**ennuyant**, *adj.* tiresome.  
**ennuyer**, *v.* 1, to bore; *s'*—, to  
 be weary.  
**ennuyeux**, *adj.* disagreeable.  
**énormité**, *s. f.* enormity.  
**enquête**, *s. f.* inquest, investigation.  
**enrichir**, *v.* 2, to enrich.  
**ensemble**, *s. m.* whole; *adj.* whole;  
*adv.* together.

**ensuite**, *adv.* then, again, after-  
 ward.  
**entendre**, *v.* 4, to hear, hearing, to  
 understand, understanding, to  
 agree, to intend.  
**enterrement**, *s. m.* funeral.  
**enterrer**, *v.* 1, to bury.  
**entêtement**, *s. m.* obstinacy.  
**enthousiaste**, *adj.* enthusiastic.  
**entier**, *adv.* entirely.  
**entièrement**, *adv.* entirely.  
**entourer**, *v.* 1, to surround.  
**entrafn**, *s. m.* spirit.  
**entraîner**, *v.* 1, to carry along, to  
 impel, to drag.  
**entre**, *prep.* among, between.  
**entrée**, *s. f.* entrance, arrival.  
**entreprendre**, *v.* 4, to take in hand,  
 undertake.  
**entrevoir**, *v.* 3, to have a glimpse of.  
**entrer**, *v.* 1, to enter.  
**entre regarder**, *s'*, *v.* 1, to ex-  
 change glances.  
**entretair**, *s'*, *v.* 2, to converse, to  
 entertain.  
**entr'ouvrir**, *v.* 1, to half open, to  
 set ajar.  
**enveloppe**, *s. f.* covering.  
**enveloppe**, *v.* 1, to wrap, wrap up.  
**envers**, *s. m.* reverse side; *adv.*  
 towards, against.  
**envie**, *s. f.* wish, mind, desire,  
 longing.  
**environner**, *v.* 1, to surround.  
**environ**, *adv.* about.  
**environs**, *s. m.* environs, neighbor-  
 hood.  
**envoie**, *v.* 1, sends, throws.  
**envoyer**, *v.* 1, to send, send away,  
 sending.

**épais**, *adj.* thick.  
**épargne**, *s. f.* hoard, savings.  
**épargner**, *v. 1*, to spare.  
**épaule**, *s. f.* shoulder.  
**épaulette**, *s. f.* epaulette.  
**épicier**, *s. m.* grocer.  
**épier**, *v. 1*, to spy.  
**épouser**, *v. 1*, to wed, marry.  
**époux**, *s. m.* spouse, married person ; *pl.* husband and wife.  
**éprouver**, *v. 1*, to experience, feel.  
**épuiser**, *v. 1*, to exhaust.  
**équipage**, *s. m.* crew.  
**escalade**, *s. f.* climbing up.  
**escale**, *s. f.* putting in, stop.  
**escalier**, *s. m.* staircase.  
**espèce**, *s. f.* species, kind, sort.  
**espérance**, *s. f.* hope.  
**espérer**, *v. 1*, to hope, hope for.  
**espoir**, *s. m.* hope.  
**esprit**, *s. m.* mind, wit, sense.  
**essayer**, *v. 1*; to try.  
**essentiel**, *adj.* essential.  
**essentiellement**, *adv.* essentially.  
**essuyer**, *v. 1*, to wipe away.  
**est**, *s. m.* east.  
**estimer**, *s'*, *v. 1*, to consider oneself.  
**estomac**, *s. m.* stomach.  
**et**, *conj.* and.  
**établissement**, *s. m.* establishment.  
**étage**, *s. m.* floor, story.  
**étaient**, *v. 4*, were.  
**étais**, *v. 4*, were, wast.  
**été**, *v. 4*, been.  
**été**, *s. m.* summer.  
**éteindre**, *v. 4*, to put out, extinguish ; *s'*—, to go out.  
**étendre**, *v. 4*, to spread, stretch out.  
**étendu**, *adj.* stretched out, spread.

**étiage**, water-mark, level.  
**étinceler**, *v. 1*, to sparkle.  
**étiquette**, *s. f.* ticket.  
**étirer**, *v. 1*, to stretch.  
**éttoffe**, *s. f.* woollen cloth, stuff.  
**étoile**, *s. f.* star.  
**étonnant**, *adj.* astonishing.  
**étonné**, *v. 1*, astonished.  
**étonnement**, *s. m.* astonishment.  
**étonner**, *v. 1*, to astonish, surprise.  
**étouffer**, *v. 1*, to smother, stifle, suffocate.  
**étrange**, *adj.* strange.  
**étrangement**, *adv.* strangely.  
**étranger**, *s. m.* stranger.  
**être**, *v. 4*, to be, being ; *s. m.* being.  
**étrenne**, *s. f.* New Year's gift.  
**étroit**, *adj.* narrow ; *s. m.* strait, confinement.  
**étroitement**, *adv.* strictly, closely.  
**étude**, *s. f.* study.  
**eu**, *v. 3*, had.  
**eut**, *v. 3*, had.  
**eût**, *v. 3*, had, might have.  
**eux-mêmes**, *pro.* themselves.  
**évanouir**, *v. 2*, to die away, to vanish.  
**éveiller**, *v. 1*, to arouse.  
**événement**, *s. m.* event.  
**éventer**, *v. 1*, to divulge, lay open.  
**évident**, *adj.* evident.  
**éviter**, *v. 1*, to avoid.  
**exactitude**, *s. f.* precision, exactitude.  
**exagérer**, *v. 1*, to exaggerate.  
**examen**, *s. m.* examination.  
**examiner**, *v. 1*, to examine.  
**exaspération**, *s. f.* exasperation.  
**excellent**, *adj.* excellent.  
**excepté**, *conj.* except.

**exciter**, *v. 1*, to excite, arouse.  
**exclusif**, *adj.* exclusive.  
**excuser**, *v. 1*, to excuse; **s'**—, to excuse oneself.  
**excuse**, *s. f.* excuse.  
**exécuter**, *v. 1*, to execute, carry out a sentence; **s'**— (slang), to come to the scratch.  
**exécrer**, *v. 1*, to execrate.  
**exemple**, *s. m.* example.  
**exercé**, *adj.* practical, practised.  
**exhaler**, **s'**, *v. 1*, to exhale, breathe out.  
**exiger**, *v. 1*, to require, exact.  
**exilé**, *s. m.* exile.  
**exiler**, *v. 1*, to exile.  
**existence**, *s. f.* existence.  
**expansif**, *adj.* open, demonstrative, unreserved, expansive.  
**expansion**, *s. f.* demonstration.  
**expérience**, *s. f.* experience.  
**explication**, *s. f.* explanation.  
**expliquer**, *v. 1*, to explain.  
**exploit**, *s. m.* exploit.  
**explosion**, *s. f.* explosion.  
**exposer**, *v. 1*, to expose.  
**express**, *adv.* expressly.  
**expressif**, *adj.* expressive.  
**expression**, *s. f.* expression.  
**exprimer**, *v. 1*, to express.  
**exténuer**, *v. 1*, to wear out.  
**extérieur**, *adj.* exterior.

## F.

**face**, *s. f.* face, front; **en**—, in the face of, before.  
**fâcher**, *v. 1*, to displease.  
**fâcheux**, *adj.* disagreeable, grievous, unfortunate.  
**facile**, *adj.* easy.

**façon**, *s. f.* way, manner, fashion; **de** — **que**, so that.  
**facteur**, *s. m.* postman.  
**factotum**, *s. m.* factotum, useful man.  
**faible**, *adj.* feeble.  
**faiblesse**, *s. f.* feebleness, weakness.  
**faillir**, *v. 2*, to be very near, fail.  
**faillite**, *s. f.* failure.  
**faim**, *s. f.* hunger.  
**fainéant**, *s. m.* do-nothing, good-for-nothing.  
**faire**, *v. 4*, to do, make, say.  
**faisait**, *v. 4*, was doing.  
**fait**, **e**, *v. 4*, done, made, accomplished.  
**fait**, *s. m.* fact, deed, forte.  
**falloir**, *v. 3*, to be necessary, must.  
**fameux**, *adj.* famous.  
**familiarité**, *s. f.* familiarity.  
**familier**, *adj.* familiar.  
**famille**, *s. f.* family.  
**famine**, *s. f.* famine.  
**farcir**, *v. 2*, to stuff.  
**farine**, *s. f.* flour.  
**fascinateur**, *adj.* fascinating.  
**fatigue**, *s. f.* fatigue.  
**fatiguer**, *v. 1*, to tire, weary, fatigue.  
**faute**, *s. f.* fault.  
**fauteuil**, *s. m.* armchair.  
**faveur**, *s. f.* favor.  
**favorable**, *adj.* favorable.  
**fécond**, *adj.* fruitful.  
**feindre**, *v. 4*, to feign.  
**femelle**, *s. f.* female.  
**femme**, *s. f.* wife, woman.  
**fendre**, *v. 4*, to split, break, slash.  
**fenêtre**, *s. f.* window.  
**fente**, *s. f.* crack.

**ferme**, *adj.* firm ; *adv.* firmly.  
**fermer**, *v.* 1, to shut, close.  
**fermeté**, *s. f.* firmness.  
**fertiliser**, *v.* 1, to fertilize.  
**festin**, *s. m.* feast.  
**fête**, *s. f.* festival, celebration.  
**feu**, *s. m.* fire.  
**feuille**, *s. f.* leaf, newspaper.  
**feutre**, *s. m.* felt.  
**ficelle**, *s. f.* cord.  
**fiction**, *s. f.* fiction.  
**fidèle**, *adj.* faithful.  
**fidélité**, *s. f.* fidelity.  
**fier**, *adj.* proud, bold.  
**fièvre**, *s. f.* fever.  
**fiévreux**, *adj.* feverish.  
**figure**, *s. f.* face.  
**fil**, *s. m.* thread.  
**filer**, *v.* 1, to file off, slide, glide out,  
 go, sail, pass over, slip, pay out.  
**filial**, *adj.* filial.  
**filie**, *s. f.* girl, daughter.  
**fils**, *s. m.* son.  
**fin**, *s. f.* end.  
**fin**, *adj.* knowing, clever, cunning,  
 sly, sharp, fine, delicate, acute.  
**finis**, *v.* 2, ended, finished.  
**finir**, *v.* 2, to finish, end.  
**fixe**, *adj.* staring.  
**fixé**, *adj.* steady.  
**fixement**, *adv.* fixedly.  
**fixer**, *v.* 1, to fix, fasten.  
**fixité**, *s. f.* fixedness.  
**flagrant**, *adj.* flagrant.  
**flairer**, *v.* 1, to scent, smell.  
**flanc**, *s. m.* side, flank.  
**flâner**, *v.* 1, to saunter, loiter, loaf,  
 lounge.  
**flatter**, *v.* 1, to flatter, caress.  
**flatteur**, *s. m.* flatterer.

**flôt**, *s. m.* tide.  
**floissant**, *adj.* fluttering, floating,  
 waving.  
**flotter**, *v.* 1, to flutter.  
**fluxion**, *s. f.* inflammation.  
**foi**, *s. f.* faith.  
**foin**, *s. m.* hay.  
**fois**, *s. f.* time.  
**folie**, *s. f.* foolishness.  
**folle**, *s. f.* madwoman.  
**fonction**, *s. f.* office, duty.  
**fond**, *s. m.* back, bottom.  
**fond, au — de**, *adv.* at bottom.  
**font**, *v.* 4, do.  
**force**, *s. f.* strength, force, energy.  
**force, de**, *adv.* forcibly ; **a — de**,  
*prep.* by dint of.  
**forcément**, *adv.* necessarily.  
**forcer**, *v.* 1, to force.  
**forfait**, *s. m.* crime, wrong-doing.  
**forme**, *s. f.* form, figure ; **en —**,  
 formal.  
**former**, *v.* 1, to make, form.  
**formuler**, *v.* 1, to formulate ; **se —**,  
 to take form.  
**fort**, *adj.* strong, secure, hard, large ;  
*adv.* very, much, strongly.  
**fortement**, *adv.* strongly.  
**fortune**, *s. f.* fortune.  
**fossé**, *s. m.* ditch.  
**fou**, *s. m.* madman, fool.  
**fou, folle**, *adj.* foolish, wild.  
**foudre**, *s. f.* thunder.  
**fouet**, *s. m.* whip.  
**fouiller**, *v.* 1, to search, stir up,  
 rumple, ransack, rummage.  
**fougue**, *s. f.* fire; impetuosity.  
**foule**, *s. f.* quantity, crowd.  
**fourmi**, *s. f.* ant.  
**fournir**, *v.* 2, to furnish.

**fournisseur**, *s. m.* tradesman.  
**fourré**, *adj.* furred.  
**fragile**, *adj.* fragile.  
**frais**, *s. m.* expenses, charges.  
**frais**, *adj.* fresh.  
**franc**, *adj.* frank, free.  
**franc**, *s. m.* franc (20 sous).  
**français**, *adj.* French.  
**franchir**, *v. 2*, to spring over.  
**franchise**, *s. f.* frankness.  
**frappait**, *v. 1*, would strike.  
**frapper**, *v. 1*, to stamp, strike, clap.  
**frémissement**, *s. m.* shudder, shiver.  
**frère**, *s. m.* brother.  
**fret**, *s. m.* freight.  
**frétiller**, *v. 1*, to wag, flutter, quaver.  
**friand**, *adj.* dainty.  
**frisé**, *adj.* curly.  
**frissonner**, *v. 1*, to shudder, shiver.  
**froid**, *s. m.* cold; *adj.* cold.  
**froidement**, *adv.* coldly.  
**froisser**, *v. 1*, to rub, chafe, rumple.  
**froncer**, *v. 1*, to pucker, knit.  
**front**, *s. m.* brow, forehead.  
**frotter**, *v. 1*, to rub.  
**fuite**, *s. f.* flight.  
**fumer**, *v. 1*, to smoke.  
**fureter**, *v. 1*, to ferret, search, rummage.  
**furieux**, *adj.* furious.  
**furtif**, *adj.* furtive.  
**furtivement**, *adv.* furtively.  
**fusée**, *s. f.* fuse.  
**fut**, *v. 4*, was.  
**futaie**, *s. f.* trees.

## G.

**gage**, *s. m.* pledge.  
**gagner**, *v. 1*, to win, earn, gain,  
 reach, catch, overcome.

**gai**, *adj.* gay, genial, bright.  
**gaiement**, *adv.* gaily.  
**gaîté**, *s. f.* gaiety.  
**galliard**, *adj.* brisk; *s. m.* jolly fellow.  
**gain**, *s. m.* gain.  
**galant**, *adj.* gallant.  
**galanterie**, *s. f.* gallantry.  
**galère**, *s. f.* galley.  
**galette**, *s. f.* cake.  
**gallinacé**, *adj.* gallinaceous.  
**gallinacé**, *s. f.* gallinaceous species.  
**gambade**, *s. f.* gambol.  
**gamin**, *s. m.* urchin, boy.  
**garçon**, *s. m.* boy.  
**garde**, *s. m.* care.  
**gardé**, *v. 1*, kept.  
**garde-champêtre**, *s. m.* rural guard.  
**garde-malade**, *s. f.* nurse.  
**garder**, *v. 1*, to keep; *se —*, to beware.  
**gardien**, *s. m.* guardian.  
**garni**, *adj.* lined, decorated.  
**Gascogne**, *s. m.* Gascony.  
**gâteau**, *s. m.* cake.  
**gâter**, *v. 1*, to spoil, to coddle.  
**gâterie**, *s. f.* spoiling, coddling, good things.  
**gauche**, *adj.* left.  
**geindre**, *v. 4*, to whine.  
**gémissement**, *s. m.* groan, sigh.  
**gendarmérie**, *s. f.* constabulary.  
**gêner**, *v. 1*, to incommode, constrain, hinder, embarrass.  
**général**, *s. m.* general; *adj.* general.  
**génération**, *s. f.* generation.  
**généreusement**, *adv.* generously.  
**généreux**, *adj.* generous.  
**générosité**, *s. f.* generosity.

**genou**, *s. m.* knee.  
**gens**, *s. m.* people, men, folk.  
**gentil**, *adj.* nice, good, well-behaved.  
**gentillesse**, *s. f.* pretty ways.  
**gentiment**, *coaxingly*, prettily.  
**géographie**, *s. f.* geography.  
**germain**, *adj.* german.  
**geste**, *s. m.* gesture.  
**glisser**, *v. 1*, to slip.  
**gloria**, *s. f.* coffee with spirits.  
**gloussément**, *s. m.* clucking.  
**gober**, *v. 1*, to swallow whole.  
**goelette**, *s. f.* schooner.  
**golfe**, *s. m.* gulf.  
**gonfler**, *v. 1*, to swell, to fill.  
**gorge**, *s. f.* throat.  
**gouffre**, *s. m.* abyss.  
**gourmand**, *adj.* greedy.  
**gourmandise**, *s. f.* greediness, glut-  
 tony.  
**gourmet**, *s. m.* epicure.  
**goût**, *s. m.* taste.  
**goutte**, *s. f.* gout, drop.  
**gouvernail**, *s. m.* helm, rudder.  
**gouvernement**, *s. m.* government.  
**grâce**, *s. f.* thanks, grace, goodness,  
 good office.  
**gracieux**, *adj.* graceful.  
**grand**, *adj.* great, large, wide, tall ;  
*adv.* open.  
**grandir**, *v. 2*, to grow.  
**grand'maman**, *s. f.* grandmamma.  
**grand'mère**, *s. f.* grandmother.  
**grandpère**, *s. m.* grandfather.  
**gras**, *adj.* fat, idle, luxurious.  
**grave**, *adj.* grave, serious.  
**gravement**, *adv.* gravely.  
**graver**, *se, v. 1*, to impress.  
**gravure**, *s. f.* engraving.  
**gré**, *s. m.* good-will, will

**gredin**, *s. m.* rascal.  
**grêle**, *adj.* shrill.  
**grimace**, *s. f.* grimace, wry face.  
**grimper**, *v. 1*, to climb.  
**griller**, *v. 1*, to toast, to broil.  
**gris**, *adj.* gray, tipsy.  
**grognon**, *s. m.* a morose person ;  
*adj.* morose.  
**grondé**, *v. 1*, scolded.  
**gronder**, *v. 1*, to scold, scolding.  
**gros**, *adj.* big, broad, great, stout,  
 full, loud, coarse.  
**grossièreté**, *s. f.* coarseness, boor-  
 ishness.  
**gueule**, *s. f.* maw, muzzle.  
**guère**, *ne, adv.* hardly, scarcely.  
**guérir**, *v. 2*, to get well, cure, heal.  
**guérira**, *v. 2*, will get well.  
**guerre**, *s. f.* war.  
**guet**, *s. m.* watch, look-out.  
**guetter**, *v. 1*, to watch.  
**gueux**, *s. m.* scoundrel.  
**Guignol**, *s. m.* Punch and Judy,  
 puppet-show.  
**guise, en — de**, *adv.* after the man-  
 ner of.

## H.

**habile**, *adj.* clever, handy, dexter-  
 ous.  
**habilement**, *adv.* dexterously.  
**habilité**, *s. f.* dexterity, cleverness.  
**habiller**, *s', v. 1*, to dress.  
**habit**, *s. m.* coat ; *plu.* clothes.  
**habitude**, *s. f.* habit.  
**habituel**, *adj.* habitually.  
**hagard**, *adj.* haggard.  
**hale**, *s. f.* hedge.  
**haine**, *s. f.* hatred.  
**hair**, *v. 2*, to hate.

**hardi**, *adj.* bold, hardy.  
**hasard**, *s. m.* chance; *par —, adv.* perchance.  
**hasarder**, *v. 1*, to venture.  
**hâte**, *s. f.* haste.  
**hâter**, *v. 1*, to hasten.  
**haut**, *adj.* high; *s. m.* top, upper end; *en —, adv.* on top.  
**hauteur**, *s. f.* height, level.  
**hé!** *int.* oh! ah!  
**hélas!** *int.* alas!  
**herbe**, *s. f.* grass; *en —, incipient*, budding.  
**hériter**, *v. 1*, to inherit.  
**héritier**, *s. m.* heir.  
**hermétiquement**, *adv.* hermetically.  
**héros**, *s. m.* hero.  
**hésitation**, *s. f.* hesitation.  
**hésiter**, *v. 1*, to hesitate.  
**hêtre**, *s. m.* beech.  
**heure**, *s. f.* hour, o'clock.  
**heureusement**, *adv.* fortunately.  
**heureux**, *adj.* happy; *s. m.* happy person.  
**hier**, *adv.* yesterday.  
**histoire**, *s. f.* story, history, pre-  
tence.  
**historien**, *s. m.* historian.  
**hiver**, *s. m.* winter.  
**hocher**, *v. 1*, to shake.  
**hollandais**, *adj.* Dutch.  
**homme**, *s. m.* man.  
**honnête**, *adj.* honest, worthy.  
**honneur**, *s. f.* credit, honor.  
**honte**, *s. f.* shame.  
**horizon**, *s. m.* horizon.  
**horloger**, *s. m.* clock-maker.  
**horrible**, *adj.* horrible.  
**hors**, *adv.* beside, out.

**hostile**, *adj.* hostile.  
**hôtel**, *s. m.* hotel; — *de ville*,  
*s. m.* city-hall.  
**hotte**, *s. f.* basket.  
**huile**, *s. f.* oil.  
**huit**, *adj.* eight.  
**humain**, *adj.* human.  
**humeur**, *s. f.* temper, humor.  
**humide**, *adj.* watery, humid, moist.  
**humiliation**, *s. f.* humiliation.  
**humilier**, *v. 1*, to humiliate.  
**hurlement**, *s. m.* howl.  
**hussar**, *s. m.* hussar.  
**hypocrisie**, *s. f.* hypocrisy.

## I.

**ici**, *adv.* here, now.  
**idéal**, *adj.* ideal.  
**idée**, *s. f.* idea.  
**ignorance**, *s. f.* ignorance.  
**il**, *pro.* he, it.  
**illusion**, *s. f.* illusion.  
**image**, *s. f.* picture.  
**imagination**, *s. f.* imagination.  
**imagina**, *v. 1*, planned, devised.  
**imaginer**, *v. 1*, to devise, presume,  
conjecture, imagine, plan.  
**immédiat**, *adj.* immediate.  
**immédiatement**, *adv.* immediately.  
**immémorial**, *adj.* immemorial.  
**immense**, *adj.* immense.  
**immobile**, *adj.* motionless.  
**immobilité**, *s. f.* immobility.  
**impatiemment**, *adv.* impatiently.  
**impatient**, *adj.* impatient.  
**impénétrable**, *adj.* impenetrable.  
**impératif**, *adj.* imperative.  
**impérieux**, *adj.* imperious.  
**impertinent**, *adj.* impertinent.  
**impétueux**, *adj.* impetuous.

**impétuosité**, *s. f.* impetuosity.  
**impitoyablement**, *adv.* pitilessly.  
**implorant**, *v. 1.* begging, imploring.  
**implorer**, *v. 1.* to implore.  
**importance**, *s. f.* importance.  
**importer**, *v. 1.* to matter, make a difference; *n'—*, no matter.  
**importun**, *adj.* unwelcome, undesired.  
**imposer**, *v. 1.* to impose; *s'—*, to intrude.  
**impossibilité**, *s. f.* impossibility.  
**impossible**, *adj.* impossible.  
**impression**, *s. f.* feeling.  
**impressionner**, *v. 1.* to impress.  
**imprévoyant**, *adj.* heedless, thoughtless.  
**imprudent**, *adj.* imprudent.  
**impunément**, *adv.* with impunity.  
**impuni**, *adj.* unpunished.  
**inattendu**, *adj.* unexpected.  
**incapable**, *adj.* incapable.  
**incident**, *s. m.* incident.  
**inconnu**, *adj.* unknown.  
**inconvenance**, *s. f.* impropriety.  
**indéfinitissable**, *adj.* indefinable.  
**indice**, *s. f.* indication.  
**indifféremment**, *adv.* indifferently.  
**indifférence**, *s. f.* indifference.  
**indifférent**, *adj.* indifferent, careless.  
**indigestion**, *s. f.* indigestion.  
**indignation**, *s. f.* indignation.  
**indigne**, *adj.* unworthy.  
**indigné**, *adj.* indignant.  
**indigner**, *v. 1.* to become indignant.  
**indiquer**, *v. 1.* to indicate.  
**indiscipliné**, *adj.* insubordinate.  
**inespéré**, *adj.* unhoped for.  
**inexpérience**, *s. f.* inexperience.

**infini**, *adj.* infinite.  
**inflexible**, *adj.* inflexible.  
**infliger**, *v. 1.* to inflict.  
**informer**, *s'*, *v. 1.* to inquire.  
**infortune**, *s. f.* misfortune.  
**infortuné**, *adj.* unfortunate.  
**ingénieux**, *adj.* ingenious.  
**iniquité**, *s. f.* iniquity.  
**injuste**, *adj.* unjust.  
**innocent**, *adj.* innocent.  
**inoccupé**, *adj.* unoccupied.  
**inoffensif**, *adj.* inoffensive.  
**inquiét**, *adj.* uneasy.  
**inquiéter**, *v. 1.* to disturb, make anxious.  
**inscription**, *s. f.* inscription.  
**insensible**, *adj.* insensible.  
**insignifiant**, *adj.* insignificant.  
**insinuation**, *s. f.* insinuation.  
**insistance**, *s. f.* persistence.  
**insolent**, *adj.* insolent.  
**inspection**, *s. f.* inspection.  
**inspiration**, *s. f.* inspiration.  
**inspirer**, *v. 1.* to inspire.  
**installait**, *s'*, *v. 1.* installed herself, himself, oneself.  
**installer**, *s'*, *v. 1.* to install oneself, settle.  
**instant**, *s. m.* instant.  
**instinct**, *s. m.* instinct.  
**instinctif**, *adj.* instinctive.  
**instinctivement**, *adv.* instinctively.  
**institution**, *s. f.* institution.  
**insupportable**, *adv.* insupportable.  
**intact**, *adj.* intact.  
**intelligence**, *s. f.* intelligence, understanding, terms, harmony, agreement.  
**intelligent**, *adj.* intelligent.  
**intensité**, *s. f.* intensity.



**intention**, *s. f.* intention.  
**interdit**, *adj.* speechless.  
**intéresser**, *v. 1.* to interest.  
**intérêt**, *s. m.* interest.  
**intérieur**, *s. m.* interior, inside,  
 house, household, home, exterior ;  
*adj.* domestic.  
**intérieurement**, *adv.* inwardly.  
**interrogatoire**, *s. m.* examination.  
**interroger**, *v. 1.* to ask, to question.  
**interrompre**, *v. 4.* to interrupt.  
**intime**, *adj.* secret, intimate.  
**intimité**, *s. f.* intimacy, privacy.  
**inutile**, *adj.* useless, unnecessary.  
**invariablement**, *adv.* invariably.  
**invincible**, *adj.* invincible.  
**invisible**, *adj.* invisible.  
**inviter**, *v. 1.* to invite.  
**involuntaire**, *adj.* involuntary.  
**involontairement**, *adv.* involunta-  
 rily.  
**irrégulier**, *adj.* irregular.  
**irrésistible**, *adj.* irresistible.  
**irriter**, *v. 1.* to irritate.  
**ivresse**, *s. f.* intoxication.  
**invincible**, *adj.* invincible.

## J.

**jadis**, *adv.* formerly.  
**jaloux**, *adj.* jealous.  
**jamais**, *adv.* ever ; **ne** —, never.  
**jambe**, *s. f.* leg.  
**jappement**, *s. m.* yelp.  
**japper**, *v. 1.* to yelp.  
**jardin**, *s. m.* garden.  
**jaune**, *adj.* yellow.  
**jaunir**, *v. 2.* to grow yellow.  
**ja**, *pro. I.*  
**jetait**, *v. 1.* would throw, throw.  
**jeté**, *v. 1.* thrown.

**jeter**, *v. 1.* to throw, to cast, to  
 throw away.  
**jeu**, *s. m.* game, play.  
**jeudi**, *s. m.* Thursday.  
**jeune**, *adj.* young.  
**jeûne**, *s. m.* fast.  
**jeûner**, *v. 1.* to fast.  
**jeunesse**, *s. f.* youth, young person.  
**joie**, *s. f.* joy.  
**joigner**, *v. 1.* to clasp.  
**joint**, *adj.* clasped, joined.  
**joli**, *adj.* pretty.  
**jouait**, *v. 1.* used to play, played.  
**joue**, *s. f.* cheek.  
**jouer**, *v. 1.* to play, to give way.  
**joueur**, *s. m.* player.  
**jour**, *v. 2.* to enjoy.  
**joujou**, *s. m.* toy, plaything.  
**jour**, *s. m.* day, light ; — **de récré-**  
**ation**, holiday.  
**journal**, newspaper.  
**ournée**, *s. f.* day, day's work.  
**joyeusement**, *adv.* joyfully.  
**joyeux**, *adj.* joyful.  
**judicieux**, *adj.* judicious.  
**juge**, *s. m.* judge ; — **d'instruction**,  
 examining magistrate.  
**jugement**, *s. m.* trial, judgment.  
**juger**, *v. 1.* to judge.  
**juger**, *v. 1.* judge.  
**juin**, *s. m.* June.  
**jupon**, *s. m.* petticoat.  
**jur**, *v. 1.* to vow, promise.  
**jus**, *s. m.* gravy.  
**jusant**, *s. m.* ebb-tide.  
**jusque**, *adv.* until ; — **là**, hitherto,  
 till then ; — **ici**, until now ;  
**jusqu'à**, as far as, up to.  
**juste**, *adv.* exactly, precisely ; *adj.*  
 correct, just ; *int.* just so !

**justement**, *adv.* as it happens, precisely.

**justice**, *s. f.* justice.

**justifié**, *adj.* justifiable.

## L

**la**, *art.* the ; *pro.* to her, her, to it, it.

**là**, *adv.* there ; — **bas**, yonder ; — **haut**, up there.

**labour**, *s. m.* labor.

**lâcher**, *v. 1.* to yield, to let loose.

**laid**, *adj.* ugly.

**laisser**, *v. 1.* to let, permit, leave, let alone.

**lame**, *s. f.* wave, sea.

**lamentable**, *adj.* lamentable.

**lamenter**, *se, v. 1.* to bewail.

**lancé**, *v. 1.* thrown out, uttered.

**lancer**, *v. 1.* to throw out, throw, start, set out, launch out.

**langage**, *s. m.* language.

**langue**, *s. f.* tongue, language.

**laper**, *v. 1.* to lap up.

**large**, *s. m.* the open country, open sea.

**largement**, *adv.* widely, broadly.

**larme**, *s. f.* tear.

**las**, *adj.* weary, tired.

**Lasar**, *s. m.* Lazarus.

**lazzi**, *s. m.* buffoonery, jest.

**le, la**, *art.* the ; *pro.* him, her, it.

**lécher**, *v. 1.* to lick.

**leçon**, *s. f.* lesson.

**lecteur**, *s. m.* reader.

**lecture**, *s. f.* reading.

**léger**, *adj.* light, slight.

**légèreté**, *s. f.* thoughtlessness.

**légitime**, *adj.* legitimate.

**lendemain**, *s. m.* morrow.

**lent**, *adj.* slow.

**lentement**, *adv.* slowly.

**lequel**, *pro.* which.

**lest**, *s. m.* ballast.

**lestement**, *adv.* nimbly.

**lettre**, *s. f.* letter.

**leur**, *pos. adj.* their ; **le** —, *pro.* theirs.

**levaient**, *v. 1.* raised, held up.

**lever**, *se, v. 1.* to arise, get up, (of the day) to dawn.

**lèvre**, *s. f.* lip.

**liberté**, *s. f.* liberty.

**libre**, *adj.* clear, free.

**licence**, *s. f.* license, liberty.

**lieu**, *s. m.* place, stead, room ; **au** — **de**, *adv.* instead of.

**lieue**, *s. f.* league.

**ligne**, *s. f.* line, outline.

**lire**, *v. 4.* to read.

**lis**, *v. 4.* read.

**lisible**, *adj.* legible.

**lisse**, *adj.* sleek, smooth.

**lit**, *s. m.* bed.

**livre**, *s. m.* book ; — **de bord**, *s. m.* log-book.

**livrer**, *v. 1.* to deliver, to yield, to give.

**localité**, *s. f.* locality.

**loge**, *s. f.* lodge, lodging.

**loger**, *v. 1.* to lodge.

**logique**, *s. f.* logic.

**logis**, *s. m.* house, lodging.

**loin**, *adj.* far, away, distant.

**long**, *adj.* long ; **le** — **de**, *adv.* along, down.

**longtemps**, *adv.* long, a long time.

**longueuent**, *adv.* at length.

**longueur**, *s. f.* length.

**lors**, there, then ; — **de**, *adv.* at the time of.

**lorsque**, *adv.* when.  
**louable**, *adj.* laudable, praise-worthy.  
**louis**, *s. m.* a piece of money valued at 20 francs.  
**loup**, *s. m.* wolf; — **de mer**, *s. m.* tar, old salt.  
**lourd**, *adj.* heavy.  
**loyal**, *adj.* loyal.  
**lueur**, *s. f.* light, glimmer.  
**lui**, *pro.* him, to him, her, to her.  
**lui-même**, himself, herself.  
**luisant**, *adj.* shiny.  
**lumière**, *s. f.* light.  
**lundi**, *s. m.* Monday.  
**lustre**, *s. m.* chandelier.  
**lutte**, *s. f.* struggle.  
**lycée**, *s. m.* lyceum, public school.

## M.

**madame**, *s. f.* madam, Mrs.  
**mademoiselle**, *s. f.* Miss, young lady.  
**magasin**, *s. m.* store, shop.  
**magnifique**, *adj.* magnificent.  
**mai**, *s. m.* May.  
**maigre**, *adj.* thin.  
**maillot**, *s. m.* close-fitting garment, jersey.  
**main**, *s. f.* hand.  
**maintenant**, *adv.* now.  
**maintenir**, *v. 2*, to keep, maintain.  
**maire**, *s. m.* mayor.  
**mais**, *conj.* but, in deed.  
**maison**, *s. f.* house.  
**maître**, *s. m.* master.  
**maîtresse**, *s. f.* mistress.  
**mal**, *s. m.* evil, harm, pain, hurt; *adj.* unkind, mean, bad, ill; *adv.* badly, ill.  
**malade**, *adj.* ill, sick; *s. f.* invalid, sick person.  
**maladie**, *s. f.* illness.  
**maladif**, *adj.* sickly.  
**maladroit**, *adj.* awkward.  
**malaise**, *s. f.* uneasiness.  
**malfaiteur**, *s. m.* malefactor.  
**malgré**, *prep.* in spite of.  
**malhabille**, *adj.* unskilful.  
**malheur**, *s. f.* misfortune, mishap.  
**malheureusement**, *adv.* unfortunately.  
**malheureux**, *adj.* unhappy; *s. m.* wretch.  
**malice**, *s. f.* joke, trick, mischief, cunning.  
**malicieux**, *adj.* cunning, malicious.  
**malin**, *adj.* knowing, cunning.  
**maman**, *s. f.* mamma.  
**manche**, *s. m.* handle; *s. f.* sleeve.  
**mander**, *v. 1*, to apprise.  
**manège**, *s. m.* manoeuvre, stratagem.  
**mengeait**, *v. 1*, used to eat, ate.  
**manger**, *v. 1*, to eat.  
**manière**, *s. f.* manner, way.  
**manque**, *s. m.* want.  
**manquer**, *v. 1*, to fail, be lacking, want, miss.  
**maraude**, *s. f.* marauding expedition.  
**marbre**, *s. m.* marble.  
**marchand**, *s. m.* merchant.  
**marchander**, *v. 1*, to haggle.  
**marchandise**, *s. m.* goods.  
**marche**, *s. f.* step, stair.  
**marché**, *s. m.* market.  
**marcher**, *v. 1*, to go, walk, advance, march.  
**marée**, *s. f.* tide.

**mari**, *s. m.* husband.  
**marier**, *v. 1*, to wed, marry, unite.  
**marin**, *s. m.* sailor.  
**marine**, *s. f.* marine service.  
**marmot**, *s. m.* pet.  
**marquait**, *v. 1*, marked, used to mark.  
**marque**, *s. f.* mark, imprint, account.  
**marquer**, *v. 1*, to mark, signify, point out.  
**marteau**, *s. m.* hammer.  
**masque**, *s. m.* mask.  
**masse**, *s. f.* mass, lump, mallet.  
**mât**, *adj.* thick, dull; *s. m.* mast.  
**matelot**, *s. m.* sailor.  
**maternel**, *adj.* maternal.  
**matin**, *s. m.* morning, early.  
**matinal**, *adj.* early, of the morning.  
**matinée**, *s. f.* morning.  
**maudit**, *adj.* vexatious, confounded.  
**mauvais**, *adj.* bad, unkind.  
**maxime**, *s. m.* maxim.  
**me**, *pro.* me, to me.  
**mécanicien**, *s. m.* mechanic.  
**méchant**, *adj.* naughty, disagreeable, ill-natured.  
**méconnaître**, *v. 4*, to misunderstand.  
**médecin**, *s. m.* doctor.  
**méditer**, *v. 1*, to meditate.  
**mieux**, *adj.* better, best.  
**mélancholie**, *s. f.* melancholy.  
**mélancholique**, *adj.* melancholic.  
**mélange**, *s. m.* mixture.  
**mêlé-cassis**, *s. m.* a cordial made of black currants (*cassis*).  
**mêler**, *v. 1*, to mingle, mix.  
**membre**, *s. m.* limb.  
**même**, *adv.* save, very, even.

**menace**, *s. m.* threat.  
**ménage**, *s. m.* household.  
**ménager**, *v. 1*, to contrive, manage.  
**ménagère**, *s. f.* housewife.  
**mener**, *v. 1*, to lead, take.  
**mensonge**, *s. m.* falsehood, lie.  
**mentir**, *v. 2*, to lie, speak falsely.  
**menton**, *s. m.* chin.  
**menu**, *s. m.* little bit, bill of fare.  
**mépriser**, *v. 1*, to despise.  
**mer**, *s. f.* sea.  
**merci!** *int.* thank you!  
**mère**, *s. f.* mother; — **gâteau**, goody (-mother).  
**mérite**, *s. m.* merit.  
**mériter**, *v. 1*, to deserve.  
**merveilleux**, *adj.* marvellous.  
**mes**, *pos. adj.* my.  
**messager**, *s. m.* messenger.  
**mesure**, *s. m.* measure; à — **que**, in proportion as.  
**métamorphose**, *s. f.* metamorphosis.  
**méthode**, *s. f.* method.  
**mètre**, *s. m.* metre.  
**mettre**, *v. 4*, to put, put on (lay the table), place; **se** —, to begin.  
**meuble**, *s. m.* piece of furniture.  
**miche**, *s. f.* loaf.  
**midi**, *s. m.* noon.  
**mien**, *le*, *pro.* mine.  
**miette**, *s. f.* crumb.  
**mieux**, *adv.* better, more.  
**mignon**, *adj.* delicate, tiny.  
**mignonne**, *s. f.* darling, pet; *adj.* delicate, tiny.  
**milieu**, *s. m.* midst; **au** —, *adv.* in the midst.  
**militaire**, *adj.* military.  
**mille**, *adj.* thousand.

**mince**, *adj.* thin, frail.  
**mine**, *s. f.* look, countenance.  
**minute**, *s. f.* minute.  
**mirer**, *v. 1.* to hold up to the light.  
**misérable**, *adj.* wretched, poor;  
*s. m.* wretch.  
**misère**, *s. f.* poverty, misery, folly, trouble.  
**modérer**, *v. 1.* to moderate.  
**modeste**, *adj.* modest.  
**molleux**, *adj.* soft, downy.  
**moi**, *pro.* me, to me, myself.  
**moi-même**, *pro.* myself.  
**moindre**, *adj.* the least.  
**moineau**, *s. m.* sparrow.  
**moins**, *adj.* less, least.  
**mois**, *s. m.* month.  
**moitié**, *s. f.* half, better half.  
**mollement**, *adv.* weakly.  
**moment**, *s. m.* moment.  
**mon**, *poss. adj.* my.  
**monde**, *s. m.* world, people; **tout le** —, everybody.  
**monologue**, *s. f.* monologue.  
**monotone**, *adj.* monotonous.  
**monsieur**, *s. m.* gentleman,  
 Mister, sir.  
**monstre**, *s. m.* monster.  
**monter**, *v. 1.* to climb, ascend, go up stairs; **se** —, to become excited.  
**montrait**, *v. 1.* showed.  
**montre**, *s. f.* watch.  
**montrer**, *v. 1.* to show; **se** —, to appear.  
**moquer**, **se**, *v. 1.* to mock, laugh at, ridicule.  
**moquerie**, *s. f.* mockery.  
**moral**, *adj.* moral.  
**morceau**, *s. m.* piece, bit.

**mordoré**, *adj.* brown-red color.  
**mordre**, *v. 4.* to bite.  
**mort**, *s. f.* death; *s. m.* dead man;  
**les** —s, the dead; *adj.* dead.  
**mot**, *s. m.* saying, word, remark.  
**motif**, *s. m.* motive.  
**mou**, *adj.* soft.  
**moucheter**, *v. 1.* to spot, be spotted.  
**mouchoir**, *s. m.* handkerchief.  
**mouillé**, *adj.* damp, moistened.  
**mouiller**, *v. 1.* to wet, moisten.  
**mouillette**, *s. f.* long, thin slip of bread.  
**mourir**, *v. 2.* to die; **se** —, to be dying.  
**mousse**, *s. f.* moss; *s. m.* cabin-boy.  
**mouvement**, *s. m.* motion, movement, impulse; — **d'épaules**, shrug (of the shoulders).  
**moyen**, *s. m.* means, method; *adj.* medium.  
**muet**, *adj.* mute.  
**multicolore**, *adj.* particolored.  
**multitude**, *s. f.* crowd, multitude.  
**muraille**, *s. f.* wall, gunwale.  
**murmure**, *s. m.* murmur.  
**murmurer**, *v. 1.* to murmur.  
**muscle**, *s. m.* muscle.  
**museau**, *s. m.* muzzle, snout.  
**musique**, *s. f.* music.  
**mylord**, *s. m.* my lord.  
**mystère**, *s. m.* mystery.

## N.

**nage**, *s. f.* swimming.  
**nager**, *v. 1.* to swim.  
**naïf**, *adj.* simple, artless, innocent.  
**naître**, *v. 4.* to be born.

**naïveté**, *s. f.* innocence, artlessness.  
**nappe**, *s. f.* tablecloth.  
**nation**, *s. f.* nation.  
**nature**, *s. f.* nature.  
**naturel**, *adj.* natural.  
**naturellement**, *adv.* naturally.  
**navfrage**, *s. m.* shipwreck.  
**naviguer**, *v. 1*, to sail.  
**navire**, *s. m.* ship, vessel.  
**navrer**, *v. 1*, to distress, break the heart.  
**navré**, *adj.* distressed.  
**né**, *adj.* born.  
**ne**, *adv.* not, the negative.  
**nécessairement**, *adv.* necessarily.  
**négligence**, *s. f.* negligence.  
**négliger**, *v. 1*, to neglect.  
**neige**, *s. f.* snow.  
**nerf**, *s. m.* nerve.  
**nerveusement**, *adv.* nervously.  
**nerveux**, *adj.* nervous.  
**net**, *adj.* clear, satisfied, decided, distinct.  
**nettement**, *adv.* squarely, distinctly, clearly.  
**netteté**, *s. f.* neatness, cleanliness, order.  
**neuvième**, *adj.* ninth.  
**nez**, *s. m.* nose.  
**ni . . . ni**, *conj.* neither . . . nor.  
**nichait**, *v. 1*, nestled.  
**niche**, *s. f.* kennel.  
**nicher**, *v. 1*, to nestle.  
**nid**, *s. m.* nest.  
**noeud**, *s. m.* knot.  
**noir**, *adj.* black.  
**noix**, *s. f.* nut.

**nom**, *s. m.* name.  
**nommer**, *v. 1*, to nominate, name.  
**non**, *adv.* no, not.  
**nord**, *s. m.* north.  
**normand**, *adj.* Norman.  
**Normandie**, *s. f.* Normandy.  
**note**, *s. f.* mark.  
**notion**, *s. f.* notion, responsibility.  
**notre**, *pos. adj.* our.  
**nôtre**, **le**, *pro.* ours.  
**nourrir**, *v. 2*, to feed, nourish.  
**nourriture**, *s. f.* food.  
**nous**, *pro.* us, we; of us, to us.  
**nous-même**, *pro.* ourselves.  
**nouveau**, *adj.* new; **de** —, again;  
 — **venu**, *s. m.* newcomer.  
**nouvelles**, *s. f.* news.  
**nuage**, *s. m.* cloud.  
**nuance**, *s. f.* shade.  
**nuit**, *s. f.* night.  
**nul**, *adv.* no more; **nulle part**, *adv.* nowhere.  
**numéro**, *s. m.* number.

## O.

**obéir**, *v. 2*, to obey.  
**obéissance**, *s. f.* obedience.  
**objection**, *s. f.* objection.  
**objet**, *s. m.* object, thing.  
**oblige**, *v. 1*, obliges, compels.  
**obligé**, *adj.* necessary.  
**obliger**, *v. 1*, to oblige.  
**observation**, *adj.* observing; *s. f.* observation.  
**observer**, *v. 1*, to keep watch, observe.  
**obstacle**, *s. m.* obstacle.  
**obstination**, *s. f.* obstinacy.  
**obstiné**, *adj.* obstinate.  
**obstinément**, *adv.* obstinately.

**obstiner**, *v. 1*, to persist, insist.  
**obtenir**, *v. 2*, to obtain.  
**occasion**, *s. f.* opportunity, occasion.  
**occuper**, *v. 1*, to occupy, hold ;  
**s'—**, to mind, be easy, think about, busy oneself.  
**océan**, *s. m.* ocean.  
**odieux**, *adj.* odious.  
**odorat**, *s. m.* sense of smell.  
**œil**, *s. m.* eye.  
**œuf**, *s. m.* egg.  
**œuvre**, *s. f.* work.  
**office**, *s. f.* office, favor, official.  
**offrir**, *v. 2*, to offer.  
**ogre**, *s. m.* ogre.  
**oie**, *s. f.* goose.  
**oisiveté**, *s. f.* idleness.  
**ombre**, *s. f.* shadow.  
**omelette**, *s. f.* omelet.  
**on**, *pro.* one, people, they.  
**oncle**, *s. m.* uncle.  
**onze**, *adj.* eleven.  
**opposer**, *v. 1*, to oppose.  
**or**, *s. m.* gold ; *conj.* now, but, and.  
**orage**, *s. m.* storm.  
**orchestre**, *s. m.* orchestra.  
**ordinaire**, *s. m.* fare ; *adj.* ordinary, usual ; à l'—, usual.  
**ordonnance**, *s. f.* prescription.  
**ordonner**, *v. 1*, to order, command.  
**ordre**, *s. m.* order.  
**oreille**, *s. f.* ear.  
**oreiller**, *s. m.* pillow.  
**ormeau**, *s. m.* elm, young elm.  
**ornement**, *s. m.* ornament.  
**orphelin**, *s. m.* orphan.  
**orthographe**, *s. f.* orthography.  
**orthographe**, *s. f.* orthography.

**os**, *s. f.* bone.  
**oser**, *v. 1*, to dare.  
**osier**, *s. m.* osier, willow.  
**ou**, *adv.* or.  
**où**, *adv.* when, where ; *pro.* that ;  
**d'—**, *adv.* whence.  
**oublier**, *v. 1*, to forget.  
**ouest**, *s. m.* west.  
**oui**, *adv.* yes.  
**ouragon** ; *s. m.* whirlwind.  
**outiller**, *v. 1*, to fit out, supply.  
**ouvert**, *adj.* open, part opened.  
**ouverture**, *s. f.* opening.  
**ouvrage**, *s. m.* work.  
**ouvrait**, *s'*, *v. 2*, was opened.  
**ouvre**, *s'*, *v. 2*, opens, is opened.  
**ouvrier**, *s. m.* workman.  
**ouvrir**, *v. 2*, to open.

## P.

**paille**, *s. f.* straw.  
**palette**, *s. f.* spangle, fleck.  
**pailleté**, *adj.* spangled.  
**pain**, *s. m.* bread ; — **d'épice**, *s. m.* gingerbread.  
**paire**, *s. f.* pair.  
**paisible**, *adj.* quiet.  
**paisiblement**, *adv.* peacefully.  
**paix**, *s. f.* peace.  
**palais**, *s. m.* palate.  
**pâle**, *adj.* pale, light, wan.  
**paletot**, *s. m.* cloak.  
**pâlir**, *v. 2*, to turn pale.  
**panier**, *s. m.* basket.  
**pantalon**, *s. m.* trousers.  
**pantin**, *s. m.* jumping-jack.  
**pantoufle**, *s. f.* slipper.  
**papillon**, *s. m.* butterfly.  
**papier**, *s. m.* paper.  
**Paques**, *s. m.* Easter.

**paquet**, *s. m.* packet; — **de-mer**, *s. m.* wave, sea.  
**par**, *prep.* by, through.  
**parade**, *s. f.* parade.  
**parage**, *s. m.* parts, sea-coast.  
**paraissait**, *v. 4*, appeared, was in sight.  
**paraissent**, *v. 4*, appear.  
**paraître**, *v. 4*, to appear, seem.  
**parbleu!** *int.* I warrant you!  
**parceque**, *conj.* because.  
**parcourir**, *v. 2*, to travel over, traverse.  
**pardessus**, *prep.* upon, over, on  
**pardon**, *s. m.* pardon.  
**pardonnable**, *adj.* pardonable.  
**pardonnez**, *v. 1*, to pardon, forgive.  
**pareil**, *adj.* like, similar, such.  
**parent**, *s. m.* parent, relative.  
**parents**, *s. m.* relations, parents.  
**parer**, *v. 1*, to find a remedy, ward off, parry.  
 **paresse**, *s. f.* idleness.  
 **paresseux**, *s. m.* idler; *adj.* idle, lazy.  
**parfait**, *adj.* perfect.  
**parfaitement**, *adv.* perfectly.  
**parfois**, *adv.* at times, sometimes.  
**parler**, *v. 1*, to talk, speak; **se —**, to talk to oneself.  
**parloir**, *s. m.* parlor, reception-room.  
**parmi**, *prep.* among.  
**parole**, *s. f.* saying, utterance, word, remark, parole.  
**parrain**, *s. m.* godfather.  
**part**, *s. f.* part, account, place, place where, apart; *adv.* aside.  
**part**, *v. 2*, goes away.  
**partage**, *s. m.* share.

**partance**, *s. f.* departure; **en —**, about to sail.  
**parti**, *s. m.* resolution, side, part, determination.  
**particulier**, *s. m.* party; *adj.* particular, special (private).  
**partie**, *s. f.* game, part, half.  
**partir**, *v. 2*, to go, go away, part, set sail, leave, utter, let out, spring, take rise, to go off (like a gun), burst out, set out, depart.  
**partout**, *adv.* everywhere.  
**parvenir**, *v. 2*, to succeed.  
**pas**, *adv.* not; *s. m.* steps.  
**passa**, *v. 1*, passed, spent.  
**passage**, *s. m.* way, road, passing, entrance, pathway, covered way, passage.  
**passager**, *s. m.* passenger.  
**passaient**, *v. 1*, passed, worn.  
**passait**, *v. 1*, passed, used to pass, would pass.  
**passant**, *v. 1*, passing.  
**passé**, *s. m.* past.  
**passé**, *v. 1*, passed.  
**passer**, *v. 1*, to pass, spend; **se —**, to take place, do without.  
**passereau**, *s. m.* sparrow.  
**passerelle**, *s. f.* bridge, foot-bridge.  
**passion**, *s. f.* fervor.  
**passionné**, *adj.* passionate.  
**pâte**, *s. f.* paste, dough.  
**pâtée**, *s. f.* dog-cake.  
**patience**, *s. f.* patience.  
**pâtir**, *v. 2*, to suffer.  
**patte**, *s. f.* paw, foot; — **d'oise**, *s. f.* crow's-foot.  
**patron**, *s. m.* master, proprietor.  
**paume**, *s. f.* palm.  
**paupière**, *s. f.* eyelid.



- pauvre**, *s. m.* poor; *adj.* poor.  
**pavé**, *s. m.* pavement.  
**pavoisé**, *adj.* sheathed, covered  
 with flags.  
**payer**, *v. 1*, to pay, pay for.  
**pays**, *s. m.* country.  
**paysan**, *s. m.* peasant.  
**peau**, *s. f.* skin, hide.  
**péché**, *s. m.* sin.  
**peindre**, *v. 4*, to paint, describe.  
**peine**, *s. f.* trouble, pain, difficulty;  
 à —, *adv.* hardly, scarcely.  
**pelote**, *s. f.* ball.  
**penché**, *v. 1*, leant, bent, leaning.  
**pencher**, *v. 1*, to lean.  
**pendant**, *adv.* during, while.  
**pendre**, *v. 4*, to hang.  
**pendule**, *s. f.* clock.  
**pénible**, *adj.* painful.  
**péniblement**, *adv.* painfully.  
**pensée**, *s. f.* thought.  
**penser**, *v. 1*, to think.  
**pension**, *s. f.* boarding-school, al-  
 lowance.  
**pente**, *s. f.* declivity, down-hill  
 road.  
**percer**, *v. 1*, to pierce.  
**percher**, *v. 1*, to perch.  
**perdre**, *v. 4*, to lose.  
**perdu**, lost.  
**père**, *s. m.* father.  
**péril**, *s. m.* peril.  
**période**, *s. f.* period.  
**peripétie**, *s. f.* movement, peripa-  
 tetics.  
**périr**, *v. 2*, to perish.  
**perle**, *s. f.* bead; — *fine*, pearl.  
**permettait**, *v. 1*, permitted.  
**permettre**, *v. 4*, to permit; **se** —,  
 allow oneself.
- permission**, *s. f.* permission.  
**perpétuer**, *v. 1*, to perpetuate.  
**personnage**, *s. m.* personage.  
**personne**, *s. f.* person; *pro. any-*  
*one*; **ne** —, *adv.* nobody.  
**perspective**, *s. m.* prospect.  
**perspicacité**, *s. f.* perspicacity.  
**persuader**, *v. 1*, to persuade.  
**perte**, *s. f.* loss.  
**perversité**, *s. f.* perversity.  
**pétiller**, *v. 1*, to sparkle.  
**petit**, *adj.* little.  
**petit-fils**, *s. m.* grandson.  
**pétulant**, *adj.* hasty.  
**peu**, *adv.* little; **un** —, somewhat;  
 à — **près**, about, nearly.  
**peur**, *s. f.* fear.  
**peut-être**, *adv.* perhaps.  
**phare**, *s. m.* light-house.  
**philosophie**, *s. f.* philosophy.  
**phrase**, *s. f.* phrase.  
**phraseur**, *s. m.* maker of phrases.  
**physiologie**, *s. f.* physiology.  
**physionomie**, *s. f.* physiognomy.  
**physionomiste**, *s. m.* physiogno-  
 mist.  
**pièce**, *s. f.* coin, piece, room.  
**piéd**, *s. m.* foot.  
**piège**, *s. m.* trap.  
**pièrre**, *s. f.* stone.  
**pieux**, *adj.* pious.  
**pile**, *s. f.* pile.  
**pilote**, *s. m.* pilot.  
**pincer**, *v. 1*, to pinch.  
**pipe**, *s. f.* pipe.  
**piquer**, *v. 1*, to prick, plunge; **se** —,  
 to pride oneself.  
**piste**, *s. f.* track, scent.  
**pistolet**, *s. m.* pistol.  
**piteux**, *adj.* piteous.

**pitiable**, *s. f.* pity.  
**pittoresque**, *adj.* picturesque.  
**placa**, *v. 1.* placed.  
**place**, *s. f.* place, stead; **à la — de**, instead of.  
**placé**, *e, v. 1.* placed.  
**placer**, *v. 1.* to place, put.  
**placide**, *adj.* placid.  
**plaider**, *v. 1.* to plead.  
**plaindre**, *v. 4.* to complain, pity.  
**plaintif**, *adj.* plaintive.  
**plaire**, *v. 4.* to please; — **se**, to please oneself.  
**plaisanterie**, *s. f.* pleasantry.  
**plaisir**, *s. m.* pleasure.  
**plan**, *s. m.* plan.  
**planche**, *s. f.* shelf, plank.  
**plancher**, *s. m.* floor.  
**planter**, *v. 1.* to plant.  
**plantation**, *s. f.* method of placing.  
**plat**, *adj.* flat; **à —**, flat.  
**platane**, *s. m.* plane-tree.  
**plantureux**, *adj.* abundant, fertile.  
**plateau**, *s. m.* level.  
**plein**, *adj.* full, in the midst of.  
**plénitude**, *s. f.* fulness.  
**pleure**, *v. 1.* weep, am weeping.  
**pleurer**, *v. 1.* to weep, cry.  
**pleurs**, *s. m.* tears.  
**pli**, *s. m.* fold, bend.  
**plomb**, *s. m.* lead.  
**plonger**, *v. 1.* to plunge.  
**pluie**, *s. f.* rain.  
**plume**, *s. f.* pen, feather.  
**plupart**, *s. f.* greater number, most part.  
**plus**, *adv.* more, no more, most; **ne —**, no longer.  
**plusieurs**, *adv.* several.  
**plutôt**, *adv.* rather, sooner.

**poche**, *s. f.* pocket.  
**poète**, *s. m.* poet.  
**poids**, *s. m.* weight.  
**poignarder**, *v. 1.* to pierce, stab.  
**poignée**, *s. f.* grasp, wrist, fist; **de main —**, shake of the hand.  
**poil**, *s. m.* hair.  
**point**, *s. m.* mark, point; *adv.* no, not at all; — **d'appui**, *s. m.* fulcrum, purchase.  
**pointe**, *s. f.* point, top, tip.  
**poitrine**, *s. f.* breast, chest.  
**poivre**, *s. m.* pepper.  
**pôle**, *s. m.* pole.  
**poliment**, *adv.* politely.  
**politesse**, *s. f.* courtesy, politeness.  
**politique**, *s. f.* policy; *adj.* politic.  
**pomme**, *s. f.* apple.  
**pommette**, *s. f.* cheek-bone.  
**pompeux**, *adj.* pompous.  
**pondeuse**, *s. f.* layer.  
**pondre**, *v. 4.* to lay.  
**pont**, *s. m.* bridge, deck.  
**populaire**, *adj.* popular.  
**port**, *s. m.* port, wharf; **avant —**, outer harbor.  
**portait**, *v. 1.* carried, wore, used to wear.  
**porte**, *s. f.* door.  
**porte-cochère**, *s. f.* carriage-gate.  
**portée**, *s. f.* reach; **à —**, within reach.  
**porter**, *v. 1.* to wear, carry, bear; **se —**, to be in health.  
**poser**, *v. 1.* to place, lay, put.  
**position**, *s. f.* position.  
**posséder**, *v. 1.* to possess.  
**possesseur**, *s. m.* possessor.  
**possession**, *s. f.* possession.  
**possibilité**, *s. f.* possibility.

**possible**, *adj.* possible.  
**poste**, *s. f.* post, office; *s. m.* post.  
**pot**, *s. m.* pot, jar.  
**potage**, *s. m.* soup.  
**potelé**, *adj.* plump.  
**poterie**, *s. f.* pottery.  
**Poucet**, *s. m.* Hop o' my Thumb.  
**poule**, *s. f.* hen.  
**pour**, *prep.* in order to, for.  
**pourquoi**, *adv.* why, wherefore.  
**poursuivre**, *v. 4*, to continue, pursue.  
**pourtant**, *adv.* however.  
**pousse-café**, *s. m.* small glass of liquor to drink after coffee.  
**pousser**, *v. 1*, to utter, push, force forward.  
**poutre**, *s. f.* beam, post.  
**pouvait**, *v. 3*, could, might, would be able.  
**pouvoir**, *v. 3*, to be able, can.  
**pratique**, *adj.* practical.  
**pratiquer**, *v. 1*, to set on foot, institute.  
**préalable**, *adj.* preliminary.  
**précaution**, *s. f.* precaution.  
**précautioneux**, *adj.* careful.  
**précieux**, *adj.* precious.  
**précipiter**, *se*, *v. 1*, to rush.  
**précis**, *adj.* precise.  
**précisément**, *adv.* precisely, exactly, just so.  
**préférence**, *s. f.* preference.  
**préférer**, *v. 1*, to prefer.  
**prématurément**, *adv.* prematurely.  
**premier**, *adj.* first, former.  
**première**, *s. f.* premise.  
**prenait**, *v. 4*, took.  
**prendre**, *v. 4*, to take, take on, get the better.

**préoccupation**, *s. f.* thought, pre-occupation.  
**préoccuper**, *v. 1*, to preoccupy.  
**préparer**, *v. 1*, to prepare.  
**près**, *adv.* near; à peu —, *adv.* pretty nearly; — de, *prep.* near.  
**présence**, *s. f.* presence.  
**présent**, *s. m.* present; à —, *adv.* now.  
**présenter**, *v. 1*, to offer, present, hand.  
**presque**, *adv.* almost.  
**presentiment**, *s. m.* presentiment.  
**prêt**, *adj.* ready.  
**prétendre**, *v. 4*, to claim, lay claim, assert, insist, attempt.  
**prétexte**, *s. m.* pretext.  
**preuve**, *s. f.* proof.  
**prévenance**, *s. f.* forethought, kind attention.  
**prévenir**, *v. 2*, to forewarn, warn, notify, give notice to.  
**prévoir**, *v. 3*, to foresee.  
**prévoyance**, *s. f.* foresight.  
**prie**, *v. 1*, pray, am praying.  
**prier**, *v. 1*, to pray, beg, ask, invite.  
**prière**, *s. f.* prayer, entreaty.  
**primo**, *adv.* in the first place.  
**princesse**, *s. f.* princess.  
**principal**, *adj.* principal.  
**principalement**, *adv.* principally.  
**principe**, *s. m.* principle.  
**pris**, *v. 4*, taken.  
**prisonnier**, *s. m.* prisoner.  
**priver**, *v. 1*, to deprive.  
**prix**, *s. m.* price, prize.  
**probablement**, *adv.* probably.  
**procéder**, *v. 1*, to proceed.  
**procédure**, *s. f.* process.

**procès**, *s. m.* trial.  
**proche**, *adj.* near.  
**procurer**, *v. 1.* to procure.  
**procureur**, *s. m.* solicitor, procurator.  
**prodigalité**, *s. f.* prodigality.  
**produire**, *se*, *v. 4.* to take place.  
**professer**, *v. 1.* to profess.  
**professeur**, *s. m.* professor.  
**profil**, *s. m.* profile.  
**profiter**, *v. 1.* to profit, take advantage of.  
**profond**, *adj.* deep, profound.  
**profondément**, *adv.* profoundly.  
**progress**, *s. m.* progress.  
**projeter**, *v. 1.* to plan, project.  
**promenade**, *s. f.* walk (for pleasure), ride.  
**promener**, *v. 1.* to cart, turn ; *se* —, to walk.  
**promettre**, *v. 4.* to promise.  
**prompt**, *adj.* prompt.  
**promptement**, *adv.* promptly.  
**promptitude**, *s. f.* speed, promptness.  
**prononcer**, *v. 1.* to pronounce, utter, speak.  
**propice**, *adj.* propitious.  
**proportion**, *s. f.* proportion.  
**propos**, *à*, *adv.* opportunely.  
**propre**, *adj.* belonging, fit, proper, own, clean, good.  
**propre-à-rien**, *s. m.* good-for-nothing.  
**propreté**, *s. f.* cleanliness, neatness, delicacy.  
**protéger**, *v. 1.* to protect.  
**prouver**, *v. 1.* to prove.  
**provenance**, *s. f.* origin, source.  
**proverbe**, *s. m.* proverb.

**provision**, *s. f.* store, provision, marketing.  
**prudence**, *s. f.* prudence.  
**prudent**, *adj.* prudent.  
**prunelle**, *s. f.* pupil of the eye.  
**psychologie**, *s. f.* psychology.  
**pu**, *v. 3.* could, been able.  
**puis**, *conj.* then.  
**puisque**, *conj.* since.  
**puissant**, *adj.* powerful.  
**puni**, *v. 2.* punished.  
**punir**, *v. 2.* to punish.  
**punit**, *v. 2.* punished.  
**punition**, *s. f.* punishment.  
**pure**, *adj.* pure.  
**pyramide**, *s. f.* pyramid.

Q.

**quai**, *s. m.* quay, wharf.  
**qualité**, *s. f.* quality.  
**quand**, *adv.* when.  
**quant à**, *adv.* as to, as for.  
**quarante**, *adj.* forty.  
**quart**, *s. m.* quarter, watch.  
**quartier**, *s. m.* quarter, district.  
**quatorze**, *adj.* fourteen.  
**quatre**, *adj.* four.  
**que**, *pro.* that, whom, which, what, of whom, of which, to whom, to which ; *conj.* that, if, when, as, than, till, until, but, only, whether, because, how, how much, how many ; *ne* —, only.  
**quel**, *adj.* what, which.  
**quelque**, *adj.* some, few.  
**quelque chose**, *pro.* something, anything.  
**quelquefois**, *adv.* sometimes.  
**quelque part**, *adv.* somewhere.  
**quelque peu**, *adv.* somewhat.

quelqu'un, *pro.* some one.  
 quelques-uns, *pro.* some.  
 question, *s. f.* question.  
 quête, *s. f.* collection.  
 queue, *s. f.* tail.  
 qui, *pro.* which, who, what.  
 quinze, *adj.* fifteen.  
 quitte, *adv.* quit.  
 quitter, *v. 1,* to quit, leave.  
 quoi, *pro.* what, which.  
 quoique, *conj.* although.

## R.

race, *s. f.* breed, breeding.  
 racommoder, *v. 1,* to mend.  
 raconte, *v. 1,* tell.  
 raconter, *v. 1,* to tell, relate.  
 radieux, *adj.* radiant.  
 radoucir, *v. 2,* to soften.  
 raffoler, *v. 1,* to dote upon.  
 rageur, *adj.* passionate, hot-headed.  
 raide, *adj.* stiff.  
 raillerie, *s. f.* rallery.  
 raisin, *s. m.* grape; — *sec,* raisin.  
 raison, *s. f.* right, reason.  
 raisonnable, *adj.* reasoning.  
 ramasser, *v. 1,* to gather up, collect, summon up.  
 rameau, *s. m.* branch, bough.  
 ramener, *v. 1,* to bring back.  
 rancune, *s. f.* rancor.  
 ranimer, *v. 1,* to reanimate.  
 rapatrier, *v. 1,* to regain one's country.  
 rapide, *adj.* rapid.  
 rapidement, *adv.* rapidly.  
 rappeler, *v. 1,* to call, remind, call back, recall; *se* —, to call to mind, remember, recall.  
 rapport, *s. m.* respect, head.

rapporter, *v. 1,* to report, tell, bring back.  
 rapprocher, *v. 1,* to approach, draw near.  
 rare, *adj.* rare.  
 rarement, *adv.* rarely, seldom.  
 raser, *se, v. 1,* to crouch.  
 rassurer, *v. 1,* to reassure, tranquillize.  
 rat, *s. m.* rat.  
 ration, *s. f.* ration.  
 rattacher, *v. 1,* to fasten.  
 ravir, *v. 2,* to enchant.  
 rayer, *v. 1,* to streak, radiate.  
 réalité, *s. f.* reality.  
 rebondir, *v. 2,* to rebound, bound up.  
 rebuffade, *s. f.* rebuff.  
 recevait, *v. 3,* received.  
 recevoir, *v. 3,* to receive.  
 rechercher, *v. 1,* to seek out.  
 récit, *s. m.* story, recital, account.  
 réclamer, *v. 1,* to lay a claim to.  
 recoin, *s. m.* corner.  
 recommencer, *v. 1,* to begin again.  
 récompense, *s. f.* reward.  
 reconnaissant, *adj.* grateful.  
 reconnaître, *v. 4,* to recognize.  
 recoucher, *v. 1,* to lie down again.  
 recoudre, *v. 4,* to sew again.  
 recouvrir, *v. 2,* to cover up.  
 récréation, *s. f.* recess.  
 recueillir, *v. 2,* to take in, receive, gather up.  
 recueillit, *v. 2,* received, took in.  
 reculer, *v. 1,* to recoil, shrink, start back, draw back.  
 redescendre, *v. 4,* to get down, get off.  
 redevenir, *v. 2,* to become again.

**redevint**, *v. 2*, became again.  
**redingote**, *s. m.* overcoat.  
**redoubler**, *v. 1*, to double, re-double.  
**redoutable**, *adj.* dreaded.  
**redouter**, *v. 1*, to dread.  
**redresser**, *v. 1*, to rise up.  
**réduire**, *v. 4*, to reduce, subdue.  
**réel**, *adj.* real.  
**réellement**, *adv.* really.  
**referma**, *v. 1*, closed again.  
**refermer**, *v. 1*, to close again.  
**réfléchir**, *v. 2*, to reflect.  
**réflexion**, *s. f.* reflection.  
**refrain**, *s. m.* refrain, response.  
**refuser**, *v. 1*, to refuse.  
**regagner**, *v. 1*, to regain, return to, reach again.  
**régal**, *s. m.* feast.  
**regard**, *s. m.* glance, look.  
**regarda**, *v. 1*, looked out, peeped.  
**regarder**, *v. 1*, to look, look at, peep, consider.  
**règle**, *s. f.* rule.  
**règlement**, *s. m.* regulation, settling.  
**régler**, *v. 1*, to regulate.  
**regret**, *s. m.* regret.  
**regretter**, *v. 1*, to regret.  
**régulier**, *adj.* regular.  
**reine**, *s. f.* queen.  
**reins**, *s. m.* loins.  
**relation**, *s. f.* relation.  
**relever**, *v. 1*, to lift up, take up, raise, raise again, discuss.  
**remarquer**, *v. 1*, to notice, observe.  
**rebarquer**, *v. 1*, to ship again, re-embark.  
**remède**, *s. f.* remedy.  
**remercier**, *v. 1*, to thank.

**remettre**, *v. 4*, to put off.  
**remonter**, *v. 1*, to climb again.  
**remontret**, *v. 1*, to show again, show off better, excel.  
**remords**, *s. m.* remorse.  
**remorqueur**, *s. m.* tow-boat, tug-boat.  
**remplumer**, *v. 1*, to fill out.  
**remporter**, *v. 1*, to carry off.  
**remuer**, *v. 1*, to stir, move, wag.  
**rencontre**, *s. f.* meeting.  
**rencontrer**, *v. 1*, to meet.  
**rendre**, *v. 4*, to accord, render, give, give back; *se* —, to yield, obey, go.  
**renfoncer**, *v. 1*, to drive back, press back, indent.  
**renfrogner**, *v. 1*, to scowl, knit the brows.  
**renfler**, *v. 1*, to sniff.  
**renoncer**, *v. 1*, to give up.  
**renouveler**, *v. 1*, to renew.  
**renseignement**, *s. m.* facts, information.  
**renseigner**, *se*, *v. 1*, to ascertain, obtain information.  
**rentret**, *v. 1*, to sink down, come in, re-enter, return, enter again.  
**renversement**, *s. m.* charge.  
**renverser**, *v. 1*, to overset, overturn.  
**renvoyer**, *v. 1*, to send away.  
**répandre**, *v. 4*, to spread.  
**repartir**, *v. 2*, to go away again.  
**repas**, *s. m.* meal.  
**répéter**, *v. 1*, to repeat.  
**répliquer**, *v. 1*, to reply.  
**répondit**, *v. 4*, replied.  
**répondre**, *v. 4*, to reply, warrant.  
**réponse**, *s. f.* answer.

- repos**, *s. m.* rest, repose.  
**reposer**, *v. 1*, to rest; **se** —, to rest.  
**repousser**, *v. 1*, to push back, push open.  
**reprandre**, *v. 4*, to resume, reply, recover, take again; **se** —, to collect oneself.  
**représenter**, *v. 1*, to represent.  
**reprise**, *s. f.* turn, time.  
**reprit**, *v. 4*, resumed, repeated.  
**reproche**, *s. f.* reproach.  
**reprocher**, *v. 1*, to reproach.  
**république**, *s. f.* republic.  
**réquisitoire**, *s. f.* indictment.  
**réserve**, *s. f.* reserve, reserve force.  
**résider**, *v. 1*, to reside.  
**résigner**, *v. 1*, to resign.  
**résister**, *v. 1*, to resist.  
**résolument**, *adv.* resolutely.  
**résolution**, *s. f.* resolution.  
**respectable**, *adj.* respectable.  
**responsabilité**, *s. f.* responsibility.  
**ressembler**, *v. 1*, to resemble.  
**ressentir**, *v. 2*, to feel, be aware of.  
**ressort**, *s. m.* spring.  
**ressource**, *s. f.* resource.  
**ressouvenir**, *v. 2*, to recall to mind, remember.  
**restant**, *s. m.* rest, remainder.  
**reste**, *s. m.* remainder, rest; **du** —, for that matter.  
**resté**, *v. 1*, remained.  
**rester**, *v. 1*, to remain.  
**résultat**, *s. m.* result.  
**résulter**, *v. 1*, to result.  
**retard**, delay; **en** —, late.  
**retarder**, *v. 1*, to delay.  
**retenir**, *v. 2*, to hold on, hold back, detain.  
**retentir**, *v. 2*, to resound, echo.  
**retirer**, *v. 1*, to retire, draw out.  
**retomber**, *v. 1*, to fall back.  
**retour**, *s. m.* return.  
**retournant**, *v. 1*, returning.  
**retourner**, *v. 1*, to turn around, turning around, return; **se** —, to be on foot, return, turn over.  
**retraite**, *s. f.* retreat.  
**retrouver**, *v. 1*, to discover, find again.  
**réuni**, *v. 2*, united, concentrated.  
**réunir**, *v. 2*, to unite.  
**réussir**, *v. 2*, to succeed.  
**rêve**, *s. m.* dream.  
**réveillé**, *adj.* awake.  
**réveiller**, *v. 1*, to arouse, wake up, awaken.  
**révéler**, *v. 1*, to reveal.  
**revenant**, *v. 2*, returning.  
**revenir**, *v. 2*, to return, go back, recover, come back.  
**rêver**, *v. 1*, to dream.  
**rêveur**, *s. m.* dreamer.  
**revoir**, *v. 3*, to see again.  
**révolté**, *s. m.* rebel.  
**Révolution**, *s. f.* Revolution.  
**rez-de-chaussée**, *s. m.* ground-floor.  
**riche**, *adj.* rich.  
**ridé**, *adj.* wrinkled.  
**rien**, *adv.* nothing, something, anything.  
**rincette**, *s. f.* small glass of liquor after meals.  
**rire**, *s. m.* laugh, laughter.  
**rire**, *v. 4*, to laugh.  
**risque**, *s. m.* risk.  
**risquer**, *v. 1*, to risk.  
**river**, *v. 1*, to rivet.

rivière, *s. f.* bank, river, stream.  
 robe, *s. f.* gown, dress.  
 robuste, *adj.* robust.  
 roche, *s. f.* rock.  
 rogner, *v. 1.* to cut short, gnaw,  
     *pare*, prune, clip.  
 roi, *s. m.* king.  
 rôle, *s. m.* part.  
 rompre, *v. 4.* to break.  
 rompit, *v. 4.* broke.  
 rond, *adj.* round.  
 ronde, *s. f.* round, circle.  
 rose, *s. f.* rose; *adj.* pink, rosy.  
 rosé, *adj.* rosy.  
 rouge, *adj.* red.  
 rougir, *v. 2.* to blush.  
 rouleau, *s. m.* roller.  
 roulement, *s. m.* rumble.  
 rouler, *v. 1.* to roll.  
 route, *s. f.* road.  
 rouvrir, *v. 2.* to re-open.  
 rude, *adj.* rough, severe.  
 rue, *s. f.* street.  
 ruiner, *v. 1.* to ruin.  
 ruse, *s. f.* stratagem.  
 rustique, *adj.* rustic.

## S.

sa, *adj.* his, her, its.  
 sable, *s. m.* sand.  
 sabler, *v. 1.* to sand.  
 sabord, *s. m.* port-hole.  
 sabre, *s. m.* sword.  
 sac, *s. m.* sack, bag.  
 saccager, *v. 1.* to pillage, ransack.  
 sacré, *adj.* sacred.  
 sacrifier, *v. 1.* to sacrifice.  
 sage, *s. m.* wise man; *adj.* wise.  
 saigner, *v. 1.* to bleed.  
 saint, *s. m.* saint.

sais, *v. 3.* know.  
 saisir, *v. 2.* to seize.  
 saison, *s. f.* season.  
 saisissement, *s. m.* shock, attack.  
 salaison, *s. m.* salt food, salt fish.  
 salle-à-manger, *s. f.* dining-room.  
 salon, *s. m.* parlor, drawing-room.  
 samedi, *s. m.* Saturday.  
 sang, *s. m.* blood.  
 sang-froid, *s. m.* coolness, imper-  
     turbability.  
 sanglot, *s. m.* sob.  
 sans, *prep.* without.  
 santé, *s. f.* health.  
 saphir, *s. m.* sapphire.  
 satisfaction, *s. f.* satisfaction.  
 satisfaire, *v. 4.* to satisfy.  
 sauce, *s. f.* sauce.  
 sauter, *v. 1.* to spring, jump over,  
     leap, skip.  
 sauver, *v. 1.* to save; *se* —, run  
     away.  
 savez, *v. 3.* know.  
 savoir, *v. 3.* to know, know how.  
 savourer, *v. 1.* to taste.  
 scélérat, *s. m.* scoundrel.  
 scène, *s. f.* scene.  
 scintillant, *adj.* scintillating.  
 scrutateur, *adj.* scrutinizing, pene-  
     trating.  
 se, *pro.* himself, herself, itself, one-  
     self, themselves, to himself, to her-  
     self, to itself, to oneself, to them-  
     selves.  
 séant, *s. m.* haunches.  
 sec, *adj.* dry.  
 sécher, *v. 1.* to dry.  
 sécheresse, *s. f.* dryness.  
 second, *adj.* second; *s. m.* mate.  
 seconde, *s. f.* second.



**secouer**, *v. 1*, to shake, shake up.  
**secours**, *s. m.* succor, help.  
**secret**, *s. m.* secret.  
**séculaire**, *adj.* century old.  
**seigneur**, *s. m.* lord.  
**semaine**, *s. f.* week.  
**semblable**, *adj.* like, similar.  
**semblait**, *v. 1*, seemed.  
**sembler**, *v. 1*, to seem, appear.  
**semestre**, *s. m.* half-year.  
**sens**, *s. m.* (final *s = ss*), sense, meaning, direction.  
**sensualité**, *s. f.* sensuality.  
**sentait**, *v. 2*, felt, perceived.  
**sentiment**, *s. m.* sentiment, feeling.  
**sentir**, *v. 2*, to feel, perceive.  
**séparer**, *se, v. 1*, to separate, part.  
**sept**, *adj.* seven.  
**septième**, *adj.* seventh.  
**septuagénaire**, *s. m.* septuagenarian.  
**sera**, *v. 3*, will be.  
**serein**, *adj.* serene.  
**sérieusement**, *adv.* seriously.  
**sérieux**, *s. m.* gravity, seriousness; *adj.* serious.  
**sermon**, *s. m.* sermon.  
**serré**, *adj.* tight.  
**serrer**, *v. 1*, to squeeze, press close, compress, lock up.  
**servaient**, *v. 2*, served.  
**servante**, *s. f.* servant, maid.  
**service**, *s. m.* service, use.  
**serviette**, *s. f.* napkin.  
**servir**, *v. 2*, to serve; **se** —, to make use of.  
**serviteur**, *s. m.* servant.  
**seuil**, *s. m.* threshold, sill.  
**seul**, *adj.* sole, single; *adv.* alone, only.

**seulement**, *adv.* only, merely.  
**sévère**, *adj.* severe.  
**sévérité**, *s. f.* severity.  
**si**, *conj.* such, if, so.  
**siège**, *s. m.* seat.  
**signature**, *s. f.* signature.  
**signe**, *s. m.* sign, signal.  
**signifier**, *v. 1*, to signify.  
**silence**, *s. f.* silence.  
**silencieusement**, *adv.* silently.  
**silencieux**, *adj.* silent.  
**simple**, *adj.* simple, mere.  
**sincère**, *adj.* sincere.  
**sincèrement**, *adv.* sincerely.  
**sincérité**, *s. f.* veracity, candor, sincerity.  
**singe**, *s. m.* monkey.  
**singularité**, *s. f.* singularity.  
**singulier**, *adj.* singular.  
**singulièrement**, *adv.* singularly.  
**sinon**, *conj.* if not.  
**sirop**, *s. m.* syrup.  
**situé**, *part.* situated.  
**situer**, *v. 1*, to situate.  
**sitôt**, *adv.* very soon.  
**six**, *adj.* six.  
**sloop**, *s. m.* sloop.  
**soi-même**, *pro.* oneself.  
**soigner**, *v. 1*, to take care of.  
**soigneusement**, *adv.* carefully.  
**soigneux**, *adj.* careful.  
**soin**, *s. m.* care.  
**soir**, *s. m.* evening.  
**soirée**, *s. f.* evening.  
**soixante**, *adj.* sixty.  
**soixante-dix**, *adj.* seventy.  
**soixante-seize**, *adj.* seventy-six.  
**sol**, *s. m.* soil, earth, ground.  
**soldat**, *s. m.* soldier.  
**soleil**, *s. m.* sun.

**solide**, *adj.* solid.  
**sombre**, *adj.* gloomy, dark.  
**sommaire**, *adj.* summary.  
**somme**, *s. m.* nap ; *s. f.* whole, sum.  
**sommeil**, *s. m.* sleep.  
**sommelier**, *v. 1*, to doze.  
**son**, *adj.* his, her, its.  
**sonner**, *v. 1*, to strike.  
**sonnette**, *s. f.* bell.  
**sonore**, *adj.* sonorous.  
**sorte**, *s. f.* sort, kind, way.  
**sortie**, *s. f.* going out.  
**sortir**, *v. 2*, to go out.  
**sot**, *adj.* foolish, stupid.  
**sou**, *s. m.* cent.  
**soubresaut**, *s. m.* sudden change, summersault.  
**souci**, *s. m.* anxiety, care.  
**souffle**, *s. m.* breath.  
**souffler**, *v. 1*, to whisper.  
**souffrance**, *s. f.* suffering.  
**souffrir**, *v. 2*, to suffer.  
**souhaiter**, *v. 1*, to wish.  
**soulager**, *v. 1*, to solace.  
**soulier**, *s. m.* shoe.  
**soulever**, *v. 1*, to lift up, raise ;  
**se** —, raise oneself.  
**soumis**, *adj.* submissive.  
**soumission**, *s. f.* submission.  
**soupon**, *s. m.* suspicion.  
**soupeçon**, *s. m.* suspicion.  
**soupeçon**, *adj.* suspicious.  
**soupe**, *s. f.* soup.  
**sourcil**, *s. m.* eyebrow.  
**sourd**, *adj.* muffled, deaf.  
**souriant**, *adj.* smiling.  
**sourire**, *v. 4*, to smile ; *s. m.* a smile.  
**sous**, *prep.* under.  
**soutenir**, *v. 2*, to support, sustain.  
**souvenir**, *s. m.* remembrance, recollection.

**souvenir**, *se*, *v. 2*, to remember.  
**souvent**, *adv.* often.  
**soyeux**, *adj.* silky.  
**spécial**, *adj.* special.  
**spectacle**, *s. m.* spectacle.  
**spirituel**, *adj.* spiritual, intelligent.  
**st.**, *s. f.* saint.  
**stupéfait**, *adj.* stupefied.  
**subir**, *v. 2*, to submit.  
**subitement**, *adv.* suddenly.  
**subordonner**, *v. 1*, to subordinate.  
**subordonné**, *adj.*, subordinated.  
**succès**, *s. m.* success.  
**sucre**, *s. m.* sugar.  
**suffire**, *v. 4*, to suffice.  
**suffisait**, *v. 4*, sufficed, would suffice.  
**suffoquer**, *v. 1*, to suffocate.  
**suis**, *v. 3*, am.  
**suite**, *s. f.* end, succession, pursuit ;  
**tout de** —, immediately.  
**suivre**, *v. 4*, to follow.  
**sujet**, *s. m.* subject.  
**superbe**, *adj.* superb.  
**supplément**, *s. m.* supplement.  
**suppliant**, *s. m.* suppliant ; *adj.* supplicating.  
**supplier**, *v. 1*, to implore.  
**supporter**, *v. 1*, to support, bear.  
**supposer**, *v. 1*, to believe, suppose.  
**suprême**, *adj.* last, supreme.  
**sur**, *prep.* upon.  
**sûr**, *adj.* sure.  
**surexciter**, *v. 1*, to overexcite.  
**surnoisement**, *adv.* stealthily.  
**surprenant**, *adj.* surprising.  
**surprendre**, *v. 4*, to surprise.  
**surpris**, *adj.* surprised.  
**surprise**, *s. f.* surprise.

**sursaut**, *en*, *s. m.* with a start.  
**surtout**, *adv.* especially.  
**surveillant**, *s. m.* overseer.  
**surveiller**, *v. 1*, to oversee.  
**suspect**, *adj.* suspicious.  
**système**, *s. f.* system.

## T.

**tabac**, *s. m.* tobacco.  
**table**, *s. f.* table.  
**tablier**, *s. m.* apron.  
**tâcher**, *v. 1*, to try.  
**tact**, *s. m.* tact.  
**taille**, *s. f.* waist, size.  
**taire**, *v. 4*, to keep silent; **se —**, to be silent, hold one's tongue.  
**talent**, *s. m.* talent.  
**talon**, *s. m.* heel.  
**talonner**, *v. 1*, to tread on the heels, overtake.  
**tambour**, *s. m.* drum.  
**tandis que**, *conj.* while.  
**tant**, *adv.* so long as, so much.  
**tante**, *s. f.* aunt.  
**tantôt**, *adv.* directly, sometimes, now and again.  
**tapis**, *s. m.* rug, carpet.  
**tard**, *adv.* late.  
**tarder**, *v. 1*, to delay, be slow.  
**tarif**, *s. m.* tariff.  
**tarir**, *v. 2*, to run dry.  
**tas**, *s. m.* heap.  
**tasse**, *s. f.* cup.  
**tâter**, *v. 1*, to feel around, to feel about in.  
**te**, *pro.* thee, thou.  
**teinte**, *s. f.* tint.  
**tel**, *adj.* such.  
**télégraphique**, *adj.* telegraphic.  
**tellement**, *adv.* so much, so.

**témoigner**, *v. 1*, to show, evince, give evidence, testify.  
**témoin**, *s. m.* witness.  
**tempérament**, *s. m.* constitution.  
**tempête**, *s. f.* tempest.  
**temps**, *s. m.* time, weather.  
**ténace**, *adj.* tenacious.  
**tendre**, *adj.* tender.  
**tendre**, *v. 4*, to reach out, extend, offer.  
**tendresse**, *s. f.* tenderness.  
**tenez!** *int.* stop! see here! wait!  
**tenir**, *v. 2*, to care, care about, keep, hold, stop, inherit, make a point of, be tenacious; **se —**, stay.  
**tentant**, *adj.* tempting.  
**tentateur**, *adj.* tempting; *s. m.* tempter.  
**tentation**, *s. f.* temptation.  
**tentative**, *s. f.* attack.  
**tenter**, *v. 1*, to tempt.  
**terrain**, *s. m.* ground.  
**terme**, *s. m.* limit, term.  
**terre**, *s. f.* earth, land, ground.  
**terre cuite**, *s. f.* terra cotta, earth.  
**Terreur**, *s. m.* Reign of Terror, terror.  
**terrible**, *adj.* terrible, painful.  
**terrifier**, *v. 1*, to terrify.  
**testament**, *s. m.* will.  
**tête**, *s. f.* head.  
**théâtre**, *s. m.* theatre.  
**tic-tac**, *s. m.* tick.  
**tienne**, *v. 2*, keep.  
**tiens!** *int.* come! hold!  
**timbre**, *s. m.* post-mark, stamp.  
**timide**, *adj.* timid.  
**timonier**, *s. m.* steersman.  
**tire-lire**, *s. f.* savings-bank.  
**tire-lire-lire**, *ding-a-ling-ling.*

**tirer**, *v. 1*, to draw, draw out, pull, rouse, make, ply; **se** —, to get off, get out of.  
**tiroir**, *s. m.* drawer.  
**tisane**, *s. f.* herb-tea.  
**toi**, *pro.* thee, thou.  
**toi-même**, *pro.* thyself.  
**toilette**, *s. f.* toilet.  
**toit**, *s. m.* roof.  
**tombe**, *s. f.* grave.  
**tombeau**, *s. m.* tomb.  
**tomber**, *v. 1*, to fall.  
**ton**, *s. m.* tone.  
**ton**, *adj.* thy, your.  
**tonneau**, *s. m.* cask.  
**tonnelle**, *s. f.* arbor.  
**tonnerre**, *s. f.* thunder.  
**tôpe**, *int.* agreed, done!  
**torpeur**, *s. f.* torpor.  
**tort**, *s. m.* wrong, misdeed, fault; à —, wrongly.  
**tortiller**, *v. 1*, to roll up, twist.  
**tôt**, *adv.* soon.  
**total**, *s. m.* total.  
**toucher**, *v. 1*, to touch, reach, lay hands on.  
**toujours**, *adv.* always, all the time, continually.  
**toupet**, *s. m.* pluck, courage, brass.  
**tour**, *s. m.* turn, trick, tour, round.  
**tour à tour**, *s. m.* by turns.  
**tourmenter**, *v. 1*, to disturb, torment.  
**tourner**, *v. 1*, to turn, roll, turn out.  
**tourte**, *s. f.* loaf.  
**tout**, *adj.* all, so much, whole; *adv.* quite, entirely; *pro.* everything.  
**tout-à-fait**, *adv.* entirely.  
**tout que**, *conj.* so long as.  
**toutefois**, *adv.* however.

**toutou**, *s. m.* bow-wow, doggie.  
**trace**, *s. f.* step, trace, track.  
**trahison**, *s. f.* treachery, treason.  
**trainer**, *v. 1*, to drag, tow.  
**trait**, *s. m.* event, trait.  
**traité**, *s. m.* treaty.  
**traiter**, *v. 1*, to treat, investigate, deal with.  
**tramer**, *v. 1*, to plot.  
**tranche**, *s. f.* slice, round.  
**tranquille**, *adj.* quiet, calm.  
**tranquillement**, *adv.* tranquilly.  
**tranquillité**, *s. f.* peace, tranquillity.  
**transport**, *s. m.* transport.  
**travail**, *s. m.* toil, labor, work.  
**travailler**, *v. 1*, to work, sew.  
**travailleur**, *s. m.* laborer.  
**travers**, *s. m.* strait, crossing; à —, *prep.* across.  
**traversée**, *s. f.* crossway, trip, passage, crossing, voyage.  
**traverser**, *v. 1*, to cross.  
**traversin**, *s. m.* bolster.  
**trembler**, *v. 1*, to tremble.  
**tremper**, *v. 1*, to dip, saturate, steep, be prepared (of soup), soak.  
**trente**, *adj.* thirty.  
**très**, *adv.* very.  
**trésor**, *s. m.* treasure.  
**tressaillement**, *adv.* trembling, quivering.  
**tricher**, *v. 1*, to cheat.  
**tricheur**, *adj.* tricky; *s. m.* trickster.  
**trio**, *s. m.* trio.  
**triomphe**, *s. f.* triumph.  
**triste**, *adj.* sad.  
**tristement**, *adv.* sadly.  
**tristesse**, *s. f.* sadness.

**trois**, *adj.* three.  
**tromper**, *v.* 1, to disappoint, mistake, deceive, cheat; **se** —, mistake.  
**trompette**, *s. f.* trumpet.  
**trop**, *adv.* too, too much, too well.  
**trotte**, *s. f.* distance, trip.  
**troubler**, *v.* 1, to disturb.  
**troupe**, *s. f.* troop, crowd.  
**trouva**, *v.* 1, found.  
**trouvé**, *v.* 1, found.  
**trouver**, *v.* 1, to find, consider.  
**trouver**, **se**, to be, find oneself;  
**s'était trouvé**, **e**, had been.  
**tu**, *pro.* thou.  
**tunique**, *s. f.* tunic.  
**turbulent**, *adj.* turbulent.  
**tuer**, *v.* 1, to kill.  
**tuteur**, *s. m.* guardian.  
**tutrice**, *s. f.* guardian.

**U.**

**un**, **une**, *adj.* one, a, an.  
**un peu**, a little.  
**un**, **l'**, **et l'autre**, *pro.* both.  
**unique**, *adj.* single, only, sole.  
**uniquement**, *adv.* only, simply, solely.  
**universitaire**, *adj.* belonging to the university.  
**utile**, *adj.* useful.

**V.**

**vache**, *s. f.* cow.  
**vague**, *s. f.* wave.  
**vaguement**, *adv.* vaguely.  
**vallance**, *s. f.* courage, energy, indefatigability, valor.  
**vain**, *adj.* vain.  
**valent**, *v.* 3, are equal to, are worth.

**valoir**, *v.* 3, to gain, be equal to, be worth, be worth while, be as much as.  
**vaquer**, *v.* 1, to look out.  
**varech**, *s. m.* seaweed.  
**vase**, *s. m.* vase; *s. f.* mud.  
**véhément**, *adj.* vehement.  
**veille**, *s. f.* eve, evening before.  
**veiller**, *v.* 1, to watch, look out, see to it.  
**velours**, *s. m.* velvet.  
**vendre**, *v.* 4, to sell.  
**vengeance**, *s. f.* revenge.  
**venir**, *v.* 2, to have just, to come.  
**vent**, *s. m.* wind.  
**ventre**, *s. m.* stomach, belly.  
**venue**, *s. f.* coming.  
**verdâtre**, *adj.* greenish.  
**véridique**, *adj.* veracious.  
**véritable**, *adj.* real, true.  
**véritablement**, *adv.* truly.  
**vérité**, *s. f.* truth.  
**vermouth**, *s. m.* bitters.  
**vernis**, *s. m.* polish, varnish.  
**verre**, *s. m.* glass.  
**vers**, *prep.* toward.  
**version**, *s. f.* version.  
**vertu**, *s. f.* virtue.  
**veste**, *s. f.* jacket.  
**victoire**, *s. f.* victory.  
**victorieusement**, *adv.* victoriously.  
**vide**, *adj.* empty.  
**vie**, *s. f.* life.  
**vieille**, *adj.* old, aged.  
**vieillesse**, *s. f.* old age.  
**vieillir**, *v.* 2, to grow old.  
**vieux**, *adj.* aged, old; *s. m.* old fellow.  
**vif**, *adj.* lively.  
**vigilant**, *adj.* vigilant.

**vigogne**, *adj.* a kind of mixed wool-  
len goods.  
**vil**, *adj.* vile, low.  
**vilain**, *adj.* wicked, ugly.  
**villa**, *s. f.* villa.  
**ville**, *s. f.* town, city.  
**vingt**, *adj.* twenty.  
**vingtaine**, *s. f.* score.  
**violemment**, *adv.* violently.  
**violence**, *s. f.* violence.  
**virer**, *v. 1*, to tack about, turn.  
**visage**, *s. m.* face, countenance.  
**visiblement**, *adv.* visibly.  
**visite**, *s. f.* visit.  
**visiter**, *v. 1*, to visit.  
**visiteur**, *s. m.* visitor.  
**vit**, *v. 3*, saw, did see.  
**vite**, *adj.* quick; *adv.* quickly, fast.  
**vitré**, *adj.* glazed.  
**vivacité**, *s. f.* vivacity, liveliness.  
**vivant**, *adj.* living; *s. m.* person  
living.  
**vive!** *int.* long live! hail!  
**vivement**, *adv.* quickly, hastily,  
with animation.  
**vivre**, *v. 4*, to live.  
**vivres**, *s. m.* food.  
**voici**, *adv.* see here, this is, here is.  
**voie**, *s. f.* path, road, way.  
**vollà**, *adv.* there, see there! look!  
there he is.  
**voile**, *s. f.* sail; *s. m.* veil.  
**voir**, *v. 3*, to see, seeing.  
**voire**, *adv.* indeed, seeing.

**voisinage**, *s. m.* neighborhood,  
proximity.  
**voiture**, *s. f.* carriage.  
**voix**, *s. f.* voice.  
**vol**, *s. m.* flight, theft.  
**voleur**, *s. m.* thief.  
**volonté**, *s. f.* will.  
**volontiers**, *adv.* willingly.  
**volupté**, *s. f.* luxury.  
**votre**, *adj.* your.  
**vôtre**, *le*, *pro.* yours.  
**vouloir**, *v. 3*, to wish, be willing,  
will.  
**vouloir (en)**, *v. 3*, to have a grudge  
against.  
**vous**, *pro.* you, to you, of you.  
**vous-même**, *pro.* yourself.  
**voyage**, *s. m.* voyage.  
**voyager**, *v. 1*, to travel.  
**voyageur**, *s. m.* traveller.  
**voyait**, *v. 3*, saw, was seeing.  
**vrai**, *adj.* true; *adv.* truly.  
**vraiment**, *adv.* truly.  
**vu**, *v. 3*, seen; *adv.* considering.  
**vue**, *s. f.* sight.

## Y.

**y**, *adv.* there; *pro.* to it, to them,  
etc.  
**y avoir**, to be (there).  
**yeux**, *s. m., pl.* eyes.

## Z.

**zèle**, *s. m.* zeal.

# INDEX.

## A.

**à**, prep., indicating ownership, 124 b; indicating purpose, 124 a; succession, 124 c; use, 124 f; without accent, V. n. 4; — *la ville*, XXV. n. 7; — *propos*, XXIV. n. 2; — *sa rencontre*, XXVI. n. 7; with infinitives, 61.

Abbreviations of *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, XI. n. 13.

Accents, acute changed to grave, 15 b; circumflex in subjunct. imp., 157; circumflex with poss. pron., 37 a; grave as distinguishing sign, 1 b 3; grave in fem. adjs. and nouns, 15 b; in verbs, 112.

Adjectives, compared, 33; compared irregularly, 33 d; demon., 8; *cet* for euphony, 8 a; *ci* and *là* with, 8 b; fem. of, 10, 15; no capitals, III. n. 4; position of, 51 b; of color follow nouns, 51 d; plural of, 13, 27; repetition of, 51 c; used as nouns, VII. n. 3; with two fem., 15 d.

Adverbs, changing position of subj., 49 c; compared, 33; compared irregularly, 33 e; formed from adj., 53; of quantity require *de*, 26 c, 124 h; of quantity with *en*, 26 c.

*affaire*, XXXII. n. 13, XXXIV. n. 4.

Age of accountability, X. n. 6.

Agreement of adj., 2 a; of art., 2 a; of poss. adj., 5 a; of subject and verb, 146 a.

*à*, *to*, XVIII. n. 6.

*air*, XXXVII. n. 12; with *grand*, XXXV. n. 13; with *avoir*, XI. n. 2.

*allées et venues*, XXIII. n. 10.

*aller*, 121; as fut., XXXIII. n. 15; for near future, V. n. 6; for purpose, XXIII. n. 15; — *se mettre*, XII. n. 15.

*allons*, XV. n. 1.

*arrière, derrière*, XXX. n. 5; with verb, XXXVI. n. 13.

Article, changes meaning of phrase, 42 d; for poss. adj., 16 a; when omitted, 21 c, 42 c; when used, 21 a; with superlatives, 33 g.

*aucun* requires *ne*, 24 a.

*autre* and *encore un*, distinguished, 24 b.

*autrui*, 90 a.

Auxiliary *être*, XIII. n. 1.

*avant, devant*, XXX. n. 5.

*avant hier*, XXIV. n. 13.

*avoir*, auxiliary, 126 a; with int. verbs expressing action, 126 c; — *beau*, XXXV. n. 9; — *garde*, XXXIX. n. 9; — *soin*, XXV. n. 1; with *y*, 139 a-c; with nouns for *être*, with adj., for *to* *ad.*, XVIII. n. 6.

## B.

*beau*, with *avoir*, XXXV. n. 9.

*beaucoup*, compared, 33 e.

*besoin*, XXXIII. n. 1.

*bête*, fem., XL. n. 14; two meanings, XXXVII. n. 5.

*bien*, adv., compared, 33 e; for emphasis, 38 b; — *entendu*, XL. n. 8; original meaning, 38 a; with *vouloir*, 133 a; noun, 38 c; — *que*, 38 d; adv. of quantity requires *du* before noun, 26 d; — *des* with sing. noun, 26 d.

*blanc*, XXXIX. n. 2.

*bon*, compared, 33 d; — *premier*, XXIII. n. 14.

*bonne maison*, XXVI. n. 1.

*bord*, with *virer*, XXXVI. n. 12.

*brave*, two meanings of, 14 b.

## C.

*ça*, contracted from *cela*, 20 c.

Capitals, not used with adj. from proper noun, 46 a; not used with days of week, 46 a; not used with months, 46 a.

*ce, cela*, with *être*, 23; in plural, 23 e.

*cent*, when multiplied, 57 a.

*cesser*, neg., without *pas*, XIII. n. 12.  
*cet* for euphony, 8 a.  
*chacun*, 90 b.  
*changer*, with *avoir* or *être*, 128 c.  
*chez*, various meanings of, 19.  
*ci* and *là*, with dem. adj., 8 b; with dem. pron., 20 b.  
 Circumflex accent in subjunct. imp. 157.  
 Color, adj. of, follow noun, 51 d.  
*comme bon lui semblait*, XXVIII. n. 4.  
*comme*, in proverbs, XXXVII. n. 6.  
*comment vous portez-vous ?* XXIV. n. 11.  
 Comparatives with *ne*, 136.  
 Comparison of adj. and adv., 33; terms united by *de*, 33 h; by *que*, 33 f.  
 Complement, 76.  
 Compound tenses, whence derived, 155.  
*compte*, XVII. n. 2.  
 Condition, expressed, 101 a.  
 Conditional, 100; pres. formed from inf. pres., 153 b.  
 Conjugation, what it is, 30; four, 29.  
 Conjunctions, changing position of subject, 49 e; followed by ind., 106; by subj., 105.  
*contester*, when requires *ne*, 115 d.  
 Contracted art. with partitive noun, 11 b, c.  
*convenir*, with *avoir* or *être*, 126 d.  
 Cooking, manner of, 124 j.  
*coup*, idiomatic uses of, XIV. n. 15.  
*couronnes*, XIX. n. 10.  
*cours*, XXXVII. n. 4.  
 Courtesy, titles for, XXXVIII. n. 3.  
*croire à*, 80; — *de*, 80.  
*croisée*, *fenêtre*, distinction between, XIII. n. 10.  
*culotte*, always sing., XIV. n. 14.  
 D.  
*dans la ville*, XXV. n. 7.  
 Dates, card. numb. used for, 54.  
*davantage*, when better than *plus*, 26 b.  
*de bonne heure*, XXV. n. 2.  
*de*, en, before nouns of material, XIV. n. 2; with *changer*, XV. n. 12; with infinitive, 60, 62; expressing duration or extent, 124 f.  
*dé*, prep. with *y avoir*, 139 d.  
*dédain*, plu. of, XXXVIII. n. 9.  
*déjeuner*, two meals of that name, XVI. n. 5.  
*demain*, *lendemain*, XXXVIII. n. 10.  
*demeurer*, with *avoir* or *être*, 126 d.  
*demi*, when variable, XXXVII. n. 10.

*depuis* and *dès*, distinguished, IX. n. 2.  
 Derivative verbs, conjugated like *princ.*, 151, 153, 154, 149 a.  
*derrière*, *arrière*, XXX. n. 5.  
*dès* and *depuis*, distinguished, IX. n. 2.  
*descente de lieux*, XXVII. n. 11.  
*désespérer*, when requires *ne*, 115 d.  
*devant*, *avant*, XXX. n. 5.  
*devoir*, stem of, 83; use, 83 a-c.  
*dire*, 149 a; with *fait*, XXVIII. n. 11.  
*dis*, XXXIV. n. 6.  
 Disjunctive pers. pro., 22.  
*donc*, XXI. n. 1, XXXIV. n. 6.  
*donner une poignée de main*, XXII. n. 13.  
*dont*, 11 f, g; preferred to *auquel*, 129 c; relation of *de*, 129 d.  
*douter de*, XXXIII. n. 6, 117 c.  
*drôle*, XL. n. 6.  
*du*, when invariable, 73.  
*du tout*, with negative, X. n. 14.  
 during, *de*, 124 f.  
 Duty, expressed by *être à . . . de*, 124 e.

## E.

*échapper*, with *avoir* or *être*, 126 d.  
 Education, French system of, XIII. n. 4.  
*en*, prep., adv., pron., 39 a; as adv., 39 b; pronoun used for part. noun, 39 c; expresses relation of *de*, ib.; followed by comparative, 39 d; with num. or ind. adj., 39 e; represents clause or sentence, 39 f; not always translated, 39 g.  
*en, de*, before nouns of material, XIV. n. 2.  
*en*, pron. with verbs, 122.  
*en*, prep., requires pres. part., III. n. 3.  
*en*, with pres. part., X. n. 5.  
*en ville*, XXV. n. 7.  
*enfant*, XXVI. n. 8.  
 enough to, 110 f; 124 e.  
*entre*, *parmi*, XXX. n. 1.  
*envie*, with *avoir*, XVI. n. 1.  
*envoyer*, conjugated, 123.  
*épargne*, when singular, XVI. n. 19.  
*essayer, à*, 80; — *de*, 80.  
*est (il)*, for *il y a*, 142 a.  
*être mort, né*, XVII. n. 11.  
*être*, as auxiliary, 126 b; with intransitive verbs expressing condition, 126 e; have, 126 b 3; impersonal, with *temps*, 143 a.  
*être*, with *ce*, *cela*, 23.  
 Euphony, *est* for, 8 a; *t* for, X. n. 10.  
*eur*, feminine of nouns and adjectives in, 15 g.  
*eut soin*, XXV. n. 1.



- F.**  
*façon*, XII. n. 2.  
*faire accroître*, XVII. n. 5; — *le quart*,  
 XXIII. n. 6; — *une somme*, XXVIII. n.  
 7; with nouns, 43 c; with *temps*, 43 f;  
 with verbs, 43 a, b.  
*fait*, with infinitive, 72; with *dire*, XXVIII.  
 n. 11.  
*falloir*, used absolutely, 140 a; with obj.  
 pron. 140 b; with *que* and subjunct.,  
 140 c.  
 Feminine of nouns and adj., 10.  
*femme d'intérieur*, XXIX. n. 12.  
*fenêtre, croisée*, distinguished, XIII. n. 10.  
*fit* for *dit*, XXIV. n. 17.  
*flagrant délit*, XXVIII. n. 10.  
*fois, à la*, X. n. 11.  
*force*, XXXVIII. n. 1; *forces*, XXI. n. 7.  
*fort*, XXXIV. n. 2, XL. n. 17.  
*frais*, XXIII. n. 8.  
 Future formed from inf. pres., 153 a; and  
 future anterior, 99; to express convic-  
 tion, 99 c; for present, 97 b.  
 Future anterior used to express conviction,  
 97 c.  
**G.**  
*gagner le large*, XXIX. n. 10.  
*garde, avoir*, XXXIX. n. 9.  
*geler*, conjug., 112.  
 Gender, agreement of adj. and art., 2 a;  
 fem. of adj., 2 c, 10, 15.  
*genoux, à*, XIII. n. 3.  
*grand*, in composition, III. n. 6; with *air*,  
 XXXV. n. 13; with *large*, XXXII. n. 17.  
*gré*, with *bon, mal*, XXXVI. n. 2; with  
*savoir*, XXXVI. n. 2.  
**H.**  
*hasard*, aspirated, XL. n. 15.  
 Health, to be in, XXIV. n. 11.  
*hier, veille*, XXXVIII. n. 10.  
 Home, no French word for, 19.  
*honte*, XXXIV. n. 7.  
 Hours, of the clock, 45.  
 How, 110 g; — many, 110 g.  
 Hyphen, II. n. 2; in interrogative sentence,  
 48 a.  
**I.**  
*il ne fit que*, XXX. n. 1.  
*imparfait*, 92.  
 Imperative, 102; derived from ind. pres.,  
 156; imp. first pers. plu. used for urg-  
 ing, XV. n. 1; no third pers., 98 and  
 102 (a).

- Imperfect, 92; differs from past definite,  
 95; differs from pluper., 96; indicative,  
 when used to express condition, 101 a;  
 derived from pres. part., 154 b; of subj.  
 derived from past def., 157.  
 Impersonal verbs, true subject of, 143 b.  
 Indicative, following conjunctions, 106; im-  
 perfect formed from pres. part., 154 b;  
 present plural formed from present part.,  
 154 a; present tenses derived from, 156.  
*indre*, verbs in, how conjugated, 165.  
 Infinitive, present tenses derived from,  
 153; use of, 59; when required with  
 prep., 63; with abstract noun preceded  
 by *de*, 64 a; with adj. preceded by  
 prep., 64 b.  
 Irregular verbs of second conj., 158.  
 Interrogative pronouns, 12 a; with *et*, XV.  
 n. 9.  
 Inversion of verb, X. n. 10.

**J.**

- je ne connais que lui*, XXX. n. 1.  
*je ne sais quel*, XXIII. n. 17.  
*jour*, XXV. n. 11.  
*jusqu'à ce que*, XXII. n. 8.

**L.**

- là*, with *et* and *être*, 40 c; interrogative  
 form of, lb.; adv., 40 c.  
*là-bas, — haut*, XX. n. 8.  
*laisser*, XXII. n. 3; — *aller*, XXII. n. 3.  
*landau*, plural of, 3 c.  
*large*, XXXII. n. 17.  
*le*, pron. with verbs, 122; representing adj.  
 or sentence, X. n. 15.  
*lendemain, demain*, XXXVIII. n. 10.  
*lequel*, as subj. or direct obj., 44, 129 b;  
 with prep., 129 f; variable, 44 a.  
*leur*, obj. pron., poss. pron., and poss. adj.,  
 37 b, c, d, e.  
 Linking of numerals, 18 f; of *et*, III. n. 3.  
*loup blanc*, XXXVI. n. 26.  
*loup de mer*, XXXII. n. 4.  
*l'un, l'autre*, 90 c.  
*lundi*, begins list of week-days, 46 c.  
**M.**  
*M., Mme, Mlle*, XI. n. 13.  
*Madame*, abbreviated, XI. n. 13.  
*Mademoiselle*, XI. n. 13.  
*mal*, compared, 33 e.  
*manche*, three meanings, XXXVI. n. 6.  
*marmot*, pet name, XVI. n. 20.

*matin* for *early*, XXV. n. 4; *matinée*, *grasse*, XXIX. n. 13.  
*mauvais*, compared, 33 d.  
*meilleur*, comp. of *bon*, 33 d.  
*même*, for emphasis, XXVI. n. 5; variable or invariable, XXXV. n. 7.  
*mettre le couvert*, XXIV. n. 7; *mettre de moitié*, XVIII. n. 11.  
*mieux*, comp. of *bien*, 33 e.  
*mille*, in dates, 57 b.  
*Mlle*, XI. n. 13.  
*Mme*, XI. n. 13.  
*moins*, comp. of *petit*, 33 d.  
*moins*, comp. of *peu*, 33 e; with *de* or *que*, 33 g; with *moitié*, XV. n. 15.  
*moitié moins*, XV. n. 15; *moitié* with *mettre*, XVIII. n. 11.  
*monde*, *tout le*, VIII. n. 3.  
*Monsieur*, abbreviated, XI. n. 13.  
Months, written with small letters, 54.

## N.

*n'allait point sans*, XXIX. n. 9.  
*ne*, negative, 6; expressing event not desired, 115 a; omitted, 115 c; — *pas*, expressing event desired, 115 b; when omitted, 136 Rem.; when used after *contester*, 115 d; — *désespérer*, 115 d; — *nier*, 115 d; used twice, 136 b; with comparatives, 136 a; with subjunct., 115; without determining word, XIII. n. 12.  
Negative, emphatic, X. n. 14; independent, 132 a; with *inf.*, XIII. n. 2.  
*n'était pas chien*, XXVIII. n. 5.  
*n'être pas vu*, XVII. n. 6.  
*ne lui connaissait point*, XXIX. n. 11.  
*nier*, when requires *ne*, 115 d.  
*non*, 132 a.  
Nouns, fem. of, 10; partitive sense of, 17; with art., 21 b, n. 1; without art., 21 b, n. 1; plural, 13, 27; position in interrog. sentence, 48 b; translated by verb, 42 c; with *faire* with art., 42 d; without art., 42 c; with two plurals, 27 e.  
*nouvelles*, XXXVII. n. 11.  
*nul*, requires *ne*, 24 a.  
Numbers, cardinal, 16, 25; ordinal, 16, 25.

## O.

Objective pron., position of, 89.  
*on*, for impersonal, XVIII. n. 11, XXIV. n. 8; requires *v.* in sing., 7 c; used instead of *passive*, 7 c; with *le*, XXXII. n. 1.  
*onze*, pronunciation of, 18 b.

*où*, with words denoting time, X. n. 2.  
Ownership, expressed by *à*, 124 b.

## P.

*pantalon*, sing. and plu., XIV. n. 14.  
*paquet*, idiom, XXXVI. n. 16.  
*par avance*, XXIII. n. 16.  
*par le menu*, XXX. n. 6.  
*paraître*, with *avoir* or *être*, 126 a.  
*parer*, XXXVII. n. 1.  
*parlait aux anges*, XXII. n. 4.  
*parmi*, *entre*, XXX. n. 1.  
*parti*, *prendre un*, VI. n. 4.  
Participle, present tenses derived from, 154.  
*partir*, with *avoir* or *être*, 126 d; — *d'un éclat de rire*, XXI. n. 6.  
Partitive noun, without article, 21 b, n. 1; with art., 21 b, n. 1; partitive sense of noun, 17.  
*passé antérieur*, 97; accompanied by adv. of time, 97.  
*passé défini*, 94; differs from *plus-que-parf.*, 97; differs from *imparf.*, 95; tenses derived from, 157.  
*passé indéfini*, 93; used for *passé défini*, 94.  
*passer*, *se*, XV. n. 10.  
*passer*, with *avoir* or *être*, 126 e.  
Past participle, agreement of, 119; conjugated with *être*, 67; used adjectively, 68; agrees with object, 69; invariable, 70, 71; — of *faire* with infinitive, 72; — of impersonal verbs, 136 b; tenses derived from, 155; uses of, 66.  
*patte dans le sac*, XXIX. n. 1.  
*peler*, 112.  
*penser à*, 80; — *de*, 80.  
*pension de déjeuners*, XVII. n. 9.  
*percer à jour*, XXVII. n. 2.  
Personal endings, 56.  
Pers. pron. for poss. adj., 16 c, d.  
*personne*, *ne*, distinguished from *une personne*, 90 f.  
*petit*, compared, 33 d.  
*peu*, compared, 33 e; — *à-peu*, XXX. n. 8; — *de chose*, XL. n. 16.  
*piqué*, idiom, XXXVI. n. 15.  
*pire*, comp. of *mauvais*, 33 d.  
*pis*, comp. of *mal*, 33 e.  
*plancher*, idiom, XXX. n. 23.  
*pleuvoir*, conjugated, 141.  
Pluperf., differs from imperf., 96; from past anterior, 97; when used to express condition, 101 b.

*plus*, comp. of *beaucoup*, 33 e; with *de* or *que*, 33 g.  
 Plural nouns and adj., 13, 27; of proper nouns, XXXV. n. 11.  
*poignée de main*, XX. n. 13.  
*point*, distinguished from *pas*, 132 b.  
 Possessive, form of, 8; — pronouns, 37.  
*poucet, petit*, XII. n. 3.  
*pour*, with infinitives, 62.  
*pouvoir*, negative without *pas*, XIII. n. 12, 135 c; two forms of indicative pres., 135 a; translation of comp. tenses, 135 b.  
*prier*, requires complement, XXXIII. n. 5.  
 Primitive tenses, 151, 152.  
 Predicate, sing. of plural noun, XVI. n. 11.  
*première main*, XXXVIII. n. 4.  
*prendre*, 147; with *tout*, XXXVII. n. 13.  
 Preposition, omitted in days of week, 46 b; — *à, de*, 124.  
 Prepositions, except *en*, require infinitive, III. n. 3; force of, III. n. 5.  
 Present indicative, 91.  
 Present part., ending of, 84; invariable, 85; used with prep. *en*, 84.  
 Present for future, 97 a.  
*progrès*, when plural, XX. n. 1.  
 Pronominal verbs, 117 a.  
 Pronouns, demonstrative, 20; *ci* and *là* with, 20 b; in interrogative sentences, 48 a; disj. pers., 22; position in imperative sentences, 88, 102 b; interrogative, 12 a; — or nouns redundant, X. n. 17; — possessive, agreement of, 37 a.  
*pu*, when invariable, 73.  
 Purpose, expressed by *pour*, 62.

## Q.

*qualité* and *défaut*, XVI. 13.  
*que*, various uses of, II. n. 1, 11 b, e, 12 a, 129 b; conj., use of, 110; after adv. of affirmation, 110 c; after verbs in sense of *enough to*, 110 f; beginning of exclamation, II. n. 1, 110 g; interrogative, introducing phrases, 110 e; subjunct., 105 b; subordinate clause, 110 a; preventing repetition of conj., 110 b; replacing *quand même* (adv.), 110 d; replacing conj., what mood, 111; with comparison, 33 f; with words denoting time, X. n. 3.  
*quel* for *qui*, 12 b.  
*quelques-uns*, distinguished from *en*, 90 e.  
*quelqu'un*, 90 d.

*qui*, 11 a, c, d, 12 a, XXIV. n. 3; with prep., 129 a.  
*quoi*, 129 f; — *que*, 129 g; — *qui*, 129 g.

## R.

*raide comme balle*, XXXVI. n. 15.  
 Reflective pron., 14; changes meaning of verb, VI. n. 3; not always translated, 14 b; translated by passive, 14 c; by *to be* with adj., 14 c; — verbs, conjugated with *être*, 126 b, 3; how conjugated, 117 a; participles of, when invariable, 119 b; exceptions, 119 c; second pron. of, object of what, 119 d; used for passive, 117 d.  
 Relative pronouns, *lequel*, 44; *qui, que, dont, où*, 129.  
*remords*, sing. or plu., XXXIX. n. 8.  
*resta court*, XVIII. n. 9.  
*reste*, XXXII. n. 10, XXVII. n. 8.  
*rester*, with *avoir* or *être*, 126 d.  
 Result, expressed by prep. *de*, 60.  
*revenir sur*, XVIII. n. 10.  
*rouler*, with *avoir* or *être*, 126 c.  
*rue*, Street, with small letter, X. n. 18.

## S.

*sans demander son reste*, XXVII. n. 8.  
*savoir*, neg. without *pas*, XIII. n. 12.  
*second*, pronunciation of, 13 b.  
*se faisait l'effet*, XXVII. n. 3.  
*se porter*, XXIV. n. 11.  
*se retint à quatre*, XXIX. n. 5.  
*servir*, à, 80; — *de*, 80.  
*si matin*, XXV. n. 4.  
*soit*, 52, XXXV. n. 3.  
*sont*, with *ce, cela*, 23 e.  
 Stem, final letter disappears before *s, s, t*, 161; — of verb, 29.  
 Subject, agreement of, 146 a; composed of two or more words, 146 b; different persons, 146 c; position of, 49 b-e.  
 Subjunctive, after impersonal verbs, 104 f; after expressions of affections of the mind, 104 d; concession and supposition, 104 e; in relative clause, 116; introduced by *que*, 105 b; — pres. formed from pres. part., 154 c; used after expressions of command, condition, wish, 104 a; doubt, ignorance, uncertainty, 104 b; principal clause expressing condition or wish in mind of speaker, 104 g; purpose, 104 e; result, 104 c; after verbs of saying, in negative sentences, 104 c;

interrogative sentences, 104 c; of thinking, in same, 104 c; with *qui*, 116.  
*succès*, sing. or plur., XIX. n. 9.  
 Succession, expressed by *à*, 124 c.  
 Superlative, requiring two articles, 33 g.  
*sur les deux*, XXVI. n. 6.

## T.

*tarder*, *à*, 80; — *de*, 80.  
*te*, reflective in imperative, *toi*, 118 a.  
*tel*, preceded by ind. art., 24 d.  
*temps*, *fois*, distinction between, 43 a; with *faire*, 42 f; meaning in plu., 43 b.  
*tenez*, XXVII. n. 5.  
*tenir*, *à*, 80; — *de*, 80; conjugation, 127.  
 Tenses, compound, whence derived, 155; order of, in repetition, 50, n.; primitive and derivative, 151, 154; simple, 34; compound, 35.  
 Termination of verb, 29.  
*tête montée*, XIV. n. 12.  
 There, without verb, *là*, 40 c.  
*tiens*, XXII. n. 1; —! interj., 127 c.  
 Time, expressions of, 45.  
*tirer*, *se*, idiom, XXXII. n. 18.  
 Titles of courtesy, XXXVIII. n. 3.  
*tomba la tête*, XIX. n. 5.  
*tourna les talons*, XXVI. n. 3.  
*tous*, plu. of *tout*, IV. n. 4.  
*tous deux*, *tous les deux*, XXV. n. 3.  
*tout de son long*, XVIII. n. 11.  
*tout*, for emphasis, X. n. 14; is variable, 24 f.  
*trempée*, of soup, XXXV. n. 2.  
*tu*, for *vous*, XI. n. 4.  
*tu pleures toujours*, XVIII. n. 8.  
*tu vas me faire une course*, XXV. n. 5.  
*tutoyer*, XI. n. 4.

## U.

*être*, verbs in, how conjugated, 164.  
*un*, plural of, 18 a.  
*un à un*, XXI. n. 5.  
*un de*, 90 g.

## V.

*va*, int., XIX. n. 7; — *commettre*, XXIII. n. 15.  
*valoir*, X. n. 13, XV. n. 7; — *mieux*, IV. n. 2.

*veille, hier*, XXXVIII. n. 10.

*venir*, XI. n. 6.

Verbal adj., agreement of, 85; indicates condition, 85.

Verbs, impersonal, 137; auxiliary, 138 b; p.p. invariable, 138 b; ending in *ayer*, 114; *cer*, 109; *eler*, 113; *eter*, 113; exceptions, 112; *ger*, 108; *yer*, 114; interrog. form of, 48; — with pron. subj., 48 a; — with noun subj., 48 b; — *est-ce-que*, 48 c; — *n'est-ce-pas*, 48 d; — *n'est-ce-que*, 48 e; inversion of, X. n. 10; taking *avoir* and *être*, 126 d; two component parts, 29; regular, 31; irregular, 32; used reflect. change meaning, 117 c.

*vingt*, when multiplied, 57 a.

*vivre* and *voir*, distinguished, 167.

*voté*, IX. n. 1.

*voilà*, IX. n. 1.

*voir* and *viere*, distinguished, 167.

*voir claire dans*, XXVII. n. 10.

*voir l'heure au soleil*, XXIII. n. 12.

*voir venir*, XXVII. n. 1; *voir* with *pour*, XXXVI. n. 12.

*vouloir*, two imperatives, 133; with auxiliary, 133 Rem.

*voulu*, when invariable, 73.

*vous lapa*, XXIII. n. 4.

*voyons*, XX. n. 13, 134.

*vu*, XL. n. 4; in proverb, XXXVII. n. 6.

*vu juste*, XIX. n. 3.

## W.

Weather, 42 f.

Week, days of, 46; without capitals, 46 a; preposition omitted, 46 b; — hence, 46 d.

With, three words for, 41.

## X.

*x* for *s* in first and second persons singular, 144.

## Y.

*y*, adv. and pron., 40; adv. refers to place already mentioned, 40 a; pron. expresses relation of *à*, 40 b; untranslated with verb, 122.



# FRENCH.

---

## A Compendious French Grammar.

In two independent parts, Introductory and Advanced, by A. Hjalmar Edgren, Professor of Modern Languages and Sanscrit in the University of Nebraska, author of English and Sanscrit grammars, etc. Cloth. Price of Part I, 35 cents. Mailing price of complete book, \$1.25. Introduction price, \$1.12.

**T**HIS Grammar was prepared with general reference to the needs of our American schools and colleges. Its limit is determined by the average time devoted to French in such institutions, and its method, by practical as well as critical aims.

*The First Part* is devoted to such a brief, practical introduction to the French language as will make the learner familiar with its first essentials and enable him to begin reading with profit in half a term, or even less time. It contains only 66 pages, exercises included.

*The Second Part* contains a methodical presentation of French etymology, syntax (with exercises at the end of the book), and versification, as well as a brief sketch of the relation of French to the Romance element in English. In the formation of rules the results of modern philological research have always, as far as practicable, been considered. An abundant collection of examples, arranged in columns, have been introduced to illustrate the rules of Syntax. To aid the Latin student especially and quicken philological investigation, each chapter is preceded, parenthetically and unobtrusively, by a brief historical survey of the subject under consideration. Two sizes of type have been consistently used to denote what should be studied in a *first course*, and what be left for a second, or be used for reference only. *The Second Part*, contains about 300 pages. The portion in heavy type is calculated to furnish work accessory to reading for about a term and a half.

J. A. Harrison, *Prof. of Mod. Langs., Washington and Lee Univ., Va.*: I have subjected the Edgren's French Grammar to a careful examination and must say that I like it. It is, in my opinion, an excellent work, practical, well developed and concise.

M. C. Gile, *Prof. of Mod. Langs., Phillips Acad., Andover, Mass.*: No book with which I am acquainted presents so clearly and concisely the essentials of French Grammar for the beginner and a thoroughly scholarly treatment for the advanced student. (Feb. 9, 1891.)

## Hints on French Syntax.

With exercises. By F. STORR, Chief Master of Modern Subjects, Merchant Taylors' Schools, London. 5th Edition. 48 pages. Flexible cloth, and interleaved. Introduction price, 30 cents.

CLEAR and practical rules on the essentials of French Syntax, illustrated by examples, emphasis being laid on those topics on which the author has found that students most need direction. He has borne in mind, that the fewer and simpler such rules are, and the less that anomalies and rare usages are insisted on, the more time will be left for acquiring a mastery of the language, to which end grammar is but a subsidiary, and not the chief instrument.

The exercises consist of graded sentences, taken mostly from standard authors, and following only in general the same order as the "Hints." The evil, so common in similar books, of meaningless sentences, to be translated by mechanically applying rules which they are made to illustrate, is therefore eliminated.

A key is also published, *and is sent to teachers only.*

## Primer of French Literature.

By F. M. WARREN, Associate in French and German, Johns Hopkins University, Baltimore, Md. Cloth, 256 pages. Mailing price, 85 cents. Introduction price, 75 cents.

THE object of this Primer is to give an outline of French Literature from the origin down to the present day. It embodies the most recent investigations of the scientific periodicals on the Mediæval Literature, while the part relating to Classical and Modern authors is derived from notes used in private-school instruction. It is thus expected to meet the wants of both elementary and advanced work in colleges and private schools.

The make-up of the Primer resembles that of Jebb's Greek or Brooke's English, with chronological and subject divisions of the matter, typographical devices to catch the eye and aid the memory, and a complete index of proper names and the leading anonymous works. The sociological aspects of the various periods and the influence of foreign literatures are also concisely indicated. While designed primarily for classes, it can be used as a hand-book for private reading and a point of departure for further study.

## *Preparatory French Reader.*

By O. B. SUPER, Ph.D., Professor of Modern Languages, Dickinson College, Carlisle, Pa. 232 pages. ½ leather. Price by mail, 90 cents. Introduction price, 80 cents.

**M**ANY teachers of French have complained of the lack of easy and interesting reading suitable for beginners, and this book is intended to supply this want. It is not a "Classic French Reader," consisting of extracts in prose and poetry, but contains easy and entertaining stories of some length,—long enough to give the pupil a chance to become interested in them. The book aims to develop facility in reading,—to teach not literature but language, and thus to prepare for the appreciation of literature. The text, therefore, is so simple that translation will not be a burden, and so arranged that a vocabulary will be fixed, progress seen, and moderate facility in reading easily acquired.

The selections are progressive in character, beginning with short translations from Andersen's tales, continuing with one from the Grimm Brothers and another from Mme. de Girardin. The second part is more advanced, containing tales or selections from Erckmann-Chatrian, A. Dumas, A. Daudet, Méry, and Mme. Foa, averaging some eight pages each. The third part consists of "Les Prisonniers du Caucase," by Xavier de Maistre. The poems are pleasing, and have been chosen chiefly on account of their simplicity. Notes and a vocabulary are added. The vocabulary contains one feature believed to be new; viz., the showing, as far as a difference in type would permit, the indebtedness of the English language to the French.

*Our special circular on this book shows that it has been received in all parts of the country with the appreciation to which its merits entitle it. The circular also shows that nearly one hundred colleges and schools adopted this book the first year after publication.*

**Thos. McCabe, Ph.D., Prof. of** *French, Swain Free School, New Bedford, Mod. Langs., Ind. State Univ.:* This book, which is admirably printed and exceedingly convenient, is well adapted to the wants of strictly junior students, for whom it has been produced.

*ford: Je l'ai trouvé excellent tant pour la parfaite traduction des meilleures pièces d'Andersen et la matière extrêmement bonne que pour le plan entier qui est logique et conforme à toutes les lois de l'instruction moderne. Certainement je me servirai de ce livre à l'occasion donnée.*

**Hermann Schoenfeld, Prof. of**



## French by Reading.

By Mrs. LOUISE S. HOUGHTON and Miss MARY HOUGHTON, New York City. 348 pages. Half leather. Introduction price, \$1.12. Price by mail, \$1.25.

THE method of this book is based upon reading with a view to the rapid and easy acquisition of a vocabulary. Grammatical rules are given as the need for them arrives, such rules being the more likely to be understood and remembered because they have been needed. Four charming French stories by modern authors form the basis of the method, giving altogether a vocabulary of more than three thousand French words.

The book is especially recommended for home study and instruction.

[*In press. Ready in May.*]

## Materials for French Composition.

By CHARLES H. GRANDGENT, Director of Modern Language Instruction in the Boston High and Latin Schools. In three parts. Part I. Based on L'Abbe Constantin. Paper. 26 pages. Price, 12 cents. Part II. Based on Peppino. Paper. 26 pages. Price, 12 cents. Part III. Based on Super's French Reader. Paper. 00 pages. Price, 00 cents.

THESE exercises, originally made for use in the Boston high schools, were composed in the belief that pupils can succeed in writing idiomatic French only through the careful study and imitation of French models. For each exercise the author has taken as a basis about a page of the French book used by the class, and has constructed in English, from the words and phrases it contains, a new conversation or narrative. The pupil first studies thoroughly the original page, and then, with the help of this text and of his grammar, but without consulting a dictionary, translates the English into French.

[*Parts I. and II. ready. Part III. in preparation.*]

Emile Achert, *Prof. of French, Vassar College, Poughkeepsie, N. Y.*: I am delighted with Grandgent's French Composition, and have already ordered it for class use. All the so-called aids to composition I have tried hitherto have dis-

appointed me; either the notes were too copious, or the materials were too difficult, and the idiomatic rendering in French impossible. This is the first step in the right direction, and must prove a boon to both students and instructors.

## Le Mari de Mme. de Solange.

By ÉMILE SOUVESTRE. Edited, with biographical sketch and notes, by O. B. SUPER, Ph. D., Professor in Dickinson College, Pa. Paper. 59 pages. Price, 20 cents.

THIS is a fascinating story, by one of the most charming of French writers, and well suited to the class-room. It has an historical background, the scene being laid in Paris just at the beginning of the French Revolution, and the notes are intended not only to explain any difficulties that may occur in the text, but also to throw light on the historical allusions. The language is so simple that it can be read by pupils who have had only a little experience in reading French. It is well adapted for a first text after leaving the Reader, or would be suitable for sight reading in any college class.

## Lamartine's Jeanne d'Arc.

Edited, with introduction and foot-notes, by ALBERT BARRÈRE, Professor in the Royal Military Academy, Woolwich, England. 156 pages. Paper. Introduction price, 30 cents.

A SIMPLE and touching story, "plus semblable," to quote the author's own words, "à un récit de la Bible, qu'à une page du monde nouveau."

This edition of Lamartine's tale from history is suitable for early intermediate reading. The introduction contains a brief outline of the life and character of Lamartine, and the foot-notes are designed to give abundant, though judicious and direct help to the beginner.

Adolphe Cohn, *Asst. Prof. of French, Harvard Univ.*: You may like to hear that one of your new publications, Lamartine's Jeanne d'Arc, has been put by us on the list of books to be used in French 4.

O. B. Super, *Prof. of Mod. Langs., Dickinson Coll., Pa.*: I like it and shall find use for it in my classes.

J. A. Harrison, *Prof. of Mod. Langs., Washington and Lee Univ., Lexington, Va.*: A new and excellent text.

The American, *Philadelphia*: There are not many better books for a beginner in French, as the story itself has a well sustained and perennial interest, is told here very simply and beautifully, and the French of Lamartine is always pure and classic.

The Critic: Delightful and romantic historical reading. It is a story full of soul, of passion, of stir and of color, written with the harmony and grace natural to Lamartine and most acceptable to our repertory of school-texts.

## *Historiettes Modernes, Volume I.*

An intermediate Reader with etymological, historical, and explanatory notes, selected and annotated by C. FONTAINE, B. L., L. D., Professor of French in Mt. Vernon Seminary, Washington, D. C. 160 pages. Cloth. Price by mail, 65 cents. Introduction price, 60 cents.

**T**HIRTEEN short, pure, and unusually interesting stories, for early reading. As they were all first published in 1887, they are emphatically modern French. In his choice of selections the author was ever influenced by a desire to produce such as dealt with the everyday occurrences of life, thus affording teachers as well as students the best material for varied topics of conversation. The notes are very full and are well calculated to lead the student to a knowledge of the spirit and idioms of the French language.

**Alcée Fortier**, *Prof. of French, Tulane Univ., New Orleans*: J'ai lu votre livre avec beaucoup de plaisir; votre choix d'histoires est très-bien fait, et je tâcherai de trouver moyen de m'en servir dans mon cours.

**J. H. Westcott**, *Prof. of French, Princeton Coll., N. J.*: The *Historiettes Modernes* please me very much. We want a great deal more of this living French prose, small unities, as distinguished from extracts.

## *Historiettes Modernes, Volume II.*

An intermediate Reader with etymological, historical, and explanatory notes, selected and annotated by C. FONTAINE, B. L., L. D., Professor of French in Mt. Vernon Seminary, Washington, D. C. 164 pages. Cloth. Price by mail, 65 cents. Introduction price, 60 cents.

**T**HE purpose and plan of this volume is the same as that of Volume I. It contains fifteen new French stories of every-day life for easy reading, representing the following authors: André Theuriet, Jean Rameau, Jean Richepin, Guy de Maupassant, Paul Perret, Emmanuel Arène, Erckmann-Chatrain, Jules Simon, C. H. Nutter, F. Beissier, and J. Lemaitre. Short biographical sketches in French are prefixed to the stories of the various authors.

**B. L. Bowen**, *Professor of French, Ohio State University*: I have introduced the book, and find the selections even more attractive than the first volume. I am sure it will prove a most satisfactory book for second year work. (Oct. 7, 1890.)

**Mills Whittlesey**, *Modern Language Master, Lawrenceville School, N. J.*: These stories need no commendation of mine. They will be used by every teacher who sees them. There is not an objectionable word or phrase in either volume. (July 10, 1890.)

## *Souvestre's Un Philosophe sous les Toits.*

*Journal d'un Homme Heureux.* Edited, with notes and vocabulary, by W. H. FRASER, Professor in the University of Toronto. 283 pages. Cloth. Price by mail, 90 cents. Introduction price, 80 cents. Also without vocabulary; 178 pages. Introduction price: cloth, 50 cents; paper, 35 cents.

THIS is probably the best, as it is the best known of all Souvestre's writings. No one can read it without being charmed by its healthy views of life and its touches of humor, and without being inspired by its high moral teachings. The notes are very copious and the etymological features of the vocabulary cannot fail to be of especial value to students acquainted with Latin. The book is suited to follow some first year's text, or to serve as second Reader for students sufficiently mature to appreciate a work of this kind. Under the form of a journal, the author has mingled moral and socialistic reflections with entertaining narrative.

"Its constantly recurring historical and literary allusions together with its unusual amount of local color, adapt it especially to keeping the pupil's mind on the alert in preparing for recitation, and to enlivening the teacher's instructions in the class-room." — *Modern Language Notes.*

H. A. Todd, *Associate in Romance Languages, Johns Hopkins Univ.*: To the task of editing this familiar, yet well chosen text, Mr. Fraser has brought so much of the spirit of scholarship, as well as of intelligence and a good conscience, that his book shows itself deserving of more than a passing examination. \* \* \*

In his prefatory remarks on the etymological feature of the vocabulary, he expresses views which are so sound and timely as to merit extended quotation. \* \*

Let us have more French texts as faithfully edited and externally so comely.

Robert W. Moore, *Prof. of French Georgetown Coll., Ky.*: I have just finished your *Philosophe* with a class that had studied French only a short time before they began reading it. I am more than

pleased with the work. The reading matter is elevating and the press-work is excellent. The notes are what beginners need and are found just where they are most useful. The vocabulary is abundantly large and aptly suited to the body of the work. I shall take pleasure in using it hereafter.

W. L. Pearson, *Prof. of Mod. Langs., Penn Coll., Iowa*: It is admirably edited. The purpose, plan and practical execution merit the highest praise.

Schele De Vere, *Prof. of Mod. Langs., Univ. of Virginia*: The external outfit leaves nothing to wish and I find upon cursory inspection, that the notes are excellent and more abundant than in the majority of such works. I shall certainly use the book next session.

## Victor Hugo's *Hernani*.

Edited by JOHN E. MATZKE, Professor of French in Indiana University, Bloomington. 300 pages. Cloth. Introduction price, 60 cents. Price by mail, 60 cents. Paper. Introduction price, 40 cents. Price by mail, 40 cents.

NO literary production of the first half of the present century forms as convenient a point of departure for the study of the Romantic movement in France as Victor Hugo's *Hernani*. This drama embodies both the excellences and the faults of the French romanticists, and the literary feud, which it inaugurated, was equal to the famous quarrel about the Cid in the seventeenth century.

This edition is to meet the wants of college students. It contains an introduction intended to show the true position of the play in the history of the French drama, and the notes furnish the information necessary to a correct appreciation of the text. [Ready in June.

## Mérimée's *Colomba*.

Edited by J. A. FONTAINE, Professor of French in the University of Mississippi. 195 pages. Cloth. Price by mail, 70 cents. Introduction price, 60 cents. Boards. Price by mail, 45 cents. Introduction price, 40 cents.

IN Mérimée's *Colomba* the student is presented with a very fine specimen of XIXth century French prose, as it is found in the best *Contes* and *Nouvelles*. Mérimée's style is that of a careful writer aiming at artistic perfection within the bounds of simplicity and elegance. The sentence is classically constructed, and nothing obstructs the lucidity of either diction or thought. (Moreover) the composition of *Colomba* is symmetrically planned, all the characters (are) well delineated, and the vivid and (realistic) manner in which the story of the Corsican vendetta is told cannot fail to win the reader's interest.

## Trois Contes Choisis par Daudet.

Edited by R. SANDERSON, Professor of French in Harvard University. 42 pages. Paper. Introduction price, 15 cents. Price by mail, 18 cents.

THE stories are especially suited to third-year students of French. The variety of expression contained in them, largely increasing the pupil's vocabulary, together with the simple grace and fascinating charm with which the stories are told, eminently fits them for the study of modern French.

## Bug Jargal.

By VICTOR HUGO. Edited, with ample notes, by JAMES BOÏELLE, Senior French Master at Dulwich College, England. Paper. 238 pages. Price by mail, 45 cents. Introduction price, 40 cents.

IT would, perhaps, be impossible to find a more fitting introduction to the study of the master-pieces of Victor Hugo's maturer years than this 'episode' of *Bug Jargal*. In fact many of its characters foreshadow those which appear in *Quasimodo*, *Gilliat*, *Triboulet*, *Hernani* and *Ruy Blas*. It is a marvel that a school-boy of sixteen should have written it. The style is wonderfully simple, clear and crisp, while the thrilling incidents recorded in the volume cannot fail to arrest the attention, and arouse the interest of students. Intended as the book is for the use of advanced classes in High Schools and lower classes in College, the Editor has striven in the notes to elucidate points of syntax as they occur, and to make the study of the book a help, in a certain measure, to advanced French composition.

F. Lutz, *Prof. of Mod. Langs., Albion Coll., Mich.*: I have just sent a small order for *Bug Jargal* which I like immensely. The text is interesting and easy and the notes capital.

C. F. Kroeh, *Prof. of Mod. Langs., Stevens Inst. of Tech., N. J.*: I am so much pleased with Boïelle's edition of *Bug Jargal*, that I shall use it in one of my classes in the Prep. Dept.

## La Belle-Nivernaise.

By ALPHONSE DAUDET. Edited, with introduction and notes, by JAMES BOÏELLE, B. A. (Univ. Gall.) Senior French Master in Dulwich College, England. Paper. 104 pages. Price, 25 cents.

THIS is a charming little story of family life on a river-barge—*La Belle-Nivernaise*.—Though written by the distinguished author for his son, a boy of ten years, and dictated to him, it is attractive alike to old and young. It relates in genuine colloquial French of to-day a tale of loving sympathy among the poor.

A. Guyot Cameron, *Prof. of Mod. Langs., Miami Univ., Oxford, Ohio*: I am greatly pleased with it. Besides the capital choice of the story, with its adaptability to the class-room, the editor has caught, in his annotations, the exact essence and peculiar vivacity of the French.

J. R. Wightman, *Prof. of Mod. Langs., Iowa Coll., Grinnell, Iowa*: The edition of Daudet's *La Belle-Nivernaise*, with notes by Prof. James Boïelle, seems admirably adapted for Junior college work in French, and I intend introducing it at once into my classes.

## FRENCH TEXTS.

- Super's de Musset's Pierre et Camille.* (Price, 15 cents.)  
*Le Bon's France's Abeille.* (Price, 25 cents.)  
*Super's Souvestre's Le Mari de Mme. de Solange.* (Price, 15 cents.)  
*Fortier's de Vigny's Le Cachet Rouge.* (Price, 15 cents.)  
*Sunderson's Daudet's Le Siège de Berlin and La Dernière Classe.*  
(Price, 15 cents.)  
*Barrère's Lamartine's Jeanne d'Arc.* (Price, 30 cents.)  
*Spiers' de Vigny's La Canne de Jonc.* (In press.)  
*Warren's Sandeau's Mlle. de la Seiglière.* (In press.)  
*Super's Souvestre's Confessions d'un Ouvrier.* (Price, 25 cents.)  
*Boiellé's Daudet's La Belle-Nivernaise.* (Price, 25 cents.)  
*Boiellé's Victor Hugo's Bug Jargal.* (Price, 40 cents.)  
*Price's Choix d'Extraits de Daudet* (Price, 15 cents.)  
*Delbos' Piron's La Métromanie.* (Price, 40 cents.)  
*Gasc's Molière's Le Médecin malgré lui.* (Price, 15 cents.)  
*Gasc's Molière's Le Bourgeois Gentilhomme.* (Price, 25 cents.)  
*Gasc's Molière's Le Tartuffe.* (Price, 25 cents.)  
*Matzke's Victor Hugo's Hernani.* (In press.)  
*Fortier's Corneille's Polyeucte.* (In press.)  
*Fortier's Sept Grands Auteurs du XIXe Siècle.* (Price, 60 cents.)  
Lectures in French on Lamartine, Hugo, de Vigny, de Musset, Gautier, Mérimée, Cop  
*Warren's Primer of French Literature.* (Price, 75 cents.)  
An historical handbook.  
*Fontaine's Historiettes Modernes, Vol. I., Vol. II.* (Price, 60 cents each.)  
Short, pure and unusually interesting stories for second year work. With notes.  
*Fraser's Souvestre's Un Philosophe sous les Toits.* (Price, 80 cents.)  
In cloth, with notes and vocabulary.  
*Curme's Lamartine's Méditations.* (Price, 75 cents.)  
Selections with biographical sketch and notes.  
*Heath's French Dictionary.* (Retail price, \$1.50.)  
Sufficient for students' use in school and college.

Many other texts are in preparation.

---

D. C. HEATH & CO., Publishers,

BOSTON, NEW YORK AND CHICAGO.

